叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 杜桑特家族(the Dusantes) 000001

2. 杜桑特家族(the Dusantes) 000002

3. 杜桑特家族(the Dusantes) 000003

4. 杜桑特家族(the Dusantes) 000004

5. 杜桑特家族(the Dusantes) 000005

6. 杜桑特家族(the Dusantes) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杜桑特家族(The Dusantes)
第1/6页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɒkjumənt] [hæv; həv] [biːn]
Inconsistent hyphenation and spelling in the original document have been
不一致 连字符 和 拼写 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪ'zɜːvd] .
preserved .
保存完好 .

原文中不一致的连字符和拼写均被保留。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ðə; ði] -
THE DUSANTES
这 -

杜桑特家族

[ðə; ði] -
THE DUSANTES
这 -

杜桑特家族

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
A SEQUEL TO " THE CASTING AWAY OF MRS .
一个 续集 到 " 这 铸件 离开 的 太太 .

《太太的漂流记》的续集

[lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
LECKS AND MRS .
莱克斯 和 太太 .

莱克斯和夫人

-
ALESHINE
-

艾丽欣

" [baɪ]
" BY
" 经过

“经过

[fræŋk] [ɑː(r)] . ['stɒktən]
FRANK R . STOCKTON
坦率 拉 . 斯托克顿

弗兰克·R·斯托克顿

[njuː] - [jɔːk]
NEW - YORK
新的 - 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .
THE CENTURY CO .
这 世纪 一氧化碳 .

世纪公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [fræŋk] [ɑː(r)] . ['stɒktən] .
Copyright , 1888 , by Frank R . Stockton .
版权 , - , 经过 坦率 拉 . 斯托克顿 .

版权所有，1888 年，弗兰克·R·斯托克顿。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
all rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ðə; ði] [diː] [vɪn] [pres] .
The De Vinne Press .
这 德 维尼 按 .

德维恩出版社。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] -
THE DUSANTES
这 -

杜桑特家族

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
A SEQUEL TO " THE CASTING AWAY OF MRS .
一个 续集 到 " 这 铸件 离开 的 太太 .

《太太的漂流记》的续集

[lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
LECKS AND MRS .
莱克斯 和 太太 .

莱克斯和夫人

-
ALESHINE
-

艾丽欣

" [pɑːt]
" PART
" 部分

“部分

[aɪ]
I
我

我

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , ['mɪstə(r)] .
When the little party , consisting of Mrs . Lecks and Mrs . Aleshine , Mr .
什么时候 这 小的 派对 , 由 的 太太 . 莱克斯 和 太太 . - , 先生 .
[ɛndɔ-tən] , [maɪ] ['njuːli] [meɪd] [waɪf] ,
Enderton , my newly made wife ,
恩德顿 , 我的 新 制成 妻子 ,

当由莱克斯太太、艾尔沙因太太、恩德顿先生和我新婚的妻子组成的小聚会时，

[ænd; ənd][maɪ'self] , [wɪð] [ðə; ði] [red] - ['bɪədɪd] ['kɒksn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['seɪlə(r)] [men] ,

and	myself	,	with	the	red	-	bearded	coxswain	and	the	two	sailor	men	,
和	我	,	和	这	红色的	-	留着胡子的	舵手	和	这	二	水手	男人	,

还有我，以及那个红胡子舵手和两个水手，

[beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [weə(r)] [səʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] [hæd; həd] [biːn]

bade	farewell	to	that	island	in	the	Pacific	where	so	many	happy	hours	had	been
巴德	告别	到	那	岛	在	这	太平洋	在哪里	所以	许多	快乐的	小时	有	到过

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

向那座在太平洋上度过了无数快乐时光的小岛告别。

[weə(r)] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['frendʃɪps] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] ,

where	such	pleasant	friendships	had	been	formed	,
在哪里	这样的	令人愉快的	友谊	有	到过	形成	,

在那些曾建立起如此愉快友谊的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [met] [maɪ] [ruːθ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [waɪf] ,

and	where	I	had	met	my	Ruth	and	made	her	my	wife	,
和	在哪里	我	有	遇见	我的	露丝	和	制成	她	我的	妻子	,

在那里，我遇见了我的露丝，并娶她为妻。

[wiː; wi] [rəud] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [skaɪ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɪnd] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,

we	rowed	away	with	a	bright	sky	over	our	heads	,	a	pleasant	wind	behind	us	,
我们	划船	离开	和	一个	明亮的	天空	超过	我们的	头部	,	一个	令人愉快的	风	在后面	我们	,

我们划着船离去，头顶是晴朗的天空，身后是和煦的微风。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smuːð] [siː] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

and	a	smooth	sea	beneath	us	.
和	一个	光滑的	海	下面	我们	.

脚下是一片平静的海面。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] [ə'pɔɪntɪd] ,

The	long	-	boat	was	comfortable	and	well	appointed	,
这	长的	-	船	曾是	舒服的	和	出色地	任命	,

这艘长尾船舒适且设施齐全。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [ɛndʒtən] [tuː; tə] [stretʃ]

and	there	was	even	room	enough	in	it	for	Mr	.	Enderton	to	stretch
和	那里	曾是	甚至	房间	足够的	在	它	为了	先生	.	恩德顿	到	拉紧

[hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['nuːndeɪ] [næp] .

himself	out	and	take	a	noonday	nap	.
他自己	出去	和	拿	一个	午	午睡	.

里面甚至还有足够的空间让恩德顿先生伸展身体，睡个午觉。

[wiː; wi]

We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[geɪv] [hɪm] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

gave	him	every	advantage	of	this	kind	,
给予	他	每一个	优势	的	这	种类	,

给了他所有这类优势，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['hæpɪst] [wen] [maɪ]

for	we	had	found	by	experience	that	our	party	was	happiest	when	my
为了	我们	有	成立	经过	经验	那	我们的	派对	曾是	最快乐	什么时候	我的

['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [best] [kən'tentɪd] .

father	-	in	-	law	was	best	contented	.
父亲	-	在	-	法律	曾是	最好的	满足	.

因为我们从经验中发现，当我的岳父感到最满意的时候，我们一行人也最开心。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ðə; ði] ['kɒksn] [rɪgd] [ə; eɪ] [smɔːl] [seɪl] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

Early	in	the	forenoon	the	coxswain	rigged	a	small	sail	in	the	bow	of	the	boat	,
早期的	在	这	午前	这	舵手	作弊	一个	小的	帆	在	这	弓	的	这	船	,

清晨，舵手在船头升起了一张小帆。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [eɪd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['stedi] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] [wiː; wi]

and	with	this	aid	to	our	steady	and	systematic	work	at	the	oars	we
和	和	这	援助	到	我们的	稳定的	和	系统	工作	在	这	桨	我们

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

有了这些帮助，再加上我们稳步而有条不紊地划桨，我们最终取得了成功。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['aɪlənd] ['wɪðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ]

just	before	nightfall	,	the	large	island	whither	we	were	bound	,	and	to	which
只是	前	黄昏	,	这	大的	岛	往哪里去	我们	是	边界	,	和	到	哪个

,

,
,

就在夜幕降临之前，我们即将前往的那座大岛，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːksweɪnz] ['pɒkɪt] - ['kʌmpəs] , [wiː; wi][hæd; həd] [stɪrd] [ə; eɪ][də'rekt] [kɔːs]

by	means	of	the	coxswain's	pocket	-	compass	,	we	had	steered	a	direct	course
经过	方法	的	这	舵手的	口袋	-	罗盘	,	我们	有	转向	一个	直接的	课程

.

:
.

借助舵手的袖珍罗盘，我们驶向了直线航线。

['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

Our	arrival	on	this	island	,
我们的	到达	在	这	岛	,

我们抵达这座岛屿时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [waɪt] ['treɪdəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒdərət] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

which	was	inhabited	by	some	white	traders	and	a	moderate	population	of
哪个	曾是	有人居住的	经过	一些	白色的	交易员	和	一个	缓和	人口	的

['neɪtɪvz] , [ə'keɪʒnd] [greɪt] [sə'praɪz] ,

natives	,	occasioned	great	surprise	,
本地人	,	引发	伟大的	惊喜	,

那里居住着一些白人商人和数量适中的土著居民，这引起了人们的极大惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [boʊts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət]

for	when	the	boats	containing	the	crew	and	passengers	of	our	unfortunate
为了	什么时候	这	船	包含	这	全体人员	和	乘客	的	我们的	不幸

['stiːmə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

steamer	had	reached	the	island	,
汽船	有	达到	这	岛	,

当载着我们那艘不幸的轮船的船员和乘客的救生艇抵达岛上时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [lek] , ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

it	was	found	that	Mrs	.	Lecks	,	Mrs	.	Aleshine	,	and	myself	were	missing	.
它	曾是	成立	那	太太	.	莱克斯	,	太太	.	-	,	和	我	是	丢失的	.

经查，莱克斯夫人、阿莱申夫人和我失踪了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ˌsʌpə'ziʃən] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [feɪt] .

There	were	many	suppositions	as	to	our	fate	.
那里	是	许多	假设	作为	到	我们的	命运	.

关于我们的命运，有很多猜测。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd] ,

Some	persons	thought	we	had	been	afraid	to	leave	the	steamer	,	and	,
一些	人	想法	我们	有	到过	害怕的	到	离开	这	汽船	,	和	,

['hævɪŋ] [sɪ'kriːtɪd] [ɑː'selvz] [ɒn] [bɔːd] ,

having	secreted	ourselves	on	board	,
拥有	分泌物	我们自己	在	木板	,

有些人认为我们不敢离开轮船，而是偷偷地躲在船上。

[hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

had	gone	down	with	her	.
有	已消失	向下	和	她	.

和她一起沉下去了。

['ʌðə(r)z] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd] ,

Others	conjectured	that	in	the	darkness	we	had	fallen	overboard	,
其他的	推测	那	在	这	黑暗	我们	有	倒下	落水	,

其他人则猜测，我们在黑暗中落水了。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ɔː(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] ;

either	from	the	steamer	or	from	one	of	the	boats	;
任何一个	从	这	汽船	或者	从	一	的	这	船	;

可以从轮船上或其中一艘船上；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sə'maɪz] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][em'bɑːk, im-][ɪn][ðə; ði] ['liːki]

and	there	was	even	a	surmise	that	we	might	have	embarked	in	the	leaky
和	那里	曾是	甚至	一个	推测	那	我们	可能	有	启航	在	这	漏水

[smɔːl] [bəʊt] — [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['riːəli] [dɪd] [liːv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] — [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [biːn] [lɒst]

small	boat	—	in	which	we	really	did	leave	the	steamer	—	and	so	had	been	lost
小的	船	—	在	哪个	我们	真的	做过	离开	这	汽船	—	和	所以	有	到过	丢失的

.

:
.

甚至有人猜测，我们可能乘坐那艘漏水的小船——我们确实就是乘坐那艘小船离开汽船的——而因此失踪了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tɔːkt]

At	any	rate	,	we	had	disappeared	,	and	our	loss	was	a	good	deal	talked
在	任何	速度	,	我们	有	消失	,	和	我们的	损失	曾是	一个	好的	交易	谈话

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

总之，我们消失了，我们的失踪成了人们茶余饭后的谈资。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] , [mɔːn, məun] .

and	,	in	a	manner	,	mourned	.
和	,	在	一个	方式	,	哀悼	.

并以某种方式表达了哀悼之情。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk]

In	less	than	a	week
在	较少的	比	一个	星期

不到一周

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]

after	their	arrival	the	people	from	the	steamer	had	been	taken	on	board	a
后	他们的	到达	这	人们	从	这	汽船	有	到过	已采取	在	木板	一个

['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] ['kærid] ['westwəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

sailing	vessel	and	carried	westward	to	their	destination	.
帆船	血管	和	携带	向西	到	他们的	目的地	.

抵达目的地后，轮船上的人们被转移到一艘帆船上，然后向西运送到他们的目的地。

[wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['fɔːtʃənət] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd]

We	,	however	,	were	not	so	fortunate	,	for	we	remained	on	this	island
我们	,	然而	,	是	不是	所以	幸运	,	为了	我们	剩余	在	这	岛

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	more	than	a	month	.
为了	更多的	比	一个	月	.

然而，我们却没那么幸运，因为我们在这个岛上待了一个多月。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət][wʌn] [ʃɪp] [tʌtʃt] [ðeə(r)] ,

During	this	time	but	one	ship	touched	there	,
期间	这	时间	但	一	船	感动	那里	,

在此期间，只有一艘船停靠在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['westən] [baʊnd] [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	she	was	western	bound	and	of	no	use	to	us	,
和	她	曾是	西	边界	和	的	不	使用	到	我们	,

她向西行驶，对我们没有任何用处。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

for	we	had	determined	to	return	to	America	.
为了	我们	有	决定	到	返回	到	美国	.

因为我们决心返回美国。

['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][dʒə'pæn] ,

Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	had	given	up	their	journey	to	Japan	,
太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	有	给定	向上	他们的	旅行	到	日本	,

莱克斯夫人和阿莱申夫人放弃了去日本的旅程。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌns][mɔː(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] [hoʊmz] ,

and	were	anxious	to	reach	once	more	their	country	homes	,
和	是	焦虑的	到	抵达	一次	更多的	他们的	国家	房屋	,

他们急切地想要再次回到乡下的家。

[waɪl] [maɪ][dɪə(r)] [ruːθ] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒn]

while	my	dear	Ruth	and	I	were	filled	with	a	desire	to	found	a	home	on
尽管	我的	亲爱的	露丝	和	我	是	已填	和	一个	欲望	到	成立	一个	家	在

[sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['siːbɔːd] .

some	pleasant	portion	of	the	Atlantic	seaboard	.
一些	令人愉快的	部分	的	这	大西洋	海岸	.

我和我亲爱的露丝都渴望在风景宜人的大西洋沿岸建立一个家。

[wɒt] ['mɪstə(r)] . [ɛndɜ·tən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

What	Mr	.	Enderton	intended	to	do	we	did	not	know	.
什么	先生	.	恩德顿	故意的	到	做	我们	做过	不是	知道	.

我们不知道恩德顿先生的意图。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['liːkɪŋ] [ʃɪp] [ɒn]

He	was	on	his	way	to	the	United	States	when	he	left	the	leaking	ship	on
他	曾是	在	他的	方式	到	这	团结的	各州	什么时候	他	左边	这	泄漏	船	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pæsndʒər] ,

which	he	and	his	daughter	were	passengers	,
哪个	他	和	他的	女儿	是	乘客	,

他当时正前往美国，途中离开了那艘漏水的船，他和女儿当时就乘坐这艘船。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɔːltəd]

and	his	intentions	regarding	his	journey	did	not	appear	to	have	been	altered
和	他的	意图	关于	他的	旅行	做过	不是	出现	到	有	到过	已修改

[baɪ][hɪz; ɪz]['mɪshæps] .

by	his	mishaps	.
经过	他的	事故	.

他的旅程计划似乎并没有因这些意外而改变。

[baɪ][ðə; ði] ['westən] - [baʊnd] ['ves(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] . - [sent] [ə; eɪ]['letə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

By	the	western	-	bound	vessel	,	however	,	Mrs	.	Aleshine	sent	a	letter	to	her
经过	这	西	-	边界	血管	,	然而	,	太太	.	-	发送	一个	信	到	她

[sʌn] .

son	.
儿子	.

然而，阿莱申夫人乘坐西行的船只给她的儿子寄了一封信。

['aʊə(r)] [laɪf] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [mə'nɒtənəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti]

Our	life	on	this	island	was	monotonous	,	and	to	the	majority	of	the	party
我们的	生活	在	这	岛	曾是	单调	,	和	到	这	多数	的	这	派对

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ;

uninteresting	;
无聊	;

我们在岛上的生活单调乏味，对大多数人来说都很无趣；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hʌnimuːn] ,

but	as	it	was	the	scene	of	our	honeymoon	,
但	作为	它	曾是	这	场景	的	我们的	蜜月	,

但因为那是我们度蜜月的地方，

['mɪsɪz] . [kreɪg] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pleʒərəbl]

Mrs	.	Craig	and	I	will	always	look	back	to	it	with	the	most	pleasurable
太太	.	克雷格	和	我	将要	总是	看	后退	到	它	和	这	最多	令人愉悦的

[ˌrekə'lekʃnz] .

recollections	.
回忆	.

克雷格太太和我将永远怀着最愉快的回忆回想起那段时光。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

We	were	comfortably	lodged	in	a	house	belonging	to	one	of	the
我们	是	舒适地	已提交	在	一个	房子	属于	到	一	的	这

['treɪdəz] , [ænd; ənd]

traders	,	and
交易员	,	和

我们舒适地住在一位商人的房子里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd][nəʊ] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ]

although	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	had	no	household	duties	to	occupy
虽然	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	有	不	家庭	职责	到	占据

[ðeə(r)] [taɪm] ,

their	time	,
他们的	时间	,

尽管莱克斯太太和阿莱申太太没有家务活要忙，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['nɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːz] [ɒn] [ðə; ði]

they	managed	to	supply	themselves	with	knitting	materials	from	the	stores	on	the
他们	管理	到	供应	他们自己	和	针织	材料	从	这	商店	在	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他们设法从岛上的商店购买了编织材料。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [ðeə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [wɪð] ['tʃæti] ['ɪndəstri] .

and	filled	up	their	hours	of	waiting	with	chatty	industry	.
和	已填	向上	他们的	小时	的	等待	和	健谈	行业	.

他们利用等待的时间，与业内人士闲聊。

[ðə; ði] [paɪps] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪlə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [wel] [fɪld] ,

The	pipes	of	our	sailor	friends	were	always	well	filled	,
这	管道	的	我们的	水手	朋友们	是	总是	出色地	已填	,

我们水手朋友们的烟斗总是满的。

[waɪl] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bæks] ,

while	the	sands	of	the	island	were	warm	and	pleasant	for	their	backs	,
尽管	这	沙子	的	这	岛	是	温暖的	和	令人愉快的	为了	他们的	背部	,

岛上的沙滩温暖舒适，背靠着很舒服。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['mɪstə(r)] . [ɛndɚtən] [huː] [ʃəʊd] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [rɪ'paɪnɪŋ]

and	it	was	only	Mr	.	Enderton	who	showed	any	signs	of	impatient	repining
和	它	曾是	仅有的	先生	.	恩德顿	WHO	显示	任何	标志	的	不耐烦	重新装订

[æt; ət] ['aʊə(r)] [ɪn'fɔːst] [steɪ] .

at	our	enforced	stay	.
在	我们的	强制执行	停留	.

只有恩德顿先生对我们被迫逗留表现出不耐烦和抱怨。

[hiː; hi] [graul] , [hiː; hi] ['grʌmbld] ,

He	growled	,	he	grumbled	,
他	咆哮	,	他	咕哝	,

他低吼着，咕哝着，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [in'vei] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd]

and	he	inveighed	against	the	criminal	neglect	of	steamship	companies	and
和	他	令人愤慨	反对	这	刑事	忽视	的	轮船	公司	和

[ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] [ɪn] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pʌlsəri] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

the	owners	of	sailing	craft	in	not	making	it	compulsory	in	every	one	of	their
这	所有者	的	帆船	工艺	在	不是	制作	它	强制性的	在	每一个	一	的	他们的

['ves(ə)lz] [tuː; tə] [stɒp] [ɒn] ['evri] ['vɔɪɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

vessels	to	stop	on	every	voyage	at	this	island	,
船只	到	停止	在	每一个	航程	在	这	岛	,

他还强烈谴责轮船公司和帆船船主玩忽职守，没有强制要求每艘船在每次航行中都停靠该岛。

[weə(r)] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] [maɪt] [biː; bi] ['strændɪd] .

where	,	at	any	time	,	intelligent	and	important	personages	might	be	stranded	.
在哪里	,	在	任何	时间	,	聪明的	和	重要的	人物	可能	是	搁浅	.

任何时候，都有可能有一些有识之士和重要人物被困在那里。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] [θriː] - ['mæstɪd] ['skuːnə(r)] [baʊnd]

At	last	,	however	,	we	were	taken	off	by	a	three	-	masted	schooner	bound
在	最后的	,	然而	,	我们	是	已采取	离开	经过	一个	三	-	桅杆	大篷车	边界

[fɔː(r); fə(r)] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,

for	San	Francisco	,
为了	圣	弗朗西斯科	,

最后，我们搭乘一艘开往旧金山的三桅帆船离开了。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['sɪti] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [dju:] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] .

at	which	city	we	arrived	in	due	time	and	in	good	health	and	condition	.
在	哪个	城市	我们	到达的	在	到期的	时间	和	在	好的	健康	和	状况	.

我们按时抵达了该城市，身体状况良好。

[wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [bʌt; bət] [su:n] ['stɑ:tɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]

We	did	not	remain	long	in	this	city	,	but	soon	started	on	our	way	across	the
我们	做过	不是	保持	长的	在	这	城市	,	但	很快	开始	在	我们的	方式	穿过	这

['kɒntɪnənt] ,

continent	,
大陆	,

我们在这座城市没有停留太久，很快就启程横穿大陆。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] ['aʊə(r)] [θri:] ['seɪlə(r)] [kəm'pænjənz] ,

leaving	behind	us	our	three	sailor	companions	,
离开	在后面	我们	我们的	三	水手	同伴	,

留下我们三位水手伙伴，

[hu:] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔ:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs]

who	intended	to	ship	from	this	port	as	soon	as	an	advantageous
WHO	故意的	到	船	从	这	港口	作为	很快	作为	一个	有利

[ˌɒpə'tju:nəti] ['ɒfəd] [ɪt'self] .

opportunity	offered	itself	.
机会	提供	本身	.

他打算一旦有有利时机就从这个港口发货。

[ði:z] [men] [hɜ:d] [nəʊ] [nju:z] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ves(ə)l] ,

These	men	heard	no	news	of	their	vessel	,
这些	男人	听到	不	消息	的	他们的	血管	,

这些人没有收到他们船只的任何消息。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˌhɒnə'lu:lu:] , [weə(r)]

although	they	felt	quite	sure	that	she	had	reached	Honolulu	,	where
虽然	他们	毛毡	相当	当然	那	她	有	达到	檀香山	,	在哪里

尽管他们相当确信她已经到达了檀香山，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [bi:n] [kən'demd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kru:] ['skætəd] .

she	had	probably	been	condemned	and	the	crew	scattered	.
她	有	大概	到过	谴责	和	这	全体人员	疏散	.

她可能已经被判刑，船员们也四散而逃。

[æz; əz] [sʌm; səm] ['bægɪdʒ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd] [bi:n]

As	some	baggage	belonging	to	my	wife	and	my	father	-	in	-	law	had	been
作为	一些	行李	属于	到	我的	妻子	和	我的	父亲	-	在	-	法律	有	到过

[left] [ɒn] [bɔ:d] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,

left	on	board	this	vessel	,
左边	在	木板	这	血管	,

由于我妻子和我岳父的一些行李留在了这艘船上，

[ai] [hæd; həd] [həʊps] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ɛndɜtən] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:də(r)]

I	had	hopes	that	Mr	.	Enderton	would	remain	in	San	Francisco	and	order
我	有	希望	那	先生	.	恩德顿	会	保持	在	圣	弗朗西斯科	和	命令

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:wədɪd] [tu:; tə] [hɪm] [ðeə(r)] ;

it	forwarded	to	him	there	;
它	转发	到	他	那里	;

我曾希望恩德顿先生会留在旧金山，并下令将信件寄给他；

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ˌhɒnə'luːluː] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)]

or	that	he	would	even	take	a	trip	to	Honolulu	to	attend	to	the	matter
或者	那	他	会	甚至	拿	一个	旅行	到	檀香山	到	出席	到	这	事情

['pɜːsənəli] .

personally	.
亲自	.

或者说，他甚至会亲自前往檀香山处理此事。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	in	this	I	was	disappointed	.
但	在	这	我	曾是	失望的	.

但这件事让我失望了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [trʌŋks] ,

He	seemed	to	take	very	little	interest	in	his	missing	trunks	,
他	似乎	到	拿	非常	小的	兴趣	在	他的	丢失的	树干	,

他似乎对丢失的行李箱漠不关心。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['əʊnli] [tuː; tə] [preɪs] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .

and	wished	only	to	press	on	to	the	East	.
和	希望	仅有的	到	按	在	到	这	东方	.

他们只想继续向东进发。

[aɪ] [rəʊt] [tuː; tə] [ˌhɒnə'luːluː] ,

I	wrote	to	Honolulu	,
我	写道	到	檀香山	,

我写信给檀香山，

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː]

desiring	the	necessary	steps	to	be	taken	to	forward	the	baggage	in	case	it
渴望	这	必要的	步骤	到	是	已采取	到	向前	这	行李	在	案件	它

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ;

had	arrived	there	;
有	到达的	那里	;

希望采取必要措施，以便在行李到达那里时将其转运；

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] [faɪv] ['stɑːtɪd] ['iːstwəd] .

and	soon	afterwards	our	party	of	five	started	eastward	.
和	很快	然后	我们的	派对	的	五	开始	向东	.

随后不久，我们一行五人便开始向东进发。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːtəm] , [bʌt; bət] ,

It	was	now	autumn	,	but	,
它	曾是	现在	秋天	,	但	,

现在已经是秋天了，但是.....

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪntə(r)] [set] [ɪn] ,

although	we	desired	to	reach	the	end	of	our	journey	before	winter	set	in	,
虽然	我们	想要的	到	抵达	这	结尾	的	我们的	旅行	前	冬天	放	在	,

虽然我们希望在冬天来临之前到达旅程的终点，

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndər]

we	felt	that	we	had	time	enough	to	visit	some	of	the	natural	wonders
我们	毛毡	那	我们	有	时间	足够的	到	访问	一些	的	这	自然的	奇迹

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [də'rekt] [kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .

of	the	California	country	before	taking	up	our	direct	course	to	the	East	.
的	这	加利福尼亚州	国家	前	采取	向上	我们的	直接的	课程	到	这	东方	.

我们觉得在直接向东行驶之前，我们有足够的时间去游览加利福尼亚地区的一些自然奇观。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['petjulənt] [ri'mɔnstrəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

Therefore	**,**	**in**	**spite**	**of**	**some**	**petulant**	**remonstrances**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Mr**	**.**
所以	,	在	尽管如此	的	一些	任性的	抗议	在	这	部分	的	先生	.

[ɛndɜtən] ,

Enderton	**,**
恩德顿	,

因此，尽管恩德顿先生提出了一些任性的抗议，

[wiː; wi] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [tuː; tə] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

we	**made**	**several**	**trips**	**to**	**points**	**of**	**interest**	**.**
我们	制成	一些	旅行	到	积分	的	兴趣	.

我们去了好几个景点。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'skɜːrʒən] [wiː; wi][set] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,

From	**the**	**last**	**of**	**these**	**excursions**	**we**	**set**	**out**	**in**	**a**	**stage**	**-**	**coach**	**,**
从	这	最后的	的	这些	短途旅行	我们	放	出去	在	一个	阶段	-	教练	,

结束最后一次短途旅行后，我们乘坐驿马车出发。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['ɔkjuːpənts] ,

of	**which**	**we**	**were**	**the**	**only**	**occupants**	**,**
的	哪个	我们	是	这	仅有的	居住者	,

当时只有我们两个人住在那里。

[tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [weə(r)] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] .

towards	**a**	**point**	**on**	**the**	**railroad**	**where**	**we**	**expected**	**to**	**take**	**a**	**train**	**.**
向	一个	观点	在	这	铁路	在哪里	我们	预期的	到	拿	一个	火车	.

朝着我们预计要搭乘火车的铁路站点前进。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [steɪdʒ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

On	**the**	**way**	**we**	**stopped**	**to**	**change**	**horses**	**at**	**a**	**small**	**stage**	**station**	**at**	**the**
在	这	方式	我们	停止	到	改变	马匹	在	一个	小的	阶段	车站	在	这

[fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

foot	**of**	**a**
脚	的	一个

途中，我们在山脚下的一个小驿站停下来换马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] ;

range	**of**	**mountains**	**;**
范围	的	山脉	;

山脉；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]

and	**when**	**I**	**descended**	**from**	**the**	**coach**	**I**	**found**	**the**	**driver**	**and**	**some**
和	什么时候	我	下降	从	这	教练	我	成立	这	司机	和	一些

[ɒv; əv][ðə; ði][men] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ruːt] .

of	**the**	**men**	**at**	**the**	**station**	**discussing**	**the**	**subject**	**of**	**our**	**route**	**.**
的	这	男人	在	这	车站	讨论	这	主题	的	我们的	路线	.

当我从大巴车上下来时，我发现司机和车站里的一些人正在讨论我们的路线。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rəʊdz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [ə'sendɪd] [ðə; ði]

It	**appeared**	**that**	**there**	**were**	**two**	**roads**	**,**	**one**	**of**	**which**	**gradually**	**ascended**	**the**
它	出现	那	那里	是	二	道路	,	一	的	哪个	逐步地	上升	这

['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] ,

mountain	**for**	**several**	**miles**	**,**
山	为了	一些	英里	,

似乎有两条路，其中一条缓缓向上延伸数英里。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['levə(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlrəʊd] ,

and	then	descended	to	the	level	of	the	railroad	,
和	然后	下降	到	这	等级	的	这	铁路	,

然后下降到铁路所在的高度。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][weə(r)] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə]

by	the	side	of	which	it	ran	until	it	reached	the	station	where	we	wished	to
经过	这	边	的	哪个	它	跑	直到	它	达到	这	车站	在哪里	我们	希望	到

[teɪk] [ðə; ði] [treɪn] .

take	the	train	.
拿	这	火车	.

它沿着铁路线行驶，直到到达我们想乘火车的车站。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊd] [pə'sjuːd] [ɪts] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['væli] [ɔː(r)] [nɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	other	road	pursued	its	way	along	a	valley	or	notch	in	the	mountain	for	a
这	其他	路	追击	它是	方式	沿着	一个	谷	或者	缺口	在	这	山	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

considerable	distance	,
大量	距离	,

另一条路则沿着山谷或山坳延伸了相当长的距离。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [stiːp] [ə'sendɪŋ] [greɪd] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

and	then	,	by	a	short	but	somewhat	steep	ascending	grade	,	joined	the	upper
和	然后	,	经过	一个	短的	但	有些	陡	上升	年级	,	加入	这	上

[rəʊd] .

road	.
路	.

然后，经过一段虽短但有些陡峭的上坡路，与上方的道路汇合。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt][kəʊld] ,

It	was	growing	quite	cold	,
它	曾是	生长	相当	寒冷的	,

天气渐渐冷了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðæt][bæd]['weðə(r)] [maɪt] [biː; bi][ɪk'spektɪd] ;

and	the	sky	and	the	wind	indicated	that	bad	weather	might	be	expected	;
和	这	天空	和	这	风	表明的	那	坏的	天气	可能	是	预期的	;

天空和风向都预示着可能会有恶劣天气；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ʌpə(r)] [rəʊd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['betə(r)][wʌn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,

and	as	the	upper	road	was	considered	the	better	one	at	such	a	time	,
和	作为	这	上	路	曾是	经过考虑的	这	更好的	一	在	这样的	一个	时间	,

而当时人们认为上面的路更好走，

['aʊə(r)]['draɪvə(r)] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

our	driver	concluded	to	take	it	.
我们的	司机	结束	到	拿	它	.

我们的司机决定把它带走。

[sɪks] ['hɔːsɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)][steɪdʒ] ,

Six	horses	,	instead	of	four	,	were	now	attached	to	our	stage	,
六	马匹	,	反而	的	四	,	是	现在	随附的	到	我们的	阶段	,

我们的舞台上现在挂着六匹马，而不是四匹。

[ænd; ənd][æz; əz] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] ['prɒmɪst]

and	as	two	of	these	animals	were	young	and	unruly	and	promised
和	作为	二	的	这些	动物	是	年轻的	和	不羁	和	承诺

[tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] ,

to	be	unusually	difficult	to	drive	in	the	ordinary	way	,
到	是	异常地	难的	到	驾驶	在	这	普通的	方式	,

而且其中两头牲畜还很年轻，性情桀骜不驯，用常规方式驱赶起来肯定会异常困难。

['aʊə(r)]['draɪvə(r)] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [raɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:l] ['hɔ:sɪz] , [pɒ'stɪljən] ['fæʃ(ə)n] ,

our	driver	concluded	to	ride	one	of	the	wheel	horses	,	postilion	fashion	,
我们的	司机	结束	到	骑	一	的	这	车轮	马匹	,	邮递员	时尚	,

我们的司机决定骑上其中一匹马，像邮差一样。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['li:dəz] .

and	to	put	a	boy	on	one	of	the	leaders	.
和	到	放	一个	男生	在	一	的	这	领导人	.

并让一个男孩担任其中一位领导人。

['mɪstə(r)] . [ɛndɝtən] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] ,

Mr	.	Enderton	was	very	much	afraid	of	horses	,
先生	.	恩德顿	曾是	非常	很多	害怕的	的	马匹	,

恩德顿先生非常害怕马。

[ænd; ənd] [ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['strɒŋli] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ænɪmlz] [ɪn] ['aʊə(r)] [nju:] [ti:m] .

and	objected	strongly	to	the	young	animals	in	our	new	team	.
和	反对	强烈	到	这	年轻的	动物	在	我们的	新的	团队	.

并强烈反对我们新团队中的幼年动物。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prəʊtests; prə'tests] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdisri'gɑ:did] .

But	there	were	no	others	to	take	their	places	,	and	his	protests	were	disregarded	.
但	那里	是	不	其他的	到	拿	他们的	地方	,	和	他的	抗议活动	是	被忽视	.

但是没有其他人可以顶替他们的位置，他的抗议也被置之不理。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [bæk] [si:t] ,

My	wife	and	I	occupied	a	back	seat	,
我的	妻子	和	我	占领	一个	后退	座位	,

我和妻子坐在后排座位上，

['hævɪŋ] [bi:n] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

having	been	ordered	to	take	this	comfortable	position	by	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.
拥有	到过	订购	到	拿	这	舒服的	位置	经过	太太	.	莱克斯	和	太太	.

-

,
,

Aleshine	,
-	,

奉莱克斯夫人和阿莱申夫人之命，摆出这个舒适的姿势。

[hu:] [hæd; həd] ['kɔnstitju:t] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [bɔ:d] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [kreɪg] , [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tu:; tə] [maɪ'self] .

who	had	constituted	themselves	a	board	of	instruction	and	admonition	to	Mrs	.	Craig	,	and	,	incidentally	,	to	myself	.
WHO	有	构成	他们自己	一个	木板	的	操作说明	和	警告	到	太太	.	克雷格	,	和	,	顺便	,	到	我	.

他们组成了一个指导和劝诫委员会，负责指导克雷格夫人，顺便也指导我。

[ðeɪ] ['fænsid] [ðæt] [maɪ] [waɪfs] [helθ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] ['kɒd(ə)lɪŋ] ;

They	fancied	that	my	wife's	health	was	not	vigorous	and	that	she	needed	coddling	;
他们	幻想	那	我的	妻子的	健康	曾是	不是	蓬勃	和	那	她	需要	娇惯	;

他们觉得我妻子身体不好，需要娇惯；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] ['mʌðəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['tendəli]

and	if	she	had	had	two	mothers	she	could	not	have	been	more	tenderly
和	如果	她	有	有	二	母亲们	她	可以	不是	有	到过	更多的	温柔地

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [ðiːz] [gʊd] ['wɪmɪn] .

cared	for	than	by	these	good	women	.
关心	为了	比	经过	这些	好的	女性	.

即使她有两个母亲，也不可能比这两位善良的女性给予她更温柔的照顾。

[ðeɪ] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [siːt] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

They	sat	upon	the	middle	seat	with	their	faces	towards	the	horses	,
他们	卫星	之上	这	中间	座位	和	他们的	面孔	向	这	马匹	,

他们坐在中间的座位上，脸朝向马匹。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [ɛndɚtən] [hæd; həd][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] .

while	Mr	.	Enderton	had	the	front	seat	all	to	himself	.
尽管	先生	.	恩德顿	有	这	正面	座位	全部	到	他自己	.

而恩德顿先生则独自一人坐在前排座位上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] , [kən'tɪnjuəli] ['twɪstɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] ,

He	was	,	however	,	so	nervous	and	fidgety	,	continually	twisting	himself	about	,
他	曾是	,	然而	,	所以	紧张的	和	坐立不安	,	持续	扭曲	他自己	关于	,

然而，他却非常紧张焦躁，不停地扭动着身体。

[in'devə] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæd]['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

endeavoring	to	get	a	view	of	the	horses	or	of	the	bad	places	on	the	road	,
努力	到	得到	一个	看法	的	这	马匹	或者	的	这	坏的	地方	在	这	路	,

试图看清马匹或道路上的糟糕路段，

[ðæt] ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd][ɪn]

that	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	found	that	a	position	facing	him	and	in
那	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	成立	那	一个	位置	面向	他	和	在

[kləʊz] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;

close	juxtaposition	was	entirely	too	uncomfortable	;
关闭	并置	曾是	完全	也	不舒服	;

莱克斯太太和阿莱申太太都觉得面对着他、与他近距离接触的姿势实在太不舒服了；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [siːt] ['biːɪŋ] [ə'dʒʌstəb(ə)l] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ðəm'selvz]

and	consequently	,	the	back	of	their	seat	being	adjustable	,	they	turned	themselves
和	最后	,	这	后退	的	他们的	座位	存在	可调节的	,	他们	转向	他们自己

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌjuː 'es] .

about	and	faced	us	.
关于	和	面对	我们	.

因此，由于座椅靠背可以调节，他们转过身来面对我们。

[ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ,

The	ascent	of	the	mountain	was	slow	and	tedious	,
这	上升	的	这	山	曾是	慢的	和	乏味	,

登山过程缓慢而乏味。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊə(r)]

and	it	was	late	in	the	afternoon	when	we	reached	the	highest	point	in	our
和	它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	我们	达到	这	最高	观点	在	我们的

[ruːt] ,

route	,
路线	,

当我们到达路线上的最高点时，已是傍晚时分。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [dɪ'sendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['levə(ə)l] [ɒv; əv]

from	which	the	road	descended	for	some	eight	miles	to	the	level	of
从	哪个	这	路	下降	为了	一些	八	英里	到	这	等级	的

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

the	railroad	.
这	铁路	.

从那里开始，道路向下延伸约八英里，与铁路齐平。

[naʊ] ['aʊə(r)] [peɪs] [bɪ'keɪm] ['ræpɪd] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ɛndɜ'tən] [gruː] ['waɪldlɪ] [ɪk'saɪtɪd] .

Now	our	pace	became	rapid	,	and	Mr	.	Enderton	grew	wildly	excited	.
现在	我们的	步伐	成为	迅速的	,	和	先生	.	恩德顿	生长	疯狂地	兴奋的	.

现在我们的步伐加快了，恩德顿先生变得异常兴奋。

[hiː; hi] [θruː]

He	threw
他	扔

他扔了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,

open	the	window	and	shouted	to	the	driver	to	go	more	slowly	,
打开	这	窗户	和	喊叫	到	这	司机	到	去	更多的	缓慢地	,

打开车窗，冲着司机喊让他开慢点。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [lek] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪm] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'fɔː(r)]

but	Mrs	.	Lecks	seized	him	by	the	coat	and	jerked	him	back	on	his	seat	before
但	太太	.	莱克斯	查获	他	经过	这	外套	和	猛地一抖	他	后退	在	他的	座位	前

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'piːlz] .

he	could	get	any	answer	to	his	appeals	.
他	可以	得到	任何	回答	到	他的	上诉	.

但莱克斯太太一把抓住他的外套，在他还没来得及做出任何回应之前，就把他拽回了座位上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ketʃ] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [əʊ] - [kəʊld] [jʊl] [kiːp] [ðæt]

"	If	you	want	your	daughter	to	ketch	her	death	o	'	cold	you'll	keep	that
"	如果	你	想	你的	女儿	到	双体帆船	她	死亡	o	-	寒冷的	你会	保持	那

['wɪndəʊ] ['əʊpən] !

window	open	!
窗户	打开	!

“如果你想让你的女儿冻死，你就得一直开着窗户！”

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

"	As	she	said	this	,
"	作为	她	说	这	,

“她说这话的时候，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [strɒŋ] [raɪt] [ɑːm] .

she	leaned	back	and	pulled	the	window	down	with	her	own	strong	right	arm	.
她	倾斜	后退	和	拉	这	窗户	向下	和	她	自己的	强的	正确的	手臂	.

她向后靠去，用自己强壮的右臂把车窗拉了下来。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	guess	the	driver	knows	what	he	is	about	,	"	she	continued	,
"	我	猜测	这	司机	知道	什么	他	是	关于	,	"	她	持续	,

“我想这位司机很清楚自己在做什么，”她继续说道。

" [ðɪs] [nɒt] [biːn] - [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiːz] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] . "

"	this	not	bein	'	the	first	time	he's	gone	over	the	road	.	"
"	这	不是	是	-	这	第一的	时间	他是	已消失	超过	这	路	.	"

“这并非他第一次过马路。”

" [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['mædəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ɛndʒtən] ,

"	Am	I	to	understand	,	madam	,	"	said	Mr	.	Enderton	,
"	是	我	到	理解	,	女士	,	"	说	先生	.	恩德顿	,

“夫人，我理解得对吗？”恩德顿先生问道。

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['draɪvə(r)] [wen] [ai] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [wɪl] ?

"	that	I	am	not	to	speak	to	my	driver	when	I	wish	him	to	know	my	will	?
"	那	我	是	不是	到	说话	到	我的	司机	什么时候	我	希望	他	到	知道	我的	将要	?

“难道我不允许在想让我的司机知道我的遗嘱时与他交谈吗？”

" [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ['mɪsɪz] . [lek] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd]

"	To	this	question	Mrs	.	Lecks	made	no	answer	,	but	sat	up	very	straight	and
"	到	这	问题	太太	.	莱克斯	制成	不	回答	,	但	卫星	向上	非常	直的	和

[stɪf] ,

stiff	,
僵硬的	,

对于这个问题，莱克斯夫人没有回答，而是笔直地坐了起来，身体僵硬。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [skweə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

with	her	back	square	upon	the	speaker	.
和	她	后退	正方形	之上	这	扬声器	.

她的背正对着演讲者。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ɛndʒtən] [hæd; həd] [biːn] " [aʊt] ,

For	some	time	she	and	Mr	.	Enderton	had	been	"	out	,
为了	一些	时间	她	和	先生	.	恩德顿	有	到过	"	出去	,

她和恩德顿先生已经有一段时间“分手了”，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] .

"	and	she	made	no	effort	to	conceal	the	fact	.
"	和	她	制成	不	努力	到	隐藏	这	事实	.

她也没有试图掩盖这一事实。

['mɪstə(r)] . - [kən'dɪʃn] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['pɪtiəbl] ,

Mr	.	Enderton's	condition	now	became	pitiable	,
先生	.	-	状况	现在	成为	可怜的	,

恩德顿先生的处境变得十分可怜。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ræpɪd] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [rʌf] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][rəʊd] [siːmd]

for	our	rapid	speed	and	the	bumping	over	rough	places	in	the	road	seemed
为了	我们的	迅速的	速度	和	这	碰撞	超过	粗糙的	地方	在	这	路	似乎

['ɔːlməʊst][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] ,

almost	to	deprive	him	of	his	wits	,
几乎	到	剥夺	他	的	他的	智慧	,

由于车速过快，加上路面颠簸，他似乎几乎失去了神智。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['drɪvn] [æt; ət][ə; eɪ]

notwithstanding	my	assurance	that	stage	-	coaches	were	generally	driven	at	a
虽然	我的	保证	那	阶段	-	教练	是	一般来说	驱动	在	一个

['ræpɪd] [reɪt] [daʊn] [lɒŋ] [in'klain] .

rapid	rate	down	long	inclines	.
迅速的	速度	向下	长的	斜坡	.

尽管我保证驿马车通常会以很快的速度沿着长坡行驶。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lev(ə)l][spɒt][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

In	a	short	time	,	however	,	we	reached	a	level	spot	in	the	road	,
在	一个	短的	时间	,	然而	,	我们	达到	一个	等级	点	在	这	路	,

然而，没过多久，我们就到达了路面的平坦地带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [stɒpt] .

and	the	team	was	drawn	up	and	stopped	.
和	这	团队	曾是	绘制	向上	和	停止	.

球队集结完毕，随即停止了比赛。

['mɪstə(r)] . [ɛndɜ·tən] [pɒpt] [aʊt]
Mr **.** **Enderton** **popped** **out**
先生 . 恩德顿 爆裂 出去

恩德顿先生突然冒了出来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ][gɒt] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .
in a moment , and I also got down to have a talk with the driver .
在 一个 片刻 , 和 我 还 得到 向下 到 有 一个 讲话 和 这 司机 .

过了一会儿，我也蹲下来和司机谈了谈。

" [ðiːz] [hɑsɪz] [woʊnt][duː; də] [mʌtʃ] [æt; ət]['hoʊldɪn] - [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" These hosses won't do much at holdin ' back , " he said ,
" 这些 软管 惯于 做 很多 在 持有 - 后退 , " 他 说 ,

“这些马可不会轻易退缩，”他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] - [ɪm] [les] [tuː; tə][let] - [ɪm] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [wiːlz] [lɒkt] .
" and it worries ' em less to let ' em go ahead with the wheels locked .
" 和 它 担忧 - 呃 较少的 到 让 - 呃 去 前方 和 这 车轮 已锁定 .

“让他们在车轮锁死的情况下继续行驶，他们反而更不担心。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][ə'freɪd] .
You needn't be afraid .
你 不必 是 害怕的 .

你不必害怕。

[ɪf] ['nʌθɪn] - [breɪks] , [wɪr] [ɔːl] [raɪt] .
If nothin ' breaks , we're all right .
如果什么也没有 - 休息 , 是 全部 正确的 .

只要东西没坏，我们就没事。

" ['mɪstə(r)] . [ɛndɜ·tən] [siːmd] [ɪn'devə] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" Mr . Enderton seemed endeavoring to satisfy himself that everything about the
" 先生 . 恩德顿 似乎 努力 到 满足 他自己 那 一切 关于 这
['rʌnɪŋ] - [gɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [kən'dɪʃn] .
running - gear of the coach was in a safe condition .
跑步 - 齿轮 的 这 教练 曾是 在 一个 安全的 状况 .

“恩德顿先生似乎在努力确保教练车的运行装置一切正常。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wiːlz] , [ðə; ði]['ækslz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪf(ə)ltriː] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
He examined the wheels , the axles , and the whiffletrees , much to the
他 检查 这 车轮 , 这 车轴 , 和 这 癓木 , 很多 到 这
[ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
amusement of the driver ,
娱乐 的 这 司机 ,

他仔细检查了车轮、车轴和转向架，这让司机觉得很有趣。

[huː] [riˈmɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] ['prɒbəbli] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi]
who remarked to me that the old chap probably knew as much now as he
WHO 评论 到 我 那 这 老的 小伙子 大概 知道 作为 很多 现在 作为 他
[dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
did before .
做过 前 .

他跟我说，这位老先生现在可能和以前一样懂得多。

[ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [səb'dʒektɪd][ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə][nəʊ]

I	was	rather	surprised	that	my	father	-	in	-	law	subjected	the	driver	to	no
我	曾是	相当	惊讶	那	我的	父亲	-	在	-	法律	受	这	司机	到	不

['fɜːðə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

further	condemnation	.
更远	谴责	.

令我颇感意外的是，我的岳父并没有对司机进行进一步的谴责。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [daʊn] - [hɪl] [draɪv] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

he	said	nothing	except	that	for	the	rest	of	this	down	-	hill	drive	he	should
他	说	没有什么	除了	那	为了	这	休息	的	这	向下	-	爬坡道	驾驶	他	应该

[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['draɪvərz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [siːt] .

take	his	place	on	the	driver's	unoccupied	seat	.
拿	他的	地方	在	这	司机	空置	座位	.

他什么也没说，只是说在接下来的下坡路段，他应该坐在驾驶座上空着的位置上。

['nəʊbədi] ['ɒfəd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [klaɪmd] .

Nobody	offered	any	objection	to	this	,	and	up	he	climbed	.
无人	提供	任何	异议	到	这	,	和	向上	他	攀登	.

没有人对此提出异议，于是他就往上爬了。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ruːθ] [siːmd] [dɪ'stɜːbd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ]

When	we	started	again	Ruth	seemed	disturbed	that	her	father	should	be	in	such
什么时候	我们	开始	再次	露丝	似乎	不安	那	她	父亲	应该	是	在	这样的

[æn; ən] [ɪk'spəʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

an	exposed	position	,
一个	裸露	位置	,

当我们重新开始时，露丝似乎很不安，因为她父亲的处境如此尴尬。

[bʌt; bət][ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] ,

but	I	assured	her	that	he	would	be	perfectly	safe	,
但	我	保证	她	那	他	会	是	完美	安全的	,

但我向她保证他会绝对安全。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɒt]

and	would	be	much	better	satisfied	at	being	able	to	see	for	himself	what
和	会	是	很多	更好的	使满意	在	存在	有能力的	到	看	为了	他自己	什么

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

如果能够亲眼看到事情的真相，他会更加满意。

[wiː; wi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] - [hɪl] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz]['ræpɪd][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

We	now	began	to	go	down	-	hill	again	at	a	rate	as	rapid	as	before	.
我们	现在	开始	到	去	向下	-	爬坡道	再次	在	一个	速度	作为	迅速的	作为	前	.

现在，我们又开始以和以前一样快的速度走下坡路了。

['aʊə(r)] [spiːd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːkwəl] .

Our	speed	,	however	,	was	not	equal	.
我们的	速度	,	然而	,	曾是	不是	平等的	.

然而，我们的速度并不相同。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['slækən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weə(r)]

Sometimes	it	would	slacken	a	little	where
有时	它	会	放松	一个	小的	在哪里

有时它会在某些地方稍微松弛一些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['hevi] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['lev(ə)l] ,
the road was heavy or more upon a level ,
这 路 曾是 重的 或者 更多的 之上 一个 等级 ,

路面崎岖不平，或者说比较平坦。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ]['dʒəʊltɪŋ][ænd; ənd] ['rætlɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [lɒŋ] ['daʊnwəd] [stretʃ]
and then we would go jolting and rattling over some long downward stretch
和 然后 我们 会 去 剧烈震动 和 嘎嘎作响 超过 一些 长的 向下 拉紧
.
:
.

然后我们就会颠簸摇晃地驶过一段漫长的下坡路。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]
After a particularly unpleasant descent of this kind the coach seemed suddenly to
后 一个 特别 令人不快的 下降 的 这 种类 这 教练 似乎 突然 到
[tʃeɪndʒ] [ɪts][də'rekʃ(ə)n] ,
change its direction ,
改变 它是 方向 ,

经历了一段特别难受的下坡路后，马车似乎突然改变了方向。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [saɪd][ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] ['hevɪli] [ə'genst]
and with a twist and an uplifting of one side it bumped heavily against
和 和 一个 捻 和 一个 令人振奋 的 一 边 它 撞 重度 反对
['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [stɒpt] .
something and stopped .
某物 和 停止 .

它扭动了一下，一侧向上抬起，然后重重地撞到了什么东西，停了下来。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ˌaʊt'saɪd] ,
I heard a great shout outside ,
我 听到 一个 伟大的 喊 外部 ,

我听到外面传来一声巨大的喊叫声，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [naʊ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][aɪ] [sɔː] ['aʊə(r)]
and from a window which now commanded a view of the road I saw our
和 从 一个 窗户 哪个 现在 命令 一个 看法 的 这 路 我 锯 我们的
[tiːm] [ɒv; əv][sɪks] ['hɔːsɪz] ,
team of six horses ,
团队 的 六 马匹 ,

透过可以俯瞰道路的窗户，我看到了我们的六匹马组成的队伍。

[wɪð] [ðə; ði]['draɪvəz] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ðeɪ] [rəʊd] ,
with the drivers pulling and tugging at the two they rode ,
和 这 司机 拉 和 拉扯 在 这 二 他们 骑 ,

司机们拉扯着他们乘坐的两人，

['mædli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [spiːd] .
madly running away at the top of their speed .
疯狂地 跑步 离开 在 这 顶部 的 他们的 速度 .

他们疯狂地以最快的速度逃跑。

[ruːθ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ,

Ruth	**,**	**who**	**had**	**been**	**thrown**	**by**	**the**	**shock**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**Mrs**	**.**	**Aleshine**	**,**
露丝	,	WHO	有	到过	抛掷	经过	这	震惊	进入	这	武器	的	太太	.	-	,

[wɒz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

was	**dreadfully**	**frightened**	**,**
曾是	极其糟糕	害怕	,

露丝被吓得扑进了艾尔辛太太的怀里，她惊恐万分。

[ænd; ənd] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	**screamed**	**for**	**her**	**father**	**.**
和	尖叫	为了	她	父亲	.

她哭喊着要爸爸。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . [lek] , [bʌt; bət][aɪ] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [maɪ'self] ,

I	**had**	**been**	**pitched**	**forward**	**upon**	**Mrs**	**.**	**Lecks**	**,**	**but**	**I**	**quickly**	**recovered**	**myself**	**,**
我	有	到过	投球	向前	之上	太太	.	莱克斯	,	但	我	迅速地	恢复	我	,

我当时向前倾倒，撞到了莱克斯太太，但我很快就恢复了镇定。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæd; həd]

and	**as**	**soon**	**as**	**I**	**found**	**that**	**none**	**of**	**the**	**occupants**	**of**	**the**	**coach**	**had**
和	作为	很快	作为	我	成立	那	没有任何	的	这	居住者	的	这	教练	有

[biːn] [hɜːt] ,

been	**hurt**	**,**
到过	伤害	,

当我发现车厢内所有乘客都安然无恙时，

[aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] .

I	**opened**	**the**	**door**	**and**	**sprang**	**out**	**.**
我	打开	这	门	和	弹簧	出去	.

我打开门，跳了出去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [stʊd] ['mɪstə(r)] . [ɛndɜ·tən] , [ɪn'taɪəli] [ʌn'ɪndʒəd] ,

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**stood**	**Mr**	**.**	**Enderton**	**,**	**entirely**	**uninjured**	**,**
在	这	中间	的	这	路	站立	先生	.	恩德顿	,	完全	未受伤	,

恩德顿先生毫发无损地站在路中央。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kləʊzd] [ʌm'brelə]

with	**a**	**jubilant**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**,**	**and**	**in**	**one**	**hand**	**a**	**large**	**closed**	**umbrella**
和	一个	喜庆	表达	在	他的	脸	,	和	在	一	手	一个	大的	关闭	伞

.

:

.

他脸上带着喜悦的表情，一手拿着一把合上的大伞。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	**What**	**has**	**happened**	**?**	**"**	**I**	**exclaimed**	**,**	**hurrying**	**around**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**
"	什么	有	发生	?	"	我	惊呼	,	匆忙	大约	到	这	正面	的	这

[kəʊtʃ] ,

coach	**,**
教练	,

“发生什么事了？”我惊呼道，赶紧绕到车厢前面。

[weə(r)] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊl] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ɒf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] .

where	**I**	**saw**	**that**	**the**	**pole**	**had**	**been**	**broken**	**off**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**its**	**length**	**.**
在哪里	我	锯	那	这	极	有	到过	破碎的	离开	关于	这	中间	的	它是	长度	.

我看到杆子大约从中间断掉了。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [ɛndɜ·tən] .

"	**Nothing**	**has**	**happened**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Enderton**	**.**
"	没有什么	有	发生	,	先生	,	"	回复	先生	.	恩德顿	.

“什么事都没发生，先生，”恩德顿先生回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [ækt] , [dɪ'tɜːrmənɪtli] [pə'fɔːmd] , [æz; əz]
" You cannot speak of a wise and discreet act , determinately performed , as
" 你 不能 说话 的 一个 明智的 和 慎重 行为 , 坚定地 执行 , 作为
[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
a thing which has happened .
一个 事物 哪个 有 发生 .

“你不能把明智谨慎、经过深思熟虑的行为说成是已经发生的事情。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [seɪvd] , [sɜː(r)] ,
We have been saved , sir ,
我们 有 到过 已保存 , 先生 ,

先生，我们得救了。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] [tiːm] [ɒv; əv]
from being dashed to pieces behind that wild and unmanageable team of
从 存在 虚线 到 件 在后面 那 荒野 和 难以控制 团队 的
['hɔːsɪz] ;
horses ;
马匹 ;

免于被那群桀骜不驯的马匹撞得粉身碎骨；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [baɪ][maɪ] ['fɔːθɔːt] [ænd; ənd] [prɒmpt]
and I will add that we have been saved by my forethought and prompt
和 我 将要 添加 那 我们 有 到过 已保存 经过 我的 深思熟虑 和 迅速的
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

我还要补充一点，多亏了我的先见之明和迅速行动，我们才得救。

" [aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" I turned and looked at him in astonishment .
" 我 转向 和 看起来 在 他 在 惊讶 .

我转过身，惊讶地看着他。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['æksɪdənt] ? "
" What could you have had to do with this accident ? "
" 什么 可以 你 有 有 到 做 和 这 事故 ? "

“你跟这场事故有什么关系？”

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ɛndɜ·tən] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['æksɪdənt]
" Allow me to repeat , " said Mr . Enderton , " that it was not an accident
" 允许 我 到 重复 , " 说 先生 . 恩德顿 , " 那 它 曾是 不是 一个 事故
.
:
.

“请允许我再说一遍，”恩德顿先生说，“这不是一起意外事故。”

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] - [hɪl] [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

The	moment	that	we	began	to	go	down	-	hill	I	perceived	that	we	were	in
这	片刻	那	我们	开始	到	去	向下	-	爬坡道	我	感知	那	我们	是	在

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] .

a	position	of	the	greatest	danger	.
一个	位置	的	这	最	危险	.

当我们开始下坡的那一刻，我意识到我们正处于最危险的境地。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['rekləs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'kɒmpɪtənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

The	driver	was	reckless	,	the	boy	incompetent	,	and	the	horses	unmanageable	.
这	司机	曾是	鲁莽	,	这	男生	不称职的	,	和	这	马匹	难以控制	.

司机鲁莽驾驶，男孩能力不足，马匹难以驾驭。

[æz; əz][maɪ] [ri'mɔnstrəns] [ænd; ənd] ['kaunsəl] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] ,

As	my	remonstrances	and	counsels	had	no	effect	upon	the	man	,
作为	我的	抗议	和	律师	有	不	影响	之上	这	男人	,

我的劝告和劝诫对那个人没有任何作用，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] ['efəts] [tuː; tə]

and	as	you	seemed	to	have	no	desire	to	join	me	in	efforts	to
和	作为	你	似乎	到	有	不	欲望	到	加入	我	在	努力	到

[rɪ'streɪn] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] ,

restrain	him	to	a	more	prudent	rate	of	speed	,
抑制	他	到	一个	更多的	谨慎	速度	的	速度	,

而你似乎并不想和我一起努力，让他把车速控制在更合理的范围内，

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ə'feə(r)]['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [hændz] .

I	determined	to	take	the	affair	into	my	own	hands	.
我	决定	到	拿	这	事务	进入	我的	自己的	双手	.

我决定亲自处理这件事。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][rɪd] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɔːsɪz]

I	knew	that	the	first	thing	to	be	done	was	to	rid	ourselves	of	those	horses
我	知道	那	这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	摆脱	我们自己	的	那些	马匹

.

:
.

我知道首先要做的是摆脱那些马。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][dɪ'zɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

So	long	as	we	were	connected	with	them	disaster	was	imminent	.
所以	长的	作为	我们	是	连接	和	他们	灾难	曾是	迫在眉睫	.

只要我们和他们有联系，灾难就迫在眉睫。

[ai] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

I	knew	exactly	what	ought	to	be	done	.
我	知道	确切地	什么	应该	到	是	完毕	.

我知道应该怎么做。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

The	horses	must	be	detached	from	the	coach	.
这	马匹	必须	是	分离的	从	这	教练	.

必须将马匹与马车分离。

[ai][hæd; həd] [riːd] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv] [ɪn'venʃnz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] ['rʌnəweɪ] ['hɔːsɪz]

I	had	read	,	sir	,	of	inventions	especially	intended	to	detach	runaway	horses
我	有	读	,	先生	,	的	发明	尤其	故意的	到	分离	逃跑	马匹

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['viːəkl] .

from	a	vehicle	.
从	一个	车辆	.

先生，我曾读到过一些专门用于将脱缰的马匹从车辆上解救出来的发明。

[tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnə,wei] , [ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv]

To	all	intents	and	purposes	our	horses	were	runaways	,	or	would	have
到	全部	意图	和	目的	我们的	马匹	是	逃亡者	,	或者	会	有

[bɪ'kʌm]

become
变得

从各方面来看，我们的马都成了逃犯，或者本来会变成逃犯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 18]

[页 -]

[第18页]

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .

so	in	a	very	short	time	.
所以	在	一个	非常	短的	时间	.

所以在很短的时间内。

[ai] [naʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [friː] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] .

I	now	made	it	my	object	to	free	ourselves	from	those	horses	.
我	现在	制成	它	我的	目的	到	自由的	我们自己	从	那些	马匹	.

我的目标是摆脱那些马匹的纠缠。

[ai] [gɒt] [aʊt] [æt; ət]['aʊə(r)] [fɜːst] [stɒp] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'tætʃmənts] .

I	got	out	at	our	first	stop	and	thoroughly	examined	the	carriage	attachments	.
我	得到	出去	在	我们的	第一的	停止	和	彻底	检查	这	运输	附件	.

我在第一站下车，仔细检查了车厢附件。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvəbl] [bɑː(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪf(ə)ltriː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [wɒz; wəz]

I	found	that	the	movable	bar	to	which	the	whiffletrees	were	attached	was
我	成立	那	这	活动	酒吧	到	哪个	这	癭木	是	随附的	曾是

[kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['viːəkl] [baɪ] [tuː] [stræps][ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊlt] ,

connected	to	the	vehicle	by	two	straps	and	a	bolt	,
连接	到	这	车辆	经过	二	肩带	和	一个	螺栓	,

我发现连接转向架的活动杆是通过两条带子和一个螺栓与车辆连接的。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪən] [nʌt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

the	latter	having	a	ring	at	the	top	and	an	iron	nut	at	the	bottom	.
这	后者	拥有	一个	戒指	在	这	顶部	和	一个	铁	坚果	在	这	底部	.

后者顶部有一个环，底部有一个铁螺母。

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['rekləs] ['draɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nəʊ]

While	you	and	that	reckless	driver	were	talking	together	and	paying	no
尽管	你	和	那	鲁莽	司机	是	说	一起	和	付费	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

attention	to	me	,
注意力	到	我	,

当你和那个鲁莽的司机聊天，完全无视我的时候，

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] ['θʌrəli] [ˌkɔmpri'hend] ['aʊə(r)]['deɪndʒə(r)] , [ai] [ʌn'bʌkld]

the	only	person	in	the	party	who	thoroughly	comprehended	our	danger	,	I	unbuckled
这	仅有的	人	在	这	派对	WHO	彻底	理解	我们的	危险	,	我	解开

[ðəʊz] [stræps] ,

those	straps	,
那些	肩带	,

队伍里只有我一个人彻底明白我们所处的危险境地，我解开了那些安全带。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [strɒŋ] , ['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,

and	with	my	strong	,	nervous	fingers	,	without	the	aid	of	implements	,
和	和	我的	强的	,	紧张的	手指	,	没有	这	援助	的	实施	,

凭借我强壮而略显紧张的手指，无需借助任何工具，

[ai] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði] [nʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊlt] .

I	unscrewed	the	nut	from	the	bolt	.
我	拧开	这	坚果	从	这	螺栓	.

我把螺母从螺栓上拧了下来。

[ðen] , [sɜː(r)] ,

Then	,	sir	,
然后	,	先生	,

那么，先生，

[ai] [tʊk] [maɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ai] [held] ['aʊə(r)] ['seɪfti] [ɪn]

I	took	my	seat	on	the	outside	of	the	coach	and	felt	that	I	held	our	safety	in
我	采取	我的	座位	在	这	外部	的	这	教练	和	毛毡	那	我	握住	我们的	安全	在

[maɪ] [əʊn] [hændz] .

my	own	hands	.
我的	自己的	双手	.

我坐在大巴外侧，感觉我们的安全掌握在自己手中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai] [ə'laʊd] ['aʊə(r)] ['viːəkl] [tuː; tə] [prə'siːd] ,

For	a	time	I	allowed	our	vehicle	to	proceed	,
为了	一个	时间	我	允许	我们的	车辆	到	继续	,

我一度允许我们的车辆继续行驶，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðɪs] [lɒŋ] [sləʊp] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

but	when	we	approached	this	long	slope	which	stretches	before	us	,
但	什么时候	我们	接近	这	长的	坡	哪个	伸展	前	我们	,

但当我们走近眼前这条绵延的长坡时，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] , [ai] [liːnd] ['fɔːwəd] ,

and	our	horses	showed	signs	of	increasing	impetuosity	,	I	leaned	forward	,
和	我们的	马匹	显示	标志	的	增加	冲动	,	我	倾斜	向前	,

我们的马匹表现出越来越躁动不安的迹象，我向前倾身。

[hʊkt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlt] ,

hooked	the	handle	of	my	umbrella	in	the	ring	of	the	bolt	,
钩子	这	处理	的	我的	伞	在	这	戒指	的	这	螺栓	,

我把伞柄钩在了螺栓的环上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	with	a	mighty	effort	jerked	it	out	.
和	和	一个	强大的	努力	猛地一抖	它	出去	.

然后使出浑身力气把它拽了出来。

[ai] [əd'mɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

I	admit	to	you	,	sir	,
我	承认	到	你	,	先生	,

先生，我承认，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

that	I	had	overlooked	the	fact	that	the	other	horses	were	attached	to	the
那	我	有	被忽视的	这	事实	那	这	其他	马匹	是	随附的	到	这

[end] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊl] ,

end	of	the	pole	,
结尾	的	这	极	,

我忽略了其他马匹都拴在杆子的末端这一事实。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skriːt] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]

but	I	have	often	noticed	that	when	we	are	discreet	in	judgment	and
但	我	有	经常	注意到	那	什么时候	我们	是	慎重	在	判断	和

[prɒmpt] [ɪn]['ækʃ(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['fɔːtʃənət] .

prompt	in	action	we	are	also	fortunate	.
迅速的	在	行动	我们	是	还	幸运	.

但我经常注意到，当我们判断谨慎、行动迅速时，我们也会很幸运。

[ðʌs] [wɒz; wəz][aɪ] ['fɔːtʃənət] .
Thus **was** **I** **fortunate** **.**
因此 曾是 我 幸运 .

我真是幸运。

[ðə; ðɪ]['haɪndəˌməʊst] ['hɔːsɪz] , ['sʌd(ə)nlɪ] [rɪ'liːst] , [rʌʃt] [ə'pɒn] [ðəʊz]
The **hindermost** **horses** **,** **suddenly** **released** **,** **rushed** **upon** **those**
这 最靠后的 马匹 , 突然 发布 , 匆忙 之上 那些

最后几匹马突然被放开，冲向了那些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] , ['dʒʌmbld] [ʌp][ðə; ðɪ] [həʊl] [tiːm] ,
in **front** **of** **them** **,** **and** **,** **in** **a** **manner** **,** **jumbled** **up** **the** **whole** **team** **,**
在 正面 的 他们 , 和 , 在 一个 方式 , 错杂 向上 这 所有的 团队 ,

在他们面前，某种程度上，把整个团队搞得一团糟。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['terə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dæʃt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd]
which **seemed** **to** **throw** **the** **animals** **into** **such** **terror** **that** **they** **dashed** **to** **one** **side**
哪个 似乎 到 扔 这 动物 进入 这样的 恐怖 那 他们 虚线 到 一 边
[ænd; ənd] [snæpt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [pəʊl] ,
and **snapped** **off** **the** **pole** **,**
和 啪啪 离开 这 极 ,

这似乎吓坏了这些动物，它们惊恐万分地冲到一边，把杆子折断了。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] ['mædlɪ] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] , [ɪn'taɪəlɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][kən'trəʊl][ɒv; əv]
after **which** **they** **went** **madly** **tearing** **down** **the** **road** **,** **entirely** **beyond** **the** **control** **of**
后 哪个 他们 去 疯狂地 撕裂 向下 这 路 , 完全 超过 这 控制 的
[ðə; ðɪ] [tuː] ['raɪdəz] .
the **two** **riders** **.**
这 二 骑手 .

随后，他们疯狂地沿着道路疾驰而去，完全不受两名骑手的控制。

['aʊə(r)] [kəʊtʃ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɒdərət]
Our **coach** **turned** **and** **ran** **into** **the** **side** **of** **the** **road** **with** **but** **a** **moderate**
我们的 教练 转向 和 跑 进入 这 边 的 这 路 和 但 一个 缓和
[kən'kʌʃn] ,
concussion **,**
脑震荡 ,

我们的教练转身跑到路边，只受了轻度脑震荡。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðəʊz] ['flaɪɪŋ] [stiːd] , [wɪð] [ðeə(r)]['raɪdəz] ['veɪnlɪ] [ɪn'devə] [tuː; tə]
and **as** **I** **looked** **at** **those** **flying** **steeds** **,** **with** **their** **riders** **vainly** **endeavoring** **to**
和 作为 我 看起来 在 那些 飞行 马匹 , 和 他们的 骑手 徒劳地 努力 到
[rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] ,
restrain **them** **,**
抑制 他们 ,

当我看着那些飞马，以及骑着它们徒劳地试图控制它们的骑手时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] , [sɜː(r)] ,
I **could** **not** **,** **sir** **,**
我 可以 不是 , 先生 ,

先生，我做不到。

[kiːp] [daʊn] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][praɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['friːɪŋ] [maɪ'self] ,

keep	down	an	emotion	of	pride	that	I	had	been	instrumental	in	freeing	myself	,
保持	向下	一个	情感	的	自豪	那	我	有	到过	乐器演奏	在	释放	我	,

[maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

my	daughter	,
我的	女儿	,

压抑住内心的自豪感，因为我曾帮助自己和女儿获得自由。

[ænd; ənd][maɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] [prɒk'sɪməti] .

and	my	traveling	companions	from	their	dangerous	proximity	.
和	我的	旅行	同伴	从	他们的	危险的	邻近	.

以及我的旅伴们，因为他们离我太近了，很危险。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [siːst] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['merɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	speaker	ceased	,	a	smile	of	conscious	merit	upon	his	face	.
"	这	扬声器	停止	,	一个	微笑	的	有意识的	优点	之上	他的	脸	.

“演讲者停了下来，脸上带着自鸣得意的微笑。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] .

For	the	moment	I	could	not	say	a	word	to	him	,	I	was	so	angry	.
为了	这	片刻	我	可以	不是	说	一个	单词	到	他	,	我	曾是	所以	生气的	.

那一刻我一句话也说不出来，我气得说不出话来。

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][waɪld]

But	had	I	been	able	to	say	or	do	anything	to	indicate	the	wild
但	有	我	到过	有能力的	到	说	或者	做	任何事物	到	表明	这	荒野

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [maɪ] [breɪn] ,

indignation	that	filled	my	brain	,
愤慨	那	已填	我的	脑	,

但如果我能说些什么或做些什么来表达我脑海中那股强烈的愤慨，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

I	should	have	had	no	opportunity	,
我	应该	有	有	不	机会	,

我本不该有这样的机会。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [lek] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

for	Mrs	.	Lecks	stepped	up	to	me	and	took	me	by	the	arm	.
为了	太太	.	莱克斯	步	向上	到	我	和	采取	我	经过	这	手臂	.

莱克斯太太走到我面前，拉住我的胳膊。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [stɜːn] ,

Her	face	was	very	stern	,
她	脸	曾是	非常	船尾	,

她脸色非常严肃。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [geɪv] [wʌn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv] ['besəmə(r)] [stiːl] .

and	her	expression	gave	one	the	idea	of	the	rigidity	of	Bessemer	steel	.
和	她	表达	给予	一	这	主意	的	这	刚性	的	贝塞麦	钢	.

她的表情让人联想到贝塞麦钢的坚硬。

" [aɪv] [hɜːd] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

"	I've	heard	what	has	been	said	,	"	she	remarked	,	"	and	I	wish	to	talk	to
"	我已经	听到	什么	有	到过	说	,	"	她	评论	,	"	和	我	希望	到	讲话	到

[ðɪs] [mæn] .

this	man	.
这	男人	.

“我听到了那些议论，”她说道，“我想和这个人谈谈。”

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . - .

Your	wife	is	over	there	with	Mrs	.	Aleshine	.
你的	妻子	是	超过	那里	和	太太	.	-	.

你妻子和艾莱申太太在那边。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ?

Will	you	please	take	a	walk	with	her	along	the	road	?
将要	你	请	拿	一个	走	和	她	沿着	这	路	?

请你陪她沿着路走走好吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

You	may	stay	away	for	a	quarter	of	an	hour	.
你	可能	停留	离开	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	.

您可以离开十五分钟。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	20	]
"	[	页	-	]

[第20页]

" ['mædəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ɛndɜ·tən] , " [aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	Madam	,	"	said	Mr	.	Enderton	,	"	I	do	not	wish	to	talk	to	you	.	"
"	女士	,	"	说	先生	.	恩德顿	,	"	我	做	不是	希望	到	讲话	到	你	.	"

“夫人,”恩德顿先生说,“我不想和您说话。”

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [dɪd] [ɔː(r)] [nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] .

"	I	didn't	ask	you	whether	you	did	or	not	,	"	said	Mrs	.	Lecks	.
"	我	没有	问	你	无论	你	做过	或者	不是	,	"	说	太太	.	莱克斯	.

“我没有问你是否做过,”莱克斯太太说。

" ['mɪstə(r)] . [kreɪg] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [get] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)]

"	Mr	.	Craig	,	will	you	please	get	your	wife	away	as	quick	and	as	far
"	先生	.	克雷格	,	将要	你	请	得到	你的	妻子	离开	作为	快的	和	作为	远的

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ?

as	you	can	?
作为	你	能	?

克雷格先生,请您尽快带您的妻子离开,越远越好!

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ruːθ] [ɒn] [maɪ] [ɑːm] , [wɔːkt] ['ræpɪdlɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	I	took	the	hint	,	and	,	with	Ruth	on	my	arm	,	walked	rapidly	down	the	road	.
"	我	采取	这	暗示	,	和	,	和	露丝	在	我的	手臂	,	步行	快速	向下	这	路	.

我心领神会,挽着露丝的胳膊,快步沿着路走去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

She	was	very	glad	to	go	,	for	she	had	been	much	frightened	,
她	曾是	非常	高兴的	到	去	,	为了	她	有	到过	很多	害怕	,

她很高兴能去,因为她之前非常害怕。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt]

and	wanted	to	be	alone	with	me	to	have	me	explain	to	her	what
和	通缉	到	是	独自的	和	我	到	有	我	解释	到	她	什么

[hæd; həd] [ə'kɜːd] .

had	occurred	.
有	发生	.

她想单独和我待在一起,让我向她解释发生了什么事。

['mɪsɪz] . [lek] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

Mrs	.	Lecks	,	imagining	from	the	expression	of	his	countenance	that	Mr	.
太太	.	莱克斯	,	想象	从	这	表达	的	他的	面容	那	先生	.

[ɛndɜ·tən] [hæd; həd] , [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ,

Enderton	had	,	in	some	way	,
恩德顿	有	,	在	一些	方式	,

莱克斯太太从恩德顿先生的表情推测,他可能在某种程度上.....

[biːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

been	at	the	bottom	of	the	trouble	,
到过	在	这	底部	的	这	麻烦	,

一直处于麻烦的根源之中,

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen]

and	fearing	that	she	should	not	be	able	to	restrain	her	indignation	when
和	害怕	那	她	应该	不是	是	有能力的	到	抑制	她	愤慨	什么时候

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,

she	found	how	he	had	done	it	,
她	成立	如何	他	有	完毕	它	,

她害怕当她发现他是如何做到的之后，会无法抑制自己的愤怒。

[hæd; həd] ['ɔ:dəd] ['mɪsɪz] . - [tu:; tə] [ki:p] [ru:θ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .

had	ordered	Mrs	.	Aleshine	to	keep	Ruth	away	from	her	father	.
有	订购	太太	.	-	到	保持	露丝	离开	从	她	父亲	.

曾命令艾尔辛夫人让露丝远离她的父亲。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɜ:rlz] [æŋ'zaɪəti] ,

This	action	had	increased	the	poor	girl's	anxiety	,
这	行动	有	增加	这	贫穷的	女孩们	焦虑	,

这一举动加剧了这位可怜女孩的焦虑。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tel]

and	she	was	glad	enough	to	have	me	take	her	away	and	tell
和	她	曾是	高兴的	足够的	到	有	我	拿	她	离开	和	告诉

[hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['æksɪdənt] .

her	all	about	our	accident	.
她	全部	关于	我们的	事故	.

她很高兴我带她离开，并把我们发生的事故全部告诉了她。

[aɪ] [dɪd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

I	did	tell	her	all	that	had	happened	,
我	做过	告诉	她	全部	那	有	发生	,

我把所有发生的事情都告诉了她。

['spi:kɪŋ] [æz; əz] ['maɪldli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [kən'dʌkt] .

speaking	as	mildly	as	I	could	of	Mr	.	Enderton's	conduct	.
请讲	作为	轻微地	作为	我	可以	的	先生	.	-	执行	.

我尽可能温和地谈论恩德顿先生的行为。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ru:θ] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .

Poor	Ruth	burst	into	tears	.
贫穷的	露丝	爆裂	进入	眼泪	.

可怜的露丝突然嚎啕大哭起来。

" [aɪ] [du:; də] [wɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] ['fɑ:ðə(r)] [wʊd] ['træv(ə)l] [baɪ] [hɪm'self] !

"	I	do	wish	,	"	she	exclaimed	,	"	that	father	would	travel	by	himself	!
"	我	做	希望	,	"	她	惊呼	,	"	那	父亲	会	旅行	经过	他自己	!

“我真希望，”她感叹道，“父亲能独自旅行！”

[hi:; hi] [ɪz] [səʊ] ['nɜ:vəs] , [ænd; ənd] [səʊ] ['i:zəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	is	so	nervous	,	and	so	easily	frightened	,
他	是	所以	紧张的	,	和	所以	容易地	害怕	,

他非常紧张，而且很容易受到惊吓。

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpɪə] [wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'tend] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ;

that	I	am	sure	he	would	be	happier	when	he	could	attend	to	his	safety	in	his	own	way	;
那	我	是	当然	他	会	是	更快乐	什么时候	他	可以	出席	到	他的	安全	在	他的	自己的	方式	;

我相信，如果他能以自己的方式保障自身安全，他会更快乐；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] , [tuː] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpɪə] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

and	I	know	,	too	,	that	we	should	be	happier	without	him	.
和	我	知道	,	也	,	那	我们	应该	是	更快乐	没有	他	.

我也知道，没有他我们会更快乐。

" [ai] [ə'griːd] [məʊst] ['hɑːtɪli] [wɪð] [ðiːz] ['sentɪmənts] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri]

"	I	agreed	most	heartily	with	these	sentiments	,	although	I	did	not	deem	it	necessary
"	我	同意	最多	衷心地	和	这些	情感	,	虽然	我	做过	不是	认为	它	必要的

[tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,

to	say	so	,
到	说	所以	,

“我非常赞同这些观点，虽然我觉得没有必要说出来。”

[ænd; ənd] [ruːθ] [naʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

and	Ruth	now	asked	me	what	I	supposed	would	become	of	us	.
和	露丝	现在	问	我	什么	我	据称	会	变得	的	我们	.

露丝问我，你觉得我们以后会怎么样。

" [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,

"	If	nothing	happens	to	the	driver	and	the	boy	,	"	I	replied	,
"	如果	没有什么	发生	到	这	司机	和	这	男生	,	"	我	回复	,

“如果司机和男孩都没事的话，”我回答说，

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

"	I	suppose	they	will	go	on	until	they	get	to	the	station	to	which	we	were
"	我	认为	他们	将要	去	在	直到	他们	得到	到	这	车站	到	哪个	我们	是

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

我想他们会一直开到我们目的地的车站。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [pəʊl] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] , [ɔː(r)] ,

and	there	they	will	procure	a	pole	,	if	such	a	thing	can	be	found	,	or	,
和	那里	他们	将要	采购	一个	极	,	如果	这样的	一个	事物	能	是	成立	,	或者	,

然后他们会在那里弄来一根杆子，如果能找到的话；或者，

[pə'hæps] , [get] [ə'nʌðə(r)] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

perhaps	,	get	another	coach	,	and	come	back	for	us	.
也许	,	得到	其他	教练	,	和	来	后退	为了	我们	.

或许，可以再找个教练，回来接我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kəʊtʃ] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt]

It	would	be	useless	for	them	to	return	to	our	coach	in	its	present
它	会	是	无用	为了	他们	到	返回	到	我们的	教练	在	它是	展示

[kən'dɪʃn] . "

condition	.	"
状况	.	"

他们现在返回我们这辆状况的马车是没用的。

" [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ?

"	And	how	soon	do	you	think	they	will	come	back	?
"	和	如何	很快	做	你	思考	他们	将要	来	后退	?

“你认为他们多久会回来？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	for	some	hours	,	"	I	replied	.
"	不是	为了	一些	小时	,	"	我	回复	.

“还要过几个小时，”我回答道。

" [ðə; ði]['draɪvə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['haʊzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][lɑːst]

"	The	driver	told	me	there	were	no	houses	between	the	place	where	we	last
"	这	司机	讲述	我	那里	是	不	房屋	之间	这	地方	在哪里	我们	最后的

[stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

stopped	and	the	railroad	station	,
停止	和	这	铁路	车站	,

司机告诉我，我们上次停车的地方和火车站之间没有房子。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [bæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]

and	I	am	sure	he	will	not	turn	back	until	he	reaches	a	place	where	he
和	我	是	当然	他	将要	不是	转动	后退	直到	他	到达	一个	地方	在哪里	他

[kæn; kən] [get] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [njuː] [pəʊl] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['viːəkl] .

can	get	either	a	new	pole	or	another	vehicle	.
能	得到	任何一个	一个	新的	极	或者	其他	车辆	.

我相信他不会回头，直到找到可以弄到新电线杆或另一辆车的地方。

" [ruːθ] [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] [daʊn] [wɪtʃ]

"	Ruth	and	I	walked	to	a	turn	at	the	bottom	of	the	long	hill	down	which
"	露丝	和	我	步行	到	一个	转动	在	这	底部	的	这	长的	爬坡道	向下	哪个

['aʊə(r)] ['rʌnəweɪ] [stiːd] [hæd; həd][sped] .

our	runaway	steeds	had	sped	.
我们的	逃跑	马匹	有	加速	.

“露丝和我走到长山底部的一个转弯处，我们的脱缰骏马就是从那里飞驰而下的。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ə'lɒŋ]

At	this	point	we	had	an	extended	view	of	the	road	as	it	wound	along
在	这	观点	我们	有	一个	扩展	看法	的	这	路	作为	它	伤口	沿着

[ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,

the	mountain	-	side	,
这	山	-	边	,

这时，我们可以更清楚地看到公路沿着山腰蜿蜒而行。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [nɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

but	we	could	see	no	signs	of	our	horses	nor	of	any	living	thing	.
但	我们	可以	看	不	标志	的	我们的	马匹	也不	的	任何	活的	事物	.

但我们既看不到我们的马，也看不到任何生物的踪迹。

[ai][dɪd] [nɒt] , [ɪn][fækt] , [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]

I	did	not	,	in	fact	,	expect	to	see	our
我	做过	不是	,	在	事实	,	预计	到	看	我们的

事实上，我并没有预料到会看到我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[tiːm] ,

team	,
团队	,

团队，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

for	it	would	be	foolish	in	the	driver	to	come	back	until	he	was
为了	它	会	是	愚蠢	在	这	司机	到	来	后退	直到	他	曾是

[prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

prepared	to	do	something	for	us	,
准备	到	做	某物	为了	我们	,

因为如果司机还没准备好为我们做点什么就回来，那就太愚蠢了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bi:sts] ,

and	even	if	he	had	succeeded	in	controlling	the	runaway	beasts	,
和	甚至	如果	他	有	成功了	在	控制	这	逃跑	野兽	,

即使他成功控制了那些失控的野兽，

[ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [hi:; hi] [gɒt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðə; ði] ['betə(r)] .

the	quicker	he	got	down	the	mountain	the	better	.
这	更快	他	得到	向下	这	山	这	更好的	.

他越快下山越好。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] ,

By	the	time	we	had	returned	we	had	taken	quite	a	long	walk	,
经过	这	时间	我们	有	返回	我们	有	已采取	相当	一个	长的	走	,

当我们返回时，我们已经走了很长一段路了。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] ['træŋˌkwilaiz, 'træn-][ˌju: 'es][bəuθ] .

but	we	were	glad	of	it	,	for	the	exercise	tranquilized	us	both	.
但	我们	是	高兴的	的	它	,	为了	这	锻炼	镇静剂	我们	两个都	.

但我们很高兴，因为锻炼让我们俩都平静了下来。

[ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [wi:; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm]

On	our	way	back	we	noticed	that	a	road	which	seemed	to	come	up	from
在	我们的	方式	后退	我们	注意到	那	一个	路	哪个	似乎	到	来	向上	从

[bɪ'ləʊ] [ˌju: 'es] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs]

below	us	joined	the	one	we	were	on	a	short	distance	from	the	place
以下	我们	加入	这	一	我们	是	在	一个	短的	距离	从	这	地方

[weə(r)] ['aʊə(r)]['æksɪdənt] [ə'kɜ:d] .

where	our	accident	occurred	.
在哪里	我们的	事故	发生	.

在返回的路上，我们注意到一条似乎从我们脚下延伸出来的路，与我们当时所走的路在距离事故发生地点不远的地方汇合了。

[ðɪs] , ['prɒbəbli] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ləʊə(r)] [rəʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['spəʊkən][ɒv; əv] [wen] [wi:; wi]

This	,	probably	,	was	the	lower	road	which	had	been	spoken	of	when	we
这	,	大概	,	曾是	这	降低	路	哪个	有	到过	说	的	什么时候	我们

[tʃeɪndʒd] ['hɔ:sɪz] .

changed	horses	.
已更改	马匹	.

这很可能就是我们换马时提到的那条地势较低的路。

[wi:; wi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [ɛndɘtən] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .

We	found	Mr	.	Enderton	standing	by	himself	.
我们	成立	先生	.	恩德顿	常设	经过	他自己	.

我们发现恩德顿先生独自一人站在那里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][hju:][ɒv; əv] [wʊd] ['æʃɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['hægəd] .

His	face	was	of	the	hue	of	wood	ashes	,	his	expression	haggard	.
他的	脸	曾是	的	这	色调	的	木头	灰烬	,	他的	表达	枯槁	.

他的脸色像木灰一样苍白，神情憔悴。

[hi:; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,

He	reminded	me	of	a	man	who	had	fallen	from	a	considerable	height	,
他	提醒	我	的	一个	男人	WHO	有	倒下	从	一个	大量	高度	,

他让我想起一个从高处坠落的人。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['stju:pɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] .

and	who	had	been	frightened	and	stupefied	by	the	shock	.
和	WHO	有	到过	害怕	和	目瞪口呆	经过	这	震惊	.

他们因震惊而惊恐万分，不知所措。

[ai] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

I	comprehended	the	situation	without	difficulty	,
我	理解	这	情况	没有	困难	,

我毫不费力地理解了情况。

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ]

and	felt	quite	sure	that	had	he	had	the	choice	he	would	have	much
和	毛毡	相当	当然	那	有	他	有	这	选择	他	会	有	很多

[prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [tɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [lek] .

preferred	a	thrashing	to	the	plain	talk	he	had	heard	from	Mrs	.	Lecks	.
首选	一个	猛烈抽打	到	这	清楚的	讲话	他	有	听到	从	太太	.	莱克斯	.

他很确定，如果可以选择，他宁愿挨一顿揍，也不愿听莱克斯太太的那些直白的谈话。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	What	is	the	matter	,	father	?	"	exclaimed	Ruth	.
"	什么	是	这	事情	,	父亲	?	"	惊呼	露丝	.

“父亲，怎么了？”露丝问道。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?

"	Were	you	hurt	?
"	是	你	伤害	?

你受伤了吗?

" ['mɪstə(r)] . [ɛndɜ-tən] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

"	Mr	.	Enderton	looked	in	a	dazed	way	at	his	daughter	,
"	先生	.	恩德顿	看起来	在	一个	茫然	方式	在	他的	女儿	,

恩德顿先生茫然地看着他的女儿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

and	it	was	some	moments	before	he	appeared	to	have	heard	what	she
和	它	曾是	一些	时刻	前	他	出现	到	有	听到	什么	她

[sed] .

said	.
说	.

过了好一会儿，他似乎才听到她说了什么。

[ðen] [hiː; hi]

Then	he
然后	他

然后他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['ɑːnsə(r)d] [ə'brʌptli] : " [hɜːt] ?

answered	abruptly	:	"	Hurt	?
回答	突然	:	"	伤害	?

他突然回答：“受伤了吗？”

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

I	am	not	hurt	in	the	least	.
我	是	不是	伤害	在	这	至少	.

我一点都没受伤。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

I	was	just	thinking	of	something	.
我	曾是	只是	思维	的	某物	.

我刚才在想一件事。

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [taʊn] , [wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	shall	walk	on	to	the	village	or	town	,	whichever	it	is	,
我	将	走	在	到	这	村庄	或者	镇	,	任何	它	是	,

我将继续步行前往村庄或城镇，不管是哪个。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] .

to	which	that	man	was	taking	us	.
到	哪个	那	男人	曾是	采取	我们	.

那个人要带我们去的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɪf] [ðæt] .

It	cannot	be	more	than	seven	or	eight	miles	away	,	if	that	.
它	不能	是	更多的	比	七	或者	八	英里	离开	,	如果	那	.

最多也就七八英里远。

[ðə; ði][rəʊd][ɪz] [daʊn] - [hɪl] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['iːzəli] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .

The	road	is	down	-	hill	,	and	I	can	easily	reach	the	place	before	nightfall	.
这	路	是	向下	-	爬坡道	,	和	我	能	容易地	抵达	这	地方	前	黄昏	.

这条路是下坡路，我可以在天黑前轻松到达目的地。

[ai] [wɪl] [ðen] ['pɜːsənəli] [ə'tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['reskjuː] ,

I	will	then	personally	attend	to	your	rescue	,
我	将要	然后	亲自	出席	到	你的	救援	,

届时我将亲自营救你。

[ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['viːəkl] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	will	see	that	a	vehicle	is	immediately	sent	to	you	.
和	将要	看	那	一个	车辆	是	立即地	发送	到	你	.

并会立即安排车辆送您过去。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['trʌstɪŋ] [ðiːz] ['ɪgnərənt] ['draɪvəz] .

There	is	no	trusting	these	ignorant	drivers	.
那里	是	不	信任	这些	无知	司机	.

这些无知的司机根本不可信。

[nəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['deprəkeɪtɪŋli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [duː; də][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]

No	,	"	he	continued	,	deprecatingly	raising	his	hand	,	"	do	not	attempt	to
不	,	"	他	持续	,	贬义地	提高	他的	手	,	"	做	不是	试图	到

[dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː] .

dissuade	me	.
劝阻	我	.

“不，”他继续说道，同时谦卑地举起手，“不要试图劝阻我。”

[jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [fɜːst] [keə(r)] .

Your	safety	and	that	of	others	is	always	my	first	care	.
你的	安全	和	那	的	其他的	是	总是	我的	第一的	关心	.

您和他人的安全始终是我的首要考虑。

[ɪg'zɜːʃn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

Exertion	is	nothing	.
用力	是	没有什么	.

努力算不了什么。

" [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɾiˈmɔnstrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Without	further	words	,	and	paying	no	attention	to	the	remonstrances	of	his
"	没有	更远	字	,	和	付费	不	注意力	到	这	抗议	的	他的

[ˈdɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

他一言不发，对女儿的劝阻置之不理，

[hiː; hi] [strəʊd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

he	strode	off	down	the	road	.
他	大步走	离开	向下	这	路	.

他大步沿着路走开了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm][gəʊ] .

I	was	very	glad	to	see	him	go	.
我	曾是	非常	高兴的	到	看	他	去	.

看到他离开，我非常高兴。

[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

At	any	time	his	presence	was	undesirable	to	me	,
在	任何	时间	他的	在场	曾是	不理想的	到	我	,

无论何时，他的出现都令我感到不快。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [əb'dʒekʃənəbl] [ðæn; ðən]

and	under	the	present	circumstances	it	would	be	more	objectionable	than
和	在下面	这	展示	情况	它	会	是	更多的	令人反感的	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

在目前情况下，这种做法比以往任何时候都更加令人反感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːkə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli] [riːtʃ]

He	was	a	good	walker	,	and	there	was	no	doubt	he	would	easily	reach
他	曾是	一个	好的	沃克	,	和	那里	曾是	不	怀疑	他	会	容易地	抵达

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

他走路很稳，毫无疑问他能轻松到达车站。

[weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

where	he	might	possibly	be	of	some	use	to	us	.
在哪里	他	可能	可能	是	的	一些	使用	到	我们	.

他或许能帮上我们的一些忙。

['mɪsɪz] . [lek] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

Mrs	.	Lecks	was	sitting	on	a	stone	by	the	roadside	.
太太	.	莱克斯	曾是	坐着	在	一个	石头	经过	这	路边	.

莱克斯太太坐在路边的一块石头上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [stɜːn] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ,

Her	face	was	still	stern	and	rigid	,
她	脸	曾是	仍然	船尾	和	死板的	,

她的表情依然严肃僵硬。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][əˈpɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn]

but	there	was	an	expression	of	satisfaction	upon	it	which	had	not	been
但	那里	曾是	一个	表达	的	满意	之上	它	哪个	有	不是	到过

[ðeə(r)] [wen] [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

there	when	I	left	her	.
那里	什么时候	我	左边	她	.

但脸上却多了一份满意的神情，这在我离开她时是没有的。

[ruːθ] [went]
Ruth **went**
露丝 去

露丝去了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lek] :
to the coach to get a shawl , and I said to Mrs . Lecks :
到 这 教练 到 得到 一个 披肩 , 和 我 说 到 太太 . 莱克斯 :

我去教练那里拿了条披肩，然后对莱克斯太太说：

" [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ɛndʒtən] ? "
" I suppose you had your talk with Mr . Enderton ? "
" 我 认为 你 有 你的 讲话 和 先生 . 恩德顿 ? "

我想你已经和恩德顿先生谈过了吧?

" [tɔːk] !
" Talk !
" 讲话 !

“讲话!

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !
" I should say so !
" 我 应该 说 所以 !

我应该这么说!

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][mæn] [ˌʌndə'stændz] [wɒt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ,
If ever a man understands what people think of him , and knows what he is ,
如果 曾经 一个 男人 明白 什么 人们 思考 的 他 , 和 知道 什么 他 是 ,

如果一个人真正了解别人对他的看法，并且知道自己是什么样的人，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kraʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] , [səʊl] , ['bɒdi] , [bəʊnz] , [ænd; ənd]
from his crown to his feet , inside and outside , soul , body , bones , and
从 他的 王冠 到 他的 脚 , 里面 和 外部 , 灵魂 , 身体 , 骨头 , 和

[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

从头顶到脚底，从内到外，从灵魂到肉体，从骨骼到皮肤，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪk'spekt][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
and what he may expect in this world and the next , he knows it .
和 什么 他 可能 预计 在 这 世界 和 这 下一个 , 他 知道 它 .

他知道自己今生来世将会面临什么。

[ai]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðɪs] [deɪ] .
I didn't keep to what he has done for us this day .
我 没有 保持 到 什么 他 有 完毕 为了 我们 这 天 .

我没有铭记他今天为我们所做的一切。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] [æt; ət] ['peɪɪn] - [hɪz; ɪz]

I	went	back	to	the	first	moment	when	he	began	to	growl	at	payin	'	his
我	去	后退	到	这	第一的	片刻	什么时候	他	开始	到	咆哮	在	支付	-	他的

['ɒnɪst] [bɔːd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

honest	board	on	the	island	,
诚实的	木板	在	这	岛	,

我回想起他第一次因为要支付岛上应得的房租而开始咆哮的那一刻，

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][let] [hɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [sɪns] .

and	I	didn't	let	him	off	for	a	single	sin	that	he	has	committed	since	.
和	我	没有	让	他	离开	为了	一个	单身的	罪	那	他	有	坚定的	自从	.

此后他犯下的任何罪行，我都没有放过他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [fiːl] [ðæt] [aɪv] [dʌn] [maɪ]['djuːti][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːnd] ;

And	now	I	feel	that	I've	done	my	duty	as	far	as	he	is	concerned	;
和	现在	我	感觉	那	我已经	完毕	我的	责任	作为	远的	作为	他	是	担心的	;

现在我觉得，就他而言，我已经尽到了我的责任；

[ænd; ənd]['hævɪn] - [gɒt] [θruː] [wɪð] [ðæt] ,

and	havin	'	got	through	with	that	,
和	拥有	-	得到	通过	和	那	,

完成那件事之后，

[ɪts] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪn] - [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)]

it's	time	we	were	lookin	'	about	to	see	what	we	can	do	for
它是	时间	我们	是	在看	-	关于	到	看	什么	我们	能	做	为了

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

是时候让我们好好想想自己能做些什么了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tə'wɔːdz] [ɪts] [kləʊz] .

"	It	was	indeed	time	,	for	the	day	was	drawing	towards	its	close	.
"	它	曾是	的确	时间	,	为了	这	天	曾是	绘画	向	它是	关闭	.

“确实到了该结束的时候了，因为一天即将结束。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [ɛndɜːtən] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt]

For	a	moment	I	had	thought	we	would	give	Mr	.	Enderton	a	good	start
为了	一个	片刻	我	有	想法	我们	会	给	先生	.	恩德顿	一个	好的	开始

,

,

,

我一度以为我们会给恩德顿先生一个好的开始，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊ] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	then	follow	him	down	the	mountain	to	the	station	.
和	然后	跟随	他	向下	这	山	到	这	车站	.

然后跟着他下山到车站。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [plæn] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

But	a	little	reflection	showed	me	that	this	plan	would	not	answer	.
但	一个	小的	反射	显示	我	那	这	计划	会	不是	回答	.

但稍加思考后，我意识到这个计划行不通。

[ruːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [səʊ][fɑː(r)] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . -

Ruth	was	not	strong	enough	to	walk	so	far	;	and	although	Mrs	.	Aleshine
露丝	曾是	不是	强的	足够的	到	走	所以	远的	;	和	虽然	太太	.	-

[hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]['vɪgə(r)] ,

had	plenty	of	vigor	,
有	很多	的	活力	,

露丝身体不够强壮，走不了那么远的路；而艾尔辛太太虽然精力充沛，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [plʌmp] [tuː; tə] [əˈtempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træmp] .

she	was	too	plump	to	attempt	such	a	tramp	.
她	曾是	也	丰满	到	试图	这样的	一个	流浪汉	.

她身材太胖，不适合做这种流浪汉。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ðiː][skaɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhevɪli]

Besides	,	the	sky	was	so	heavily
除了	,	这	天空	曾是	所以	重度

此外，天空也十分沉重。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ˌəʊvəˈkɑːst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kəʊtʃ] .

overcast	that	it	was	not	safe	to	leave	the	shelter	of	the	coach	.
灰蒙蒙	那	它	曾是	不是	安全的	到	离开	这	庇护所	的	这	教练	.

天色阴沉，离开马车遮蔽处并不安全。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] ,

As	might	have	been	expected	,
作为	可能	有	到过	预期的	,

正如预期的那样，

[ˈmɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [tʊk] [ɪˈmiːdiət] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈkʌmfət]

Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	took	immediate	charge	of	the	personal	comfort
太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	采取	即时	收费	的	这	个人的	舒适

[ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˈpɑːti] ,

of	the	party	,
的	这	派对	,

莱克斯夫人和阿莱申夫人立即负责照顾聚会成员的个人舒适度。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] .

and	the	first	thing	they	did	was	to	make	preparations	for	a	meal	.
和	这	第一的	事物	他们	做过	曾是	到	制作	准备工作	为了	一个	一顿饭	.

他们做的第一件事就是准备饭菜。

[ˈfɔːtʃənətli] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] .

Fortunately	,	we	had	plenty	of	provisions	.
幸运的是	,	我们	有	很多	的	条款	.

幸好我们物资充足。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈaʊə(r)] [lʌntʃ] - [bˈɑːskɪts] , [wɪtʃ]

Mrs	.	Aleshine	had	had	charge	of	what	she	called	our	lunch	-	baskets	,	which
太太	.	-	有	有	收费	的	什么	她	称为	我们的	午餐	-	篮子	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)] , [ɪnˈdiːd] ,

were	,	indeed	,
是	,	的确	,

阿莱申太太负责保管她所谓的我们的午餐篮，而这些午餐篮实际上就是.....

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [ˈmɑːkɪt] - [bˈɑːskɪts] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [smɔːl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðiː]

much	more	like	market	-	baskets	than	anything	else	;	and	having	small	faith	in	the
很多	更多的	喜欢	市场	-	篮子	比	任何事物	别的	;	和	拥有	小的	信仰	在	这

[rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˈrəʊdsaɪd] [ˈtævəːnz] ,

resources	of	roadside	taverns	,
资源	的	路边	酒馆	,

更像是菜篮子之类的东西；而且对路边小酒馆的货源也缺乏信心。

[ænd; ənd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ɛndɜ·tən] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]

and	great	faith	in	the	unlimited	capabilities	of	Mr	.	Enderton	in	the	matter
和	伟大的	信仰	在	这	无限	能力	的	先生	.	恩德顿	在	这	事情

[ɒv; əv] [kən'sjuːmɪŋ] [fuːd] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,

of	consuming	food	on	a	journey	,
的	消费	食物	在	一个	旅行	,

并且对恩德顿先生在旅途中摄取食物的无限能力抱有极大的信心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ['bauntiəsli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪk'strævəgəntli] .

she	had	provided	bounteously	and	even	extravagantly	.
她	有	假如	慷慨地	和	甚至	奢侈地	.

她慷慨大方，甚至可以说是铺张浪费。

[wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,

One	side	of	the	road	was	bordered	by	a	forest	,
一	边	的	这	路	曾是	带边框	经过	一个	森林	,

道路一侧是森林，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ded] [wʊd] .

and	on	the	ground	was	an	abundance	of	dead	wood	.
和	在	这	地面	曾是	一个	丰富	的	死的	木头	.

地上到处都是枯木。

[ai] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l]

I	gathered	a	quantity	of	this	,	and	made	a	fire	,	which	was	very	grateful
我	聚集	一个	数量	的	这	,	和	制成	一个	火	,	哪个	曾是	非常	感激的

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

我收集了一些这种材料，生了一堆火，火对我们非常感激。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd]['kəʊldə(r)] .

for	the	air	was	growing	colder	and	colder	.
为了	这	空气	曾是	生长	更冷	和	更冷	.

因为空气越来越冷。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [kəʊld] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] ['θʌrəli] [wɔːm]

When	we	had	eaten	a	substantial	cold	supper	and	had	thoroughly	warmed
什么时候	我们	有	吃	一个	重大的	寒冷的	晚餐	和	有	彻底	温暖

[ɑː'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

ourselves	at	the	fire	,
我们自己	在	这	火	,

当我们吃过一顿丰盛的冷晚餐，并在火堆旁彻底暖和过来之后，

[wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] [tuː; tə][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl] [rɪ'liːf] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

we	got	into	the	coach	to	sit	there	and	wait	until	relief	should	come	.
我们	得到	进入	这	教练	到	坐	那里	和	等待	直到	宽慰	应该	来	.

我们上了大巴，坐在那里等着救援到来。

[wiː; wi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ɔːl] [naɪt] , [ɪn][fækt] .

We	sat	for	a	long	time	;	all	night	,	in	fact	.
我们	卫星	为了	一个	长的	时间	; 全部		夜晚	,	在	事实	.

我们坐了很久，实际上，是一整夜。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

We	were	not	uncomfortable	,	for	we	each	had	a	corner	of	the
我们	是	不是	不舒服	,	为了	我们	每个	有	一个	角落	的	这

[kəʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

我们并不觉得不自在，因为我们每个人都占了车厢的一个角落。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['plentɪfəli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ræps] [ænd; ənd] [rʌgz] .

and	we	were	plentifully	provided	with	wraps	and	rugs	.
和	我们	是	大量	假如	和	卷饼	和	地毯	.

我们得到了充足的裹布和毯子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðeə(r)]['juːʒuəl]['hæbɪt] , ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [dɪd][nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] .

Contrary	to	their	usual	habit	,	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	did	not	talk	much	.
相反	到	他们的	通常	习惯	,	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	做过	不是	讲话	很多	.

与她们平常的习惯相反，莱克斯太太和阿莱申太太并没有怎么说话。

[wen] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['æksɪdənt] ,

When	subjected	to	the	annoyances	of	an	ordinary	accident	,
什么时候	受	到	这	烦心事	的	一个	普通的	事故	,

当遭遇普通事故带来的烦恼时，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['keələsnəs] ,

even	if	it	should	have	been	the	result	of	carelessness	,
甚至	如果	它	应该	有	到过	这	结果	的	疏忽	,

即使这本应是粗心大意造成的，

[ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] ['prɒmptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'vents] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

their	disposition	would	have	prompted	them	to	take	events	as	they	came	,
他们的	处置	会	有	提示	他们	到	拿	活动	作为	他们	来了	,

他们的性格会促使他们顺其自然，接受事情的发展。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	to	make	the	best	of	whatever	might	happen	to	them	.
和	到	制作	这	最好的	的	任何	可能	发生	到	他们	.

并尽力应对可能发生的一切。

[bʌt; bət] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] .

But	this	case	was	entirely	different	.
但	这	案件	曾是	完全	不同的	.

但这个案例完全不同。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['strændɪd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] ,

We	were	stranded	and	abandoned	on	the	road	,	on	the	side	of	a	lonely	,
我们	是	搁浅	和	弃	在	这	路	,	在	这	边	的	一个	孤独	,

['desələt] ['maʊntən] ,

desolate	mountain	,
荒凉	山	,

我们被困在路边，孤零零地坐落在荒凉的山坡上。

[ɒn][ə; eɪ][kəʊld] , [bliːk] [naɪt] ;

on	a	cold	,	bleak	night	;
在	一个	寒冷的	,	苍凉	夜晚	;

在一个寒冷凄凉的夜晚；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]

and	all	this	was	the	result	of	what	they	considered	the	deliberate	and
和	全部	这	曾是	这	结果	的	什么	他们	经过考虑的	这	商榷	和

['fiːndɪʃ] [ækt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

fiendish	act	of	a	man	who	was	afraid	of	horses	,
邪恶的	行为	的	一个	男人	WHO	曾是	害怕的	的	马匹	,

而这一切，在他们看来，都是一个害怕马的男人蓄意而邪恶的行为造成的。

[ænd; ənd] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

and	who	cared	for	no	one	in	the	world	but	himself	.
和	WHO	关心	为了	不	一	在	这	世界	但	他自己	.

他除了自己，对世界上任何人都不关心。

[ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst]

Their	minds	were	in	such	a	condition	that	if	they	said	anything	they	must
他们的	思想	是	在	这样的	一个	状况	那	如果	他们	说	任何事物	他们	必须

[vɪ'tjuːpəˌreɪt] ,

vituperate	,
谩骂	,

他们当时的精神状态很糟糕，如果开口说话，也只能是恶语相向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [maɪ] [waɪf] ,

and	they	were	so	kindly	disposed	towards	my	wife	,
和	他们	是	所以	亲切地	处置	向	我的	妻子	,

他们对我妻子非常友善，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tendə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ,

and	had	such	a	tender	regard	for	her	feelings	,	that	they	would	not	,
和	有	这样的	一个	投标	看待	为了	她	情怀	,	那	他们	会	不是	,

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

in	her	presence	,
在	她	在场	,

他们如此体贴她的感受，以至于在她面前，

[vɪ'tjuːpəˌreɪt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

vituperate	her	father	.
谩骂	她	父亲	.

辱骂她的父亲。

[səʊ] [ðeɪ] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , ['nestlɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kɔːnəs] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'sliːp] .

So	they	said	very	little	,	and	,	nestling	into	their	corners	,	were	soon	asleep	.
所以	他们	说	非常	小的	,	和	,	雏鸟	进入	他们的	角落	,	是	很快	睡着了	.

所以他们很少说话，蜷缩在角落里，很快就睡着了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ruːθ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] ,

After	a	time	Ruth	followed	their	example	,	and	,
后	一个	时间	露丝	随后	他们的	例子	,	和	,

过了一段时间，露丝也效仿了他们的做法，

[ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

though	I	was	very	anxiously	watching	out	of	the	window	for	an
尽管	我	曾是	非常	焦虑地	观看	出去	的	这	窗户	为了	一个

[ə'prəʊtʃɪŋ] [laɪt] ,

approaching	light	,
接近	光	,

虽然我当时非常焦虑地望着窗外，等待着越来越近的灯光，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] , [aɪ] , [tuː] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dəʊz] .

and	listening	for	the	sound	of	wheels	,	I	,	too	,	fell	into	a	doze	.
和	聆听	为了	这	声音	的	车轮	,	我	,	也	,	跌倒	进入	一个	瞌睡	.

听着车轮的声音，我也渐渐睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ten][ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][sʌm; səm]

It	must	have	been	ten	or	eleven	o'clock	when	I	was	awakened	by	some
它	必须	有	到过	十	或者	十一	点钟	什么时候	我	曾是	觉醒	经过	一些

['delɪkət] [bʌt; bət][kəʊld] ['tʌtʃɪz] [ɒn]

delicate	but	cold	touches	on
精美的	但	寒冷的	触摸	在

当时大概是十点或十一点，我被一些轻柔但冰冷的触碰惊醒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[maɪ] [feɪs] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [ai] [fɜːst] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ai][kʊd; kəd][nɒt]
my face , the nature of which , when I first opened my eyes , I could not
我的 脸 , 这 自然 的 哪个 , 什么时候 我 第一的 打开 我的 眼睛 , 我 可以 不是
[ˌkɒmprɪ'hend] .
comprehend .
理解 .

我的脸，当我第一次睁开眼睛时，我无法理解它的本质。

[bʌt; bət][ai] [suːn] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðiːz] [kəʊld] ['tʌtʃɪz] [ment] .
But I soon understood what these cold touches meant .
但 我 很快 理解 什么 这些 寒冷的 触摸 意思是 .

但我很快就明白了这些冰冷的触碰意味着什么。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɒn][maɪ][saɪd][hæd; həd] [biːn] ['slaɪtli] ['loʊərd; 'laʊərd]
The window in the door of the coach on my side had been slightly lowered
这 窗户 在 这 门 的 这 教练 在 我的 边 有 到过 轻微地 降低
[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][eə(r)] ,
from the top to give us air ,
从 这 顶部 到 给 我们 空气 ,

我这边的车门窗户从上往下稍微降了一点，以便通风。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['æpətʃə(r)] [ðə; ði][kəʊld]['pɑːtɪk(ə)lz][hæd; həd] [kʌm] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] .
and through the narrow aperture the cold particles had come floating in .
和 通过 这 狭窄的 光圈 这 寒冷的 颗粒 有 来 漂浮的 在 .

寒冷的粒子通过狭窄的孔隙飘了进来。

[ai] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I looked through the window .
我 看起来 通过 这 窗户 .

我向窗外望去。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [dɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst] ,
The night was not very dark , for , although the sky was overcast ,
这 夜晚 曾是 不是 非常 黑暗的 , 为了 , 虽然 这 天空 曾是 灰蒙蒙 ,

夜色并不十分黑暗，因为尽管天空阴云密布，

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['sekənd] ['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
the moon was in its second quarter , and I could plainly see that it was
这 月亮 曾是 在 它是 第二 四分之一 , 和 我 可以 显然 看 那 它 曾是
[snəʊɪŋ] ,
snowing ,
下雪了 ,

月亮是下弦月，我可以清楚地看到正在下雪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [waɪt] .
and that the ground was already white .
和 那 这 地面 曾是 已经 白色的 .

地面已经是白色的了。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['ɪntuː][maɪ] [səʊl] ,
This discovery sent a chill into my soul ,
这 发现 发送 一个 寒意 进入 我的 灵魂 ,

这一发现让我不寒而栗。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [snoʊz] [ɪn] ['maʊntən] ['riːdʒənz] ,
for I was not unfamiliar with snows in mountain regions ,
为了 我 曾是 不是 陌生 和 雪 在 山 地区 ,

因为我并不陌生山区的雪景。

[ænd; ənd] [nju:] [wel] [wɒt] [ðɪs] [mait] [mi:n] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

and	knew	well	what	this	might	mean	to	us	.
和	知道	出色地	什么	这	可能	意思是	到	我们	.

他们非常清楚这对我们来说意味着什么。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [naʊ] [du:; də] ,

But	there	was	nothing	that	we	could	now	do	,
但	那里	曾是	没有什么	那	我们	可以	现在	做	,

但我们现在无能为力了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

and	it	would	be	useless	and	foolish	to	awaken	my	companions	and
和	它	会	是	无用	和	愚蠢	到	觉醒	我的	同伴	和

[dɪ'stres] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðɪs] [nju:] [dɪ'zɑ:stə(r)] .

distress	them	with	this	new	disaster	.
痛苦	他们	和	这	新的	灾难	.

叫醒我的同伴们，让他们为这场新的灾难而忧愁，既无用又愚蠢。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɔ:t] ['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mait] [nɒt] [bi:; bi][səʊ] ['veri] [bæd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

Besides	,	I	thought	our	situation	might	not	be	so	very	bad	after	all	.
除了	,	我	想法	我们的	情况	可能	不是	是	所以	非常	坏的	后	全部	.

此外，我觉得我们的处境或许并没有那么糟糕。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊfɔ:l] [mait] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [lait]

It	was	not	yet	winter	,	and	the	snowfall	might	prove	to	be	but	a	light
它	曾是	不是	然而	冬天	,	和	这	降雪	可能	证明	到	是	但	一个	光

[wʌn] .

one	.
一	.

当时还不是冬天，这场雪可能只是小雪。

[aɪ]['dʒentli] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] ['bɒdi] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ɪts]['kɔ:nə(r)] ,

I	gently	closed	the	window	,	and	made	my	body	comfortable	in	its	corner	,
我	轻轻地	关闭	这	窗户	,	和	制成	我的	身体	舒服的	在	它是	角落	,

我轻轻地关上窗户，舒服地靠在窗角。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd] [kən'tɪnju:d] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] .

but	my	mind	continued	very	uncomfortable	for	I	do	not	know	how	long	.
但	我的	头脑	持续	非常	不舒服	为了	我	做	不是	知道	如何	长的	.

但是我的内心一直非常难受，不知道持续了多久。

[wen] [aɪ] [ə'wəʊk] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l][ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

When	I	awoke	,	I	found	that	there	had	been	a	heavy	fall	of	snow	in	the	night	,
什么时候	我	醒来	,	我	成立	那	那里	有	到过	一个	重的	落下	的	雪	在	这	夜晚	,

我醒来时发现，夜里下了一场大雪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [θɪk] [ænd; ənd][fɑ:st] .

and	that	the	flakes	were	still	coming	down	,	thick	and	fast	.
和	那	这	薄片	是	仍然	未来	向下	,	厚的	和	快速地	.

雪花依然密密麻麻地飘落下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wen] [ru:θ] [fɜ:st] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] .

When	Ruth	first	looked	out	upon	the	scene	she	was	startled	and	dismayed	.
什么时候	露丝	第一的	看起来	出去	之上	这	场景	她	曾是	惊慌	和	沮丧	.

露丝第一次看到眼前的景象时，感到既震惊又沮丧。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈfraɪt(ə)nd]

She	was	not	accustomed	to	storms	of	this	kind	,	and	the	snow	frightened
她	曾是	不是	习惯	到	暴风雨	的	这	种类	,	和	这	雪	害怕

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她不习惯这种暴风雪，雪让她感到害怕。

[əˈpɒn] [ˈmɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [prəˈdjuːst] [æn; ən]

Upon	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	the	sight	of	the	storm	produced	an
之上	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	这	视线	的	这	风暴	生产	一个

[ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt] [ɪˈfekt] .

entirely	different	effect	.
完全	不同的	影响	.

暴风雨的景象给莱克斯太太和阿莱申太太带来了完全不同的感受。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ə; eɪ] [dɪsˈkʌmfət] , [ə; eɪ] [ˈhɑːdʃɪp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ]

Here	was	a	difficulty	,	a	discomfort	,	a	hardship	,	but	it	came	in	a
这里	曾是	一个	困难	,	一个	不适	,	一个	困境	,	但	它	来了	在	一个

[ˈnætʃ(ə)rəl] [weɪ] ,

natural	way	,
自然的	方式	,

这的确带来了困难、不适和艰辛，但这都是自然而然发生的。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdæstədli] [ˈkaʊəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

and	not	by	the	hand	of	a	dastardly	coward	of	a	man	.
和	不是	经过	这	手	的	一个	卑鄙的	懦夫	的	一个	男人	.

而且不是被一个卑鄙懦夫所为。

[wɪð] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈhæpənɪŋ] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈkɒmbæt] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)]

With	naturally	happening	difficulties	they	were	accustomed	to	combat	without	fear
和	自然	发生	困难	他们	是	习惯	到	战斗	没有	害怕

[ɔː(r)] [rɪˈpaɪnɪŋ] .

or	repining	.
或者	重新装订	.

面对自然发生的困难，他们早已习惯了无所畏惧、不抱怨地迎难而上。

[ðeɪ] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [snəʊ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [stɔːm] .

They	knew	all	about	snow	,	and	were	not	frightened	by	this	storm	.
他们	知道	全部	关于	雪	,	和	是	不是	害怕	经过	这	风暴	.

他们对雪很熟悉，所以并不害怕这场暴风雪。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [maɪndz] [ˈæktʃuəli] [reɪzd] [ðeə(r)] [ˈspɪrɪt] ,

The	difficulties	which	it	presented	to	their	minds	actually	raised	their	spirits	,
这	困难	哪个	它	呈现	到	他们的	思想	实际上	提高	他们的	烈酒	,

它给他们带来的精神挑战，反而提升了他们的精神状态。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [ˈbiːɪŋs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði]

and	from	the	grim	and	quiet	beings	of	the	last	evening	they	became	the
和	从	这	严峻	和	安静的	生物	的	这	最后的	晚上	他们	成为	这

[seɪm] [ˈtʃɪəf(ə)l] ,

same	cheerful	,
相同的	快乐	,

他们从昨晚阴沉安静的样子，变成了同样开朗活泼的样子。

[ˈdɔːntləs] , [ˈredi] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [bɪˈfɔː(r)] .

dauntless	,	ready	women	that	I	had	known	before	.
无畏	,	准备好	女性	那	我	有	已知	前	.

我以前认识的那些无所畏惧、随时准备行动的女性。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - ,
" Upon my word , " exclaimed Mrs . Aleshine ,
" 之上 我的 单词 , " 惊呼 太太 . - ,

“我发誓，”艾莱申夫人惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] ,
as she clapped her face to a window of the coach ,
作为 她 鼓掌 她 脸 到 一个 窗户 的 这 教练 ,

她把脸贴在长途汽车的窗户上，

" [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [rɛglɚ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [snəʊ] - [stɔːm] !
" if this isn't a reg'lar old - fashioned snow - storm !
" 如果 这 不是 一个 reg'lar 老的 - 造型 雪 - 风暴 !

“如果这不是一场普通的、老式的暴风雪！”

[aɪv] [ˈʃʌvəl] [maɪ] [əʊn] [wei] [θruː] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɑːn] [tuː; tə]
I've shoveled my own way through many a one like it to git to the barn to
我已经 铲 我的 自己的 方式 通过 许多 一个 一 喜欢 它 到 git 到 这 谷仓 到
[duː; də][maɪ] ['mɪlkɪn] - [ə'fɔː] [ðə; ðɪ] [men] [fəʊks][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['meɪkɪn] - [pɑːðz] ,
do my milkin ' afore the men folks had begun makin ' paths ,
做 我的 挤奶 - 之前 这 男人 各位 有 开始 制造 - 路径 ,

我曾多次自己铲开类似的泥泞路去牛棚挤奶，那时男人们还没开始修路呢。

[æn; ən] - [aɪ] [fiːl] [ʒuː] - [laɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [-] . "
an ' I feel jus ' like as though I could do it ag'in . "
一个 - 我 感觉 果汁 - 喜欢 作为 尽管 我 可以 做 它 再次 . "

我觉得自己好像还能再做一次。

" [naʊ] , - - , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] ,
" Now , Barb'ry Aleshine , " said Mrs . Lecks ,
" 现在 , - - , " 说 太太 . 莱克斯 ,

“现在，芭芭丽·阿莱辛，”莱克斯夫人说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [ʃʌvlɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
" if you're thinkin ' of shovelin ' your way from this place to where your
" 如果 你是 思考 - 的 铲子 - 你的 方式 从 这 地方 到 在哪里 你的
[kaʊz] [ɪz] ,
cows is ,
牛 是 ,

“如果你打算从这里铲雪到你的牛群所在的地方，

[jʊd] ['betə(r)] [step] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [duː; də] [θɪŋk] [ðæt]
you'd better step right out and get at it , and I really do think that
你会 更好的 步 正确的 出去 和 得到 在 它 , 和 我 真的 做 思考 那

你最好立刻行动起来，我真的这么认为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌ.fər.ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mɪlkɪn] - [jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] . "
if you felt they were sufferin ' for want of milkin ' you'd make a start . "
如果 你 毛毡 他们 是 遭受 - 为了 想 的 挤奶 - 你会 制作 一个 开始 . "

如果你觉得他们因为缺奶而受苦，你就会行动起来。

" [aɪ][doʊnt] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . - , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [grɪn] ,
" I don't say , " answered Mrs . Aleshine , with an illuminating grin ,
" 我 不 说 , " 回答 太太 . - , 和 一个 启发性的 咧嘴笑 ,

“我不说，”艾莱申夫人笑着回答，笑容灿烂。

" [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [wei] [ai] ['maitənt] [hæv; həv][ðə; ði]['hæŋkərɪn] - [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði]

"	that	if	the	case	was	that	way	I	mightn't	have	the	hankerin	-	though	not	the
"	那	如果	这	案件	曾是	那	方式	我	可能不会	有	这	汉克林	-	尽管	不是	这

['keɪpəbəlnəs] ,

capableness	,
能力	,

“如果情况真是那样，我可能就没有那种渴望，虽然也没有能力。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ʒuː] - [naʊ] .

but	I	don't	know	that	there's	any	place	to	shovel	our	way	to	jus	'	now	.
但	我	不	知道	那	有	任何	地方	到	铲	我们的	方式	到	果汁	-	现在	.

但我不知道现在有没有地方可以让我们铲雪过去。

" ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['dɪfrəntli] .

"	Mrs	.	Lecks	and	I	thought	differently	.
"	太太	.	莱克斯	和	我	想法	不同	.

“我和莱克斯夫人想法不同。”

[ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [triːz] , [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [friː]

Across	the	road	,	under	the	great	trees	,	the	ground	was	comparatively	free
穿过	这	路	,	在下面	这	伟大的	树木	,	这	地面	曾是	比较	自由的

[frɒm; frəm] [snəʊ] ,

from	snow	,
从	雪	,

马路对面，大树下，地面上几乎没有积雪。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['evəgriːn] ['fəʊliɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]

and	in	some	places	,	owing	to	the	heavy	evergreen	foliage	,	it	was	entirely
和	在	一些	地方	,	欠款	到	这	重的	常绿	叶子	,	它	曾是	完全

[beə(r)] .

bare	.
裸	.

而有些地方，由于常绿植物枝繁叶茂，完全光秃秃的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə][wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [spɒts] [ænd; ənd] [bɪld]

It	was	very	desirable	that	we	should	get	to	one	of	these	spots	and	build
它	曾是	非常	理想	那	我们	应该	得到	到	一	的	这些	地点	和	建造

[ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

a	fire	,
一个	火	,

我们非常希望能够找到其中一个地方生火。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [wel] [ræpt] [ʌp] , [wiː; wi][ɔːl] [felt] [nʌm] [ænd; ənd][kəʊld]

for	,	though	we	had	been	well	wrapped	up	,	we	all	felt	numbed	and	cold
为了	,	尽管	我们	有	到过	出色地	包装	向上	,	我们	全部	毛毡	麻木	和	寒冷的

.

:
.

虽然我们穿得很暖和，但我们都感到麻木和寒冷。

[ɪn][ðə; ði] [buːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ai] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][æks] ,

In	the	boot	at	the	back	of	the	coach	I	knew	that	there	was	an	ax	,
在	这	启动	在	这	后退	的	这	教练	我	知道	那	那里	曾是	一个	斧头	,

我知道大巴后备箱里有一把斧头。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [mait] ['pɒsəbli] [faɪnd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

and	I	thought	I	might	possibly	find	there	a	shovel	.
和	我	想法	我	可能	可能	寻找	那里	一个	铲	.

我想我或许能在那里找到一把铲子。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [dɔː(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ləʊə(r)]

I	opened	the	coach	door	and	saw	that	the	snow	was	already	above	the	lower
我	打开	这	教练	门	和	锯	那	这	雪	曾是	已经	多于	这	降低

[step] .

step	.
步	.

我打开车门，发现积雪已经没过了最下面的台阶。

[baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [wiːl] [ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get][æt; ət][ðə; ði] [buːt] ,

By	standing	on	the	spokes	of	the	back	wheel	I	could	easily	get	at	the	boot	,
经过	常设	在	这	发言人	的	这	后退	车轮	我	可以	容易地	得到	在	这	启动	,

我站在后轮辐条上，就能轻松够到后备箱。

[ænd; ənd][ai] [suːn] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði][æks] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] ['ʃʌv(ə)l] .

and	I	soon	pulled	out	the	ax	,	but	found	no	shovel	.
和	我	很快	拉	出去	这	斧头	,	但	成立	不	铲	.

于是我很快拿出了斧头，但却没找到铲子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [dɪ'tɜː(r)][ˌem 'iː] .

But	this	did	not	deter	me	.
但	这	做过	不是	阻止	我	.

但这并没有吓退我。

[ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvərz][bɒks] ,

I	made	my	way	to	the	front	wheel	and	climbed	up	to	the	driver's	box	,
我	制成	我的	方式	到	这	正面	车轮	和	攀登	向上	到	这	司机	盒子	,

我走到前轮旁，爬上了驾驶室。

[weə(r)] [ai] [nɒkt] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [plæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði][æks] ,

where	I	knocked	off	one	of	the	thin	planks	of	the	foot	-	board	,	and	this	,	with	the	ax	,
在哪里	我	敲门	离开	一	的	这	薄的	木板	的	这	脚	-	木板	,	和	这	,	和	这	斧头	,

我用斧头砍掉了脚踏板上的一块薄木板，

[ai] [ʃeɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːd] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['hænd(ə)l]['rɑːðə(r)] [tuː] [waɪd] [bʌt; bət] ['sɜːvɪsəb(ə)l] .

I	shaped	into	a	rude	shovel	with	a	handle	rather	too	wide	but	serviceable	.
我	形状	进入	一个	粗鲁的	铲	和	一个	处理	相当	也	宽的	但	可用	.

我把它做成了一把粗糙的铲子，手柄有点太宽，但还能用。

[wɪð] [ðɪs] [ai] [went] ['vɪgərəsli] [tuː; tə]

With	this	I	went	vigorously	to
和	这	我	去	大力	到

于是我精神抖擞地前往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wɜːk] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .

work	,	and	soon	had	made	a	pathway	across	the	road	.
工作	,	和	很快	有	制成	一个	路径	穿过	这	路	.

他开始工作，很快就开辟出一条过马路的小路。

[hɪə(r)][ai] [tʃɒpt] [ɒf] [sʌm; səm] [ləʊ] [ded] ['brɑːntʃɪz] , [pɪkt] [ʌp] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd]

Here	I	chopped	off	some	low	dead	branches	,	picked	up	others	,	and	soon	had
这里	我	切碎	离开	一些	低的	死的	分支	,	挑选	向上	其他的	,	和	很快	有

[ə; eɪ] ['kræklɪŋ] ['faɪə(r)] ,

a	crackling	fire	,
一个	噼啪作响	火	,

我砍掉了一些低矮的枯枝，捡起其他的树枝，很快就生起了一堆噼啪作响的篝火。

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [maɪ] [θriː] [kəmˈpænjənz] [ˈgæðəd] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .

around	which	my	three	companions	gathered	with	delight	.
大约	哪个	我的	三	同伴	聚集	和	喜	.

我的三个同伴高兴地围拢过来。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈbləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːm] [ˈɪntuː] [ˈhevi]

A	strong	wind	was	now	blowing	,	and	the	snow	began	to	form	into	heavy
一个	强的	风	曾是	现在	吹	,	和	这	雪	开始	到	形式	进入	重的

[drɪfts] .

drifts	.
漂移	.

这时狂风大作，积雪开始堆积成厚厚的雪堆。

[ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtʃɪəri] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] ,

The	fire	was	very	cheery	and	pleasant	,	but	the	wind	was	cutting	,
这	火	曾是	非常	欢快的	和	令人愉快的	,	但	这	风	曾是	切割	,

炉火很温暖舒适，但风却很刺骨。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [suːn] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈaʊə(r)]

and	we	soon	returned	to	the	shelter	of	the	coach	,	where	we	had	our
和	我们	很快	返回	到	这	庇护所	的	这	教练	,	在哪里	我们	有	我们的

[ˈbrekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

我们很快回到了大巴车的遮蔽处，在那里吃了早餐。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [kəʊld] [miːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [ə; eɪ]

This	was	not	altogether	a	cold	meal	,	for	Mrs	.	Aleshine	had	provided	a
这	曾是	不是	共	一个	寒冷的	一顿饭	,	为了	太太	.	-	有	假如	一个

[ˈlɪt(ə)l] [tiː] - [ˈket(ə)l] ,

little	tea	-	kettle	,
小的	茶	-	壶	,

这顿饭并不完全是冷饭，因为艾尔沙因太太准备了一个小茶壶。

[ænd; ənd] , [wɪð] [sʌm; səm] [snəʊ] - [ˈwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [ɪn] [ˈbɔɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɪn]

and	,	with	some	snow	-	water	which	I	brought	in	boiling	from	the	fire	in
和	,	和	一些	雪	-	水	哪个	我	带来	在	沸腾	从	这	火	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

还有，我从树林里的火堆里烧开了一些雪水，带了过来。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [hɒt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪŋ] [tiː] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] .

we	had	all	the	hot	and	comforting	tea	we	wanted	.
我们	有	全部	这	热的	和	令人感到安慰	茶	我们	通缉	.

我们喝到了所有想喝的热腾腾、暖心暖胃的茶。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]

We	passed	the	morning	waiting	and	looking	out	and	wondering	what	sort	of
我们	通过了	这	早晨	等待	和	寻找	出去	和	好奇	什么	种类	的

[kənˈveɪəns] [wʊd] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] .

conveyance	would	be	sent	for	us	.
输送	会	是	发送	为了	我们	.

我们整个上午都在等待和向外张望，想知道会派什么样的交通工具来接我们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn] [wiːlz] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [gɒt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd]

It	was	generally	agreed	that	nothing	on	wheels	could	now	be	got	over	the	road
它	曾是	一般来说	同意	那	没有什么	在	车轮	可以	现在	是	得到	超过	这	路

,

,

,

人们普遍认为，现在任何带轮子的交通工具都无法通过公路了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] .

and	that	we	must	be	taken	away	in	a	sleigh	.
和	那	我们	必须	是	已采取	离开	在	一个	雪橇	.

我们必须乘雪橇离开。

" [ai] [laɪk] [sleɪ] - ['raɪdɪn] - , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [ɪf] [jʊr; jər] [wel] [ræpt] [ʌp] , [wɪð] [gʊd] ['hɔːsɪz] ,

"	I	like	sleigh	-	ridin	'	,	"	said	Mrs	.	Aleshine	,	"	if	you're	well	wrapped	up	,	with	good	horses	,
"	我	喜欢	雪橇	-	骑行	-	,	"	说	太太	.	-	,	"	如果	你是	出色地	包装	向上	,	和	好的	马匹	,

“我喜欢坐雪橇，”艾尔沙因太太说，“如果你穿得暖和些，而且有匹好马的话。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [hɒt] [brɪk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,

an	'	a	hot	brick	for	your	feet	,
一个	-	一个	热的	砖	为了	你的	脚	,

还有一块热砖垫在你的脚上，

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skɪri] [gɔɪn] - [daʊn] [ðiːz] [lɒŋ] [hɪlz] .

but	I	must	say	I	don't	know	but	what	I'm	goin	'	to	be	a	little	skeery	goin	'	down	these	long	hills	.
但	我	必须	说	我	不	知道	但	什么	我是	去	-	到	是	一个	小的	斯凯里	去	-	向下	这些	长的	丘陵	.

但我必须说，我不知道会发生什么，不过下这些长坡的时候，我会有点害怕。

[ɪf] [wiː; wi] [gɪt] ['feəli] ['slaɪdɪn] - , [hɑsɪz] , [sleɪ] , [æn; ən] - [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['noʊɪn] - [weə(r)] [wiːl; wil] [fetʃ] [ʌp] .

If	we	git	fairly	slidin	'	,	hosses	,	sleigh	,	an	'	all	together	,	there's	no	knowin	'	where	we'll	fetch	up	.
如果	我们	git	相当	滑行	-	,	软管	,	雪橇	,	一个	-	全部	一起	,	有	不	知道	-	在哪里	出色地	拿来	向上	.

如果我们一路滑行，马匹、雪橇，全都到齐，谁也不知道我们会到达哪里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	31	]
"	[	页	-	]

[第31页]

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['kʌmfət] , - , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . [lek] ,

"	There's	one	comfort	,	Barb'ry	,	"	remarked	Mrs	.	Lecks	,
"	有	一	舒适	,	-	,	"	评论	太太	.	莱克斯	,

“芭芭丽，有一点值得欣慰，”莱克斯太太说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [duː; də] [fetʃ] [ʌp] ['itl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,

"	and	that	is	that	when	we	do	fetch	up	it'll	be	at	the	bottom	of	the	hills	,
"	和	那	是	那	什么时候	我们	做	拿来	向上	它将	是	在	这	底部	的	这	丘陵	,

“也就是说，当我们最终到达那里时，它会在山脚下。”

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ,

and	not	at	the	top	;	and	as	the	bottom	is	what	we	want	to	get	to	,
和	不是	在	这	顶部	;	和	作为	这	底部	是	什么	我们	想	到	得到	到	,

而且不是在顶端；因为我们想要到达的底部，

[wiː; wi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] . "

we	oughtn't	to	complain	.	"
我们	不应该	到	抱怨	.	"

我们不应该抱怨。

" [ðæt] [dɪˈpendz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['weðə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] ['fɔːməʊst] , [ɔː(r)] ['fɔːˌpɑːt]

"	That	depends	a	good	deal	whether	we	come	down	hindpart	foremost	,	or	forepart
"	那	取决于	一个	好的	交易	无论	我们	来	向下	后部	首先	,	或者	前部

[frʌnt] .

front	.
正面	.

“这很大程度上取决于我们是先从后往前降落，还是先从前往后降落。”

[bʌt; bət]['nəʊˌbɑːdiːz] [kəm'pleɪnɪn] - [səʊ][fɜː(r)] , ['speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪ] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] .

But	nobody's	complainin	'	so	fur	,	specially	as	the	sleigh	isn't	here	.
但	没有人	抱怨	-	所以	毛皮	,	特别	作为	这	雪橇	不是	这里	.

但没人抱怨，尤其是雪橇不在的时候。

" [aɪ][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [aʊtlʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʒektʃə] ,

"	I	joined	in	the	outlooking	and	the	conjectures	,
"	我	加入	在	这	展望	和	这	猜想	,

我参与了展望和推测，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][maɪ] [kəm'pænjənz] ;

but	I	could	not	keep	up	the	cheerful	courage	which	animated	my	companions	;
但	我	可以	不是	保持	向上	这	快乐	勇气	哪个	动画	我的	同伴	;

但我却无法像我的同伴们那样保持乐观勇敢的态度；

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] ['wɪmɪn] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] ,

for	not	only	were	the	two	elder	women	bright	and	cheery	,
为了	不是	仅有的	是	这	二	长老	女性	明亮的	和	欢快的	,

不仅这两位年长的女性容光焕发、性格开朗，

[bʌt; bət] [ruːθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

but	Ruth	seemed	to	be	animated	and	encouraged	by	their	example	,
但	露丝	似乎	到	是	动画	和	鼓励	经过	他们的	例子	,

但露丝似乎受到了他们榜样的鼓舞和激励。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː'self] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	showed	herself	as	brave	and	contented	as	either	of	them	.
和	显示	她自己	作为	勇敢的	和	满足	作为	任何一个	的	他们	.

她表现得和他们俩一样勇敢、一样满足。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n]

She	was	convinced	that	her	father	must	have	reached	the	railroad	station
她	曾是	确信	那	她	父亲	必须	有	达到	这	铁路	车站

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [snəʊ] ,

before	it	began	to	snow	,
前	它	开始	到	雪	,

她确信父亲一定在下雪前到达了火车站。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][nəʊ] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

and	,	therefore	,	she	was	troubled	by	no	fears	for	his	safety	.
和	,	所以	,	她	曾是	麻烦	经过	不	恐惧	为了	他的	安全	.

因此，她丝毫不担心他的安全。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['meni] [fɪəz] .

But	my	mind	was	filled	with	many	fears	.
但	我的	头脑	曾是	已填	和	许多	恐惧	.

但我心中充满了恐惧。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] ,

The	snow	was	still	coming	down	,	thick	and	fast	,
这	雪	曾是	仍然	未来	向下	,	厚的	和	快速地	,

雪还在下，又大又急。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz]['paɪlɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][greɪt][drɪfts],

and	the	wind	was	piling	it	into	great	drifts	,
和	这	风	曾是	桩	它	进入	伟大的	漂移	,

风把雪堆积成厚厚的雪堆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜桑特家族(The Dusantes)
第2/6页

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [ɪm'bæŋkmənt] [ɒn] [ðæt]
one **of** **which** **was** **forming** **between** **the** **coach** **and** **a** **low** **embankment** **on** **that**
一 的 哪个 曾是 成型 之间 这 教练 和 一个 低的 堤 在 那
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][nɪə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .
side **of** **the** **road** **near** **which** **it** **stood** **.**
边 的 这 路 靠近 哪个 它 站立 .

其中一条裂缝正在马车和它所停放的道路一侧的低矮堤岸之间形成。

[ə'baʊt] ['evri] [hɑːf]['aʊə(r)][ai] [tʊk] [maɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [klɪəd] [aʊt][ðə; ði][pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd]
About **every** **half** **hour** **I** **took** **my** **shovel** **and** **cleared** **out** **the** **path** **across** **the** **road**
关于 每一个 一半 小时 我 采取 我的 铲 和 已清除 出去 这 小路 穿过 这 路
[frɒm; frəm][ðə; ði]
from **the**
从 这

大约每隔半小时，我都会拿起铲子，清理马路对面的小路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .
other **side** **of** **the** **coach** **to** **the** **wood** **.**
其他 边 的 这 教练 到 这 木头 .

教练车另一侧就是木头。

['sevrəl] [taɪmz] ['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
Several **times** **after** **doing** **this** **I** **made** **my** **way** **among** **the** **trees** **,**
一些 时代 后 正在做 这 我 制成 我的 方式 之中 这 树木 ,

此后我又几次穿过树林，

[weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [dɪd] [nɒt] [ɪm'piːd] [maɪ] ['prəʊgres] ,
where **the** **snow** **did** **not** **impede** **my** **progress** **,**
在哪里 这 雪 做过 不是 阻碍 我的 进步 ,

在积雪没有阻碍我前进的地方，

[tuː; tə] [pɔɪnts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
to **points** **from** **which** **I** **had** **a** **view** **some** **distance** **down** **the** **mountain** **,**
到 积分 从 哪个 我 有 一个 看法 一些 距离 向下 这 山 ,

从某些地方我可以俯瞰远处的山峦，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz]
and **I** **could** **plainly** **see** **that** **there** **were** **several** **places** **where** **the** **road** **was**
和 我 可以 显然 看 那 那里 是 一些 地方 在哪里 这 路 曾是
[blɒkt] [ʌp][baɪ][hjuːdʒ] [snəʊ] - [drɪfts] .
blocked **up** **by** **huge** **snow** **-** **drifts** **.**
已屏蔽 向上 经过 巨大的 雪 - 漂移 .

我清楚地看到，有好几处地方道路被巨大的积雪堵塞了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sləʊ] , [lə'bɔːriəs] ,
It **would** **be** **a** **slow** **,** **laborious** **,**
它 会 是 一个 慢的 , 费力的 ,

这将是一个缓慢而艰辛的过程，

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɪ'liːf] ['pɑːti] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	difficult	undertaking	for	any	relief	party	to	come	to	us	from	the
和	难的	承诺	为了	任何	宽慰	派对	到	来	到	我们	从	这

['steɪʃ(ə)n] ;

station	;
车站	;

对于任何救援队伍来说，从车站赶来都是一项艰巨的任务；

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [tuː; tə] [kʌm] ?

and	who	was	there	,	at	that	place	,	to	come	?
和	WHO	曾是	那里	,	在	那	地方	,	到	来	?

当时，那里有谁准备到来?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [məʊst] ['trʌbld] [ˌem 'iː] .

This	was	the	question	which	most	troubled	me	.
这	曾是	这	问题	哪个	最多	麻烦	我	.

这是最困扰我的问题。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] , ['prɒbəbli] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] ,

The	settlement	at	the	station	was	,	probably	,	a	very	small	one	,
这	沉降	在	这	车站	曾是	,	大概	,	一个	非常	小的	一	,

车站附近的居民点可能非常小。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ə; eɪ] [sleɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sledʒ] [wɪð]

and	that	there	should	be	found	at	that	place	a	sleigh	or	a	sledge	with
和	那	那里	应该	是	成立	在	那	地方	一个	雪橇	或者	一个	雪橇	和

[ɪ'nʌf] [men] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɑːti] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ][rəʊd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən]

enough	men	to	form	a	party	sufficiently	strong	to	open	a	road	up	the	mountain
足够的	男人	到	形式	一个	派对	足够	强的	到	打开	一个	路	向上	这	山

- [saɪd][wɒz; wəz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

-	side	was	scarcely	to	be	expected	.
-	边	曾是	几乎	到	是	预期的	.

很难想象在那个地方会找到一辆雪橇或雪橇车，以及足够的人组成一支足够强大的队伍，开辟一条上山的道路。

[men][ænd; ənd]['viːək(ə)lz] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

Men	and	vehicles	might	be	obtained	at	some	point	farther	along	the	railroad	,
男人	和	车辆	可能	是	获得	在	一些	观点	更远	沿着	这	铁路	,

人员和车辆或许可以在铁路沿线更远的地方找到。

[bʌt; bət]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [taɪm] ,

but	action	of	this	kind	would	require	time	,
但	行动	的	这	种类	会	要求	时间	,

但采取此类行动需要时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɪt'self][wɒz; wəz] [blɒkt] [ʌp] [wɪð] [snəʊ] .

and	it	was	not	unlikely	that	the	railroad	itself	was	blocked	up	with	snow	.
和	它	曾是	不是	不太可能	那	这	铁路	本身	曾是	已屏蔽	向上	和	雪	.

铁路本身很可能被积雪堵塞了。

[aɪ][kʊd; kəd] [fɔːm] [nəʊ][aɪ'dɪə] , [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	could	form	no	idea	,	satisfactory	to	myself	,
我	可以	形式	不	主意	,	令人满意的	到	我	,

我无法形成任何令自己满意的想法。

[ɒv; əv] ['eni] [plæn][baɪ] [wɪtʃ] [rɪ'liːf] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [deɪ] .

of	any	plan	by	which	relief	could	come	to	us	that	day	.
的	任何	计划	经过	哪个	宽慰	可以	来	到	我们	那	天	.

任何能够让我们在当天得到救济的计划。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

Even	the	advent	of	a	messenger	on	horseback	was	not	to	be	expected	.
甚至	这	来临	的	一个	信使	在	马背	曾是	不是	到	是	预期的	.

就连骑马信使的出现也是出乎意料的。

[sʌtʃ] [æn; ən][əd'ventʃərə(r)] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [drɪfts] .

Such	an	adventurer	would	be	lost	in	the	storm	and	among	the	drifts	.
这样的	一个	冒险家	会	是	丢失的	在	这	风暴	和	之中	这	漂移	.

这样的冒险者会在暴风雪中迷失方向，被困在雪堆里。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [rɪ'liːf] [maɪt] [kʌm] ,

On	the	morrow	relief	might	come	,
在	这	明天	宽慰	可能	来	,

明天或许就能看到曙光。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ; [ænd; ənd]

but	I	did	not	like	to	think	too	much	about	the	morrow	;	and
但	我	做过	不是	喜欢	到	思考	也	很多	关于	这	明天	;	和

但我并不喜欢过多地考虑明天的事情；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [fɪəz] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] .

of	any	of	my	thoughts	and	fears	I	said	nothing	to	my	companions	.
的	任何	的	我的	想法	和	恐惧	我	说	没有什么	到	我的	同伴	.

我没有任何话跟同伴们提起我的想法和恐惧。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] ['freʃli] [klɪəd] [aʊt][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] , [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] ,

At	intervals	,	after	I	had	freshly	cleared	out	the	pathway	,	the	three	women	,
在	间隔	,	后	我	有	新鲜的	已清除	出去	这	路径	,	这	三	女性	,

[wel] ['bʌndld] [ʌp] ,

well	bundled	up	,
出色地	捆绑式	向上	,

每隔一段时间，在我刚清理完小路之后，那三个裹得严严实实的女人就会出现。

[ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .

ran	across	the	road	to	the	fire	under	the	trees	.
跑	穿过	这	路	到	这	火	在下面	这	树木	.

他跑过马路，来到树下的火堆旁。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

This	was	the	only	way	in	which	they	could	keep	themselves	warm	,	for	the
这	曾是	这	仅有的	方式	在	哪个	他们	可以	保持	他们自己	温暖的	,	为了	这

[kəʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

这是他们唯一能让自己保持温暖的方法，因为教练说：

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'tektɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt][ɪn]

although	it	protected	us	from	the	storm	,	was	a	very	cold	place	to	sit	in
虽然	它	受保护	我们	从	这	风暴	,	曾是	一个	非常	寒冷的	地方	到	坐	在

.

:
.

虽然它保护我们免受暴风雨的侵袭，但坐在那里却非常冷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [drəʊv] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	wind	and	the	snow	which	frequently	drove	in	under	the	trees	made	it
但	这	风	和	这	雪	哪个	频繁地	驾驶	在	在下面	这	树木	制成	它

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] ['veri] [lɒŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

impossible	to	stay	very	long	by	the	fire	,
不可能的	到	停留	非常	长的	经过	这	火	,

但是，经常从树下吹进来的风雪使得人们无法在火堆旁长时间停留。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð]

and	the	frequent	passages	to	and	from	the	coach	were	attended	with
和	这	频繁	段落	到	和	从	这	教练	是	参加	和

[mʌtʃ] [ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd] ['wetɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] .

much	exposure	and	wetting	of	feet	.
很多	接触	和	润湿	的	脚	.

频繁往返马车会导致脚部经常暴露在外，经常被弄湿。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [sʌm; səm]['betə(r)] [wei] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ]

I	therefore	determined	that	some	better	way	must	be	devised	for	keeping
我	所以	决定	那	一些	更好的	方式	必须	是	设计	为了	保持

[ɑː'selvz] [wɔːm] ; [ænd; ənd] ,

ourselves	warm	;	and	,
我们自己	温暖的	;	和	,

因此，我决定必须想出更好的保暖方法；而且，

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['nuːndeɪ] [miːl] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] ,

shortly	after	our	noonday	meal	,	I	thought	of	a	plan	,
不久	后	我们的	午	一顿饭	,	我	想法	的	一个	计划	,

午饭后不久，我想到了一个计划。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	immediately	set	to	work	to	carry	it	out	.
和	立即地	放	到	工作	到	携带	它	出去	.

并立即着手执行。

[ðə; ði] [drɪft] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪz(ə)n] ['haɪə(r)]

The	drift	between	the	coach	and	the	embankment	had	now	risen	higher
这	漂移	之间	这	教练	和	这	堤	有	现在	升起	更高

[ðæn; ðən][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] ,

than	the	top	of	the	vehicle	,
比	这	顶部	的	这	车辆	,

车厢与路堤之间的积水高度现在已经超过了车顶。

[ə'genst] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['taɪtli] [pækt] .

against	one	side	of	which	it	was	tightly	packed	.
反对	一	边	的	哪个	它	曾是	紧紧	包装	.

它紧紧地贴在一侧。

[ai] [dʌg] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

I	dug	a	path	around	the	back	of	the	coach	,
我	挖	一个	小路	大约	这	后退	的	这	教练	,

我在马车后面挖了一条小路，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ][bæŋk][ɒv; əv] [snəʊ] .

and	then	began	to	tunnel	into	the	huge	bank	of	snow	.
和	然后	开始	到	隧道	进入	这	巨大的	银行	的	雪	.

然后开始挖洞进入巨大的雪堆。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ai][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ['nɪəli] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

In	about	an	hour	I	had	made	an	excavation	nearly	high	enough	for	me
在	关于	一个	小时	我	有	制成	一个	挖掘	几乎	高的	足够的	为了	我

[tuː; tə][stænd][ɪn] ,

to	stand	in	,
到	站立	在	,

大约一个小时后，我挖出了一个几乎足够我站立的坑。

[ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔː(r)][ɒn] [ðæt] [saɪd] ;

and	close	to	the	stage	door	on	that	side	;
和	关闭	到	这	阶段	门	在	那	边	;

靠近那边的舞台门；

[ænd; ənd][ai] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [səʊ] [ðæt] [ðɪs] [dɔː(r)][kʊd; kəd]['əʊpən]['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] [ai]

and	I	cleared	away	the	snow	so	that	this	door	could	open	into	the	cavern	I
和	我	已清除	离开	这	雪	所以	那	这	门	可以	打开	进入	这	洞穴	我

[hæd; həd] [fɔːmd] .

had	formed	.
有	形成	.

我清除了积雪，这样这扇门就可以通向我挖出的洞穴。

[æt; ət][ðə; ði][end]

At	the	end
在	这	结尾

在最后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][maɪ] [keɪv] , [ai] [wɜːkt] [ə; eɪ] [həʊl] ['ʌpwədz] [ʌn'tɪl] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði]

opposite	the	entrance	of	my	cave	,	I	worked	a	hole	upwards	until	I	reached	the
对面的	这	入口	的	我的	洞穴	,	我	工作	一个	洞	向上	直到	我	达到	这

['aʊtə(r)][eə(r)] .

outer	air	.
外	空气	.

在洞穴入口的对面，我向上凿了一个洞，直到到达外面的空气。

[ðɪs] [həʊl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

This	hole	was	about	a	foot	in	diameter	,
这	洞	曾是	关于	一个	脚	在	直径	,

这个洞直径大约一英尺，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [lait] [ˌʌn'pækt] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [kept] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]

and	for	some	time	the	light	unpacked	snow	from	above	kept	falling	in
和	为了	一些	时间	这	光	拆开包装	雪	从	多于	保留	坠落	在

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;

and	filling	it	up	;
和	填充	它	向上	;

一段时间内，上方松软的积雪不断落下，填满了这个洞；

[bʌt; bət][ai] ['mænɪdʒd] , [baɪ] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [wɪð] [maɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

but	I	managed	,	by	packing	and	beating	the	sides	with	my	shovel	,
但	我	管理	,	经过	包装	和	殴打	这	侧面	和	我的	铲	,

但我还是设法做到了，我用铲子把墙面压实并敲打。

[tuː; tə][get][ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

to	get	the	whole	into	a	condition	in	which	it	would	retain	the	form	of	a
到	得到	这	所有的	进入	一个	状况	在	哪个	它	会	保持	这	形式	的	一个

[ruːd] ['tʃɪmni] .

rude	chimney	.
粗鲁的	烟囱	.

使整体保持粗糙烟囱的形状。

[naʊ] [ai] ['hʌrid] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [twɪgz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑːθ] [ɒv; əv]

Now	I	hurried	to	bring	wood	and	twigs	,	and	having	made	a	hearth	of
现在	我	慌忙	到	带来	木头	和	树枝	,	和	拥有	制成	一个	炉	的

[griːn] [stɪks] ,

green	sticks	,
绿色的	棍子	,

于是我赶紧去拿木柴和树枝，用青枝搭了个炉灶，

[wɪtʃ] [aɪ] [kʌt] [wɪð] [maɪ][æks] , [aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['snəʊi] ['faɪə(r)] - [pleɪs] .

which	I	cut	with	my	ax	,	I	built	a	fire	in	this	snowy	fire	-	place	.
哪个	我	切	和	我的	斧头	,	我	建造	一个	火	在	这	下雪的	火	-	地方	.

我用斧头砍伐木头，然后在雪地里生起了火。

['mɪsɪz] . [lek] , ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] ;

Mrs	.	Lecks	,	Mrs	.	Aleshine	,	and	Ruth	had	been	watching	my	proceedings	with	great	interest	;
太太	.	莱克斯	,	太太	.	-	,	和	露丝	有	到过	观看	我的	诉讼程序	和	伟大的	兴趣	;

莱克斯夫人、阿莱申夫人和露丝一直饶有兴趣地关注着我的行动；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪmni] ,

and	when	the	fire	began	to	burn	,	and	the	smoke	to	go	out	of	my	chimney	,
和	什么时候	这	火	开始	到	烧伤	,	和	这	抽烟	到	去	出去	的	我的	烟囱	,

当火开始燃烧，烟雾从我的烟囱里冒出来时，

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəl] [hiːt] ['grædʒuəli] [pə:'veid, pə-][ðə; ði] ['viːəkl] .

the	coach	door	was	opened	,	and	the	genial	heat	gradually	pervaded	the	vehicle	.
这	教练	门	曾是	打开	,	和	这	和蔼可亲	热	逐步地	弥漫	这	车辆	.

马车门打开了，温暖的空气逐渐弥漫了整个车厢。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - ,

"	Upon	my	word	,	"	exclaimed	Mrs	.	Aleshine	,
"	之上	我的	单词	,	"	惊呼	太太	.	-	,

“我发誓，”艾莱申夫人惊呼道。

" [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [aɪ'diəz][ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] !

"	if	that	isn't	one	of	the	brightest	ideas	I	ever	heard	of	!
"	如果	那	不是	一	的	这	最亮的	想法	我	曾经	听到	的	!

“如果这还不是我听过的最绝妙的主意之一的话！”

[ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] - [bæŋk] , [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ðeə(r)][ə; eɪ] - - - [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	fire	in	the	middle	of	a	snow	-	bank	,	with	a	man	there	a	-	tendin	'	to	it	,
一个	火	在	这	中间	的	一个	雪	-	银行	,	和	一个	男人	那里	一个	-	-	-	到	它	,

雪堆中央燃着一堆火，一个男人在那里照看它。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['tʃɪmni] !

an	'	a	chimney	!
一个	-	一个	烟囱	!

还有一根烟囱！

- [tiː]['ɪz(ə)nt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! "

'	T	isn't	every	day	that	you	can	see	a	thing	like	that	!	"
-	T	不是	每一个	天	那	你	能	看	一个	事物	喜欢	那	!	"

这种景象可不是每天都能看到的！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] , " [rɪ'mɑːk] ['mɪsɪz] . [lek] , " [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] ['drɪftɪd] [ðɪs] [weɪ]
" I should hope not , " remarked Mrs . Lecks , " for if the snow drifted this way
" 我 应该 希望 不是 , " 评论 太太 . 莱克斯 , " 为了 如果 这 雪 漂移 这 方式
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

“我希望不会，”莱克斯太太说道，“因为如果雪每天都这样飘来飘去，

[aɪ'd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['siːɪn] - ['bɪznəs] [aʊt] - [æn; ən] - - [aʊt] !
I'd be ready to give up the seein ' business out - an ' - out !
ID 是 准备好 到 给 向上 这 看到 - 商业 出去 - 一个 - - 出去 !

我随时准备彻底放弃看电影这行！

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [kreɪg] ,
But I think , Mr . Craig ,
但 我 思考 , 先生 . 克雷格 ,

但我认为，克雷格先生，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪg] [juː; jʊ] [aʊt]
you ought to pass that shovel in to us so that we can dig you out
你 应该 到 经过 那 铲 在 到 我们 所以 那 我们 能 挖 你 出去

你应该把那把铲子递给我们，好让我们把你挖出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[wen] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [melt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪvz] [ɪn] [ɒn] [juː; jʊ] .
when the fire begins to melt your little house and it all caves in on you .
什么时候 这 火 开始 到 熔化 你的 小的 房子 和 它 全部 洞穴 在 在 你 .
"
"
"

当大火开始融化你的小屋，然后一切都坍塌下来的时候。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , " [sed] [aɪ] ,
" You can have the shovel , " said I ,
" 你 能 有 这 铲 , " 说 我 ,

“你可以拿走那把铲子，”我说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [snəʊ] - [bæŋk] [wɪl] [keɪv] [ɪn] [ɒn] [ˌem 'iː] .
" but I don't believe this snow - bank will cave in on me .
" 但 我 不 相信 这 雪 - 银行 将要 洞穴 在 在 我 .

但我不认为这堆雪会塌下来压住我。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [hiːt] [wɪl] [melt] [ðə; ði] [snəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'zɒlv] ['grædʒuəli] ,
Of course the heat will melt the snow , but I think it will dissolve gradually ,
的 课程 这 热 将要 熔化 这 雪 , 但 我 思考 它 将要 溶解 逐步地 ,

当然，高温会融化积雪，但我认为它会逐渐融化。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪvɪŋ] [ɪn] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] , [woʊnt] [biː; bi] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] ,
so that the caving in , if there is any , won't be of much account ,
所以 那 这 洞穴探险 在 , 如果 那里 是 任何 , 惯于 是 的 很多 帐户 ,

因此，即使发生坍塌，也不会造成太大影响。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] ['əʊpən] [speɪs] [hɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp]
and then we shall have a big open space here in which we can keep up
和 然后 我们 将 有 一个 大的 打开 空间 这里 在 哪个 我们 能 保持 向上
['aʊə(r)] ['faɪə(r)] . "
our fire . "
我们的 火 . "

然后这里就会有一大片空地，我们可以在这里继续生火。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] , " [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)]['evə(r)]
" Oh , dear ! " exclaimed Ruth , " you talk as if you expected to stay here ever
" 哦 , 亲爱的 ! " 惊呼 露丝 , " 你 讲话 作为 如果 你 预期的 到 停留 这里 曾经
[səʊ] [lɒŋ] ,
so long ,
所以 长的 ,

“哦，天哪！”露丝惊呼道，“你说话的口气好像打算在这里待很久很久似的。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [duː; də] [ðæt] .
and we certainly can't do that .
和 我们 当然 不能 做 那 .

我们当然不能那样做。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] . "
We should starve to death , for one thing . "
我们 应该 饿死 到 死亡 , 为了 一 事物 . "

首先，我们应该饿死。

" [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" Don't be afraid of that , " said Mrs . Aleshine .
" 不 是 害怕的 的 那 , " 说 太太 . - .

“别害怕，”艾莱申夫人说。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['vɪtlz] [tuː; tə][lɑːst] [tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" There's plenty of victuals to last till the people come for us .
" 有 很多 的 食物 到 最后的 直到 这 人们 来 为了 我们 .

“食物充足，足够我们撑到人们来接我们为止。”

[wen] [ai] [pæk] [b'ɑːskɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪn] - [ɔː(r)] - - , [ai][doʊnt][duː; də][nəʊ] - - .
When I pack baskets for travelin ' or picnickin ' , I don't do no scrimpin ' .
什么时候 我 盒 篮子 为了 旅行 - 或者 - - , 我 不 做 不 - - .

我打包旅行或野餐用的篮子时，从不吝啬。

[æn; ən] - [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
An ' we've got to keep up a fire , you know ,
一个 - 我们已经 得到 到 保持 向上 一个 火 , 你 知道 ,

我们必须保持这种热情，你知道的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [men] ,
for it wouldn't be pleasant for those men ,
为了 它 不会 是 令人愉快的 为了 那些 男人 ,

因为这对那些人来说并不愉快。

[wen] [ðev] [kʌt] [ə; eɪ] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə][gɪt][æt; ət][ˌjuː 'es] ,
when they've cut a way up the mountain to git at us ,
什么时候 他们有 切 一个 方式 向上 这 山 到 git 在 我们 ,

当他们开路上山来攻击我们的时候，

[tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es][ɔːl] [frəʊz] [stɪf] .
to find us all froze stiff .
到 寻找 我们 全部 冻住了 僵硬的 .

发现我们都僵住了，动弹不得。

" ['mɪsɪz] . [lek] [smaɪld] .
" Mrs . Lecks smiled .
" 太太 . 莱克斯 微笑 .

莱克斯夫人笑了。

" [jʊr; jər] ['ɔːf(ə)l] ['tendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You're awful tender of the feelin's of other people , Barb'ry , " she said ,
" 你是 可怕 投标 的 这 感觉 的 其他 人们 , - , " 她 说 ,

“芭芭丽，你太会体谅别人的感受了，”她说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [jʊən] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['friːzɪn] - . "
" and a heart as warm as yourn ought to keep from freezin ' . "
" 和 一个 心 作为 温暖的 作为 你的 应该 到 保持 从 冷冻 - . "

“还有一颗像你一样温暖的心，才不会冻僵。”

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] , [səʊ][fɑː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [kəm'pleɪsntli] .
" Which it has done , so far , " said Mrs . Aleshine complacently .
" 哪个 它 有 完毕 , 所以 远的 , " 说 太太 . - 自满地 .

“到目前为止，确实如此，”艾尔沙因夫人得意地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
As I had expected ,
作为 我 有 预期的 ,

正如我所料，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɪp][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][maɪ] ['kævən] ,
the water soon began to drip from the top and the sides of my cavern ,
这 水 很快 开始 到 滴 从 这 顶部 和 这 侧面 的 我的 洞穴 ,

水很快开始从我的洞穴顶部和侧面滴落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ræpɪdli] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] .
and the chimney rapidly enlarged its dimensions .
和 这 烟囱 快速 放大 它是 方面 .

于是烟囱的尺寸迅速增大。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meltɪd] [snəʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ,
I made a passage for the melted snow to run off into a hollow ,
我 制成 一个 通道 为了 这 融化 雪 到 跑步 离开 进入 一个 空洞的 ,

我挖了一条通道，让融化的雪水流入洼地。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] ['faɪə(r)] ,
back of the coach ; and as I kept up a good strong fire ,
后退 的 这 教练 ; 和 作为 我 保留 向上 一个 好的 强的 火 ,

在马车后座上；我一边生着旺盛的火，

[ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
the drops of water and occasional pieces of snow which fell into it were
这 滴 的 水 和 偶然 件 的 雪 哪个 跌倒 进入 它 是
[nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
not able to extinguish it .
不是 有能力的 到 熄灭 它 .

落入其中的水滴和偶尔飘落的雪花都无法将其扑灭。

[ðə; ði] ['kævən] [ɪn'lɑːdʒd] ['ræpɪdli] ,
The cavern enlarged rapidly ,
这 洞穴 放大 快速 ,

洞穴迅速扩大，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [ruːf] [bɪ'keɪm] [səʊ] [θɪn] [ðæt] [waɪl] [aɪ]
and in a little more than an hour the roof became so thin that while I
和 在 一个 小的 更多的 比 一个 小时 这 屋顶 成为 所以 薄的 那 尽管 我
[wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [kə'lektɪŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ænd; ənd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði]['faɪə(r)] .
was outside collecting wood it fell in and extinguished the fire .
曾是 外部 收集 木头 它 跌倒 在 和 熄灭 这 火 .

仅仅一个多小时后，屋顶就变得非常薄，以至于当我在外面捡柴的时候，屋顶塌了下来，把火扑灭了。

[ðɪs] ['æksɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [ɑːpə'reɪʃnz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

This	accident	,	however	,	interrupted	my	operations	but	for	a	short	time	.
这	事故	,	然而	,	中断	我的	运营	但	为了	一个	短的	时间	.

然而，这次事故虽然短暂地中断了我的工作。

[aɪ] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,

I	cleared	away	the	snow	at	the	bottom	of	the	excavation	,
我	已清除	离开	这	雪	在	这	底部	的	这	挖掘	,

我清理了挖掘坑底部的积雪。

[ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [maɪ]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][beə(r)] [graʊnd] .

and	rebuilt	my	fire	on	the	bare	ground	.
和	重建	我的	火	在	这	裸	地面	.

于是我在裸露的地面上重新生起了火。

[ðə; ðɪ] [haɪ] [snəʊ] [wɔːlz] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

The	high	snow	walls	on	three	sides	of	it	protected	it	from	the	wind	,
这	高的	雪	墙壁	在	三	侧面	的	它	受保护	它	从	这	风	,

三面高高的雪墙保护它免受寒风侵袭。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fleɪmz] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ə'genst] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] -

so	that	there	was	no	danger	of	the	flames	being	blown	against	the	stage	-
所以	那	那里	曾是	不	危险	的	这	火焰	存在	吹	反对	这	阶段	-

[kəʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

这样就不会有火焰被吹到驿马车上的危险了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [speɪs] [ə'bʌv] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [friː] [vent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sməʊk] .

while	the	large	open	space	above	allowed	a	free	vent	for	the	smoke	.
尽管	这	大的	打开	空间	多于	允许	一个	自由的	发泄	为了	这	抽烟	.

而上方的大片开放空间则为烟雾提供了自由的通风口。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː]

About	the	middle	of	the	afternoon	,	to	the	great	delight	of	us	all	,	it
关于	这	中间	的	这	下午	,	到	这	伟大的	喜	的	我们	全部	,	它

[stɒpt] [snəʊɪŋ] ,

stopped	snowing	,
停止	下雪了	,

下午十点左右，令我们所有人都非常高兴的是，雪停了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['freʃli] ['ʃʌvəl] [aʊt] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ,

and	when	I	had	freshly	shoveled	out	the	path	across	the	road	,
和	什么时候	我	有	新鲜的	铲	出去	这	小路	穿过	这	路	,

当我刚用铲子清理出一条穿过马路的小路时，

[maɪ] [kəm'pænjənz] ['glædli] [ɪm'breɪst] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

my	companions	gladly	embraced	the	opportunity	of	walking	over	to	the
我的	同伴	乐意	拥抱	这	机会	的	步行	超过	到	这

[kəm'pærətɪvli] [prə'tektɪd] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

comparatively	protected	ground	under	the	trees	and	giving	themselves	a	little
比较	受保护	地面	在下面	这	树木	和	给予	他们自己	一个	小的

['eksəsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

我的同伴们欣然接受了这个机会，走到树荫下相对安全的地面上，稍微活动一下筋骨。

['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['æbsəns] [ai][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]

During	their	absence	I	was	busily	engaged	in	arranging	the	fire	,	when	I	heard	a
期间	他们的	缺席	我	曾是	忙碌地	已订婚的	在	安排	这	火	,	什么时候	我	听到	一个

[ləʊ]

low
低的

他们不在的时候，我正忙着生火，这时我听到一声低沉的响声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[krʌntʃɪŋ] [saʊnd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [hed] ,

crunching	sound	on	one	side	of	me	,	and	,	turning	my	head	,
嘎吱作响	声音	在	一	边	的	我	,	和	,	转弯	我的	头	,

我一侧传来嘎吱嘎吱的声音，我转过头去，

[ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][maɪ][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ænd; ənd][æt; ət]

I	saw	in	the	wall	of	my	excavation	opposite	to	the	stage	-	coach	and	at
我	锯	在	这	墙	的	我的	挖掘	对面的	到	这	阶段	-	教练	和	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]

a	distance	of	four	or	five	feet	from	the	ground	an	irregular	hole	in	the
一个	距离	的	四	或者	五	脚	从	这	地面	一个	不规律的	洞	在	这

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

我在挖掘现场的墙上，在驿站马车对面，离地面四五英尺的地方，看到雪地上有一个不规则的洞。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

about	a	foot	in	diameter	,	from	which	protruded	the	head	of	a	man	.
关于	一个	脚	在	直径	,	从	哪个	突出	这	头	的	一个	男人	.

直径约一英尺，从中伸出一个人头。

[ðɪs] [hed] [wɒz; wəz] [ræpt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['wʊlən]

This	head	was	wrapped	,	with	the	exception	of	the	face	,	in	a	brown	woolen
这	头	曾是	包装	,	和	这	例外	的	这	脸	,	在	一个	棕色的	羊毛

['kʌmfətə(r)] .

comforter	.
棉被	.

除了脸部以外，头部被棕色羊毛毯包裹着。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sæləʊ] [ænd; ənd]

The	features	were	those	of	a	man	of	about	fifty	,	a	little	sallow	and
这	特征	是	那些	的	一个	男人	的	关于	五十	,	一个	小的	黄褐色	和

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

他的五官像是一位五十岁左右的男子，脸色略显蜡黄，身材偏瘦。

[wɪ'ðaʊt] [bɪəd] , ['wɪskəs] , [ɔː(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜː(r); wə(r)]

without	beard	,	whiskers	,	or	mustache	,	although	the	cheeks	and	chin	were
没有	胡须	,	胡须	,	或者	胡子	,	虽然	这	脸颊	和	下巴	是

['daːkənd] [wɪð] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [grəʊθ] .

darkened	with	a	recent	growth	.
变暗	和	一个	最近的	生长	.

虽然脸颊和下巴最近长出了胡须，但脸上没有胡须、鬓角或小胡子，颜色也变深了。

[ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [hed] [prə'dʒektɪŋ] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ] [wɔːl] [ɒv; əv]

The	astounding	apparition	of	this	head	projecting	itself	from	the	snow	wall	of
这	惊人	幻影	的	这	头	投影	本身	从	这	雪	墙	的

[maɪ]['kæbɪn] ['ʌtəli] ['pærəlaɪzd] [ˌem 'iː] ,

my	cabin	utterly	paralyzed	me	,
我的	舱	完全地	瘫痪	我	,

这颗人头突然从我小屋的雪墙上伸出来，这惊人的景象让我完全动弹不得。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] ['naɪðə(r)] [muːvd] [nɔː(r)] [spəʊk] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['kraʊtʃɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

so	that	I	neither	moved	nor	spoke	,	but	remained	crouching	by	the	fire	,
所以	那	我	两者都不	已搬	也不	辐	,	但	剩余	蹲伏	经过	这	火	,

于是我既没动也没说话，只是蹲在火堆旁。

[maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] .

my	eyes	fixed	upon	the	head	.
我的	眼睛	固定的	之上	这	头	.

我的目光落在了那颗头上。

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] .

It	smiled	a	little	,	and	then	spoke	.
它	微笑	一个	小的	,	和	然后	辐	.

它微微一笑，然后开口说话了。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪən] [pɒt] ? " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	Could	you	lend	me	a	small	iron	pot	?	"	it	said	.
"	可以	你	借	我	一个	小的	铁	锅	?	"	它	说	.

“你能借我一个小铁锅吗？”它说。

[aɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] , ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

I	rose	to	my	feet	,	almost	ready	to	run	away	.
我	玫瑰	到	我的	脚	,	几乎	准备好	到	跑步	离开	.

我站起身来，几乎就要逃走了。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [driːm] ?

Was	this	a	dream	?
曾是	这	一个	梦	?

这是一场梦吗?

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [snəʊ] -

Or	was	it	possible	that	there	was	a	race	of	beings	who	inhabited	snow	-
或者	曾是	它	可能的	那	那里	曾是	一个	种族	的	生物	WHO	有人居住的	雪	-

[bæŋks] ?

banks	?
银行	?

或者，是否有可能存在居住在雪堆中的生物种族?

[ðə; ði] [feɪs] [smaɪld] [ə'gen] ['veri] ['plezntli] .

The	face	smiled	again	very	pleasantly	.
这	脸	微笑	再次	非常	愉快	.

那张脸再次露出了非常愉快的笑容。

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	Do	not	be	frightened	,	"	it	said	.
"	做	不是	是	害怕	,	"	它	说	.

“不要害怕，”它说。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] [spəʊk] [fɜːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [pɒt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]

"	I	saw	you	were	startled	,	and	spoke	first	of	a	familiar	pot	in	order	to
"	我	锯	你	是	惊慌	,	和	辐	第一的	的	一个	熟悉的	锅	在	命令	到

[ˌriːə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "

reassure	you	.	"
保证	你	.	"

“我看出你很惊讶，所以先提起一个熟悉的锅，让你安心。”

" [huː] , [ɪn][ðə; ðiː] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	,	in	the	name	of	Heaven	,	are	you	?
"	WHO	,	在	这	姓名	的	天堂	,	是	你	?

你究竟是谁?

" [aɪ] [gɑːspt] .

"	I	gasped	.
"	我	倒吸一口气	.

我倒吸了一口气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['trævələ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ðiː] [hed] , " [huː] [hæz; həz] [met] [wɪð] [æn; ən]

"	I	am	only	a	traveler	,	sir	,	"	said	the	head	,	"	who	has	met	with	an
"	我	是	仅有的	一个	游客	,	先生	,	"	说	这	头	,	"	WHO	有	遇见	和	一个

['æksɪdənt]['sɪmələ(r)] ,

accident	similar	,
事故	相似的	,

“我只是个过客，先生，”领头人说，“碰巧也遭遇了类似的事故。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] .

I	imagine	,	to	that	which	has	befallen	you	.
我	想象	,	到	那	哪个	有	发生	你	.

我想，这大概就是你所遭遇的不幸吧。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] ['fɜːðə(r)] [kən'vɜːs] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	I	cannot	further	converse	with	you	in	this	position	.
但	我	不能	更远	交谈	和	你	在	这	位置	.

但我目前的情况无法与您继续交谈。

['laɪɪŋ] [ðʌs] [ɒn][maɪ] [brest] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɪl] [ɪn'dʒʊrɪəsli] [tʃɪl] [ˌem 'iː] .

Lying	thus	on	my	breast	in	a	tunnel	of	snow	will	injuriously	chill	me	.
说谎	因此	在	我的	胸部	在	一个	隧道	的	雪	将要	有害地	寒意	我	.

这样趴在雪隧道里，我会冻得浑身发冷。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kən'viːniəntli] [lend] [ˌem 'iː][æn; ən]['aɪən][pɒt] ?

Could	you	conveniently	lend	me	an	iron	pot	?
可以	你	方便	借	我	一个	铁	锅	?

您能否方便地借我一个铁锅?

" [aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

"	I	was	now	convinced	that	this	was	an	ordinary	human	being	,
"	我	曾是	现在	确信	那	这	曾是	一个	普通的	人类	存在	,

“我现在确信这是一个普通人，

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['sensɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [rɪ'meɪnd]

and	my	courage	and	senses	returned	to	me	,	but	my	astonishment	remained
和	我的	勇气	和	感官	返回	到	我	,	但	我的	惊讶	剩余

['baʊndləs] .

boundless	.
无边无际	.

我的勇气和理智恢复了，但我的惊讶之情依然无以复加。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] [pɒts] , " [aɪ] [sed] ,

"	Before	we	talk	of	pots	,	"	I	said	,
"	前	我们	讲话	的	锅	,	"	我	说	,

“在我们谈论锅之前，”我说，

" [ai][mʌst; məst] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt]['ɪntuː] [ðæt] [snəʊ] - [bæŋk] . "

"	I	must	know	who	you	are	and	how	you	got	into	that	snow	-	bank	.	"
"	我	必须	知道	WHO	你	是	和	如何	你	得到	进入	那	雪	-	银行	.	"

“我必须知道你是谁，以及你是怎么钻进雪堆里的。”

" [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] , " [sed] [maɪ]['vɪzɪtə(r)] , " [ðæt] [ai][kæn; kən][get] [daʊn] , [hed] ['fɔːməʊst] ,

"	I	do	not	believe	,	"	said	my	visitor	,	"	that	I	can	get	down	,	head	foremost	,
"	我	做	不是	相信	,	"	说	我的	游客	,	"	那	我	能	得到	向下	,	头	首先	,

“我不相信，”我的访客说，“我能头朝下下去。”

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lev(ə)l] .

to	your	level	.
到	你的	等级	.

达到你的水平。

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,

I	will	therefore	retire	to	my	place	of	refuge	,
我	将要	所以	退休	到	我的	地方	的	避难所	,

因此，我将隐居到我的避难所。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [ðɪs] ['æpətʃə(r)] . "

and	perhaps	we	can	communicate	with	each	other	through	this	aperture	.	"
和	也许	我们	能	交流	和	每个	其他	通过	这	光圈	.	"

或许我们可以通过这个孔洞进行交流。

" [kæn; kən][ai][get] [θruː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ?

"	Can	I	get	through	to	your	place	of	refuge	?
"	能	我	得到	通过	到	你的	地方	的	避难所	?

“我能联系到你们的避难所吗？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Certainly	,	"	was	the	answer	.
"	当然	,	"	曾是	这	回答	.

“当然，”对方回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] [diːp] [ɒn][maɪ]

"	You	are	young	and	active	,	and	the	descent	will	not	be	so	deep	on	my
"	你	是	年轻的	和	积极的	,	和	这	下降	将要	不是	是	所以	深的	在	我的

[saɪd] .

side	.
边	.

“你年轻力壮，而我这边的下坡路不会那么深。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [fɜːst][rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðen] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] [ðɪs] [ʃiːp] - [skɪn]

But	I	will	first	retire	,	and	will	then	project	towards	you	this	sheep	-	skin
但	我	将要	第一的	退休	,	和	将要	然后	项目	向	你	这	羊	-	皮肤

[rʌg] , [wɪtʃ] ,

rug	,	which	,
小地毯	,	哪个	,

但我首先要退休，然后把这张羊皮地毯投射到你面前，

[ɪf] [kept] ['ʌndə(r)][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [muːv] ['fɔːwəd] ,

if	kept	under	you	as	you	move	forward	,
如果	保留	在下面	你	作为	你	移动	向前	,

如果它在你前进的过程中一直压在你身下，

[wɪl] [prə'tekt] [jɔː(r); jə(r)] [brest] [ænd; ənd] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [də'rekt] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] .

will	protect	your	breast	and	arms	from	direct	contact	with	the	snow	.
将要	保护	你的	胸部	和	武器	从	直接的	接触	和	这	雪	.

可以保护你的胸部和手臂免受雪的直接接触。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	39	]
"	[	页	-	]

[第39页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊl] , [bʌt; bət] [aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	difficult	to	scramble	up	into	the	hole	,	but	I	succeeded	in	doing	it	,
它	曾是	难的	到	争夺	向上	进入	这	洞	,	但	我	成功了	在	正在做	它	,

爬进洞里很困难，但我成功了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ʃiːp] - [skɪn] [rʌg] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [æn; ən]

and	found	awaiting	me	the	sheep	-	skin	rug	,	which	,	by	the	aid	of	an
和	成立	等待中	我	这	羊	-	皮肤	小地毯	,	哪个	,	经过	这	援助	的	一个

[ʌm'brelə] ,

umbrella	,
伞	,

我发现那里放着一张羊皮地毯，借助一把伞，

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [pʊʃt] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [juːz] .

the	man	had	pushed	towards	me	for	my	use	.
这	男人	有	推动	向	我	为了	我的	使用	.

那男人向我靠过来，想利用我。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['tʌn(ə)l] ['beəli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒdi]

I	was	in	a	horizontal	tunnel	barely	large	enough	for	the	passage	of	my	body
我	曾是	在	一个	水平的	隧道	仅仅	大的	足够的	为了	这	通道	的	我的	身体

,

,

,

我当时身处一条水平隧道中，隧道狭窄到几乎只能容我一个人通过。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

and	about	six	feet	in	length	.
和	关于	六	脚	在	长度	.

长度约为六英尺。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pʊt] [maɪ] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

When	I	had	worked	my	way	through	this	and	had	put	my	head	out	of	the
什么时候	我	有	工作	我的	方式	通过	这	和	有	放	我的	头	出去	的	这

['ʌðə(r)] [end] ,

other	end	,
其他	结尾	,

当我终于克服了这一切，把头探出头来之后，

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] [ʃed] ,

I	looked	into	a	small	wooden	shed	,
我	看起来	进入	一个	小的	木制的	棚	,

我往一个小木棚里看了看，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [laɪt] ['entəd] ['əʊnli] [θruː] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːd] [dɔː(r)] ['ɒpəzɪt]

into	which	light	entered	only	through	a	pane	of	glass	set	in	a	rude	door	opposite
进入	哪个	光	进入	仅有的	通过	一个	窗格	的	玻璃	放	在	一个	粗鲁的	门	对面的

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

光线只能透过对面一扇简陋门上的玻璃窗照射进来。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv]

I	immediately	perceived	that	the	whole	place	was	filled	with	the	odor	of
我	立即地	感知	那	这	所有的	地方	曾是	已填	和	这	气味	的

['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] .

spirituous	liquors	.
精神	酒	.

我立刻察觉到整个地方都弥漫着烈酒的气味。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	man	stood	awaiting	me	,	and	by	his	assistance	I	descended	to	the	floor	.
这	男人	站立	等待中	我	,	和	经过	他的	协助	我	下降	到	这	地面	.

那人站在那里等着我，在他的帮助下，我下了到地上。

[æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ][aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['tɪtə(r)] ,

As	I	did	so	I	heard	something	which	sounded	like	a	titter	,
作为	我	做过	所以	我	听到	某物	哪个	听起来	喜欢	一个	嘻嘻地笑	,

我照做的时候，听到了一声像是窃笑的声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ] -

and	looking	around	I	saw	in	a	corner	a	bundle	of	clothes	and	traveling	-
和	寻找	大约	我	锯	在	一个	角落	一个	捆	的	衣服	和	旅行	-

[rʌgz] ,

rugs	,
地毯	,

环顾四周，我看到角落里堆着一捆衣服和旅行毯。

[nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] .

near	the	top	of	which	appeared	a	pair	of	eyes	.
靠近	这	顶部	的	哪个	出现	一个	一对	的	眼睛	.

在它顶部附近出现了一双眼睛。

['tɜːnɪŋ] [ə'gen] , [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['bʌnd(ə)l] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə] ,

Turning	again	,	I	could	discern	in	another	corner	a	second	bundle	,	similar	to	,
转弯	再次	,	我	可以	辨别	在	其他	角落	一个	第二	捆	,	相似的	到	,

[bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ,

but	somewhat	larger	than	,
但	有些	更大的	比	,

我再次转身，在另一个角落里发现了第二捆东西，和第一捆类似，但稍大一些。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

另一个。

" [ðiːz] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	These	ladies	are	traveling	with	me	,	"	said	the	man	,
"	这些	女士们	是	旅行	和	我	,	"	说	这	男人	,

“这些女士和我一起旅行，”男人说道。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ræpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kləʊk] ,

who	was	now	wrapping	about	him	a	large	cloak	,
WHO	曾是	现在	包装	关于	他	一个	大的	披风	,

他现在正往身上裹一件大斗篷，

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [ðəʊ] ['rɑːðə(r)]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] .

and	who	appeared	to	be	of	a	tall	though	rather	slender	figure	.
和	WHO	出现	到	是	的	一个	高的	尽管	相当	苗条	数字	.

他身材高挑，但略显纤瘦。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪk'strɪːmli] ['kɜːtiəs]

His	manner	and	voice	were	those	of	a	gentleman	extremely	courteous
他的	方式	和	嗓音	是	那些	的	一个	绅士	极其	有礼貌

[ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

and	considerate	.
和	周到	.

他的举止和语气都像是一位极其谦恭有礼、体贴周到的绅士。

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kjʊəriəs] — [ænd; ənd]

"	As	I	am	sure	you	are	curious	—	and
"	作为	我	是	当然	你	是	好奇的	—	和

“我相信你们一定很好奇——”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðɪs] [aɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [sɜː(r)] — [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,

this	I	regard	as	quite	natural	,	sir	—	to	know	why	we	are	here	,
这	我	看待	作为	相当	自然的	,	先生	—	到	知道	为什么	我们	是	这里	,

先生，我认为这是很自然的事情——知道我们为什么在这里。

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] .

I	will	at	once	proceed	to	inform	you	.
我	将要	在	一次	继续	到	通知	你	.

我将立即通知您。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['jestədeɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

We	started	yesterday	in	a	carriage	for	the	railway	station	,	which	is	,	I	believe	,
我们	开始	昨天	在	一个	运输	为了	这	铁路	车站	,	哪个	是	,	我	相信	,

昨天我们乘坐火车车厢出发前往火车站，我想应该是这样。

[sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [pɔɪnt] .

some	miles	beyond	this	point	.
一些	英里	超过	这	观点	.

再往前走几英里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rəʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɒpt] ,

There	were	two	roads	from	the	last	place	at	which	we	stopped	,
那里	是	二	道路	从	这	最后的	地方	在	哪个	我们	停止	,

从我们上次停车的地方到现在有两条路，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃəʊz] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['væli] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	we	chose	the	one	which	ran	along	a	valley	and	which	we
和	我们	选择	这	一	哪个	跑	沿着	一个	谷	和	哪个	我们

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['plezəntə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

supposed	would	be	the	pleasanter	of	the	two	.
据称	会	是	这	更令人愉悦	的	这	二	.

于是我们选择了沿着山谷延伸的那条路，我们认为这条路会比另一条路更宜人。

[wiː; wi][ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [pruːv] ['veri] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['ænɪmlz] ,

We	there	engaged	a	pair	of	horses	which	did	not	prove	very	serviceable	animals	,
我们	那里	已订婚的	一个	一对	的	马匹	哪个	做过	不是	证明	非常	可用	动物	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我们在那里租了两匹马，但事实证明它们并不怎么好用。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

at	a	point	about	a	hundred	yards	from	where	we	now	are	,
在	一个	观点	关于	一个	百	码	从	在哪里	我们	现在	是	,

在距离我们现在所在位置大约一百码的地方，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [aʊt] [ɪn'taɪəli] .

one	of	them	gave	out	entirely	.
一	的	他们	给予	出去	完全	.

其中一人彻底倒下了。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [luːs] [ðə; ði]

The	driver	declared	that	the	only	thing	to	be	done	was	to	turn	loose	the
这	司机	声明	那	这	仅有的	事物	到	是	完毕	曾是	到	转动	松动的	这

[dɪs'eɪb(ə)ld] [hɔːs] ,

disabled	horse	,
已禁用	马	,

司机声称唯一的办法就是放开那匹受伤的马。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] , [ɪn] [taɪm] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] ,

which	would	be	certain	,	in	time	,	to	find	his	way	back	to	his	stable	,
哪个	会	是	肯定	,	在	时间	,	到	寻找	他的	方式	后退	到	他的	稳定的	,

它迟早会找到回马厩的路。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ]

and	for	him	to	proceed	on	the	other	animal	to	the	station	to	which
和	为了	他	到	继续	在	这	其他	动物	到	这	车站	到	哪个

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,

we	were	going	,
我们	是	去	,

然后让他骑着另一头牲畜前往我们要去的车站。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [prə'kjʊə(r)][sʌm; səm] [freʃ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

where	he	would	procure	some	fresh	horses	and	return	as	speedily	as	possible
在哪里	他	会	采购	一些	新鲜的	马匹	和	返回	作为	迅速地	作为	可能的

.

:
.

他会在那里弄到一些新马，然后尽快返回。

[tuː; tə] [ðɪs] [plæn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'sent] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

To	this	plan	we	were	obliged	to	consent	,	as	there	was	no	alternative	.
到	这	计划	我们	是	有义务	到	同意	,	作为	那里	曾是	不	选择	.

我们别无选择，只能同意这个方案。

[hiː; hi][təʊld][juː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

He	told	us	that	if	we	did	not	care	to	remain	in	the	carriage	,
他	讲述	我们	那	如果	我们	做过	不是	关心	到	保持	在	这	运输	,

他告诉我们，如果我们不想继续待在车厢里，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ,

there	was	a	shed	by	the	side	of	the	road	,	a	little	farther	on	,
那里	曾是	一个	棚	经过	这	边	的	这	路	,	一个	小的	更远	在	,

路边有个棚子，再往前走一点就到了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [hɪə(r)]

which	was	erected	for	the	accommodation	of	men	who	are	sometimes	here
哪个	曾是	竖立	为了	这	住宿	的	男人	WHO	是	有时	这里

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['riːleɪz; rɪ'leɪz][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .

in	charge	of	relays	of	horses	.
在	收费	的	继电器	的	马匹	.

该建筑是为了安置有时在这里负责马匹接力赛的人员而建造的。

['ɑːftə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['æbsənt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] , [hiː; hi]

After	**assuring**	**us**	**that**	**he**	**would**	**not**	**be**	**absent**	**more**	**than**	**three**	**hours**	**,**	**he**
后	保证	我们	那	他	会	不是	是	缺席的	更多的	比	三	小时	,	他

[rəʊd] [ə'weɪ] ,

rode	**away**	**,**
骑	离开	,

他向我们保证不会离开超过三个小时，然后就骑马离开了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm]

and	**we**	**have**	**not**	**seen**	**him**
和	我们	有	不是	已见	他

我们还没见过他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

[sɪns] .

since	**.**
自从	.

自从。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es][ai] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃed] ,

Soon	**after**	**he**	**left**	**us**	**I**	**came**	**up**	**to**	**this**	**shed**	**,**
很快	后	他	左边	我们	我	来了	向上	到	这	棚	,

他离开我们后不久，我就来到了这个棚子前。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['kʌmftəb(ə)l] ,

and	**finding**	**it**	**tight**	**and**	**comparatively**	**comfortable**	**,**
和	寻找	它	紧的	和	比较	舒服的	,

感觉它紧身但相对来说比较舒适。

[ai] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['sʌmwɒt] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

I	**concluded**	**it**	**would**	**give**	**us**	**relief**	**from**	**our**	**somewhat**	**cramped**	**position**	**in**	**the**
我	结束	它	会	给	我们	宽慰	从	我们的	有些	狭窄	位置	在	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	**,**
运输	,

我认为这样可以缓解我们在车厢里略显狭窄的处境。

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hɪə(r)] .

and	**so**	**conducted**	**the**	**ladies**	**here**	**.**
和	所以	实施	这	女士们	这里	.

于是，女士们便这样带领了这里的女士们。

[æz; əz] [naɪt] [druː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

As	**night**	**drew**	**on**	**it**	**became**	**very**	**cold**	**,**	**and**	**I**	**determined**	**to**	**make**	**a**	**fire**	**,**
作为	夜晚	画	在	它	成为	非常	寒冷的	,	和	我	决定	到	制作	一个	火	,

夜幕降临，天气变得非常寒冷，我决定生火。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['viːəkl] .

a	**proceeding**	**which**	**of**	**course**	**would**	**have**	**been**	**impossible**	**in**	**a**	**vehicle**	**.**
一个	进行中	哪个	的	课程	会	有	到过	不可能的	在	一个	车辆	.

当然，这种程序在车内是不可能发生的。

['fɔːtʃənətli] [ai][hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]

Fortunately	**I**	**had**	**with**	**me**	**,**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**carriage**	**,**	**a**	**case**	**of**
幸运的是	我	有	和	我	,	在	这	后退	的	这	运输	,	一个	案件	的

[ˌkælə'fɔːniə] ['brændi] .

California	**brandy**	**.**
加利福尼亚州	白兰地	.

幸好我在马车后部放了一箱加州白兰地。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][stəʊn][aɪ] [nɒkt] [ðə; ði][tɒp][ɒf][ðɪs][keɪs] ,

By	the	aid	of	a	stone	I	knocked	the	top	off	this	case	,
经过	这	援助	的	一个	石头	我	敲门	这	顶部	离开	这	案件	,

我用石头把这个盒子的盖子敲开了。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['hɪðə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] .

and	brought	hither	several	of	the	bottles	.
和	带来	这里	一些	的	这	瓶子	.

然后拿来了几个瓶子。

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [æn; ən][əʊld][tɪn][pæn] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [strɔː] ['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	found	in	the	shed	an	old	tin	pan	which	I	filled	with	the	straw	coverings	of	the
我	成立	在	这	棚	一个	老的	锡	平底锅	哪个	我	已填	和	这	稻草	覆盖物	的	这

['bɔtlz] ,

bottles	,
瓶子	,

我在棚子里找到一个旧锡盘，我把瓶子上的稻草套都装了进去。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [aɪ] [pɔː] ['brændi] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪg'naɪtɪd] , [prə'djuːst] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt]

and	on	this	I	poured	brandy	,	which	,	being	ignited	,	produced	a	fire	without
和	在	这	我	倾倒	白兰地	,	哪个	,	存在	点燃	,	生产	一个	火	没有

[sməʊk] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

smoke	,	but	which	,
抽烟	,	但	哪个	,

然后我在上面倒了白兰地，白兰地点燃后，产生了没有烟雾的火焰，但是，

[æz; əz][wiː; wi] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [aʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hiːt] .

as	we	gathered	around	it	,	gave	out	considerable	heat	.
作为	我们	聚集	大约	它	,	给予	出去	大量	热	.

我们围在它周围时，它散发出相当大的热量。

" [æz; əz][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ðʌs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːəl] ,

"	As	the	speaker	thus	referred	to	his	fuel	,
"	作为	这	扬声器	因此	指	到	他的	燃料	,

“正如演讲者如此提及他的燃料时，

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ʃed] ,

I	understood	the	reason	of	the	strong	odor	of	spirits	which	filled	the	shed	,
我	理解	这	原因	的	这	强的	气味	的	烈酒	哪个	已填	这	棚	,

我明白了棚子里弥漫着浓烈酒味的原因。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'liːf] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

and	I	experienced	a	certain	relief	in	my	mind	.
和	我	经验丰富的	一个	肯定	宽慰	在	我的	头脑	.

我的内心感到一丝轻松。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [kən'tɪnjuːd] :

The	gentleman	continued	:
这	绅士	持续	:

这位先生继续说道：

" [æt; ət][fɜːst][aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvərz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

"	At	first	I	attributed	the	delay	of	the	driver's	return	to	those	ordinary
"	在	第一的	我	归因于	这	延迟	的	这	司机	返回	到	那些	普通的

['hɪndrənsɪz] [wɪtʃ] [səʊ] ['friːkwəntli] [ə'kɜː(r)][ɪn]['rʊərəl][ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] ;

hindrances	which	so	frequently	occur	in	rural	and	out	-	of	-	the	-	way	places	;
障碍	哪个	所以	频繁地	发生	在	乡村的	和	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	;

“起初，我把司机迟迟未归的原因归咎于农村和偏远地区经常发生的那些普通障碍；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn]['eni] ['riːznəbl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] .

but	,	after	a	time	,	I	could	not	imagine	any	reasonable	cause	for	his	delay	.
但	,	后	一个	时间	,	我	可以	不是	想象	任何	合理的	原因	为了	他的	延迟	.

但过了一段时间后，我实在想不出他迟迟不来的任何合理理由。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] [ai] [brɔːt] [hɪə(r)]['aʊə(r)][prə'vɪʒ(ə)n]

As	it	began	to	grow	dark	I	brought	here	our	provision
作为	它	开始	到	生长	黑暗的	我	带来	这里	我们的	条款

天色渐暗时，我把我们的食物带来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'pɑːst] .

baskets	,	and	we	partook	of	a	slight	repast	.
篮子	,	和	我们	参与	的	一个	轻微	餐饮	.

我们拿着篮子，吃了一顿简单的饭菜。

[ai] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ]

I	then	made	the	ladies	as	comfortable	as	possible	and	awaited	with	much
我	然后	制成	这	女士们	作为	舒服的	作为	可能的	和	等待中	和	很多

[æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

anxiety	the	return	of	the	driver	.
焦虑	这	返回	的	这	司机	.

然后我尽力让两位女士感到舒适，并焦急地等待司机回来。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [snəʊ] ,

"	After	a	time	it	began	to	snow	,
"	后	一个	时间	它	开始	到	雪	,

过了一会儿，开始下雪了。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [maɪt] [ˌɪntə'rʌpt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ai]

and	feeling	that	the	storm	might	interrupt	communication	with	the	carriage	,	I
和	感觉	那	这	风暴	可能	打断	沟通	和	这	运输	,	我

[brɔːt] ['hɪðə(r)] ,

brought	hither	,
带来	这里	,

我担心暴风雨会中断与马车的联系，于是就来了这里。

['meɪkɪŋ] ['meni] [trɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brændi] , ['aʊə(r)] [ræps]

making	many	trips	for	the	purpose	,	the	rest	of	the	brandy	,	our	wraps
制作	许多	旅行	为了	这	目的	,	这	休息	的	这	白兰地	,	我们的	卷饼

[ænd; ənd] [rʌgz] ,

and	rugs	,
和	地毯	,

为此进行了多次往返，剩下的白兰地、我们的披肩和地毯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	the	cushions	of	the	carriage	.
和	这	靠垫	的	这	运输	.

还有车厢里的坐垫。

[ai][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] ,

I	did	not	believe	that	we	should	be	left	here	all	night	,
我	做过	不是	相信	那	我们	应该	是	左边	这里	全部	夜晚	,

我不认为我们应该被留在这里过夜。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [prɪ'kɔːʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]

but	thought	it	prudent	to	take	all	precautions	and	to	prepare	for
但	想法	它	谨慎	到	拿	全部	防范措施	和	到	准备	为了

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

remaining	in	a	place	where	we	could	have	a	fire	.
其余的	在	一个	地方	在哪里	我们	可以	有	一个	火	.

但我们认为谨慎起见，应该采取一切预防措施，并做好待在可能发生火灾的地方的准备。

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['æktɪd] ['waɪzlɪ] .

The	morning	showed	me	that	I	had	acted	wisely	.
这	早晨	显示	我	那	我	有	行动	明智地	.

早晨的事实证明我的做法是明智的。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ɪn] ['aɪðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [kəm'pliːtli] [blɒkt] [ʌp] [baɪ]

As	you	know	,	sir	,	I	found	the	road	in	either	direction	completely	blocked	up	by
作为	你	知道	,	先生	,	我	成立	这	路	在	任何一个	方向	完全地	已屏蔽	向上	经过

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

先生，您也知道，我发现两条路都被积雪完全堵死了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] . "

and	I	have	since	been	unable	to	visit	the	carriage	.	"
和	我	有	自从	到过	无法	到	访问	这	运输	.	"

此后我一直没能去参观那节车厢。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [ɔːl] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][kəʊld] ? " [aɪ] [ɪn'kwaɪə] .

"	Have	you	not	all	suffered	from	cold	?	"	I	inquired	.
"	有	你	不是	全部	遭受	从	寒冷的	?	"	我	询问	.

“你们难道都不觉得冷吗？”我问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fuːd] [ɪ'nʌf] ? "

"	Have	you	food	enough	?	"
"	有	你	食物	足够的	?	"

“你们的食物够吗？”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] ,

"	I	will	not	say	,	"	replied	the	gentleman	,
"	我	将要	不是	说	,	"	回复	这	绅士	,

“我不会说，”那位先生回答道。

" [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)][æŋ'zaɪəti][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['sʌfəd] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][kəʊld] ,

"	that	in	addition	to	our	anxiety	we	have	not	suffered	somewhat	from	cold	,
"	那	在	添加	到	我们的	焦虑	我们	有	不是	遭受	有些	从	寒冷的	,

除了焦虑之外，我们也没有少许受寒。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hæz; həz]

but	for	the	greater	part	of	this	day	I	have	adopted	a	plan	which	has
但	为了	这	更大的	部分	的	这	天	我	有	已采用	一个	计划	哪个	有

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌmfət] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] .

resulted	in	considerable	comfort	to	my	companions	.
结果	在	大量	舒适	到	我的	同伴	.

但今天大部分时间里，我采取的计划给我的同伴们带来了相当大的舒适感。

[aɪ][hæv; həv] [ræpt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['veri] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['wɔːmli] ,

I	have	wrapped	them	up	very	closely	and	warmly	,
我	有	包装	他们	向上	非常	密切	和	热情地	,

我已经把它们裹得严严实实了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊld][ɪn] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ] [hɑːd] - [bɔɪld] [eg] .

and	they	hold	in	each	hand	a	hard	-	boiled	egg	.
和	他们	抓住	在	每个	手	一个	难的	-	煮沸	蛋	.

他们每只手里都拿着一个煮鸡蛋。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]

I	thought	it	better	to	keep	these	for	purposes	of
我	想法	它	更好的	到	保持	这些	为了	目的	的

我认为最好把这些留作他用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[wɔːmθ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .
warmth than to eat them .
温暖 比 到 吃 他们 .

比起吃它们，温暖才是最重要的。

[əˈbaʊt] ['evri] [hɑːf]['aʊə(r)][aɪ][riːˈbɒɪl][ðə; ði] [egz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['træv(ə)lɪŋ] ['tiːpɒt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] .
About every half hour I reboil the eggs in a little traveling teapot which we have .
关于 每一个 一半 小时 我 重新煮沸 这 鸡蛋 在 一个 小的 旅行 茶壶 哪个 我们 有 .

我大约每隔半小时就会用我们家的小旅行茶壶重新煮一次鸡蛋。

[ðeɪ] [rɪˈteɪn] [ðeə(r)] [wɔːmθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd] ,
They retain their warmth for a considerable period ,
他们 保持 他们的 温暖 为了 一个 大量 时期 ,

它们能长时间保持温度，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɔːmθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] [dɪ'griː] [ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [θruː] [ðə; ði][hændz][tuː; tə]
and this warmth in a moderate degree is communicated through the hands to
和 这 温暖 在 一个 缓和 程度 是 沟通 通过 这 双手 到
[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]['pɜːs(ə)n] .
the entire person .
这 全部的 人 .

这种适度的温暖通过双手传递给全身。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] [əˈgen] [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)]
" As he said this a low laugh again burst forth from the bundle in one corner
" 作为 他 说 这 一个 低的 笑 再次 爆裂 前进 从 这 捆 在 一 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

“他话音刚落，房间角落里的那团东西里又传来一阵低低的笑声。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɒd] [weɪ] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɔːm] .
and I could not help smiling at this odd way of keeping warm .
和 我 可以 不是 帮助 微笑 在 这 奇怪的 方式 的 保持 温暖的 .

我忍不住对这种奇特的保暖方式笑了。

[aɪ] [lʊkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dʒəˈkəʊs]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [mʌst; məst][biː; bi]
I looked towards the jocose bundle and remarked that the eggs must be
我 看起来 向 这 滑稽的 捆 和 评论 那 这 鸡蛋 必须 是
['prɪti] [hɑːd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
pretty hard by this time .
漂亮的 难的 经过 这 时间 .

我看了看那捆乔科斯，说道：这些鸡蛋这个时候肯定已经很硬了。

" [ðiːz] ['leɪdɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , " [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld]
" These ladies , " said the gentleman , " are not accustomed to the cold
" 这些 女士们 , " 说 这 绅士 , " 是 不是 习惯 到 这 寒冷的
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] ,
atmosphere of this region ,
气氛 的 这 地区 ,

“这些女士，”这位先生说，“不习惯这个地区的寒冷气候。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , [fə'bɪd(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] ,
and I have , therefore , forbidden them to talk ,
和 我 有 , 所以 , 禁止 他们 到 讲话 ,

因此，我禁止他们交谈。

['həʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ɪndʒəri][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['frɒsti] [eə(r)] .

hoping	thus	to	prevent	injury	from	the	inhalation	of	frosty	air	.
希望	因此	到	防止	受伤	从	这	吸入	的	霜冻	空气	.

希望以此防止因吸入冰冷空气而受伤。

[səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['sʌfəd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] [left] .

So	far	we	have	not	suffered	,	and	we	still	have	some	food	left	.
所以	远的	我们	有	不是	遭受	,	和	我们	仍然	有	一些	食物	左边	.

到目前为止我们还没有遭受损失，而且我们还有一些食物剩余。

[ə'baʊt] [nuːn] [aɪ] ['nəʊtɪst] [sməʊk] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ʃed] ,

About	noon	I	noticed	smoke	floating	over	this	shed	,
关于	中午	我	注意到	抽烟	漂浮的	超过	这	棚	,

中午时分，我注意到这间棚子上空飘着烟雾。

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːst] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

and	I	forced	open	the	door	and	made	my	way	for	some	little	distance
和	我	强制	打开	这	门	和	制成	我的	方式	为了	一些	小的	距离

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

于是我强行打开门，走了出去一小段距离。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

hoping	to	discover	whence	it	came	.
希望	到	发现	何处	它	来了	.

希望能找到它的来源。

[aɪ] [ðen] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [snəʊ] - [drɪft] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

I	then	heard	voices	on	the	other	side	of	the	enormous	snow	-	drift	behind	us	,
我	然后	听到	声音	在	这	其他	边	的	这	巨大的	雪	-	漂移	在后面	我们	,

然后我听到身后巨大的雪堆另一侧传来人声。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [drɪft] .

but	I	could	see	no	possible	way	of	getting	over	the	drift	.
但	我	可以	看	不	可能的	方式	的	获得	超过	这	漂移	.

但我看不出有什么办法可以克服这种漂移。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , ['əʊpən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː]

Feeling	that	I	must	,	without	fail	,	open	communication	with	any	human	beings	who
感觉	那	我	必须	,	没有	失败	,	打开	沟通	和	任何	人类	生物	WHO

[mait] [biː; bi][nɪə(r)][ˌjuː 'es] ,

might	be	near	us	,
可能	是	靠近	我们	,

我感到我必须毫不犹豫地与任何可能在我们附近的人进行公开交流。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld][hæd; həd][səʊ] [ə'fektɪd] [maɪ] [vɔɪs]

I	attempted	to	shout	,	but	the	cold	had	so	affected	my	voice
我	尝试过	到	喊	,	但	这	寒冷的	有	所以	做作的	我的	嗓音

我试图喊叫，但寒冷已经严重影响了我的嗓音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ] .

that	I	could	not	do	so	.
那	我	可以	不是	做	所以	.

但我做不到。

[ai] [ˌðeərə'pɒn] [set] [maɪ] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːk] .

I	thereupon	set	my	wits	to	work	.
我	于是	放	我的	智慧	到	工作	.

于是我立刻开始动脑筋。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃed] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [kləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['ʃʌtə(r)] .

At	the	back	of	this	shed	is	a	small	window	closed	by	a	wooden	shutter	.
在	这	后退	的	这	棚	是	一个	小的	窗户	关闭	经过	一个	木制的	快门	.

棚子后面有一扇小窗户，用木百叶窗封住了。

[ai] ['əʊpənd] [ðɪs] ['ʃʌtə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [pækt] ['kləʊsli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	opened	this	shutter	and	found	outside	a	wall	of	snow	packed	closely	against	it	.
我	打开	这	快门	和	成立	外部	一个	墙	的	雪	包装	密切	反对	它	.

我打开这扇百叶窗，发现外面是一堵厚厚的积雪墙。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [hɑːd] ,

The	snow	was	not	very	hard	,
这	雪	曾是	不是	非常	难的	,

雪不是很硬。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['tʌn(ə)l] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] .

and	I	believed	that	it	would	not	be	difficult	to	tunnel	a	way	through	it	to	the	place	where	the	voices	seemed	to	be	.
和	我	相信	那	它	会	不是	是	难的	到	隧道	一个	方式	通过	它	到	这	地方	在哪里	这	声音	似乎	到	是	.

我认为，要挖一条隧道穿过它到达发出声音的地方并不难。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ,

I	immediately	set	to	work	,
我	立即地	放	到	工作	,

我立即开始工作，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [fɪəd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðəʊz] [fɔː(r)] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] ,

for	I	feared	that	if	we	were	obliged	to	remain	here	another	night	without	assistance	we	should	be	compelled	to	-	morrow	morning	to	eat	those	four	hard	-	boiled	eggs	which	the	ladies	are	holding	,
为了	我	害怕	那	如果	我们	是	有义务	到	保持	这里	其他	夜晚	没有	协助	我们	应该	是	被迫	到	-	明天	早晨	到	吃	那些	四	难的	-	煮沸	鸡蛋	哪个	这	女士们	是	保持	,

因为我担心，如果我们被迫在这里再待一晚而得不到帮助，明天早上我们就不得不吃掉两位女士手里拿着的那四个煮鸡蛋了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['veri] ['ʃɔːtli] , [ai] [mʌst; məst] [bɔɪl] [ə'gen] . "

and	which	,	very	shortly	,	I	must	boil	again	.	"
和	哪个	,	非常	不久	,	我	必须	熬	再次	.	"

很快，我又要把它煮沸了。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ?

"	How	did	you	manage	to	cut	through	the	snow	?
"	如何	做过	你	管理	到	切	通过	这	雪	?

你是怎么穿过积雪的?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [hæd; həd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ? "

"	Had	you	a	shovel	?	"
"	有	你	一个	铲	?	"

“你当时有铲子吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Oh	,	no	,	"	replied	the	other	.
"	哦	,	不	,	"	回复	这	其他	.

“哦，不，”另一个人回答道。

" [aɪ] [juːst] [ðə; ði][tɪn][pæn] .

"	I	used	the	tin	pan	.
"	我	用过的	这	锡	平底锅	.

我用了锡盘。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːp] .

I	found	it	answered	very	well	as	a	scoop	.
我	成立	它	回答	非常	出色地	作为	一个	舀	.

我觉得它作为独家新闻报道回答得非常好。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒntents] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɔː(r)] . "

Each	time	that	I	filled	it	I	threw	the	contents	out	of	our	door	.	"
每个	时间	那	我	已填	它	我	扔	这	内容	出去	的	我们的	门	.	"

每次装满水后，我都会把里面的东西扔出门外。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sləʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [wɜːk] , " [aɪ] [sed] .

"	It	must	have	been	slow	and	difficult	work	,	"	I	said	.
"	它	必须	有	到过	慢的	和	难的	工作	,	"	我	说	.

“这一定是一项缓慢而艰巨的工作，”我说。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Indeed	it	was	,	"	he	replied	.
"	的确	它	曾是	,	"	他	回复	.

“确实如此，”他回答道。

" [ðə; ði]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːdʒuəs] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['aʊəz] .

"	The	labor	was	arduous	and	occupied	me	several	hours	.
"	这	劳动	曾是	艰巨	和	占领	我	一些	小时	.

这项工作很辛苦，耗费了我好几个小时。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn][æt; ət][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [nɪə(r)]

But	when	I	saw	a	respectable	man	at	a	fire	,	and	a	stage	-	coach	near
但	什么时候	我	锯	一个	可敬	男人	在	一个	火	,	和	一个	阶段	-	教练	靠近

[baɪ] ,

by	,
经过	,

但当我看到一位体面的男士在篝火旁，附近还有一辆驿站马车时，

[aɪ] [felt] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

I	felt	rewarded	for	all	my	trouble	.
我	毛毡	奖励	为了	全部	我的	麻烦	.

我觉得我的所有努力都得到了回报。

[meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [snəʊ] - [baʊnd] ?

May	I	ask	you	,	sir	,	how	you	came	to	be	thus	snow	-	bound	?
可能	我	问	你	,	先生	,	如何	你	来了	到	是	因此	雪	-	边界	?

先生，请问您为何会被大雪困在这里？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	45	]
"	[	页	-	]

[ai] [ðen] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɪshæp] ,

I	then	briefly	related	the	circumstances	of	our	mishap	,
我	然后	简要地	有关的	这	情况	的	我们的	意外	,

然后我简要地叙述了我们遭遇意外的经过。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [saʊnd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː]

and	had	scarcely	finished	when	a	shrill	sound	came	through	the	tunnel	into
和	有	几乎	完成的	什么时候	一个	尖锐	声音	来了	通过	这	隧道	进入

[ðə; ði] [ʃed] .

the	shed	.
这	棚	.

还没等他们说完，就听到一声尖锐的声音从隧道传进了棚子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - .

It	was	the	voice	of	Mrs	.	Aleshine	.
它	曾是	这	嗓音	的	太太	.	-	.

那是艾莱申夫人的声音。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)] ?

"	she	screamed	,	"	are	you	in	there	?
"	她	尖叫	,	"	是	你	在	那里	?

她尖叫道：“你在里面吗？”

[æn; ən] - [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [həʊl] ?

An	'	you	don't	mean	to	tell	me	there	are	other	people	in	that	hole	?
一个	-	你	不	意思是	到	告诉	我	那里	是	其他	人们	在	那	洞	?

你不会是想告诉我洞里还有其他人吧?

" ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

"	Feeling	quite	certain	that	my	wife	and	her	companions	were	in	a	state
"	感觉	相当	肯定	那	我的	妻子	和	她	同伴	是	在	一个	状态

[ɒv; əv]['ment(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪft] ,

of	mental	agitation	on	the	other	side	of	the	drift	,
的	精神的	搅动	在	这	其他	边	的	这	漂移	,

“我非常确信我的妻子和她的同伴在河对岸处于精神激动的状态，

[ai] [kɔːld] [bæk] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

I	called	back	that	I	would	be	with	them	in	a	moment	,
我	称为	后退	那	我	会	是	和	他们	在	一个	片刻	,

我回电说我马上就到。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [waɪ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm][lɒŋgə(r)] .

and	then	explained	to	the	gentleman	why	I	could	not	remain	with	him	longer	.
和	然后	解释	到	这	绅士	为什么	我	可以	不是	保持	和	他	更长	.

然后我向那位先生解释了我为什么不能继续和他待在一起。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] , " [ai] [sed] , " [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	But	before	I	go	,	"	I	said	,	"	is	there	anything	I	can	do	for	you	?
"	但	前	我	去	,	"	我	说	,	"	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?

“但在我离开之前，”我说，“我能为你做些什么吗？”

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [æn; ən]['aɪən] [pɒt] ? "

Do	you	really	want	an	iron	pot	?	"
做	你	真的	想	一个	铁	锅	?	"

你真的想要一口铁锅吗?

" [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][juː 'es] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪz] ['frægmənt(ə)ri] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]

"	The	food	that	remains	to	us	,	"	he	answered	,	"	is	fragmentary	and	rather
"	这	食物	那	遗迹	到	我们	,	"	他	回答	,	"	是	片段	和	相当

[dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

distasteful	to	the	ladies	,
令人厌恶的	到	这	女士们	,

“剩下的食物，”他回答说，“都是些零碎的东西，而且女士们都不太喜欢。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	thought	if	I	could	make	a	little	stew	of	it	,
和	我	想法	如果	我	可以	制作	一个	小的	炖	的	它	,

我当时想，如果我能把它做成一小锅炖菜的话，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [mɔː(r)] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

it	might	prove	more	acceptable	to	them	.
它	可能	证明	更多的	可接受	到	他们	.

他们或许更容易接受这种方式。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [let] [ˌem 'iː] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

But	do	not	let	me	detain	you	another	instant	from	your	friends	,
但	做	不是	让	我	扣留	你	其他	立即的	从	你的	朋友们	,

但请不要让我再耽误你和朋友们相处的片刻，

[ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [fiːt] ['fɔːməʊst] ,

and	I	advise	you	to	go	through	that	tunnel	feet	foremost	,
和	我	建议	你	到	去	通过	那	隧道	脚	首先	,

我建议你脚先着地穿过隧道。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [ɪk'spɪəriəns] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

for	you	might	otherwise	experience	difficulties	in	getting	out	at	the	other	end	.
为了	你	可能	否则	经验	困难	在	获得	出去	在	这	其他	结尾	.

否则，你可能会在另一端遇到出路困难。

" [aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	accepted	his	suggestion	,	and	by	his	assistance	and	the	help	of	the
"	我	公认	他的	建议	,	和	经过	他的	协助	和	这	帮助	的	这

[rʌf] ['wɪndəʊ] - [freɪm] ,

rough	window	-	frame	,
粗糙的	窗户	-	框架	,

我接受了他的建议，并在他的帮助下，借助那粗糙的窗框，

[aɪ] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [fiːt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [suːn] [ɪ'dʒektɪd][maɪ'self]

I	got	into	the	hole	feet	first	,	and	soon	ejected	myself
我	得到	进入	这	洞	脚	第一的	,	和	很快	被弹出	我

我脚先钻进了洞里，很快就把自己弹了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] [ə'lɑːmd] [kəm'pænjənz] .

into	the	midst	of	my	alarmed	companions	.
进入	这	中间	的	我的	惊慌	同伴	.

走进我惊恐的同伴们中间。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

When	they	heard	where	I	had	been	,	and	what	I	had	seen	,	they	were
什么时候	他们	听到	在哪里	我	有	到过	,	和	什么	我	有	已见	,	他们	是

['nætʃ(ə)rəli] [ə'staʊndɪd] .

naturally	astounded	.
自然	震惊	.

当他们听说我去过的地方和看到的景象时，自然都感到十分惊讶。

" [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [dɪ'zɜːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] , [huː] [wɒz; wəz] [bəuθ]
" Another party deserted at this very point ! " exclaimed Ruth , who was both
" 其他 派对 荒凉的 在 这 非常 观点 ! " 惊呼 露丝 , WHO 曾是 两个都
[ɪk'saɪtəbl] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .
excitable and imaginative .
易激动的 和 富有想象力的 .

“又有一群人突然消失了！”既兴奋又富有想象力的露丝惊呼道。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] !
" This looks like a conspiracy !
" 这 看起来 喜欢 一个 阴谋 !

“这看起来像是一场阴谋！”

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔb] [ænd; ənd] ['məːdə] ?
Are we to be robbed and murdered ?
是 我们 到 是 被抢劫 和 被谋杀 ?

难道我们要被抢劫和谋杀吗?

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['mɪsɪz] . - [spræŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
" At these words Mrs . Aleshine sprang towards me .
" 在 这些 字 太太 . - 弹簧 向 我 .

“听到这话，艾莱希恩夫人就朝我扑了过来。”

" ['mɪstə(r)] . [kreɪg] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪf] [ɪts] ['rɔbəz] , [doʊnt] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Mr . Craig , " she exclaimed , " if it's robbers , don't lose a minute !
" 先生 . 克雷格 , " 她 惊呼 , " 如果 它是 强盗 , 不 失去 一个 分钟 !

“克雷格先生，”她喊道，“如果是强盗，一分钟都不要耽搁！”

['nevə(r)] [let] - [ɪm] [gɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
Never let ' em git ahead of you !
绝不 让 - 呃 git 前方 的 你 !

千万别让他们抢在你前面!

[pʊl] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ! "
Pull out your pistol and fire through the hole ! "
拉 出去 你的 手枪 和 火 通过 这 洞 ! "

拔出你的手枪，对着洞开枪!

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , - - , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] ,
" Gracious me , Barb'ry Aleshine , " said Mrs . Lecks ,
" 亲切 我 , - - , " 说 太太 . 莱克斯 ,

“我的天哪，芭芭丽·阿莱辛，”莱克斯太太说道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ɪz] [ðem; ðəm] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]
" you don't suppose the robbers is them poor unfortunates on the other side
" 你 不 认为 这 强盗 是 他们 贫穷的 不幸的 在 这 其他 边
[ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪft] !
of the drift !
的 这 漂移 !

“你不会认为强盗是河对岸那些可怜的不幸之人吧！”

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] , ['mɪsɪz] . [kreɪg] , [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]
And I must say , Mrs . Craig , that if there was any such thing as a
和 我 必须 说 , 太太 . 克雷格 , 那 如果 那里 曾是 任何 这样的 事物 作为 一个
[kən'spɪrəsi] ,
conspiracy ,
阴谋 ,

克雷格夫人，我必须说，如果真有阴谋这回事，

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm] [huː] ['lændɪd][ˌjuː 'es]

your	father	must	have	been	in	it	,	for	it	was	him	who	landed	us
你的	父亲	必须	有	到过	在	它	,	为了	它	曾是	他	WHO	登陆	我们

[dʒʌst][hɪə(r)] .

just	here	.
只是	这里	.

你父亲肯定参与其中，因为是他把我们带到这里的。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sə'pəuz] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

But	of	course	none	of	us	supposes	nothin	'	of	that	kind	,
但	的	课程	没有任何	的	我们	假设	什么也没有	-	的	那	种类	,

但我们谁也不会想到会发生这种事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪz] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)]

and	the	first	thing	we've	got	to	think	of	is	what	we	can	do	for
和	这	第一的	事物	我们已经	得到	到	思考	的	是	什么	我们	能	做	为了

[ðem; ðəm][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] . "

them	poor	people	.	"
他们	贫穷的	人们	.	"

我们首先要考虑的是如何帮助这些穷人。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] [left] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] , " [aɪ] [sed] ,

"	They	seem	to	have	some	food	left	,	but	not	much	,	"	I	said	,
"	他们	似乎	到	有	一些	食物	左边	,	但	不是	很多	,	"	我	说	,

“他们好像还剩下一些食物，但不多了，”我说。

" [ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][kəʊld] . "

"	and	I	fear	they	must	be	suffering	from	cold	.	"
"	和	我	害怕	他们	必须	是	痛苦	从	寒冷的	.	"

“我担心他们一定很冷。”

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [pəʊk] [sʌm; səm] [wʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðɪs] [həʊl] ? " [sed] ['mɪsɪz] . -

"	Couldn't	we	poke	some	wood	to	them	through	this	hole	?	"	said	Mrs	.	Aleshine
"	不能	我们	戳	一些	木头	到	他们	通过	这	洞	?	"	说	太太	.	-

,

,

’

“我们能不能从这个洞里戳些木头给他们？”艾莱申太太说。

[huːz] ['kɒmbətɪv] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dipɪst] [kəm'pæʃ(ə)n] .

whose	combative	feelings	had	changed	to	the	deepest	compassion	.
谁	好斗的	情怀	有	已更改	到	这	最深处	同情	.

他们原本好斗的情绪已经转变为最深切的同情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] [frəʊz] , [wɪð] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [wɔːm] - [ɪm] [bʌt; bət]

"	I	should	think	they	must	be	nearly	froze	,	with	nothin	'	to	warm	'	em	but
"	我	应该	思考	他们	必须	是	几乎	冻住了	,	和	什么也没有	-	到	温暖的	-	呃	但

[hɑːd] - - [egz] .

hard	-	b'iled	eggs	.
难的	-	-	鸡蛋	.

“我想他们肯定都快冻僵了，除了煮熟的鸡蛋之外，没有任何东西可以让他们暖和起来。”

" [ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃed] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)]
" I explained that there was no place in their shed where they could build a fire
" 我 解释 那 那里 曾是 不 地方 在 他们的 棚 在哪里 他们 可以 建造 一个 火
,
,
,

我解释说，他们的棚子里没有地方可以生火。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [hɒt] [tiː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
and proposed that we should give them some hot tea and some of
和 建议的 那 我们 应该 给 他们 一些 热的 茶 和 一些 的
['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
our provisions .
我们的 条款 .

并提议我们应该给他们一些热茶和一些我们的食物。

" [ðæts] [səʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" That's so ! " said Mrs . Aleshine .
" 那就是 所以 ! " 说 太太 . - .

“正是如此！”艾莱申夫人说道。

" [æn; ən] - [ʒuː] - [ʃaʊt] [ɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðel] [ʃʌv] [ðem; ðəm] [egz] [θruː] [ðə; ði] [həʊl]
" An ' jus ' shout in to them that if they'll shove them eggs through the hole
" 一个 - 果汁 - 喊 在 到 他们 那 如果 他们会 推 他们 鸡蛋 通过 这 洞
,
,
,

“然后就冲他们喊，如果他们肯把鸡蛋塞进洞里，

[aɪl] [baɪl] - [ɪm] [fɜː(r)] - [ɪm] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒnt] - [ɪm] . "
I'll bile ' em fur ' em as often as they want ' em . "
患病的 胆汁 - 呃 毛皮 - 呃 作为 经常 作为 他们 想 - 呃 . "

我会让他们吃尽苦头，想吃多少就吃多少。

" [aɪv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['mɪsɪz] . [lek] ,
" I've just got to say this , " ejaculated Mrs . Lecks ,
" 我已经 只是 得到 到 说 这 , " 射精 太太 . 莱克斯 ,

“我必须说，”莱克斯太太脱口而出。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [naʊ] ['veri]
as she and Mrs . Aleshine were busily placing a portion of our now very
作为 她 和 太太 . - 是 忙碌地 放置 一个 部分 的 我们的 现在 非常
[mʌtʃ] [rɪ'djuːst] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [b'ɑːskɪts] :
much reduced stock of provisions in the smallest of our baskets :
很多 减少 库存 的 条款 在 这 最小 的 我们的 篮子 :

当她和阿莱申太太忙着把我们现在已经非常减少的食品储备的一部分放进我们最小的篮子里时：

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɔːrmɪn] - [ðəm'selvz] [ʌp]
" This is the first time in my life that I ever heard of people warmin ' themselves up
" 这 是 这 第一的 时间 在 我的 生活 那 我 曾经 听到 的 人们 温暖 - 他们自己 向上
[wɪð] [henz] - [egz] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
with hens ' eggs and spirits ,
和 母鸡 - 鸡蛋 和 烈酒 ,

“我这辈子还是第一次听说有人用鸡蛋和烈酒来取暖。”

[ɛks'ɛp] - [wen] [mɪkst] [ʌp] ['ɪntuː] ['egnɒg] ;
excep ' when mixed up into eggnog ;
除外 - 什么时候 混合 向上 进入 蛋奶酒 ;

除了混入蛋奶酒中之外；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [pleɪn] ['ɒnɪst]
and **that** **they** **resisted** **that** **temptation** **and** **contented** **themselves** **with** **plain** **honest**
和 那 他们 抵抗 那 诱惑 和 满足 他们自己 和 清楚的 诚实的
[hiːt] ,
heat **,**
热 ,

他们抵制住了这种诱惑，只满足于纯粹的、真诚的热情。

[ðəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃəʊz] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] .
though **very** **little** **of** **it** **,** **shows** **what** **kind** **of** **people** **they** **must** **be** **.**
尽管 非常 小的 的 它 , 演出 什么 种类 的 人们 他们 必须 是 .

虽然篇幅不多，但足以看出他们是什么样的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [slaɪd] [ðɪs] ['bɑːskɪt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] - - [ðə; ði]
And **now** **do** **you** **suppose** **we** **could** **slide** **this** **basket** **in** **without** **upsettin** **'** **the**
和 现在 做 你 认为 我们 可以 滑动 这 篮子 在 没有 - - 这
['lɪt(ə)l] ['kɪtəl] ?
little **kittle** **?**
小的 基特尔 ?

现在你觉得我们能把这个篮子放进去而不惊扰到小猫咪吗?

" [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ,
" **I** **called** **to** **the** **gentleman** **that** **we** **were** **about** **to** **send** **him** **a** **basket** **,**
" 我 称为 到 这 绅士 那 我们 是 关于 到 发送 他 一个 篮子 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

“我打电话告诉那位先生我们正要给他送一个篮子，然后，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ʌm'brelə] ,
by **the** **aid** **of** **an** **umbrella** **,**
经过 这 援助 的 一个 伞 ,

借助雨伞，

[aɪ]['dʒentli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] - ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ]
I **gently** **pushed** **it** **through** **the** **snow** **-** **tunnel** **to** **a** **point** **where** **he** **could** **reach**
我 轻轻地 推动 它 通过 这 雪 - 隧道 到 一个 观点 在哪里 他 可以 抵达
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我轻轻地把它推过雪洞，推到他能够到的地方。

['hɑːti]
Hearty
爽朗

爽朗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[θæŋks] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['ket(ə)l]
thanks **came** **back** **to** **us** **through** **the** **hole** **,** **and** **when** **the** **basket** **and** **kettle**
谢谢 来了 后退 到 我们 通过 这 洞 , 和 什么时候 这 篮子 和 壶
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,
were **returned** **,**
是 返回 ,

感谢之声透过洞口传回给我们，当篮子和水壶被送回时，

[wiː; wi] [prɪ'peəd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

we	prepared	our	own	evening	meal	.
我们	准备	我们的	自己的	晚上	一顿饭	.

我们自己准备了晚餐。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sip] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] ,

"	For	the	life	of	me	,	"	said	Mrs	.	Lecks	,	as	she	sipped	a	cup	of	tea	,
"	为了	这	生活	的	我	,	"	说	太太	.	莱克斯	,	作为	她	啜饮	一个	杯子	的	茶	,

“我怎么也想不起来，”莱克斯太太一边啜饮着茶一边说道。

" [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃed] [səʊ][nɪə(r)][ˌjuː 'es] , [waɪ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	can't	imagine	,	if	there	was	a	shed	so	near	us	,	why	we	didn't	know	it
"	我	不能	想象	,	如果	那里	曾是	一个	棚	所以	靠近	我们	,	为什么	我们	没有	知道	它

. "

: "

. "

“我无法想象，如果附近真的有个棚子，为什么我们不知道。”

" [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['pʌzlɪŋ] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊd] ,

"	That	has	been	puzzling	me	,	"	I	replied	;	"	but	the	other	road	,
"	那	有	到过	令人费解	我	,	"	我	回复	;	"	但	这	其他	路	,

“这让我很困惑，”我回答说；“但是另一条路，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃed] [ɪz] [bɪlt] , [ɪz] ['prɒbəbli] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] ,

on	which	the	shed	is	built	,	is	probably	lower	than	this	one	,
在	哪个	这	棚	是	建造	,	是	大概	降低	比	这	一	,

建造棚子的地基可能比这个地基低。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][prə'dʒektɪd][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]

so	that	the	upper	part	of	the	shed	could	not	have	projected	far	above	the
所以	那	这	上	部分	的	这	棚	可以	不是	有	预计	远的	多于	这

[ɪm'bæŋkmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [rəʊdz] ,

embankment	between	the	two	roads	,
堤	之间	这	二	道路	,

因此，棚子的上部不可能高出两条道路之间的路堤太多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wiːdz] [ænd; ənd] [ded] [græs] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [æz; əz][ðeə(r)] ['prɒbəbli]

and	if	there	were	weeds	and	dead	grasses	on	the	bank	,	as	there	probably
和	如果	那里	是	杂草	和	死的	草	在	这	银行	,	作为	那里	大概

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

如果河岸上长满了杂草和枯草，而这种情况很可能发生，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [juː 'es][frɒm; frəm] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weðəˌwɔːn] [ʃed]

they	would	have	prevented	us	from	noticing	the	top	of	a	weatherworn	shed
他们	会	有	阻止	我们	从	注意到	这	顶部	的	一个	饱经风霜	棚

. "

: "

. "

它们会让我们看不到那座饱经风霜的棚子的顶部。

" [ɪ'speʃəli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , " [æz; əz][wiː; wi] ['wʌznt] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ʃedz] , [ænd; ənd] ,

"	Especially	,	"	said	Mrs	.	Lecks	,	"	as	we	wasn't	lookin	'	for	sheds	,	and	,
"	尤其	,	"	说	太太	.	莱克斯	,	"	作为	我们	不是	在看	-	为了	棚屋	,	和	,

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] ,

as	far	as	I	know	,
作为	远的	作为	我	知道	,

“尤其是，”莱克斯太太说，“因为我们当时并不是在找棚子，而且，据我所知，

[wiː; wi] ['wʌznt] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌθɪn] - [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

we	wasn't	lookin	'	for	anythin	'	on	that	side	of	the	coach	,
我们	不是	在看	-	为了	任何东西	-	在	那	边	的	这	教练	,

我们当时并没有在教练那边寻找任何东西。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [maɪ] [aɪz] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['stɑːrɪn] - [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [wiː; wi] [gɒt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

for	all	my	eyes	was	busy	starin	'	about	on	the	side	we	got	in	and	out	of
为了	全部	我的	眼睛	曾是	忙碌的	星光	-	关于	在	这	边	我们	得到	在	和	出去	的

,

,

,

我的目光全都集中在我们上下车的那一侧，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] . "

and	down	the	road	.	"
和	向下	这	路	.	"

还有沿着这条路走下去。”

" [wɪtʃ] [maɪn] [wɒz; wəz] [tuː] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . - .

"	Which	mine	was	too	,	"	added	Mrs	.	Aleshine	.
"	哪个	矿	曾是	也	,	"	额外	太太	.	-	.

“我的也是，”艾莱申夫人补充道。

" [æn; ən] - ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [snəʊ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['nʌθɪn] - ['enihaʊ] ,

"	An	'	after	it	begun	to	snow	we	couldn't	see	nothin	'	anyhow	,
"	一个	-	后	它	开始	到	雪	我们	不能	看	什么也没有	-	无论如何	,

“而且，雪开始下之后，我们就什么也看不见了。”

- [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['kʌvəd] [ʌp] . "

partic'larly	when	everything	was	all	covered	up	.	"
-	什么时候	一切	曾是	全部	涵盖	向上	.	"

尤其是在一切都被掩盖的情况下。

" [wel] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [lek] [ɪn] [kən'kluːʒn] , " [æz; əz] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [ʃed] ,

"	Well	,	"	added	Mrs	.	Lecks	in	conclusion	,	"	as	we	didn't	see	the	shed	,
"	出色地	,	"	额外	太太	.	莱克斯	在	结论	,	"	作为	我们	没有	看	这	棚	,

“好吧，”莱克斯太太最后补充道，“因为我们没有看到棚子，

[ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

it's	a	comfort	to	think	there	was	reasons	for	it	and	that	we	are
它是	一个	舒适	到	思考	那里	曾是	原因	为了	它	和	那	我们	是

[nɒt] [bɔːn] [fuːlz] .

not	born	fools	.
不是	出生	傻瓜	.

想到这一切的发生都有其原因，而且我们并非天生愚蠢，这让人感到欣慰。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	49	]
"	[	页	-	]

[第49页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fjuː] ['fɜːðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tʊk] [pleɪs]

It	was	now	growing	dark	,	and	but	few	further	communications	took	place
它	曾是	现在	生长	黑暗的	,	和	但	很少	更远	通讯	采取	地方

[θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʌn(ə)l] .

through	the	little	tunnel	.
通过	这	小的	隧道	.

天色渐暗，这条小隧道里几乎没有再进行任何交流。

" [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪn] -
" Before we get ready to go to sleep , " said Mrs . Aleshine , " for , havin '
" 前 我们 得到 准备好 到 去 到 睡觉 , " 说 太太 . - , " 为了 , 拥有 -
[nəʊ]['kænd(ə)ls] ,
no candles ,
不 蜡烛 ,

“在我们准备睡觉之前，”艾莱申太太说，“因为没有蜡烛，

[aɪ] [ges] [wiː; wi][woʊnt][sɪt][ʌp] [leɪt] ,
I guess we won't sit up late ,
我 猜测 我们 惯于 坐 向上 晚的 ,

我想我们不会熬夜了。

['hædnt][wiː; wi]['betə(r)] [rɪg] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sled][tuː; tə][pʊt][ɪn] [ðæt] [həʊl] ,
hadn't we better rig up some kind of a little sled to put in that hole ,
之前没有 我们 更好的 钻井平台 向上 一些 种类 的 一个 小的 雪橇 到 放 在 那 洞 ,

我们最好弄个小雪橇放到那个洞里去，

[wɪð] [strɪŋz] [æt; ət][bəuθ][endz] ,
with strings at both ends ,
和 字符串 在 两个都 结束 ,

两端都系着绳子，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kɪn] [send] [ɪn] ['mʌstəd] - [plˈɑːstəz] [ænd; ənd] ['pepəmɪnt] [tuː; tə][ðem; ðəm][pɔː(r); pʊə(r)]
so that we kin send in mustard - plasters and peppermint to them poor
所以 那 我们 亲属 发送 在 芥末 - 膏药 和 薄荷 到 他们 贫穷的
['piːp(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
people if they happen to be sick in the night ?
人们 如果 他们 发生 到 是 生病的 在 这 夜晚 ?

所以，如果那些穷人晚上生病了，我们可以给他们送芥末膏和薄荷糖吗?

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] ,
" This little project was not considered necessary ,
" 这 小的 项目 曾是 不是 经过考虑的 必要的 ,

这个小项目原本并不被认为有必要，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'ʃuərənsiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ðæt] [hiː; hi]
and after receiving assurances from the gentleman on the other side that he
和 后 接收 保证 从 这 绅士 在 这 其他 边 那 他
[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɔːm] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,
would be able to keep his party warm until morning ,
会 是 有能力的 到 保持 他的 派对 温暖的 直到 早晨 ,

在得到对方保证能够让他的客人暖和到天亮之后，

[wiː; wi] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'plenɪʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [aɪ][gɒt]
we bade each other good - night , and after having replenished the fire , I got
我们 巴德 每个 其他 好的 - 夜晚 , 和 后 拥有 补充 这 火 , 我 得到
['ɪntuː][ðə; ði][steɪdʒ] ,
into the stage ,
进入 这 阶段 ,

我们互道晚安，添满火后，我便上台了。

[weə(r)] [maɪ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːnəs] .
where my companions had already established themselves in their corners .
在哪里 我的 同伴 有 已经 已确立的 他们自己 在 他们的 角落 .

我的同伴们已经各就各位。

[aɪ] [slept] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [waɪl] [aɪ] ['friːkwəntli] [went] [aʊt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
I slept very little , while I frequently went out to attend to the fire ,
我 睡着了 非常 小的 , 尽管 我 频繁地 去 出去 到 出席 到 这 火 ,

我睡眠很少，而且经常出去照看火堆。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['rækt] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [ˌæpri'henʃən] .

and	my	mind	was	racked	by	the	most	serious	apprehensions	.
和	我的	头脑	曾是	架子	经过	这	最多	严肃的	担忧	.

我当时心事重重，忧心忡忡。

['aʊə(r)] [fu:d] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] ,

Our	food	was	nearly	gone	,
我们的	食物	曾是	几乎	已消失	,

我们的食物几乎吃完了。

[ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'li:f] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['veri] [su:n] [ai][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sləʊ]

and	if	relief	did	not	come	to	us	very	soon	I	could	see	nothing	but	a	slow
和	如果	宽慰	做过	不是	来	到	我们	非常	很快	我	可以	看	没有什么	但	一个	慢的

[deθ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] ,

death	before	us	,
死亡	前	我们	,

如果救援不能尽快到来，我预感到我们将走向缓慢的死亡。

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ,

and	,	so	far	as	I	could	imagine	,
和	,	所以	远的	作为	我	可以	想象	,

就我所能想象的而言，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ɪk'spekt] ['sʌkə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðæn; ðən][ðeə(r)]

there	was	no	more	reason	to	expect	succor	on	the	following	day	than	there
那里	曾是	不	更多的	原因	到	预计	救助	在	这	下列的	天	比	那里

[hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [pɑ:st] .

had	been	on	the	one	just	passed	.
有	到过	在	这	一	只是	通过了	.

和前一天一样，没有任何理由期待第二天会得到帮助。

[weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][men][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [hu:] [kʊd; kəd][kʌt][ə; eɪ][rəʊd][tu:; tə][ˌju: 'es] [θru:]

Where	were	the	men	to	be	found	who	could	cut	a	road	to	us	through
在哪里	是	这	男人	到	是	成立	WHO	可以	切	一个	路	到	我们	通过

[ðəʊz] [maɪlz][ɒv; əv] [snəʊ] - [drɪfts] ?

those	miles	of	snow	-	drifts	?
那些	英里	的	雪	-	漂移	?

哪里能找到能穿越数英里积雪开辟道路的人呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['veri] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [sed] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][maɪ] [kəm'pænjənz] ,

Very	little	was	said	during	the	night	by	my	companions	,
非常	小的	曾是	说	期间	这	夜晚	经过	我的	同伴	,

夜里，我的同伴们几乎没说什么话。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

but	I	am	sure	that	they	felt	the	seriousness	of	our	situation	,
但	我	是	当然	那	他们	毛毡	这	严肃	的	我们的	情况	,

但我确信他们感受到了我们处境的严峻性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['slʌmbə] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'freʃɪŋ] .

and	that	their	slumbers	were	broken	and	unrefreshing	.
和	那	他们的	睡眠	是	破碎的	和	令人不快	.

他们的睡眠断断续续，无法得到充分的休息。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,

If	there	had	been	anything	to	do	,
如果	那里	有	到过	任何事物	到	做	,

如果当时有什么事可做的话，

['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tʃɪəd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]

Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	would	have	been	cheered	up	by	the	prospect	of
太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	会	有	到过	欢呼	向上	经过	这	前景	的

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

doing	it	;
正在做	它	;

莱克斯太太和阿莱申太太如果知道要做这件事，一定会很高兴；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] .

but	we	all	felt	that	there	was	nothing	we	could	do	.
但	我们	全部	毛毡	那	那里	曾是	没有什么	我们	可以	做	.

但我们都觉得无能为力。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]

PART	II
部分	二

第二部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [naɪt] [spent] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ɒn] [ðæt] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['desələt]

After	a	second	night	spent	in	the	stage	-	coach	on	that	lonely	and	desolate
后	一个	第二	夜晚	花费	在	这	阶段	-	教练	在	那	孤独	和	荒凉

['maʊntən] - [rəʊd] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [snəʊ] - [baʊnd] ,

mountain	-	road	where	we	were	now	snow	-	bound	,
山	-	路	在哪里	我们	是	现在	雪	-	边界	,

在被大雪困住的那条荒凉寂寞的山路上，我们在驿车里度过了第二个夜晚。

[aɪ] [ə'rəʊz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm]['fjuːəl] ;

I	arose	early	in	the	morning	and	went	into	the	forest	to	collect	some	fuel	;
我	出现	早期的	在	这	早晨	和	去	进入	这	森林	到	收集	一些	燃料	;

我清晨早早起床，进森林去收集一些燃料；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]

and	while	thus	engaged	I	made	the	discovery	that	the	snow	was	covered	with
和	尽管	因此	已订婚的	我	制成	这	发现	那	这	雪	曾是	涵盖	和

[ə; eɪ] [hɑːd] [krʌst] [wɪtʃ] [wʊd] [beə(r)][maɪ] [weɪt] .

a	hard	crust	which	would	bear	my	weight	.
一个	难的	地壳	哪个	会	熊	我的	重量	.

就这样，我发现雪表面覆盖着一层坚硬的硬壳，可以承受我的体重。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [siːst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

After	the	storm	had	ceased	the	day	before	,
后	这	风暴	有	停止	这	天	前	,

暴风雨在前一天停歇之后，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃɒn] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [hæd; həd] ['mɒdəreɪtɪd] ['veri] [mʌtʃ] ,

the	sun	had	shone	brightly	and	the	temperature	had	moderated	very	much	,
这	太阳	有	闪耀	明亮地	和	这	温度	有	温和	非常	很多	,

阳光灿烂，气温也凉爽了许多。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['slaɪtli] [θɔːd] .

so	that	the	surface	of	the	snow	had	slightly	thawed	.
所以	那	这	表面	的	这	雪	有	轻微地	解冻	.

所以积雪表面略微融化了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kəʊld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːfɪs] [frəʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɑːd]

During	the	night	it	became	cold	again	,	and	this	surface	froze	into	a	hard
期间	这	夜晚	它	成为	寒冷的	再次	,	和	这	表面	冻住了	进入	一个	难的

['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][aɪs] .

coating	of	ice	.
涂层	的	冰	.

夜间气温再次下降，这片表面冻结成一层坚硬的冰层。

[wen] [ai] [faʊnd] [ai][kʊd; kəd] [wɔːk] [weə(r)] [ai] [pliːzd] , [maɪ] ['spɪrɪt] [rəʊz] ,

When	I	found	I	could	walk	where	I	pleased	,	my	spirits	rose	,
什么时候	我	成立	我	可以	走	在哪里	我	高兴	,	我的	烈酒	玫瑰	,

当我发现自己可以自由行走时，我的心情顿时好了起来。

[ænd; ənd][ai] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	I	immediately	set	out	to	view	the	situation	.
和	我	立即地	放	出去	到	看法	这	情况	.

于是我立即出发去了解情况。

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

The	aspect	of	the	road	gave	me	no	encouragement	.
这	方面	的	这	路	给予	我	不	鼓励	.

道路的状况丝毫没有给我带来任何希望。

[ðə; ði] ['snəʊfɔːl] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ,

The	snowfall	had	been	a	heavy	one	,
这	降雪	有	到过	一个	重的	一	,

雪下得很大。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	had	it	not	been	for	the	high	wind	which	accompanied	it	,
但	有	它	不是	到过	为了	这	高的	风	哪个	伴随	它	,

但若非伴随而来的强风，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [bʌt; bət] ['mɒdərət] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['reskjuː] .

it	would	have	thrown	but	moderate	difficulties	in	the	way	of	our	rescue	.
它	会	有	抛掷	但	缓和	困难	在	这	方式	的	我们的	救援	.

这只会给我们的救援行动带来一些中等程度的困难。

['riːtʃɪŋ]

Reaching
到达

到达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [vjuː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

a	point	which	commanded	a	considerable	view	along	the	side	of	the	mountain	,
一个	观点	哪个	命令	一个	大量	看法	沿着	这	边	的	这	山	,

从这里可以俯瞰山腰的广阔景色。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ɒn] [ə'kaʊnt]

I	could	see	that	in	many	places	the	road	was	completely	lost	to	sight	on	account
我	可以	看	那	在	许多	地方	这	路	曾是	完全地	丢失的	到	视线	在	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [snəʊ] - [drɪfts] [paɪld] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

of	the	great	snow	-	drifts	piled	up	on	it	.
的	这	伟大的	雪	-	漂移	堆积	向上	在	它	.

我看到很多地方道路都被厚厚的积雪完全覆盖，完全看不见了。

[ai] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [rəʊdz] [met] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

I	then	walked	to	the	point	where	the	two	roads	met	,	and	crossing	over	,
我	然后	步行	到	这	观点	在哪里	这	二	道路	遇见	,	和	过境	超过	,

然后我走到两条路交汇的地方，穿过马路，

[ai] [klaɪmd] [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [vjuː] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

I	climbed	a	slight	rise	in	the	ground	which	had	cut	off	my	view	in	this	direction	,
我	攀登	一个	轻微	上升	在	这	地面	哪个	有	切	离开	我的	看法	在	这	方向	,

我爬上了一处略微隆起的地面，那里原本挡住了我往这个方向看的视线。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [də'rektli] [daʊn] [ðə; ði][saɪd]

and	found	myself	in	a	position	from	which	I	could	look	directly	down	the	side
和	成立	我	在	一个	位置	从	哪个	我	可以	看	直接地	向下	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][rəʊd] .

of	the	mountain	below	the	road	.
的	这	山	以下	这	路	.

我发现自己所处的位置可以直接俯瞰公路下方的山坡。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd]

Here	the	mountain	-	side	,	which	I	had	supposed	to	be	very	steep	and
这里	这	山	-	边	,	哪个	我	有	据称	到	是	非常	陡	和

['rʌgɪd] ,

rugged	,
崎岖	,

我原以为这里的山坡会非常陡峭崎岖，但实际上并非如此。

[dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['grædʒuəl] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'ləʊ] ,

descended	in	a	long	and	gradual	slope	to	the	plains	below	,
下降	在	一个	长的	和	逐渐地	坡	到	这	平原	以下	,

沿着漫长而平缓的斜坡向下延伸至下方的平原，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [smuːð] ,

and	for	the	greater	part	of	the	distance	was	covered	by	a	smooth	,
和	为了	这	更大的	部分	的	这	距离	曾是	涵盖	经过	一个	光滑的	,

大部分路段路面平坦，

['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [snəʊ] , [ʌn'brəʊkən][baɪ] [rɒk] [ɔː(r)] [triː] .

shining	surface	of	frozen	snow	,	unbroken	by	rock	or	tree	.
灼灼	表面	的	冷冻	雪	,	未破	经过	岩石	或者	树	.

光滑闪亮的冰雪表面，没有被岩石或树木破坏。

[ðɪs] ['snəʊi] [sləʊp] [ə'pærəntli] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

This	snowy	slope	apparently	extended	for	a	mile	or	more	,
这	下雪的	坡	显然	扩展	为了	一个	英里	或者	更多的	,

这片积雪覆盖的斜坡似乎绵延一英里甚至更远。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] ['blendɪd] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['griːnɪʃ] - [braʊn]

and	then	I	could	see	that	it	gradually	blended	itself	into	the	greenish	-	brown
和	然后	我	可以	看	那	它	逐步地	混合	本身	进入	这	绿绿色	-	棕色的

[tɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['kʌntri] .

turf	of	the	lower	country	.
草皮	的	这	降低	国家	.

然后我看到它逐渐融入了低地绿褐色的草皮中。

[daʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðeə(r)] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [liːvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [triːz] ,

Down	there	in	the	valley	there	still	were	leaves	upon	the	trees	,
向下	那里	在	这	谷	那里	仍然	是	树叶	之上	这	树木	,

山谷里的树上仍然长着叶子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .

and	there	were	patches	of	verdure	over	the	land	.
和	那里	是	补丁	的	绿意盎然	超过	这	土地	.

土地上点缀着片片绿色的植被。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [paɪld] [ɪts] [snoʊz] [ʌp] [hɪə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ,

The	storm	which	had	piled	its	snows	up	here	had	given	them	,
这	风暴	哪个	有	堆积	它是	雪	向上	这里	有	给定	他们	,

这场暴风雪在这里堆积了厚厚的积雪，给他们带来了.....

[reɪn] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['freʃənd] ['evriθɪŋ] .

rain	down	there	and	had	freshened	everything	.
雨	向下	那里	和	有	清新	一切	.

下雨了，万物都变得清新起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [lænd] .

It	was	like	looking	down	into	another	climate	,	and	on	another	land	.
它	曾是	喜欢	寻找	向下	进入	其他	气候	,	和	在	其他	土地	.

感觉就像俯瞰另一个气候带，另一个国度。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smə͡ʊk] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [triːz] .

I	saw	a	little	smoke	coming	up	behind	a	patch	of	trees	.
我	锯	一个	小的	抽烟	未来	向上	在后面	一个	修补	的	树木	.

我看到树丛后面冒出一小团烟。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [ðeə(r)] !

It	must	be	that	there	was	a	house	there	!
它	必须	是	那	那里	曾是	一个	房子	那里	!

那里以前肯定有一栋房子!

[kʊd; kəd]

Could
可以

可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

it	be	possible	that	we	were	within	a	mile	or	two	of	a	human	habitation
它	是	可能的	那	我们	是	之内	一个	英里	或者	二	的	一个	人类	居住地

!

!
!

我们当时可能距离人类居住地只有一两英里!

[jet] , [wɒt] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [θɔːt] ?

Yet	,	what	comfort	was	there	in	that	thought	?
然而	,	什么	舒适	曾是	那里	在	那	想法	?

然而，这种想法又能带来什么安慰呢?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [nɔː(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

The	people	in	that	house	could	not	get	to	us	nor	we	to	them	,
这	人们	在	那	房子	可以	不是	得到	到	我们	也不	我们	到	他们	,

那栋房子里的人无法接近我们，我们也无法接近他们。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

nor	could	they	have	heard	of	our	situation	,
也不	可以	他们	有	听到	的	我们的	情况	,

他们也不可能听说我们的情况。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['aʊə(r)] [rəʊd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .

for	the	point	where	our	road	reached	the	lower	country	was	miles	farther	on	.
为了	这	观点	在哪里	我们的	路	达到	这	降低	国家	曾是	英里	更远	在	.

因为我们这条路到达低地的地方，还要走好几英里。

[æz; əz][ai] [stʊd] [ðʌs] [ænd; ənd] [geɪzd] ,

As	I	stood	thus	and	gazed	,
作为	我	站立	因此	和	凝视	,

我站在那里凝视着，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] -

it	seemed	to	me	that	I	could	make	a	run	and	slide	down	the	mountain	-
它	似乎	到	我	那	我	可以	制作	一个	跑步	和	滑动	向下	这	山	-

[saɪd]['ɪntuː] [griːn] ['fiːldz] ,

side	into	green	fields	,
边	进入	绿色的	字段	,

我当时觉得我可以跑下去，滑下山坡，进入绿色的田野。

['ɪntuː] ['seɪfti] , ['ɪntuː][laɪf] .

into	safety	,	into	life	.
进入	安全	,	进入	生活	.

走向安全，走向生命。

[ai] [rɪ'membəd] [ðəʊz] ['sævɪdʒ] ['wɒrɪəz] [huː] ,

I	remembered	those	savage	warriors	who	,
我	记得	那些	野蛮的	战士	WHO	,

我记起了那些野蛮的战士，

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

looking	from	the	summits	of	the	Alps	upon	the	fertile	plains	of	Italy	,
寻找	从	这	峰会	的	这	阿尔卑斯山	之上	这	沃	平原	的	意大利	,

从阿尔卑斯山之巅眺望意大利肥沃的平原，

['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ʃiːldz] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [spɔɪlz] .

seated	themselves	upon	their	shields	and	slid	down	to	conquest	and	rich	spoils	.
坐着	他们自己	之上	他们的	盾牌	和	滑行	向下	到	征服	和	富有的	战利品	.

他们坐在盾牌上，滑下盾牌去征服敌人，掠夺丰厚的战利品。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][glæd] ['welkəm] .

An	idea	came	into	my	mind	,	and	I	gave	it	glad	welcome	.
一个	主意	来了	进入	我的	头脑	,	和	我	给予	它	高兴的	欢迎	.

一个想法突然出现在我的脑海中，我欣然接受了它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

There	was	no	time	to	be	lost	.
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	.

时间紧迫，不容浪费。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [haɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] ,

The	sun	was	not	yet	high	,	but	it	was	mounting	in	a	clear	sky	,
这	太阳	曾是	不是	然而	高的	,	但	它	曾是	安装	在	一个	清除	天空	,

太阳还没升到很高，但在晴朗的天空中已经开始升高。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪts] [reɪz] [bɪ'kʌm] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [krʌst] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [stʊd] ,

and	should	its	rays	become	warm	enough	to	melt	the	crust	on	which	I	stood	,
和	应该	它是	射线	变得	温暖的	足够的	到	熔化	这	地壳	在	哪个	我	站立	,

如果它的光芒足够温暖，能够融化我脚下的地壳，

['aʊə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] .

our	last	chance	of	escape	would	be	gone	.
我们的	最后的	机会	的	逃脱	会	是	已消失	.

我们最后的逃生机会也将消失。

[tuː; tə] [plaʊ] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] , [θruː] [diːp] , [sɒft] [snəʊ] , [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

To	plow	our	way	to	any	place	,	through	deep	,	soft	snow	,	would	be	impossible	.
到	犁	我们的	方式	到	任何	地方	,	通过	深的	,	柔软的	雪	,	会	是	不可能的	.

想要穿过厚厚的松软积雪到达任何地方都是不可能完成的任务。

[ai] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [θriː] ['veri] [greɪv] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd]

I	hurried	back	to	our	coach	,	and	found	three	very	grave	women	standing	around
我	慌忙	后退	到	我们的	教练	,	和	成立	三	非常	严重	女性	常设	大约

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

我赶紧回到马车上，发现三个神情严肃的女人围站在火堆旁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

They	were	looking	at	a	small	quantity	of	food	at	the	bottom	of	a	large
他们	是	寻找	在	一个	小的	数量	的	食物	在	这	底部	的	一个	大的

['bɑːskɪt] .

basket	.
篮子	.

他们正看着一个大篮子底部的少量食物。

" [ðæts] ['evri] [krʌm] [ðeə(r)] [ɪz] [left] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	That's	every	crumb	there	is	left	,	"	said	Mrs	.	Aleshine	to	me	,
"	那就是	每一个	屑	那里	是	左边	,	"	说	太太	.	-	到	我	,

“这就是剩下的所有面包屑了，”艾尔辛太太对我说。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pɑːs] [ɪn][sʌm; səm][tuː; tə]

"	and	when	we	pass	in	some	to
"	和	什么时候	我们	经过	在	一些	到

“当我们传递一些到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ðem; ðəm] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪft] , — [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪr]

them	unfortunates	on	the	other	side	of	the	drift	,	—	which	,	of	course	,	we're
他们	不幸的	在	这	其他	边	的	这	漂移	,	—	哪个	,	的	课程	,	是

[baʊnd] [tuː; tə][duː; də] ,

bound	to	do	,
边界	到	做	,

那些不幸的人在河对岸——当然，我们肯定会这么做。

— [wiːl; wil][hæv; həv] [wɒt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] ['skɪmpi] [miːl] .

—	we'll	have	what	I	call	a	skimpy	meal	.
—	出色地	有	什么	我	称呼	一个	简陋	一顿饭	.

我们将享用一顿我称之为“简餐”的饭菜。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	that's	not	the	worst	of	it	.
和	那就是	不是	这	最差	的	它	.

但这还不是最糟糕的。

[ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] [gets] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)][lɑːst] [miːl] .

Until	somebody	gets	up	to	us	,	it	will	be	our	last	meal	.
直到	某人	获得	向上	到	我们	,	它	将要	是	我们的	最后的	一顿饭	.

在有人来救我们之前，这将是我们的最后一餐。

" [aɪ] [tʊk] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ruːθ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]

"	I	took	my	poor	Ruth	by	the	hand	,	for	she	was	looking	very	pale	and
"	我	采取	我的	贫穷的	露丝	经过	这	手	,	为了	她	曾是	寻找	非常	苍白	和

['trʌbld] ,

troubled	,
麻烦	,

“我拉着可怜的露丝的手，因为她脸色苍白，神情忧虑。”

[ænd; ənd][ai] [sed] : " [maɪ][dɪə(r)] [frendz] , ['nəʊbədi][kæn; kən][get] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	I	said	:	"	My	dear	friends	,	nobody	can	get	up	to	this	place	for	a
和	我	说	:	"	我的	亲爱的	朋友们	,	无人	能	得到	向上	到	这	地方	为了	一个

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

我说：“我亲爱的朋友们，没有人能长时间到达这个地方，

[lɒŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [help] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] [ded] .

long	time	;	and	before	help	could	possibly	reach	us	we	should	all	be	dead	.
长的	时间	;	和	前	帮助	可以	可能	抵达	我们	我们	应该	全部	是	死的	.

时间很长；在救援到达之前，我们可能都已经死了。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

But	do	not	be	frightened	.
但	做	不是	是	害怕	.

但不要害怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

It	is	not	necessary	to	wait	for	any	one	to	come	to	us	.
它	是	不是	必要的	到	等待	为了	任何	一	到	来	到	我们	.

我们无需等待任何人来找我们。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌst] [wɪtʃ] [wɪl] [beə(r)]['aʊə(r)] [weɪt] .

The	snow	is	now	covered	with	a	crust	which	will	bear	our	weight	.
这	雪	是	现在	涵盖	和	一个	地壳	哪个	将要	熊	我们的	重量	.

积雪表面已经结了一层硬壳，足以承受我们的重量。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,

I	have	thought	of	a	way	in	which	we	can	slide	down	the	mountain	-	side	,
我	有	想法	的	一个	方式	在	哪个	我们	能	滑动	向下	这	山	-	边	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我想到了一种我们可以滑下山坡的方法，那就是：

[frɒm; frəm][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] ['stændɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɪz][nəʊ] ['stiːpə] [ðæn; ðən]

from	a	spot	where	I	have	been	standing	this	morning	,	is	no	steeper	than
从	一个	点	在哪里	我	有	到过	常设	这	早晨	,	是	不	更陡峭	比

[sʌm; səm] ['kəʊstɪŋ] [hɪlz] ,

some	coasting	hills	,
一些	滑行	丘陵	,

从我今天早上站立的地方看去，坡度并不比一些沿海小山坡陡峭。

[ðəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

though	very	much	longer	.
尽管	非常	很多	更长	.

虽然时间要长得多。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][kæn; kən] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['riːdʒən][ɒv; əv] [snəʊ] ,

In	a	few	minutes	we	can	pass	from	this	region	of	snow	,
在	一个	很少	分钟	我们	能	经过	从	这	地区	的	雪	,

几分钟后我们就能穿过这片积雪区域了。

[weə(r)] [deθ] [frɒm; frəm][kəʊld][ænd; ənd] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [suːn] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] ,

where	death	from	cold	and	starvation	must	soon	overtake	us	,
在哪里	死亡	从	寒冷的	和	饥饿	必须	很快	超过	我们	,

我们很快就会死于寒冷和饥饿，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['grɑːsi] ['væli] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [snəʊ] ,

to	a	grassy	valley	where	there	is	no	snow	,
到	一个	草丛	谷	在哪里	那里	是	不	雪	,

前往一个没有积雪的青翠山谷，

[ænd; ənd] [weə(r)] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] ['wɔ:kɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l]

and	where	we	shall	be	within	walking	distance	of	a	house	in	which	people
和	在哪里	我们	将	是	之内	步行	距离	的	一个	房子	在	哪个	人们

[ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] .

are	living	.
是	活的	.

而且我们将住在离有人居住的房子很近的地方。

" [ru:θ] [grɑ:sp, græsp][maɪ][ɑ:m] .

"	Ruth	grasped	my	arm	.
"	露丝	抓住	我的	手臂	.

露丝抓住了我的胳膊。

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [seɪf] ?

"	Will	it	be	safe	?
"	将要	它	是	安全的	?

安全吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	I	think	so	,	"	I	answered	.
"	我	思考	所以	,	"	我	回答	.

“我想是的,”我回答道。

" [ai] [si:] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð] ['eni] ['æksɪdənt] .

"	I	see	no	reason	why	we	should	meet	with	any	accident	.
"	我	看	不	原因	为什么	我们	应该	见面	和	任何	事故	.

“我认为我们没有任何理由会遭遇任何意外。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [sefə] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

At	any	rate	,	it	is	much	safer	than	remaining	here	for
在	任何	速度	,	它	是	很多	更安全	比	其余的	这里	为了

总之，这比留在这里安全得多。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [krʌst] [melts] , ['aʊə(r)][lɑ:st] [tʃɑ:ns] [ɪz] [gɒn] . "

another	hour	;	for	if	the	crust	melts	,	our	last	chance	is	gone	.	"
其他	小时	;	为了	如果	这	地壳	融化	,	我们的	最后的	机会	是	已消失	.	"

再过一个小时；因为如果地壳融化，我们最后的机会就没了。

" ['mɪstə(r)] . [kreɪg] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , " [ˌem 'i:][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɪz][nəʊ][hændz][æt; ət]

"	Mr	.	Craig	,	"	said	Mrs	.	Lecks	,	"	me	and	Mrs	.	Aleshine	is	no	hands	at
"	先生	.	克雷格	,	"	说	太太	.	莱克斯	,	"	我	和	太太	.	-	是	不	双手	在

[koʊstɪn] - [daʊn] - [hɪl] ,

coastin	'	down	-	hill	,
海岸	-	向下	-	爬坡道	,

“克雷格先生,”莱克斯太太说，“我和艾尔沙因太太可不擅长滑下山坡。”

['hævɪn] - ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [sɪns] [wi:; wi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [wɪð] [ʃɔ:t] [frɒks]

havin	'	given	up	that	sort	of	thing	since	we	was	little	girls	with	short	frocks
拥有	-	给定	向上	那	种类	的	事物	自从	我们	曾是	小的	女孩们	和	短的	连衣裙

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ]['mætə(r)] ['eni] [wei] .

and	it	didn't	make	no	matter	any	way	.
和	它	没有	制作	不	事情	任何	方式	.

自从我们还是穿着短裙的小女孩时，我们就放弃了那种生活方式，但这也没什么大不了的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] ;

But	you	know	more	about	these	things	than	we	do	;
但	你	知道	更多的	关于	这些	事物	比	我们	做	;

但你比我们更了解这些事情;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [baɪ]['slaɪdɪn] - [daʊn] - [hɪl]

and	if	you	say	we	can	get	out	of	this	dreadful	place	by	slidin	'	down	-	hill
和	如果	你	说	我们	能	得到	出去	的	这	可怕	地方	经过	滑行	-	向下	-	爬坡道

,

,

'

如果你说我们可以顺着山坡滑下去离开这个可怕的地方，

[wɪr] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ɪf] [jʊl] [dʒʌst][gəʊ] [ə'hed] .

we're	ready	to	follow	,	if	you'll	just	go	ahead	.
是	准备好	到	跟随	, 如果		你会	只是	去	前方	.

我们随时准备跟随，请您先行。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] ['nʌθɪn] - [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	followed	you	through	the	ocean	with	nothin	'	between	our	feet	and	the
我们	随后	你	通过	这	海洋	和	什么也没有	-	之间	我们的	脚	和	这

['bɒtəm] [bʌt; bət] [maɪlz] [əʊ] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [sɔːrts][ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [fɪʃ] ,

bottom	but	miles	o	'	water	and	nobody	knows	what	sorts	of	dreadful	fish	,
底部	但	英里	o	-	水	和	无人	知道	什么	排序	的	可怕	鱼	,

我们跟随你穿越了茫茫大海，脚下只有无尽的海水，没有人知道海底潜伏着哪些可怕的鱼类。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

and	when	you	say	it's	the	right	way	to	save	our	lives	,
和	什么时候	你	说	它是	这	正确的	方式	到	节省	我们的	生活	,

当你说这是拯救我们生命的正确方法时，

[wɪr] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

we're	ready	to	follow	you	again	.
是	准备好	到	跟随	你	再次	.

我们准备再次关注你。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [ruːθ] , [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

And	as	for	you	,	Mrs	.	Ruth	,	don't	you	be	frightened	.
和	作为	为了	你	,	太太	.	露丝	,	不	你	是	害怕	.

至于你，露丝夫人，不要害怕。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][slaɪd] [ɒn] , [bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	don't	know	what	we're	goin	'	to	slide	on	,	but	,	whatever	it	is	,
我	不	知道	什么	是	去	-	到	滑动	在	,	但	,	任何	它	是	,

我不知道我们要滑什么，但是，不管是什么，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['aʊə(r)] [əʊn] [selvz] , [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

even	if	it's	our	own	selves	,	me	and	Mrs	.	Aleshine	will	take	you	between	us	,
甚至	如果	它是	我们的	自己的	自我	,	我	和	太太	.	-	将要	拿	你	之间	我们	,

即使是我们自己，我和阿莱申夫人也会保护你。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rʌn] [ə'genst] , [wiːl; wil] [get] [ðə; ði] [bʌmps] , [ænd; ənd] [nɒt] [juː; jʊ] .

and	if	anything	is	run	against	,	we'll	get	the	bumps	,	and	not	you	.
和	如果	任何事物	是	跑步	反对	,	出色地	得到	这	颠簸	,	和	不是	你	.

如果出现任何问题，受损的都是我们，而不是你们。

" [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ræpɪdli] [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi]

"	I	was	delighted	to	see	how	rapidly	my	proposition	was	accepted	,	and	we
"	我	曾是	高兴极了	到	看	如何	快速	我的	主张	曾是	公认	,	和	我们

[meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] ,

made	a	hasty	breakfast	,
制成	一个	仓促	早餐	,

“我很高兴我的提议这么快就被接受了，我们匆匆吃了顿早餐。”

[fɜːst] ['sendɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] .

first	sending	in	some	of	our	food	to	the	other	party	.
第一的	发送	在	一些	的	我们的	食物	到	这	其他	派对	.

首先，我们送一些食物给对方。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'pɔːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]

The	gentleman	reported	through	the	hole	of	communication	that	they	were	all
这	绅士	据报道	通过	这	洞	的	沟通	那	他们	是	全部

['feəli] [wel] ,

fairly	well	,
相当	出色地	,

那位先生通过通讯孔报告说，他们都还算安好。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['stɪfənd] [baɪ][kəʊld][ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv]

but	a	good	deal	stiffened	by	cold	and	want	of
但	一个	好的	交易	僵硬	经过	寒冷的	和	想	的

但很大程度上是由于寒冷和缺乏.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['eksəsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

锻炼。

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv]

He	inquired	,	in	a	very	anxious	voice	,	if	I	had	discovered	any	signs	of
他	询问	,	在	一个	非常	焦虑的	嗓音	,	如果	我	有	发现	任何	标志	的

[ə'prəʊtʃɪŋ] [rɪ'liːf] .

approaching	relief	.
接近	宽慰	.

他用非常焦虑的声音问我，是否发现了任何即将缓解的迹象。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ɑː'selvz]

To	this	I	replied	that	I	had	devised	a	plan	by	which	we	could	get	ourselves
到	这	我	回复	那	我	有	设计	一个	计划	经过	哪个	我们	可以	得到	我们自己

[aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

out	of	our	present	dangerous	situation	,
出去	的	我们的	展示	危险的	情况	,

对此，我回答说，我已经制定了一个计划，可以让我们摆脱目前危险的处境。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃed]

and	that	in	a	very	short	time	I	would	come	around	to	the	door	of	his	shed
和	那	在	一个	非常	短的	时间	我	会	来	大约	到	这	门	的	他的	棚

— [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['krʌstɪd] [snəʊ] — [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

—	for	I	could	now	walk	on	the	crusted	snow	—	and	tell	him	about	it	.
—	为了	我	可以	现在	走	在	这	结壳	雪	—	和	告诉	他	关于	它	.

不久之后，我就会走到他棚屋的门口——因为我现在可以走在结冰的雪地上——然后告诉他这件事。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [tʃɪəd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

He	answered	that	these	words	cheered	his	heart	,
他	回答	那	这些	字	欢呼	他的	心	,

他回答说，这些话让他感到振奋。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	that	he	would	do	everything	possible	to	coöperate	with	me	.
和	那	他	会	做	一切	可能的	到	合作	和	我	.

他会尽一切可能与我合作。

[ai] [nəʊ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['vɪgərəsli] .

I	now	went	to	work	vigorously	.
我	现在	去	到	工作	大力	.

我随即投入到紧张的工作中。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)] ,

I	took	the	cushions	from	the	coach	,	four	of	them	altogether	,
我	采取	这	靠垫	从	这	教练	,	四	的	他们	共	,

我从沙发上拿走了靠垫，一共四个。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [daʊn] [wɪtʃ] [ai] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə]

and	carried	them	to	the	brink	of	the	slope	down	which	I	purposed	to
和	携带	他们	到	这	边缘	的	这	坡	向下	哪个	我	目的	到

[meɪk] ['aʊə(r)] [dɪ'sent] .

make	our	descent	.
制作	我们的	下降	.

然后我把他们带到我打算带他们下山的斜坡边缘。

[ai]['ɔːlsəʊ] [kən'veɪd] ['ðɪðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔɪl] [ɒv; əv] ['rɔːhaɪd] [rəʊp] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['priːviəsli]

I	also	conveyed	thither	a	long	coil	of	rawhide	rope	which	I	had	previously
我	还	传递	那里	一个	长的	线圈	的	生皮	绳索	哪个	我	有	之前

[dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [buːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

discovered	in	the	boot	of	the	coach	.
发现	在	这	启动	的	这	教练	.

我还带去了一长卷生皮绳，这是我之前在马车后备箱里发现的。

[ai] [ðen] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊd] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	then	hurried	along	the	other	road	,	which	,	as	has	been	said	before	,
我	然后	慌忙	沿着	这	其他	路	,	哪个	,	作为	有	到过	说	前	,

然后我匆匆沿着另一条路走去，正如之前所说，

[leɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ləʊə(r)]['levə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ,

lay	at	a	somewhat	lower	level	than	the	one	we	were	on	,
躺	在	一个	有些	降低	等级	比	这	一	我们	是	在	,

位于比我们所在位置略低的位置，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃed] [ai] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	when	I	reached	the	shed	I	found	the	door	had	been	opened	,	and	the
和	什么时候	我	达到	这	棚	我	成立	这	门	有	到过	打开	,	和	这

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

当我走到棚子前时，发现门是开着的，那位先生.....

[wɪð] [hɪz; ɪz][tɪn][pæn] , [hæd; həd] [skuːp] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	his	tin	pan	,	had	scooped	away	a	good	deal	of	the	snow	about	it	,
和	他的	锡	平底锅	,	有	抢先报道	离开	一个	好的	交易	的	这	雪	关于	它	,

他用锡盘铲掉了周围不少积雪。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdərətli] ['iːzi] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

so	as	to	admit	of	a	moderately	easy	passage	in	and	out	.
所以	作为	到	承认	的	一个	中等程度	简单的	通道	在	和	出去	.

以便于比较轻松地进出。

[hiː; hi] [met] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][maɪ][hænd] .

He	met	me	outside	,	and	grasped	my	hand	.
他	遇见	我	外部	,	和	抓住	我的	手	.

他在外面遇见我，并握住了我的手。

" [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [prə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

"	Sir	,	if	you	have	a	plan	to	propose	,	"	he	said	,	"	state	it	quickly	.
"	先生	,	如果	你	有	一个	计划	到	提出	,	"	他	说	,	"	状态	它	迅速地	.

“先生，如果您有什么计划要提出，”他说，“请尽快说出来。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][greɪt]['deɪndʒə(r)] .

We	are	in	a	position	of	great	danger	.
我们	是	在	一个	位置	的	伟大的	危险	.

我们正处于极大的危险境地。

[ðəʊz] [tuː] ['leɪdɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃed] ['kænɒt]

Those	two	ladies	inside	the	shed	cannot
那些	二	女士们	里面	这	棚	不能

棚子里的那两个女人不能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [ɪk'spəʊʒə(r)] , [ænd; ənd][ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti]

much	longer	endure	this	exposure	,	and	I	presume	that	the	ladies	in	your	party
很多	更长	忍受	这	接触	,	和	我	怙	那	这	女士们	在	你的	派对

— [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

—	although	their	voices	,
—	虽然	他们的	声音	,

她们能忍受这种暴露的时间要长得多，而且我估计你们一行中的女士们——尽管她们的声音，

[wɪtʃ] [ai] [ə'keɪʒnəli] [hɪə(r)] , [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][laɪk] [kən'dɪʃn] .

which	I	occasionally	hear	,	do	not	seem	to	indicate	it	—	must	be	in	a	like	condition	.
哪个	我	偶尔	听到	,	做	不是	似乎	到	表明	它	—	必须	是	在	一个	喜欢	状况	.

我偶尔会听到这样的说法，但似乎并不表明这一点——肯定处于类似的状态。

" [ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)] , [maɪ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɔːn] [ʌp] ['veri] [wel] ,

"	I	replied	that	,	so	far	,	my	companions	had	borne	up	very	well	,
"	我	回复	那	,	所以	远的	,	我的	同伴	有	出生	向上	非常	出色地	,

我回答说，到目前为止，我的同伴们都表现得很好。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [wɜːdz] [prə'siːdid] [tuː; tə][ʌn'fəʊld][maɪ][plæn][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	without	further	waste	of	words	proceeded	to	unfold	my	plan	of	escape	.
和	没有	更远	浪费	的	字	继续	到	展开	我的	计划	的	逃脱	.

于是，我不再赘述，直接向大家阐述了我的逃跑计划。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dʒentlmən] [pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

When	he	had	heard	it	the	gentleman	put	on	a	very	serious	expression	.
什么时候	他	有	听到	它	这	绅士	放	在	一个	非常	严肃的	表达	.

听到这话，那位先生表情变得非常严肃。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hæzədəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv] ['aʊə(r)]['deɪndʒə(r)] .

"	It	seems	hazardous	,	"	he	said	,	"	but	it	may	be	the	only	way	out	of	our	danger	.
"	它	似乎	危险	,	"	他	说	,	"	但	它	可能	是	这	仅有的	方式	出去	的	我们的	危险	.

“这看起来很危险，”他说，“但这可能是我们摆脱危险的唯一方法。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ? "

Will	you	show	me	the	point	from	which	you	took	your	observations	?	"
将要	你	展示	我	这	观点	从	哪个	你	采取	你的	观察	?	"

你能告诉我你进行这些观察的出发点吗?

" [jes] , " [sed] [ai] , " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [heɪst] .

"	Yes	,	"	said	I	,	"	but	we	must	be	in	haste	.
"	是的	,	"	说	我	,	"	但	我们	必须	是	在	匆忙	.

“是的，”我说，“但我们必须抓紧时间。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [krʌst] [meɪ] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [melt] .

The	sun	is	getting	up	in	the	sky	,	and	this	crust	may	soon	begin	to	melt	.
这	太阳	是	获得	向上	在	这	天空	,	和	这	地壳	可能	很快	开始	到	熔化	.

太阳正在升起，这层地壳可能很快就会开始融化。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [jet] ['riːəli] ['wɪntə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It	is	not	yet	really	winter	,	you	know	.
它	是	不是	然而	真的	冬天	,	你	知道	.

你知道，现在还不是真正的冬天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜桑特家族(The Dusantes)
第3/6页

" [wiː; wi] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ai][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['kʊʃnz] .
" We stepped quickly to the spot where I had carried the cushions .
" 我们 步 迅速地 到 这 点 在哪里 我 有 携带 这 靠垫 .

我们迅速走到我之前搬运垫子的地方。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [stʊd] [ænd; ənd]['saɪləntli] [geɪzd] , [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] [blɒkt] - [ʌp] ['rəʊdweɪ] , [ðen]
The gentleman stood and silently gazed , first at the blocked - up roadway , then
这 绅士 站立 和 默默 凝视 , 第一的 在 这 已屏蔽 - 向上 道路 , 然后
[æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ,
at the long ,
在 这 长的 ,

这位先生站着，默默地凝视着，先是凝视着堵塞的道路，然后凝视着长长的.....

[smuːð] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]
smooth slope of the mountain - side directly beneath us , and then at the
光滑的 坡 的 这 山 - 边 直接地 下面 我们 , 和 然后 在 这
['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'ləʊ] ,
verdure of the plain below ,
绿意盎然 的 这 清楚的 以下 ,

眼前是正下方山坡平缓的斜坡，然后是下方平原的绿色植被。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] ['griːnə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [deɪ] .
which had grown greener under the increasing brightness of day .
哪个 有 生长 更环保 在下面 这 增加 亮度 的 天 .

随着日照时间的延长，树木也变得更加翠绿。

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Sir , " said he , turning to me ,
" 先生 , " 说 他 , 转弯 到 我 ,

“先生，”他转过身对我说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'dɒpt][jɔː(r); jə(r)][plæn] , [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)]
" there is nothing to be done but to adopt your plan , or to remain here
" 那里 是 没有什么 到 是 完毕 但 到 采纳 你的 计划 , 或者 到 保持 这里
[ænd; ənd][daɪ] .
and die .
和 死 .

“我们别无选择，要么接受你的计划，要么留在这里等死。”

[wiː; wi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] , [ænd; ənd][ai] [pleɪs] [maɪ'self]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .
We will accompany you in the descent , and I place myself under your orders .
我们 将要 陪伴 你 在 这 下降 , 和 我 地方 我 在下面 你的 订单 .

我们将陪同您下山，我将服从您的命令。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 58]
" [页 -]

[第58页]

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] , " [sed] [ai] , " [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] ['kʊʃnz] ,
" The first thing , " said I , " is to bring here your carriage cushions ,
" 这 第一的 事物 , " 说 我 , " 是 到 带来 这里 你的 运输 靠垫 ,

“第一件事，”我说，“就是把你的马车垫子拿过来。”

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] .

and	help	me	to	arrange	them	.
和	帮助	我	到	安排	他们	.

并帮我安排好它们。

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [θriː] ['kʊʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃed] ,

"	When	he	had	brought	the	three	cushions	from	the	shed	,
"	什么时候	他	有	带来	这	三	靠垫	从	这	棚	,

“当他从棚子里搬出三个垫子时，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] ,

the	gentleman	and	I	proceeded	to	place	them	with	the	others	on	the	snow	,
这	绅士	和	我	继续	到	地方	他们	和	这	其他的	在	这	雪	,

那位先生和我随后将它们和其他物品一起放在雪地上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [waɪd] [ænd; ənd] ['nɪəli] [skweə(r)] ['mætrəs] .

so	that	the	whole	formed	a	sort	of	wide	and	nearly	square	mattress	.
所以	那	这	所有的	形成	一个	种类	的	宽的	和	几乎	正方形	床垫	.

因此，整体形成了一种宽大且近乎正方形的床垫。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔːhaɪd] [rəʊp] , [wiː; wi] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət] [sɪ'kjʊə(r)]

Then	,	with	a	rawhide	rope	,	we	bound	them	together	in	a	rough	but	secure
然后	,	和	一个	生皮	绳索	,	我们	边界	他们	一起	在	一个	粗糙的	但	安全的

[net] - [wɜːk] [ɒv; əv] ['kɔːdɪdʒ] .

net	-	work	of	cordage	.
网	-	工作	的	绳索	.

然后，我们用生皮绳将它们捆绑在一起，形成一个粗糙但牢固的绳索网。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ai] [faʊnd] [maɪ] [kəm'pænjən] ['veri] [æpt] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] .

In	this	part	of	the	work	I	found	my	companion	very	apt	and	skillful	.
在	这	部分	的	这	工作	我	成立	我的	伴侣	非常	易于	和	熟练	.

在这一部分工作中，我发现我的同伴非常称职且技艺精湛。

[wen] [ðɪs] [ruːd] ['mætrəs] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] ,

When	this	rude	mattress	was	completed	,
什么时候	这	粗鲁的	床垫	曾是	完全的	,

当这张简陋的床垫做好后，

[ai] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [waɪl] [ai] [went] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .

I	requested	the	gentleman	to	bring	his	ladies	to	the	place	while	I	went	for	mine	.
我	请求	这	绅士	到	带来	他的	女士们	到	这	地方	尽管	我	去	为了	矿	.

我请那位先生带他的女伴过来，而我则去办我的事。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	What	are	we	to	pack	up	to	take	with	us	?	"	said	Mrs	.	Aleshine	,
"	什么	是	我们	到	盒	向上	到	拿	和	我们	?	"	说	太太	.	-	,

“我们要带些什么走呢？”艾莱申太太问道。

[wen] [ai] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [kəʊtʃ] .

when	I	reached	our	coach	.
什么时候	我	达到	我们的	教练	.

当我到达我们的教练身边时。

" [wiː; wi] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ai] ,

"	We	take	nothing	at	all	,	"	said	I	,
"	我们	拿	没有什么	在	全部	,	"	说	我	,

“我们什么也不拿，”我说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [rʌgz] [ænd; ənd] [ræps] .

"	but	the	money	in	our	pockets	and	our	rugs	and	wraps	.
"	但	这	钱	在	我们的	口袋	和	我们的	地毯	和	卷饼	.

但我们口袋里的钱，还有我们的地毯和披肩。

['evriθɪŋ] [els] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

Everything	else	must	be	left	in	the	coach	,
一切	别的	必须	是	左边	在	这	教练	,

其他所有东西都必须留在车厢里。

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [ðə; ði] [rəʊdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [klɪəd] [aʊt] .

to	be	brought	down	to	us	when	the	roads	shall	be	cleared	out	.
到	是	带来	向下	到	我们	什么时候	这	道路	将	是	已清除	出去	.

等道路清理干净后，就会运过来给我们。

" [wɪð] ['aʊə(r)] [rʌgz] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] [ɒn]['aʊə(r)] [ɑːmz] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

"	With	our	rugs	and	shawls	on	our	arms	we	left	the	coach	,
"	和	我们的	地毯	和	披肩	在	我们的	武器	我们	左边	这	教练	,

“我们胳膊上搭着毯子和披肩，离开了马车。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]

and	as	we	were	crossing	the	other	road	we	saw	the	gentleman	and
和	作为	我们	是	过境	这	其他	路	我们	锯	这	绅士	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

his	companions	approaching	.
他的	同伴	接近	.

当我们穿过另一条马路时，我们看到那位先生和他的同伴们正朝我们走来。

[ðiːz] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ræpt] [ʌp] ,

These	ladies	were	very	much	wrapped	up	,
这些	女士们	是	非常	很多	包装	向上	,

这些女士们裹得严严实实的。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [step] [ə'lɒŋ] ['laɪtli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

but	one	of	them	seemed	to	step	along	lightly	and	without	difficulty	,
但	一	的	他们	似乎	到	步	沿着	轻轻	和	没有	困难	,

但其中一人似乎步履轻盈，毫不费力。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [muːvd] ['sləʊli] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] .

while	the	other	moved	slowly	and	was	at	times	assisted	by	the	gentleman	.
尽管	这	其他	已搬	缓慢地	和	曾是	在	时代	协助	经过	这	绅士	.

而另一名男子行动缓慢，有时还需要这位先生的帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ə; eɪ] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [faɪn] ['frəʊz(ə)n]['pɑːtɪk(ə)lz] [bləʊn]

A	breeze	had	sprung	up	which	filled	the	air	with	fine	frozen	particles	blown
一个	微风	有	弹簧	向上	哪个	已填	这	空气	和	美好的	冷冻	颗粒	吹

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'krʌstɪd] [bedz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

from	the	uncrusted	beds	of	snow	along	the	edge	of	the	forest	,
从	这	无皮	床	的	雪	沿着	这	边缘	的	这	森林	,

一阵微风吹来，将森林边缘未结冰的积雪层上吹出的细小冰晶带入空气中。

[ænd; ənd][aɪ] ['kaʊnsld] [ruːθ] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [briːð] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]

and	I	counseled	Ruth	to	cover	up	her	mouth	and	breathe	as	little	of
和	我	咨询	露丝	到	覆盖	向上	她	嘴	和	呼吸	作为	小的	的

[ðɪs] [snəʊ] ['paʊdə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

this	snow	powder	as	possible	.
这	雪	粉末	作为	可能的	.

我建议露丝捂住嘴，尽量少吸入雪粉。

" [ɪf] [aɪm][tuː; tə][gəʊ] [koʊstɪn] - [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	If	I'm	to	go	coastin	'	at	all	,	"	said	Mrs	.	Aleshine	,
"	如果	我是	到	去	海岸	-	在	全部	,	"	说	太太	.	-	,

“如果我一定要去滑行的话，”艾尔沙因太太说，

" [aɪd][æz; əz] [liːf] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['strendʒər] [æz; əz] [frendz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['liːfər] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

"	I'd	as	lief	do	it	with	strangers	as	friends	;	and	a	little	liefer	,	for	that	matter	,
"	ID	作为	利夫	做	它	和	陌生人	作为	朋友们	;	和	一个	小的	利弗	,	为了	那	事情	,

“我宁愿和陌生人做朋友；而且，就此而言，我更喜欢……”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [bəʊnz] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] .

if	there's	any	bones	to	be	broken	.
如果	有	任何	骨头	到	是	破碎的	.

如果还有骨头需要打断的话。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['leɪdɪz] [ə'fɔː] [ai][gɪt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][sled] ,

But	I	must	say	that	I'd	like	to	make	the	acquaintance	of	them	ladies	afore	I	git	on	to	the	sled	,
但	我	必须	说	那	ID	喜欢	到	制作	这	熟人	的	他们	女士们	之前	我	git	在	到	这	雪橇	,

但我必须说，在登上雪橇之前，我想先认识一下这些女士们。

[wɪtʃ] , " — [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætrəs] , — " [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ? "

which	,	"	—	at	that	moment	catching	sight	of	the	mattress	,	—	"	you	don't	mean	to	say	that	that's	it	?	"
哪个	,	"	—	在	那	片刻	捕捉	视线	的	这	床垫	,	—	"	你	不	意思是	到	说	那	那就是	它	?	"

“就在这时，他瞥见了床垫，说道：‘你不会是说就这些吧？’”

" - - , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['wʊlən] ['kʌmfətə(r)] ,

"	Barb'ry	Aleshine	,	"	said	Mrs	.	Lecks	from	underneath	her	great	woolen	comforter	,
"	-	-	,	"	说	太太	.	莱克斯	从	下	她	伟大的	羊毛	棉被	,

“芭芭拉·阿莱辛，”莱克斯太太从她厚厚的羊毛被窝里说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] [frɪz] , [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪn] - .

"	if	you	want	to	get	your	lungs	friz	,	you'd	better	go	on	talkin	'	.
"	如果	你	想	到	得到	你的	肺	弗里兹	,	你会	更好的	去	在	谈话	-	.

“如果你想让肺受损，最好继续说下去。”

['mænəz] [ɪz] ['mænəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Manners	is	manners	,	but	they	can	wait	till	we	get	to	the	bottom	of	the	hill	.
礼仪	是	礼仪	,	但	他们	能	等待	直到	我们	得到	到	这	底部	的	这	爬坡道	.

礼貌就是礼貌，但可以等到我们下山后再说。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [met] ,

"	Notwithstanding	this	admonition	,	I	noticed	that	as	soon	as	the	two	parties	met	,
"	虽然	这	警告	,	我	注意到	那	作为	很快	作为	这	二	各方	遇见	,

“尽管有此告诫，但我注意到，双方一见面，

[bəuθ]['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz]

both	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	advanced	and	shook	hands	with	the	ladies
两个都	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	先进的	和	摇晃	双手	和	这	女士们

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] ['neɪbəz] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [pɪ'kju:liə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

who	had	been	their	neighbors	under	such	peculiar	circumstances	,
WHO	有	到过	他们的	邻居	在下面	这样的	奇特	情况	,

莱克斯太太和阿莱申太太都上前与两位在如此特殊情况下成为她们邻居的女士握手。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [lek] [hɜ:'self] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['mʌfld] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l] [get] [daʊn]

and	that	Mrs	.	Lecks	herself	expressed	a	muffled	hope	that	they	might	all	get	down
和	那	太太	.	莱克斯	她自己	表达	一个	闷音	希望	那	他们	可能	全部	得到	向下

['seɪfli] .

safely	.
安全	.

莱克斯太太本人也流露出一种淡淡的希望，希望他们都能安全着陆。

[ai] [naʊ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['mætrəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz]['aʊə(r)][sled] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]

I	now	pushed	the	mattress	which	was	to	serve	as	our	sled	as	close	as
我	现在	推动	这	床垫	哪个	曾是	到	服务	作为	我们的	雪橇	作为	关闭	作为

[wɒz; wəz]['pru:d(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

was	prudent	to	the	edge	of
曾是	谨慎	到	这	边缘	的

我把那张将用作雪橇的床垫尽可能地推到边缘。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðə; ði] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [si:t] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

the	descent	,	and	requested	the	party	to	seat	themselves	upon	it	.
这	下降	,	和	请求	这	派对	到	座位	他们自己	之上	它	.

他走下台阶，请众人坐上去。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [sæt] [daʊn] , ['teɪkɪŋ] [ru:θ] [bɪ'twi:n]

Without	hesitation	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	sat	down	,	taking	Ruth	between
没有	犹豫	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	卫星	向下	,	采取	露丝	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

莱克斯太太和阿莱申太太毫不犹豫地坐了下来，把露丝拉到她们中间。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də] .

as	they	had	promised	to	do	.
作为	他们	有	承诺	到	做	.

正如他们承诺的那样。

[maɪ] [jʌŋ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɜ:vəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ku:l] [dɪ'mi:nə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

My	young	wife	was	very	nervous	,	but	the	cool	demeanor	of	her
我的	年轻的	妻子	曾是	非常	紧张的	,	但	这	凉爽的	风度	的	她

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

我的年轻妻子非常紧张，但她同伴们却表现得十分冷静。

[ænd; ənd][maɪ] ['evɪdənt] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] , [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

and	my	evident	belief	in	the	practicability	of	the	plan	,	gave	her	courage	,
和	我的	明显	信仰	在	这	实用性	的	这	计划	,	给予	她	勇气	,

我对该计划可行性的坚定信念给了她勇气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

and	she	quietly	took	her	seat	.
和	她	悄悄	采取	她	座位	.

她静静地坐了下来。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] ['leɪdɪz] [stept] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] ,

The	younger	of	the	two	strange	ladies	stepped	lightly	on	the	cushions	,
这	年轻	的	这	二	奇怪的	女士们	步	轻轻	在	这	靠垫	,

两位古怪女士中较年轻的那位轻轻地踩在垫子上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [stʊd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɪk'stendɪŋ]

and	before	seating	herself	stood	up	for	a	good	look	at	the	far	-	extending
和	前	座位	她自己	站立	向上	为了	一个	好的	看	在	这	远的	-	扩展

[bed] [ɒv; əv] [snəʊ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [wei] .

bed	of	snow	over	which	we	were	to	take	our	way	.
床	的	雪	超过	哪个	我们	是	到	拿	我们的	方式	.

她坐下之前，站起来好好看了一眼我们即将要经过的那片绵延不绝的雪地。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

The	prospect	did	not	appear	to	deter	her	,
这	前景	做过	不是	出现	到	阻止	她	,

这种情况似乎并没有吓退她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	she	sat	down	promptly	and	with	an	air	that	seemed	to	say	that	she
和	她	卫星	向下	及时	和	和	一个	空气	那	似乎	到	说	那	她

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .

anticipated	a	certain	enjoyment	from	the	adventure	.
预期	一个	肯定	享受	从	这	冒险	.

她立刻坐了下来，神情似乎在说她期待着从这次冒险中获得某种乐趣。

[ðə; ði]['eldə(r)]['leɪdi] , [haʊ'evə(r)] , [ig'zibitid] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'moʊʃnz] .

The	elder	lady	,	however	,	exhibited	very	different	emotions	.
这	长老	女士	,	然而	,	展出	非常	不同的	情绪	.

然而，那位年长的女士却表现出截然不同的情绪。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʊʃnz] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ]

She	shrank	back	from	the	cushions	towards	which	the	gentleman	was	conducting
她	缩小	后退	从	这	靠垫	向	哪个	这	绅士	曾是	进行

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她畏缩地从那位先生正领着她走向的靠垫旁退开。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] .

and	turned	her	face	away	from	the	declivity	.
和	转向	她	脸	离开	从	这	斜坡	.

她转过脸，背对着斜坡。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi]

Her	companion	assured	her	that	it	was	absolutely	necessary	that	we
她	伴侣	保证	她	那	它	曾是	绝对地	必要的	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

should	descend	from	the	mountain	in	this	way	,
应该	下降	从	这	山	在	这	方式	,

她的同伴向她保证，我们必须以这种方式下山，这是绝对必要的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ;

for	there	was	no	other	;
为了	那里	曾是	不	其他	;

因为没有别的选择；

[ænd; ənd] [ə'sə:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] ['aʊə(r)] [slaɪd] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [seɪf] [wʌn] ,

and	asserting	his	belief	that	our	slide	would	be	a	perfectly	safe	one	,
和	断言	他的	信仰	那	我们的	滑动	会	是	一个	完美	安全的	一	,

他坚称他相信我们的滑索之旅绝对安全。

[hi:; hi]['dʒentli] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd] [ɪn'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .

he	gently	drew	her	to	the	mattress	and	induced	her	to	sit	down	.
他	轻轻地	画	她	到	这	床垫	和	诱导	她	到	坐	向下	.

他轻轻地把她拉到床垫上，让她坐下。

[ai] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['kærid] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑ:m] ,

I	now	,	for	the	first	time	,	noticed	that	the	gentleman	carried	under	one	arm	,
我	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	注意到	那	这	绅士	携带	在下面	一	手臂	,

我这才注意到，这位先生腋下夹着：

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	covered	by	his
和	涵盖	经过	他的

并被他的覆盖

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[lɒŋ] [kləʊk] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] , [ænd; ənd][ai] [ɪ'mi:diətli] [sed] [tu:; tə][hɪm] :

long	cloak	,	a	large	package	of	some	sort	,	and	I	immediately	said	to	him	:
长的	披风	,	一个	大的	包裹	的	一些	种类	,	和	我	立即地	说	到	他	:

一件长斗篷，一个很大的包裹，我立刻对他说：

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ɪm'pru:d(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæri] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	It	will	be	very	imprudent	for	us	to	attempt	to	carry	any	of	our
"	它	将要	是	非常	轻率的	为了	我们	到	试图	到	携带	任何	的	我们的

['prɒpəti] [ɪk'sept] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən] [pʊt] [ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] [ɔ:(r)] [ræp] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

property	except	what	we	can	put	in	our	pockets	or	wrap	around	us	.
财产	除了	什么	我们	能	放	在	我们的	口袋	或者	裹	大约	我们	.

“除了能放进口袋或裹在身上的东西之外，我们携带任何财物都是非常不明智的。”

['evriθɪŋ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [hɪə(r)] , ['aɪðə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] [ɔ:(r)]['aʊə(r)] [kəʊtʃ] ,

Everything	else	should	be	left	here	,	either	in	your	carriage	or	our	coach	,
一切	别的	应该	是	左边	这里	,	任何一个	在	你的	运输	或者	我们的	教练	,

其他物品都应该留在这里，要么放在您的车厢里，要么放在我们的车厢里。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [lɒst] .

and	I	have	no	fear	that	anything	will	be	lost	.
和	我	有	不	害怕	那	任何事物	将要	是	丢失的	.

我并不担心会失去任何东西。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] ['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [mə'lest] [wi:; wi] ['kænɒt]

But	even	if	our	luggage	were	in	danger	of	being	molested	we	cannot
但	甚至	如果	我们的	行李	是	在	危险	的	存在	性骚扰	我们	不能

[ə'fɔ:d] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] . "

afford	to	consider	it	under	circumstances	such	as	these	.	"
买得起	到	考虑	它	在下面	情况	这样的	作为	这些	.	"

但即便我们的行李有被盗的风险，在目前这种情况下，我们也不能考虑这个问题。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['spi:kɪŋ] ['veri] ['greɪvli] ,

"	My	dear	sir	,	"	said	the	gentleman	,	speaking	very	gravely	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	这	绅士	,	请讲	非常	严重地	,

“我亲爱的先生，”那位先生语气十分严肃地说。

" [ai] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['hæzədz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz] [jɔː'self] .

"	I	appreciate	the	hazards	of	our	position	as	keenly	as	yourself	.
"	我	欣赏	这	危险	的	我们的	位置	作为	敏锐地	作为	你自己	.

“我和你一样，深切地体会到我们所处位置的危险性。”

['aʊə(r)] [və'liːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lait] ['lʌgɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [wɪð] [juː 'es][ɪn]['aʊə(r)]

Our	valises	,	and	all	the	light	luggage	which	we	had	with	us	in	our
我们的	手提箱	,	和	全部	这	光	行李	哪个	我们	有	和	我们	在	我们的

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

我们的手提箱，以及我们放在马车里的所有轻便行李，

[ai][hæv; həv] [left] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] .

I	have	left	there	,	and	shall	not	give	them	another	thought	.
我	有	左边	那里	,	和	将	不是	给	他们	其他	想法	.

我已经离开那里，不会再想起他们。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][ai][həʊld]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɑːm][ai] ['kænɒt] [pɑːt] ,

But	with	the	parcel	I	hold	under	this	arm	I	cannot	part	,
但	和	这	包裹	我	抓住	在下面	这	手臂	我	不能	部分	,

但我不能把腋下夹着的包裹放开。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd][ɒn] [ðiːz] ['kʊʃnz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð]

and	if	I	go	down	the	mountain	-	side	on	these	cushions	,	it	must	go	with
和	如果	我	去	向下	这	山	-	边	在	这些	靠垫	,	它	必须	去	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果我坐着这些垫子下山，它们也必须跟着我一起下山。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ,

If	you	refuse	in	such	a	case	to	allow	me	to	be	one	of	your	party	,
如果	你	拒绝	在	这样的	一个	案件	到	允许	我	到	是	一	的	你的	派对	,

在这种情况下，如果你拒绝让我成为你团队的一员，

[ai][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ,

I	must	remain	behind	,
我	必须	保持	在后面	,

我必须留下来。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bɔːd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]

and	endeavor	to	find	a	board	or	something	on	which	I	can	make	the
和	努力	到	寻找	一个	木板	或者	某物	在	哪个	我	能	制作	这

[dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

descent	of	the	mountain	.
下降	的	这	山	.

我努力寻找一块木板或其他什么东西，以便我能下山。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['kɜːtiəsli] ,

"	He	spoke	courteously	,
"	他	辐	礼貌地	,

他说话很有礼貌，

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz]

but	with	an	air	of	decision	which	showed	me	that	it	would	be	of	no	use
但	和	一个	空气	的	决定	哪个	显示	我	那	它	会	是	的	不	使用

[tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm] .

to	argue	with	him	.
到	争论	和	他	.

但他那果断的神情让我明白，跟他争论是没用的。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːlɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['dʒentlmən] [tʃəʊz] [tuː; tə]

Besides	,	there	was	no	time	for	parleying	;	and	if	this	gentleman	chose	to
除了	,	那里	曾是	不	时间	为了	谈判	;	和	如果	这	绅士	选择	到

此外，根本没有时间谈判；而且如果这位先生选择

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [bʌt; bət] [wʌn] [ɑːm] [æt; ət] ['lɪbəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [maɪ] [ə'feə(r)] .

take	his	chances	with	but	one	arm	at	liberty	,	it	was	no	longer	my	affair	.
拿	他的	机会	和	但	一	手臂	在	自由	,	它	曾是	不	更长	我的	事务	.

他只能靠一只手来保全性命，这已经不是我该管的事了。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ,

I	therefore	desired	him	to	sit	down	,
我	所以	想要的	他	到	坐	向下	,

因此我请他坐下。

[ænd; ənd] [ai] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sæt] [bæk] [tuː; tə] [bæk] ,

and	I	arranged	the	company	so	that	they	sat	back	to	back	,
和	我	安排	这	公司	所以	那	他们	卫星	后退	到	后退	,

我安排公司员工背靠背坐着，

[ðeə(r)] [fiːt] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætrəs] .

their	feet	drawn	up	to	the	edge	of	the	mattress	.
他们的	脚	绘制	向上	到	这	边缘	的	这	床垫	.

他们的双脚蜷缩在床垫边缘。

[ai] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['stɪəzmən] ,

I	then	took	the	place	which	had	been	reserved	for	me	as	steersman	,
我	然后	采取	这	地方	哪个	有	到过	预订的	为了	我	作为	舵手	,

然后我坐到了为我预留的舵手位置上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [taɪd] ['sevrəl] [ʃɔːlz] [tə'geðə(r)] , [end] [tuː; tə] [end] ,

and	having	tied	several	shawls	together	,	end	to	end	,
和	拥有	系	一些	披肩	一起	,	结尾	到	结尾	,

并将几条披肩首尾相连地系在一起，

[ai] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [ɑːmz] , [ðʌs] ['baɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl]

I	passed	them	around	the	whole	of	us	under	our	arms	,	thus	binding	us	all
我	通过了	他们	大约	这	所有的	的	我们	在下面	我们的	武器	,	因此	结合	我们	全部

['fɜːmli] [tə'geðə(r)] .

firmly	together	.
牢牢	一起	.

我把它们从我们每个人的腋下穿过，把我们紧紧地绑在一起。

[ai] [felt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['deɪndʒəz] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti]

I	felt	that	one	of	our	greatest	dangers	would	be	that	one	or	more	of	the	party
我	毛毡	那	一	的	我们的	最	危险	会	是	那	一	或者	更多的	的	这	派对

[mait] [slɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mætrəs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] .

might	slip	from	the	mattress	during	the	descent	.
可能	滑	从	这	床垫	期间	这	下降	.

我觉得我们最大的危险之一是，在下山的过程中，队伍中的一人或多人可能会从床垫上滑落。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [huː] , [wɪð] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['leɪdi] , [sæt] [nɪə(r)]

When	all	was	ready	I	asked	the	gentleman	,	who	,	with	the	elder	lady	,	sat	near
什么时候	全部	曾是	准备好	我	问	这	绅士	,	WHO	,	和	这	长老	女士	,	卫星	靠近

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

一切准备就绪后，我问了坐在我旁边的那位先生，他和那位老太太一起坐在我旁边。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætrəs] ,

at	the	back	of	the	mattress	,
在	这	后退	的	这	床垫	,

在床垫背面，

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [stɑːt] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] ['aʊtwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [waɪl] [ai] [θrʌst]

to	assist	in	giving	us	a	start	by	pushing	outward	with	his	heels	while	I	thrust
到	协助	在	给予	我们	一个	开始	经过	推动	向外	和	他的	高跟鞋	尽管	我	推力

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['wʊdn] ['ʃʌv(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [krʌst] [ænd; ənd] [ðʌs] [pʊʃt] [ðə; ði] ['mætrəs]

the	handle	of	my	wooden	shovel	into	the	crust	and	thus	pushed	the	mattress
这	处理	的	我的	木制的	铲	进入	这	地壳	和	因此	推动	这	床垫

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

他用脚后跟向外蹬，帮助我们起步，同时我用木铲的把手插入硬壳中，从而将床垫向前推。

[ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] ,

The	starting	was	a	little	difficult	,
这	开始	曾是	一个	小的	难的	,

起步有点困难。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [wiː; wi][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['mætrəs] ['pɑːtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] ,

but	in	a	minute	or	two	we	had	pushed	the	mattress	partly	over	the	brink	,
但	在	一个	分钟	或者	二	我们	有	推动	这	床垫	部分	超过	这	边缘	,

但一两分钟后，我们就把床垫的一部分推到了边缘之外。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['efəts] , [wiː; wi][brɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] ['daʊnwəd] .

and	then	,	after	a	few	more	efforts	,	we	began	to	slide	downward	.
和	然后	,	后	一个	很少	更多的	努力	,	我们	开始	到	滑动	向下	.

然后，经过几次尝试后，我们开始下滑。

[ðə; ði] ['məʊʃn] , [æt; ət][fɜːst] [sləʊ] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [kwaɪt]['ræpɪd] ,

The	motion	,	at	first	slow	,	suddenly	became	quite	rapid	,
这	运动	,	在	第一的	慢的	,	突然	成为	相当	迅速的	,

动作起初缓慢，突然变得非常迅速。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][kraɪ][ɔː(r)][ˌekskla'meɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [huːm] [ai] [njuː] [nɒt] ,

and	I	heard	behind	me	a	cry	or	exclamation	,	from	whom	I	knew	not	,
和	我	听到	在后面	我	一个	哭	或者	感叹	,	从	谁	我	知道	不是	,

我听见身后传来一声喊叫或惊呼，但我不知道是谁发出的。

[bʌt; bət][ai] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] .

but	I	felt	quite	sure	it	did	not	come	from	any	of	our	party	.
但	我	毛毡	相当	当然	它	做过	不是	来	从	任何	的	我们的	派对	.

但我非常肯定它不是我们党内任何人所为。

[ai] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][juːz][ɒv; əv][maɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

I	hoped	to	be	able	to	make	some	use	of	my	shovel	in	the
我	希望	到	是	有能力的	到	制作	一些	使用	的	我的	铲	在	这

我希望能在工作中用到我的铲子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌn'wiːldi] [rɑːft][ɔː(r)] ['mætrəs] - [sled] , [bʌt; bət][ai] [suːn] [faʊnd] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

guidance	of	our	unwieldy	raft	or	mattress	-	sled	,	but	I	soon	found	this	impossible
指导	的	我们的	笨重	筏	或者	床垫	-	雪橇	,	但	我	很快	成立	这	不可能的

,

,

,

我试图控制我们笨重的木筏或床垫雪橇，但我很快发现这是不可能的。

[ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] , [hɑːd] - ['frəʊz(ə)n] [sləʊp] ,

and	down	we	went	over	the	smooth	,	hard	-	frozen	slope	,
和	向下	我们	去	超过	这	光滑的	,	难的	-	冷冻	坡	,

我们沿着光滑坚硬的冻土斜坡滑了下去。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][də'rekt]['aʊə(r)] [kɔːs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veərɪŋ] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] -

with	nothing	to	direct	our	course	but	the	varying	undulations	of	the	mountain	-
和	没有什么	到	直接的	我们的	课程	但	这	变化	起伏	的	这	山	-

[saɪd] .

side	.
边	.

除了山体起伏的地形，没有任何东西可以指引我们的方向。

['evri] ['məʊmənt][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][bɪ'gæn]

Every	moment	we	seemed	to	go	faster	and	faster	,	and	soon	we	began
每一个	片刻	我们	似乎	到	去	快点	和	快点	,	和	很快	我们	开始

[tuː; tə] [rɪ'vɒlv] ,

to	revolve	,
到	围绕	,

我们似乎每时每刻都在加速，很快我们就开始旋转了。

[səʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'haɪnd] .

so	that	sometimes	I	was	in	front	and	sometimes	behind	.
所以	那	有时	我	曾是	在	正面	和	有时	在后面	.

所以有时候我在前面，有时候我在后面。

[wʌns] , [wen] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['veri] [smuːð] [ʃiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] , [wiː; wi] ['feəli] [spʌn] [ə'raʊnd] ,

Once	,	when	passing	over	a	very	smooth	sheet	of	snow	,	we	fairly	spun	around	,
一次	,	什么时候	通过	超过	一个	非常	光滑的	床单	的	雪	,	我们	相当	旋转	大约	,

有一次，当我们驶过一片非常光滑的雪地时，我们几乎原地打转。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sentə(r)][ænd; ənd]

so	that	in	every	direction	feet	were	flying	out	from	a	common	center	and
所以	那	在	每一个	方向	脚	是	飞行	出去	从	一个	常见的	中心	和

[hiːlz] ['greɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [krʌst] .

heels	grating	on	the	frozen	crust	.
高跟鞋	格栅	在	这	冷冻	地壳	.

于是，人们的脚从同一个中心向四面八方飞出，脚后跟在冻硬的地壳上摩擦。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [kraɪz] [ɔː(r)] [ˌeksklə'meɪʃən] .

But	there	were	no	more	cries	or	exclamations	.
但	那里	是	不	更多的	哭泣	或者	感叹词	.

但再也没有哭喊声了。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [tə'geðə(r)] ,

Each	one	of	us	grasped	the	cordage	which	held	the	cushions	together	,
每个	一	的	我们	抓住	这	绳索	哪个	握住	这	靠垫	一起	,

我们每个人都抓住了把垫子绑在一起的绳子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃn] [fɔːst] [ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst][tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)] [breθ] .

and	the	rapidity	of	the	motion	forced	us	almost	to	hold	our	breath	.
和	这	快速	的	这	运动	强制	我们	几乎	到	抓住	我们的	气息	.

动作之快，几乎让我们屏住了呼吸。

[daʊn] [ðə; ði] [smuːð] , [waɪt] [sləʊp] [wiː; wi] [sped] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [skim] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

Down	the	smooth	,	white	slope	we	sped	as	a	bird	skims	through	the	air	.
向下	这	光滑的	,	白色的	坡	我们	加速	作为	一个	鸟	撇油	通过	这	空气	.

我们沿着光滑的白色斜坡飞驰而下，就像一只鸟儿掠过天空一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [snəʊ] .

It	seemed	to	me	as	if	we	passed	over	miles	and	miles	of	snow	.
它	似乎	到	我	作为	如果	我们	通过了	超过	英里	和	英里	的	雪	.

我觉得我们好像穿越了绵延数英里的雪地。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] ['sɜːfɪs] [siːmd]

Sometimes	my	face	was	turned	down	the	mountain	where	the	snow	surface	seemed
有时	我的	脸	曾是	转向	向下	这	山	在哪里	这	雪	表面	似乎

[tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ɪ'lɪmɪtəbli] ,

to	stretch	out	illimitably	,
到	拉紧	出去	无限的	,

有时我面向山下，那里的雪面似乎无边无际地延伸开去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ʌpwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [sləʊps] ['əʊvə(r)]

and	then	it	was	turned	upward	towards	the	apparently	illimitable	slopes	over
和	然后	它	曾是	转向	向上	向	这	显然	无限的	连续下坡	超过

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] .

which	we	had	passed	.
哪个	我们	有	通过了	.

然后，它转向了我们经过的那片看似无边无际的山坡。

['prez(ə)ntli] , [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nəʊ] ['biːɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ðæt] [glɑːns, glæns] [ə'lɒŋ] [ɪts]

Presently	,	my	position	now	being	in	front	of	the	little	group	that	glanced	along	its
目前	,	我的	位置	现在	存在	在	正面	的	这	小的	团体	那	瞥了一眼	沿着	它是

['glɪtərɪŋ] [wei] ,

glittering	way	,
闪闪发光	方式	,

此刻，我站在那一小群人前面，他们正沿着它闪闪发光的道路向我张望。

[ai] [sɔː] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪz]

I	saw	at	some	distance	below	me	a	long	rise
我	锯	在	一些	距离	以下	我	一个	长的	上升

我看到下方远处有一条长长的隆起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ɔː(r)] ['terəs] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

or	terrace	which	ran	along	the	mountain	-	side	for	a	considerable	distance	,
或者	阳台	哪个	跑	沿着	这	山	-	边	为了	一个	大量	距离	,

或者沿着山坡延伸相当长的梯田，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʌt] [ɒf] ['aʊə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .

and	which	cut	off	our	view	of	everything	below	us	.
和	哪个	切	离开	我们的	看法	的	一切	以下	我们	.

并且阻挡了我们俯瞰下方一切的视线。

[æz; əz][wiː; wi] [epɹ'əʊtʃt] [ðɪs] ['hɪlək] [ðə; ði] [dɪ'sent] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['grædʒuəl][ænd; ənd]['aʊə(r)]

As	we	approached	this	hillock	the	descent	became	much	more	gradual	and	our
作为	我们	接近	这	岗	这	下降	成为	很多	更多的	逐渐地	和	我们的

['prəʊgres] ['sləʊə] ,

progress	slower	,
进步	慢点	,

当我们接近这座小山丘时，下坡路变得平缓得多，我们的行进速度也慢了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'kwaɪəd] [və'lɒsəti] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	at	last	I	began	to	fear	that	our	acquired	velocity	would	not	be	sufficient
和	在	最后的	我	开始	到	害怕	那	我们的	获得	速度	会	不是	是	充足的

[tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

to	carry	us	up	the	side	of	this	elevation	,
到	携带	我们	向上	这	边	的	这	海拔	,

最后我开始担心，我们所获得的速度可能不足以带我们爬上这座山坡。

[ænd; ənd][səʊ][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] [dɪ'sent] .

and	so	enable	us	to	continue	our	descent	.
和	所以	使能够	我们	到	继续	我们的	下降	.

从而使我们能够继续下降。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][tuː; tə] [kɪk] [aʊt] ['vɪgərəsli] ,

I	therefore	called	to	everybody	in	the	rear	to	kick	out	vigorously	,
我	所以	称为	到	大家	在	这	后部	到	踢	出去	大力	,

因此，我号召后排所有人用力踢腿。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ai] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] .

and	with	my	shovel	I	endeavored	to	assist	our	progress	.
和	和	我的	铲	我	努力	到	协助	我们的	进步	.

我拿起铲子，努力帮助我们前进。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [muːvd] ['sləʊə] [ænd; ənd]

As	we	approached	the	summit	of	the	elevation	,	we	moved	slower	and
作为	我们	接近	这	首脑	的	这	海拔	,	我们	已搬	慢点	和

['sləʊə] .

slower	.
慢点	.

随着我们接近山顶，我们的行进速度越来越慢。

[ai] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] , [fɔː(r); fə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [slaɪd] ['bækwəd] ,

I	became	very	anxious	,	for	,	should	we	slide	backward	,
我	成为	非常	焦虑的	,	为了	,	应该	我们	滑动	落后	,

我开始非常焦虑，因为，如果我们倒退的话……

[wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætrəs] [ʌp]

we	might	find	it	difficult	or	impossible	to	get	ourselves	and	the	mattress	up
我们	可能	寻找	它	难的	或者	不可能的	到	得到	我们自己	和	这	床垫	向上

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɪl] .

this	little	hill	.
这	小的	爬坡道	.

我们可能很难甚至不可能把自己和床垫搬上这座小山坡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɜːkt] ['væliəntli] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] .

But	the	gentleman	and	myself	worked	valiantly	,	and	as	for	Mrs	.
但	这	绅士	和	我	工作	英勇地	,	和	作为	为了	太太	.

[lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,

Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	,
莱克斯	和	太太	.	-	,

但是，我和那位先生都尽了全力，至于莱克斯太太和阿莱申太太，

[ðeɪ] [kɪkt] [ðeə(r)] [hiːlz] [θruː] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [krʌst] [wɪð] [sʌtʃ] ['enədʒi] [ðæt] [wiː; wi] [muːvd]

they	kicked	their	heels	through	the	frozen	crust	with	such	energy	that	we	moved
他们	踢	他们的	高跟鞋	通过	这	冷冻	地壳	和	这样的	活力	那	我们	已搬

['saɪdˌwaɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌpwəd] .

sidewise	almost	as	much	as	upward	.
横向	几乎	作为	很多	作为	向上	.

它们用脚后跟猛地踢穿冰冻的地壳，力道之大，以至于我们横向移动的幅度几乎和向上移动的幅度一样大。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [sə'spens] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

But	in	a	moment	the	anxious	suspense	was	over	,
但	在	一个	片刻	这	焦虑的	悬念	曾是	超过	,

但片刻之后，令人焦虑的悬念就结束了。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['hɪlək] [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd]

and	we	rested	on	the	ridge	of	the	long	hillock	with	the	mountain	-	side
和	我们	休息	在	这	岭	的	这	长的	岗	和	这	山	-	边

['stretʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pleɪn] ,

stretching	down	to	the	plain	,
伸展	向下	到	这	清楚的	,

我们便在长丘的山脊上休息，山坡一直延伸到平原上。

[wɪtʃ] [leɪ] [nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ju: 'es] .

which	lay	not	very	far	below	us	.
哪个	躺	不是	非常	远的	以下	我们	.

它就在我们下方不远处。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [glæd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [breθ] ,

I	should	have	been	glad	to	remain	here	a	few	minutes	to	regain	breath	,
我	应该	有	到过	高兴的	到	保持	这里	一个	很少	分钟	到	恢复	气息	,

我真应该乐意在这里多待几分钟，喘口气。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'sent] , [bʌt; bət][sʌm; səm]

and	to	give	some	consideration	to	the	rest	of	our	descent	,	but	some
和	到	给	一些	考虑	到	这	休息	的	我们的	下降	,	但	一些

[ɒv; əv]

of
的

并考虑到我们接下来的下降过程，但其中一些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ðəʊz] [bɪ'haɪnd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pʊʃ] — [ðə; ði] ['mætrəs] [slɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs]

those	behind	continued	to	push	—	the	mattress	slid	over	the	edge	of	the	terrace
那些	在后面	持续	到	推	—	这	床垫	滑行	超过	这	边缘	的	这	阳台

,

,

,

后面的人继续用力推——床垫滑落到露台边缘。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [wi:; wi] [went] .

and	down	again	we	went	.
和	向下	再次	我们	去	.

于是我们又跌落下去了。

['aʊə(r)] ['prəʊgres] [naʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]['ræpɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ʌn'plez(ə)nt] .

Our	progress	now	was	not	so	rapid	,	but	it	was	very	much	more	unpleasant	.
我们的	进步	现在	曾是	不是	所以	迅速的	,	但	它	曾是	非常	很多	更多的	令人不快的	.

虽然现在进展并不迅速，但过程却更加令人不快。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['θɪnə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] [krʌst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

The	snow	was	thinner	;	there	was	little	or	no	crust	upon	it	,
这	雪	曾是	更薄	;	那里	曾是	小的	或者	不	地壳	之上	它	,

雪层变薄了，几乎没有结壳。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['veri] [su:n] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'stent][ɒv; əv] [ɪk'spəʊzd] [tɜ:f] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][slɪd]

and	we	very	soon	reached	a	wide	extent	of	exposed	turf	over	which	we	slid
和	我们	非常	很快	达到	一个	宽的	程度	的	裸露	草皮	超过	哪个	我们	滑行

,

,

,

很快，我们就来到了一大片裸露的草皮前，然后滑了过去。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [stəʊnz] [ænd; ənd] [prəu'tjuːbərəns] .

but	not	without	a	good	deal	of	bumping	against	stones	and	protuberances	.
但	不是	没有	一个	好的	交易	的	碰撞	反对	石头	和	突起物	.

但在此过程中，他们也遇到了不少石头和凸起物。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] , [wɪtʃ] ['kwikən] ['aʊə(r)] ['daʊnwəd] ['ɪmpɪtəs] ;

Then	there	was	another	sheet	of	snow	,	which	quickened	our	downward	impetus	;
然后	那里	曾是	其他	床单	的	雪	,	哪个	加速	我们的	向下	动力	;

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

and	,	after	that	,
和	,	后	那	,

随后又下了一场雪，加速了我们向下行进的速度；之后，

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [siːn] ['əʊnli][ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pætʃɪz] ,

the	snow	was	seen	only	in	occasional	patches	,
这	雪	曾是	已见	仅有的	在	偶然	补丁	,

雪只零星地分布在各处。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['prəʊgres] [kən'tɪnjuːd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [sləʊp] [ɒv; əv] [ʃɔːt] , ['pɑːtli] [draɪd] [grɑːs] ,

and	our	progress	continued	over	a	long	slope	of	short	,	partly	dried	grass	,
和	我们的	进步	持续	超过	一个	长的	坡	的	短的	,	部分	干燥	草	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['slɪpəri] ,

which	was	very	slippery	,
哪个	曾是	非常	滑	,

我们继续沿着一条长长的斜坡前进，斜坡上长满了短而半干枯的草，非常滑。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɪknəs] .

and	over	which	we	passed	with	considerable	quickness	.
和	超过	哪个	我们	通过了	和	大量	速度	.

我们以相当快的速度通过了那里。

[ai] [wɪʃt] [naʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [ʌn'kuːθ] [sled] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] ,

I	wished	now	to	bring	our	uncouth	sled	to	a	stop	,
我	希望	现在	到	带来	我们的	粗野	雪橇	到	一个	停止	,

我当时真希望我们那辆简陋的雪橇能停下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒn] [fʊt] .

and	to	endeavor	to	make	the	rest	of	the	descent	on	foot	.
和	到	努力	到	制作	这	休息	的	这	下降	在	脚	.

并努力步行完成剩余的下山路程。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [stʌk] [aʊt] [maɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][maɪ]

But	although	I	stuck	out	my	heels	and	tried	to	thrust	the	handle	of	my
但	虽然	我	卡住	出去	我的	高跟鞋	和	尝试	到	推力	这	处理	的	我的

['ʃʌv(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

shovel	into	the	ground	,
铲	进入	这	地面	,

尽管我伸出脚后跟，试图将铲柄插入土里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

it	was	of	no	use	.
它	曾是	的	不	使用	.

毫无用处。

[ɒn] [wiː; wi] [went] ,

On	we	went	,
在	我们	去	,

我们继续前行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnɪˈkwɑːlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [geɪv] [æn; ən] [ɪˌregjəˈlærəti] [ɒv; əv] [ˈməʊʃn] [wɪtʃ]

and	the	inequalities	of	the	surface	gave	an	irregularity	of	motion	which
和	这	不平等	的	这	表面	给予	一个	不规则	的	运动	哪个

[wɒz; wəz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [əˈlɑːmɪŋ] .

was	uncomfortable	and	alarming	.
曾是	不舒服	和	令人担忧	.

表面的不平整导致运动不规则，这让人感到不舒服和害怕。

[wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [ðæt] , [wiː; wi] [baʊnst] [ænd; ənd] [bʌmpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

We	turned	to	this	side	and	that	,	we	bounced	and	bumped	,	and	the
我们	转向	到	这	边	和	那	,	我们	弹跳	和	撞	,	和	这

['rɔːhaɪd] [rəʊps] ,

rawhide	ropes	,
生皮	绳索	,

我们左右摇摆，颠簸碰撞，还有那些生皮绳，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [freɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] [krʌst] ,

which	must	have	been	greatly	frayed	and	cut	by	the	snow	crust	,
哪个	必须	有	到过	非常	磨损的	和	切	经过	这	雪	地壳	,

它一定被雪壳严重磨损和割裂了。

[naʊ] [geɪv] [wei] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mætrəs] [wʊd] [suːn] ['seprət]

now	gave	way	in	several	places	,	and	I	knew	that	the	mattress	would	soon	separate
现在	给予	方式	在	一些	地方	,	和	我	知道	那	这	床垫	会	很快	分离

现在床垫有好几处都塌陷了，我知道它很快就会散架。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['ɪntuː][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] ['kʊʃnz] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [stɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['kʊʃnz] .

into	its	original	cushions	,	if	indeed	they	still	could	be	called	cushions	.
进入	它是	原来的	靠垫	,	如果	的确	他们	仍然	可以	是	称为	靠垫	.

放回原来的垫子里，如果它们还能被称为垫子的话。

['fɪrɪŋ] [ɪn'kriːst] ['deɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [naʊ] [kən'tɪnjuː] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ,

Fearing	increased	danger	should	we	now	continue	bound	together	in	a	bunch	,
恐惧	增加	危险	应该	我们	现在	继续	边界	一起	在	一个	束	,

担心如果我们继续抱团取暖，危险会更大，

[ai] [dʒɜːk] [əˈpɑːt][ðə; ði] [ʃɔːl] - [nɒt] ['ʌndə(r)][maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː]

I	jerked	apart	the	shawl	-	knot	under	my	arms	,	and	the	next	moment	,	it
我	猛地一抖	除	这	披肩	-	结	在下面	我的	武器	,	和	这	下一个	片刻	,	它

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

seemed	to	me	,
似乎	到	我	,

我猛地解开了腋下的披肩结，下一刻，我觉得，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

there	was	a	general	dissolution	of	our	connection	with	each	other	.
那里	曾是	一个	一般的	溶解	的	我们的	联系	和	每个	其他	.

我们彼此之间的联系彻底破裂了。

['fɔːtʃənətli] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] ,

Fortunately	,	we	were	now	near	the	bottom	of	the	slope	,
幸运的是	,	我们	是	现在	靠近	这	底部	的	这	坡	,

幸运的是，我们现在已经接近山脚了。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː ˈes] [stʌk] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʊʃnz] , [ˈʌðə(r)z] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] , [ɔː(r)]

for	while	some	of	us	stuck	fast	to	the	cushions	,	others	rolled	over	,	or
为了	尽管	一些	的	我们	卡住	快速地	到	这	靠垫	,	其他的	滚动	超过	,	或者

[slɪd] ,

slid	,
滑行	,

有些人紧紧地贴在垫子上，而另一些人则翻身或滑落。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv] [ˈeni] [prəˈtekʃ(ə)n] ; [waɪl] [ai] , [ˈbiːɪŋ] [θrəʊn] [ˈfɔːwəd] [ɒn][maɪ] [fiːt] , [ˈæktʃuəli] [ræn]

independent	of	any	protection	;	while	I	,	being	thrown	forward	on	my	feet	,	actually	ran
独立的	的	任何	保护	;	尽管	我	,	存在	抛掷	向前	在	我的	脚	,	实际上	跑

[daʊn] - [hɪl] !

down	-	hill	!
向下	-	爬坡道	!

没有任何保护措施；而我，被向前抛起，双脚着地，竟然顺着山坡跑了下去！

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈstɒpɪŋ] [maɪˈself] , [wen] [daʊn] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] [keɪm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

I	had	just	succeeded	in	stopping	myself	,	when	down	upon	me	came	the	rest	of
我	有	只是	成功了	在	停止	我	,	什么时候	向下	之上	我	来了	这	休息	的

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

the	company	,
这	公司	,

我刚好克制住自己，其他人就朝我扑了过来。

[ɔːl] [ˈprɒstreɪt] [ɪn][sʌm; səm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] .

all	prostrate	in	some	position	or	other	.
全部	前列腺	在	一些	位置	或者	其他	.

全部以某种姿势俯卧。

[ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌnˈwiːldi] [mæs] [ɒv; əv] [ʃɔːlz] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ] :

And	now	from	an	unwieldy	mass	of	shawls	came	a	cry	:
和	现在	从	一个	笨重	大量的	的	披肩	来了	一个	哭	:

这时，从一堆杂乱的披肩中传来一声喊叫：

" [əʊ] [ˈælbət] - !

"	O	Albert	Dusante	!
"	哦	阿尔伯特	-	!

“哦，阿尔伯特·杜桑特！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里？

[luːˈsiːl] !

Lucille	!
露西尔	!

露西尔！

[luːˈsiːl] !

Lucille	!
露西尔	!

露西尔！

" [ˈɪnstəntli] [spræŋ] [tuː; tə][wʌn] [fʊt] [gʊd] [ˈmɪsɪz] . - ,

"	Instantly	sprang	to	one	foot	good	Mrs	.	Aleshine	,
"	即刻	弹簧	到	一	脚	好的	太太	.	-	,

“立刻单脚跳了起来，好心的艾尔沙因夫人，

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [fʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ʃɔːlz] [wɪtʃ] [drægd] [bɪ'haɪnd]

her	other	foot	being	entangled	in	a	mass	of	shawls	which	dragged	behind
她	其他	脚	存在	纠缠	在	一个	大量的	的	披肩	哪个	拖拽	在后面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她的另一只脚被一堆拖在身后的披肩缠住了。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz] [splɪt] ['əʊpən][ænd; ənd] [mæʃt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Her	bonnet	was	split	open	and	mashed	down	over	her	eyes	.
她	引擎盖	曾是	分裂	打开	和	捣碎	向下	超过	她	眼睛	.

她的帽子被撕开，压在了她的眼睛上。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['flænl] ,

In	her	left	hand	she	waved	a	piece	of	yellow	flannel	,
在	她	左边	手	她	挥手	一个	片	的	黄色的	绒布	,

她左手挥舞着一块黄色法兰绒布，

[wɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst][mæd] [dɪ'sent] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːn] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	in	her	last	mad	descent	she	had	torn	from	some	part	of	the
哪个	在	她	最后的	疯狂的	下降	她	有	撕裂	从	一些	部分	的	这

['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [lek] ,

person	of	Mrs	.	Lecks	,
人	的	太太	.	莱克斯	,

在她最后一次疯狂堕落的过程中，她从莱克斯太太身上撕下了那部分身体。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [staʊt] [ded] [wiːdz] ,

and	in	the	other	a	bunch	of	stout	dead	weeds	,
和	在	这	其他	一个	束	的	肥硕	死的	杂草	,

另一边则是一堆枯死的粗壮杂草。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːzd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

which	she	had	seized	and	pulled	up	by	the	roots	as	she	had
哪个	她	有	查获	和	拉	向上	经过	这	根	作为	她	有

她一把抓住它，连根拔起，就像她之前那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[pɑːst] [ðem; ðəm] .

passed	them	.
通过了	他们	.

过了他们。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [rɪpt] ['əʊpən] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][rəʊ'tʌnd] [bæk] ,

Her	dress	was	ripped	open	down	her	rotund	back	,
她	裙子	曾是	撕裂	打开	向下	她	圆润	后退	,

她圆润的背部，裙子被撕开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːd] [ruːts] [hæd; həd] [bɪ'spætəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	the	earth	from	the	weed	roots	had	bespattered	her	face	.
和	这	地球	从	这	杂草	根	有	溅洒	她	脸	.

杂草根部的泥土溅到了她的脸上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

From	the	midst	of	this	dilapidation	her	round	eyes	sparkled	with	excitement	.
从	这	中间	的	这	破败	她	圆形的	眼睛	闪闪发光	和	激动	.

在这片破败之中，她圆圆的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

['hɒpɪŋ] [ɒn] [wʌn] [fʊt] , [ðə; ði] [ʃɔ:lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd]

Hopping	on	one	foot	,	the	shawls	and	a	part	of	a	cushion	dragging	behind
跳跃	在	一	脚	,	这	披肩	和	一个	部分	的	一个	软垫	拖拽	在后面

[hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] :

her	,	she	shouted	:
她	,	她	喊叫	:

她单脚跳着，披肩和一部分垫子拖在身后，她喊道：

" [ðə; ði] - !

"	The	Dusantes	!
"	这	-	!

“杜桑特家族！”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] - !

They	are	the	Dusantes	!
他们	是	这	-	!

他们是杜桑特家族！

" [ðen] ['pɪtʃɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tu:] [streɪndʒ] ['leɪdɪz] ,

"	Then	pitching	forward	on	her	knees	before	the	two	strange	ladies	,
"	然后	投球	向前	在	她	膝盖	前	这	二	奇怪的	女士们	,

然后她跪倒在两个陌生女人面前，

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] ['tʌmbld] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ɑ:mz] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] :

who	had	now	tumbled	into	each	other's	arms	,	she	cried	:
WHO	有	现在	翻滚	进入	每个	其他的	武器	,	她	哭	:

她看着两人跌倒在彼此怀里，哭了起来：

" [əʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['eməli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [lu:'si:l] ?

"	Oh	,	which	is	Emily	,	and	which	is	Lucille	?
"	哦	,	哪个	是	艾米丽	,	和	哪个	是	露西尔	?

“哦，哪个是艾米丽，哪个是露西尔？”

" [ai] [hæd; həd] [rʌʃt] [tə'wɔ:dz] [ru:θ] , [hu:] [hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

"	I	had	rushed	towards	Ruth	,	who	had	clung	to	a	cushion	,	and	was
"	我	有	匆忙	向	露丝	,	WHO	有	紧紧抓住	到	一个	软垫	,	和	曾是

[naʊ] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,

now	sitting	upon	it	,
现在	坐着	之上	它	,

“我冲向露丝，她正抱着一个垫子坐在上面。”

[wen] ['mɪsɪz] . [lek] , [hu:] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ə'rəʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd]

when	Mrs	.	Lecks	,	who	was	close	beside	her	,	arose	to	her	feet	and
什么时候	太太	.	莱克斯	,	WHO	曾是	关闭	旁	她	,	出现	到	她	脚	和

[stʊd] ['ʌpraɪt] .

stood	upright	.
站立	直立	.

这时，站在她身旁的莱克斯太太站了起来，挺直了身子。

[wʌn] [fʊt] [wɒz; wəz] [θrʌst] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['bɒnɪt] ,

One	foot	was	thrust	through	her	own	bonnet	,
一	脚	曾是	推力	通过	她	自己的	引擎盖	,

一只脚穿透了她自己的帽子，

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frenzi] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .

and	her	clothes	gave	evidence	of	the	frenzy	and	power	of	Mrs	.
和	她	衣服	给予	证据	的	这	狂热	和	力量	的	太太	.

- [grɑ:sp] ,

Aleshine's	grasp	,
-	抓牢	,

她的衣着也证明了艾莱希恩夫人控制欲之强势和疯狂。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [miːn] [wɒz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['æspekt] ['steɪtli] .

but	her	mien	was	dignified	and	her	aspect	stately	.
但	她	面容	曾是	凝重	和	她	方面	庄严	.

但她的仪态端庄，容貌高贵。

" - - !

"	Barb'ry	Aleshine	!
"	-	-	!

“Barb'ry Aleshine!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪf] [ðem; ðəm] - [hæz; həz] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [æt; ət]

"	she	exclaimed	,	"	if	them	Dusantes	has	dropped	down	from	heaven	at
"	她	惊呼	,	"	如果	他们	-	有	掉落	向下	从	天堂	在

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [fiːt] ,

your	very	feet	,
你的	非常	脚	,

她惊呼道：“如果杜桑特家族真的从天上降下来，就在你的脚下，

[kænt] [juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] [rɪbz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd]

can't	you	give	'	em	a	minute	to	feel	their	ribs	and	see	if	their	legs	and
不能	你	给	-	呃	一个	分钟	到	感觉	他们的	肋骨	和	看	如果	他们的	腿	和

[ɑːmz] [ɪz]['brəʊkən] ?

arms	is	broken	?
武器	是	破碎的	?

难道不能给他们一分钟时间，让他们摸摸肋骨，看看胳膊腿有没有骨折吗?

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['leɪdi] [naʊ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz] . - .

"	The	younger	lady	now	turned	her	head	towards	Mrs	.	Aleshine	.
"	这	年轻	女士	现在	转向	她	头	向	太太	.	-	.

“这位年轻女士转头看向了艾尔辛夫人。

" [ai][ˌeɪ 'em] [luː'siːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	Lucille	,	"	she	said	.
"	我	是	露西尔	,	"	她	说	.

“我是露西尔，”她说。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

In	a	moment	the	good	woman's	arms	were	around	her	neck	.
在	一个	片刻	这	好的	女性的	武器	是	大约	她	脖子	.

片刻之后，那位善良的妇人双臂环住了她的脖子。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

"	I	always	liked	you	the	best	of
"	我	总是	喜欢	你	这	最好的	的

我一直最喜欢你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ðə; ði] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [jʌŋ] ['leɪdi] .

the	two	,	"	she	whispered	into	the	ear	of	the	astonished	young	lady	.
这	二	,	"	她	低声说道	进入	这	耳朵	的	这	惊讶	年轻的	女士	.

“这两个人，”她轻声对惊讶的年轻女子耳语道。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [ruːθ] [wɒz; wəz] [ʌn'hɜːt] , [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Having	found	that	Ruth	was	unhurt	,	I	ran	to	the	assistance	of	the	others	.
拥有	成立	那	露丝	曾是	毫发无损	,	我	跑	到	这	协助	的	这	其他的	.

发现露丝没有受伤后，我赶紧跑去帮助其他人。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd][dʒʌst][ə'rɪz(ə)n][frɔm; frəm][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn]

The	gentleman	had	just	arisen	from	a	cushion	,	upon	which	,	lying	flat	on
这	绅士	有	只是	出现	从	一个	软垫	,	之上	哪个	,	说谎	平坦的	在

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

这位先生刚刚从垫子上站起来，他之前平躺在垫子上，仰面朝天。

[hiː; hi][hæd; həd][slɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] ,

he	had	slid	over	the	grass	,
他	有	滑行	超过	这	草	,

他滑过草地，

[stɪl] ['həʊldɪŋ] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pɑːt] .

still	holding	under	one	arm	the	package	from	which	he	had	refused	to	part	.
仍然	保持	在下面	一	手臂	这	包裹	从	哪个	他	有	拒绝	到	部分	.

他仍然用一只胳膊夹着那个他拒绝放手的包裹。

[aɪ] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['eldə(r)]['leɪdi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

I	helped	him	to	raise	the	elder	lady	to	her	feet	.
我	帮助	他	到	增加	这	长老	女士	到	她	脚	.

我帮他把老太太扶了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]

She	had	been	a	good	deal	shaken	,	and	much	frightened	,	but	although	a
她	有	到过	一个	好的	交易	摇晃	,	和	很多	害怕	,	但	虽然	一个

['lɪt(ə)l] [bruːzd] ,

little	bruised	,
小的	瘀伤	,

她当时受到了很大的惊吓，非常害怕，虽然身上有些擦伤，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪndʒəri] .

she	had	received	no	important	injury	.
她	有	已收到	不	重要的	受伤	.

她没有受重伤。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['pɒkɪt] - [kʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brʊk] [nɪə(r)][baɪ] ,

I	went	to	fill	a	leather	pocket	-	cup	from	a	brook	near	by	,
我	去	到	充满	一个	皮革	口袋	-	杯子	从	一个	溪	靠近	经过	,

我去附近的小溪里打水，用的是皮质小杯子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['stændɪŋ] , [kən'frʌntɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [lek] ,

and	when	I	returned	I	found	the	gentleman	standing	,	confronted	by	Mrs	.	Lecks	,
和	什么时候	我	返回	我	成立	这	绅士	常设	,	面对	经过	太太	.	莱克斯	,

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Aleshine	,
太太	.	-	,

当我回来时，发现那位先生站在那里，面对着莱克斯夫人和阿莱申夫人。

[ænd; ənd] [ruːθ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [wɪð] ['iːgə(r)]

and	Ruth	,	while	his	own	companions	were	regarding	the	group	with	eager
和	露丝	,	尽管	他的	自己的	同伴	是	关于	这	团体	和	渴望的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

而他的同伴们则饶有兴致地看着他们。

" [jes] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][æt; ət]

"	Yes	,	"	he	was	saying	,	"	my	name	is	Dusante	,	but	why	do	you	ask	at
"	是的	,	"	他	曾是	说	,	"	我的	姓名	是	-	,	但	为什么	做	你	问	在

[ðɪs] ['məʊmənt] ?

this	moment	?
这	片刻	?

“是的，”他说，“我的名字叫杜桑特，但你为什么现在问这个呢？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [kən'sɜːn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ? "

Why	do	you	show	such	excited	concern	on	the	subject	?	"
为什么	做	你	展示	这样的	兴奋的	忧虑	在	这	主题	?	"

你为什么对这个问题表现出如此激动和关注?

" [waɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [lek] .

"	Why	?	"	exclaimed	Mrs	.	Lecks	.
"	为什么	?	"	惊呼	太太	.	莱克斯	.

“为什么？”莱克斯太太惊呼道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [sɜː(r)] .

"	I	will	tell	you	why	,	sir	.
"	我	将要	告诉	你	为什么	,	先生	.

先生，我会告诉您原因。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . [lek] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . - ,

My	name	is	Mrs	.	Lecks	,	and	this	is	Mrs	.	Aleshine	,
我的	姓名	是	太太	.	莱克斯	,	和	这	是	太太	.	-	,

我叫莱克斯夫人，这位是艾尔沙因夫人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɪstə(r)] . - [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] ['aɪlənd] ,

and	if	you	are	the	Mr	.	Dusante	with	the	house	on	the	desert	island	,
和	如果	你	是	这	先生	.	-	和	这	房子	在	这	沙漠	岛	,

如果你是那位在荒岛上拥有房子的杜桑特先生，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mɪsɪz] . [kreɪg] [huː] [wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn] [ðæt] ['veri] [haʊs] ,

this	is	the	Mrs	.	Craig	who	was	married	in	that	very	house	,
这	是	这	太太	.	克雷格	WHO	曾是	已婚	在	那	非常	房子	,

这位就是克雷格夫人，她就是在那栋房子里结婚的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . [kreɪg] , [huː] [rəʊt] [juː; jʊ][ðə; ði]

and	the	gentleman	here	with	the	water	is	Mr	.	Craig	,	who	wrote	you	the
和	这	绅士	这里	和	这	水	是	先生	.	克雷格	,	WHO	写道	你	这

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

这位拿着水来的先生是克雷格先生，就是给你写信的那位。

[wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [gɒt] .

which	I	hope	you	got	.
哪个	我	希望	你	得到	.

希望你收到了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

And	if	that	isn't	reason	enough	for	our
和	如果	那	不是	原因	足够的	为了	我们的

如果这还不足以成为我们……的理由

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . - ,

wanting	to	know	if	you	are	Mr	.	Dusante	,
想要	到	知道	如果	你	是	先生	.	-	,

我想知道您是不是杜桑特先生，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wɒt] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ! "

I'd	like	to	be	told	what	more	there	could	be	!	"
ID	喜欢	到	是	讲述	什么	更多的	那里	可以	是	!	"

我想知道还有什么其他可能！

" [ɪts] [ðem; ðəm] !

"	It's	them	!
"	它是	他们	!

就是他们！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ðem; ðəm] !

Of	course	it's	them	!
的	课程	它是	他们	!

当然是他们！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . - .

"	cried	Mrs	.	Aleshine	.
"	哭	太太	.	-	.

“艾尔沙因太太喊道。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪn] - [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['skuːtɪn] - [daʊn] - [hɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][nɪə(r)]

"	I	had	a	feelin	'	while	we	were	scootin	'	down	-	hill	that	they	was	near
"	我	有	一个	感觉	-	尽管	我们	是	滑板车	-	向下	-	爬坡道	那	他们	曾是	靠近

[ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][juː 'es] ,

and	dear	to	us	,
和	亲爱的	到	我们	,

“当我们滑下山坡的时候，我就有一种感觉，他们对我们来说是亲近的人。”

[ðəʊ] [ɪg'zæktlɪ] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

though	exactly	why	and	how	,	I	didn't	know	.
尽管	确切地	为什么	和	如何	,	我	没有	知道	.

但具体原因和方式，我并不清楚。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [təʊld][ˌem 'iː] [ʃiːz] [luː'siːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['eməli]

And	she's	told	me	she's	Lucille	,	and	of	course	the	other	must	be	Emily
和	她是	讲述	我	她是	露西尔	,	和	的	课程	这	其他	必须	是	艾米丽

, [ðəʊ] [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] — — "

,	though	what	relations	—	—	"
,	尽管	什么	关系	—	—	"

她告诉我她叫露西尔，当然另一个肯定是艾米丽，不过她们之间到底是什么关系呢——”

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] ,

"	Am	I	to	understand	,	"	interrupted	the	gentleman	,
"	是	我	到	理解	,	"	中断	这	绅士	,

“我理解的对吗？”那位先生打断道。

['lʊkɪŋ] [wɪð] ['ɜːnɪst] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

looking	with	earnest	animation	from	one	to	the	other	of	us	,
寻找	和	认真	动画片	从	一	到	这	其他	的	我们	,

他神情专注而生动地看着我们俩，

" [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [maɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ? "

"	that	these	are	the	good	people	who	inhabited	my	house	on	the	island	?	"
"	那	这些	是	这	好的	人们	WHO	有人居住的	我的	房子	在	这	岛	?	"

“这些人就是住在我岛上房子里的好人吗？”

" [ðə; ði] ['veri] [wʌnz] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - .
" The very ones ! " cried Mrs . Aleshine .
" 这 非常 一个 ! " 哭 太太 . - .

“就是他们！”艾莱申太太喊道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['eməli] ?
" And what relation are you to Emily ?
" 和 什么 关系 是 你 到 艾米丽 ?

你和艾米丽是什么关系?

[ænd; ənd] [luː'siːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
and Lucille to her ?
和 露西尔 到 她 ?

露西尔对她来说呢?

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [stept] ['bækwəd] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
" The gentleman stepped backward and laid down the package which he had
" 这 绅士 步 落后 和 铺设 向下 这 包裹 哪个 他 有
[held] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
held under his arm ,
握住 在下面 他的 手臂 ,

“那位先生后退一步，放下了他腋下夹着的包裹。”

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə]
and advancing towards me with outstretched hands , and with tears starting to
和 前进 向 我 和 伸展 双手 , 和 和 眼泪 开始 到
[hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
his eyes , he exclaimed :
他的 眼睛 , 他 惊呼 :

他伸出双手，朝我走来，眼里噙满了泪水，喊道：

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [ðen] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [əʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , [ɪz] ['mɪstə(r)] . [kreɪg] ! "
" And this man then , to whom I owe so much , is Mr . Craig ! "
" 和 这 男人 然后 , 到 谁 我 欠 所以 很多 , 是 先生 . 克雷格 ! "

“而这位我感激不尽的人，就是克雷格先生！”

" [əʊ] [ˌem 'iː] !
" Owe me !
" 欠 我 !

“欠我一个人情！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] ['aʊə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]
" It is to you that we owe our very lives , and our escape from
" 它 是 到 你 那 我们 欠 我们的 非常 生活 , 和 我们的 逃脱 从
[deθ] [ɪn] [mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] . "
death in mid - ocean . "
死亡 在 中 - 海洋 . "

“我们能活下来，能从茫茫大海中死里逃生，全靠你。”

" [duː; də] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Do not speak of it , " he said ,
" 做 不是 说话 的 它 , " 他 说 ,

“别提这件事了，”他说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
shaking his head with a sorrowful expression on his face .
摇晃 他的 头 和 一个 悲伤 表达 在 他的 脸 .

他摇了摇头，脸上带着悲伤的表情。

" [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem ˈiː] ['nʌθɪŋ] .

"	You	owe	me	nothing	.
"	你	欠	我	没有什么	.

你不欠我任何东西。

[ai] [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

I	would	to	Heaven	it	were	not
我	会	到	天堂	它	是	不是

我发誓，这并非事实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[səʊ] !

so	!
所以	!

所以!

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] , [naʊ] .

But	we	will	not	talk	of	that	,	now	.
但	我们	将要	不是	讲话	的	那	,	现在	.

但我们现在不谈这个。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . [kreɪg] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['teɪkɪŋ] [ruːθ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

And	this	is	Mrs	.	Craig	,	"	he	continued	,	taking	Ruth	by	the	hand	,
和	这	是	太太	.	克雷格	,	"	他	持续	,	采取	露丝	经过	这	手	,

“这位是克雷格太太，”他一边说着，一边拉起露丝的手。

— " [ðə; ði][feə(r)]['leɪdi] [huːz] ['nʌpʃlz] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

—	"	the	fair	lady	whose	nuptials	were	celebrated	in	my	house	.
—	"	这	公平的	女士	谁	婚礼	是	著名	在	我的	房子	.

—“那位在我家举行婚礼的美丽女士。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lek] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - .

And	Mrs	.	Lecks	,	and	Mrs	.	Aleshine	.
和	太太	.	莱克斯	,	和	太太	.	-	.

还有莱克斯夫人和阿莱申夫人。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [iːtʃ] .

"	As	he	spoke	he	shook	hands	with	each	.
"	作为	他	辐	他	摇晃	双手	和	每个	.

“他一边说话一边与每个人握手。”

" [haʊ] [ai][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !

"	How	I	have	longed	to	meet	you	!
"	如何	我	有	渴望	到	见面	你	!

“我多么渴望见到你啊！”

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [sɪns] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ]['aɪlənd] ,

I	have	thought	of	you	every	day	since	I	returned	to	my	island	,
我	有	想法	的	你	每一个	天	自从	我	返回	到	我的	岛	,

自从我回到岛上后，我每天都在想你。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] — [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] — [maɪ] [gests] .

and	discovered	that	you	had	been	—	I	wish	I	could	say	—	my	guests	.
和	发现	那	你	有	到过	—	我	希望	我	可以	说	—	我的	客人	.

我发现你们曾经——我真希望可以这么说——是我的客人。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] ?

And	where	is	the	reverend	gentleman	?
和	在哪里	是	这	牧师	绅士	?

那位牧师先生在哪里?

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['mærɪnəz] ?

And	the	three	mariners	?
和	这	三	水手们	?

那三位水手呢?

[ai] [həʊp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] ! "

I	hope	that	nothing	has	befallen	them	!	"
我	希望	那	没有什么	有	发生	他们	!	"

我希望他们平安无事!

" [ə'læs] ! — [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . - ; " [ðeɪ]

"	Alas	!	—	for	three	of	them	at	least	,	"	ejaculated	Mrs	.	Aleshine	;	"	they
"	唉	!	—	为了	三	的	他们	在	至少	,	"	射精	太太	.	-	;	"	他们

[hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] ,

have	left	us	,
有	左边	我们	,

“唉！——至少有三个人，”艾莱申太太哽咽道；“他们离开了我们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] .

but	they	are	all	right	.
但	他们	是	全部	正确的	.

但他们都没问题。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['eməli] ,

And	now	,	sir	,	if	you	could	tell	us	what	relation	you	are	to	Emily	,
和	现在	,	先生	,	如果	你	可以	告诉	我们	什么	关系	你	是	到	艾米丽	,

[ænd; ənd] [wɒt] [luː'siːl] — — "

and	what	Lucille	—	—	"
和	什么	露西尔	—	—	"

先生，现在如果您能告诉我们您和艾米丽是什么关系，以及露西尔——”

" - ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [lek] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

"	Barb'ry	!	"	cried	Mrs	.	Lecks	,	making	a	dash	towards	her	friend	,
"	-	!	"	哭	太太	.	莱克斯	,	制作	一个	短跑	向	她	朋友	,

“芭比！”莱克斯太太喊道，一边朝她的朋友冲过去。

" [kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [briːð] ?

"	can't	you	give	the	man	a	minute	to	breathe	?
"	不能	你	给	这	男人	一个	分钟	到	呼吸	?

你就不能给这个人一分钟喘口气吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [hiːz] [səʊ] - [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [nəʊz] [huː] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] !

Don't	you	see	he's	so	dumflustered	that	he	hardly	knows	who	he	is	himself	!
不	你	看	他是	所以	-	那	他	几乎	知道	WHO	他	是	他自己	!

你难道没看出他慌乱得连自己都不知道是谁了吗!

[ɪf] [ðem; ðəm] [tuː] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [ded] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [hɑːd] ['slaɪdɪn] -

If	them	two	women	was	to	sink	down	dead	with	hunger	and	hard	slidin	'
如果	他们	二	女性	曾是	到	下沉	向下	死的	和	饥饿	和	难的	滑行	-

[raɪt] [ə'fɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [aɪz] [waɪl] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['æskɪn] - [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

right	afore	your	very	eyes	while	you	was	askin	'	what	relation	they	was	to
正确的	之前	你的	非常	眼睛	尽管	你	曾是	问	-	什么	关系	他们	曾是	到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] ,

each	other	and	to	him	,
每个	其他	和	到	他	,

如果这两个女人在你眼前饿死、挣扎着死去，而你还在问她们彼此之间以及与他之间是什么关系，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)] - [en] [sɜːv] [juː; jʊ] [raɪt] !

it	would	no	more	'	n	serve	you	right	!
它	会	不	更多的	-	n	服务	你	正确的	!

这完全是你咎由自取!

[wɪd] ['betə(r)] [biː; bi] ['siːɪn] - [ɪf] ['ɛniˌθɪn] - - [es][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] - [ɪm] ,

We'd	better	be	seein	'	if	anythin	'	'	s	the	matter	with	'	em	,
我们会	更好的	是	看到	-	如果	任何东西	-	-	s	这	事情	和	-	呃	,

我们最好查清楚他们是不是出了什么事。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

and	what	we	can	do	for	'	em	.
和	什么	我们	能	做	为了	-	呃	.

以及我们能为他们做些什么。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['leɪdɪz] ['kwɪkli] [stept] ['fɔːwəd] .

"	At	this	moment	the	younger	of	Mr	.	Dusante's	ladies	quickly	stepped	forward	.
"	在	这	片刻	这	年轻	的	先生	.	-	女士们	迅速地	步	向前	.

这时，杜桑特先生身边一位年轻的女伴迅速上前一步。

" [əʊ]['mɪsɪz] . [kreɪg] ,

"	O	Mrs	.	Craig	,
"	哦	太太	.	克雷格	,

“哦，克雷格夫人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['mɪsɪz] . [lek] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - !

Mrs	.	Lecks	,	and	Mrs	.	Aleshine	!
太太	.	莱克斯	,	和	太太	.	-	!

莱克斯夫人和阿莱申夫人！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ! "

"	she	exclaimed	,	"	I'm	just	dying	to	know	all	about	you	!	"
"	她	惊呼	,	"	我是	只是	垂死	到	知道	全部	关于	你	!	"

她惊呼道：“我太想了解你的一切了！”

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [kən'treəriwaɪz] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , " [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪg'zæktli]

"	And	which	,	contrariwise	,	"	cried	Mrs	.	Aleshine	,	"	is	the	same	with	us	,	exactly
"	和	哪个	,	相反地	,	"	哭	太太	.	-	,	"	是	这	相同的	和	我们	,	确切地

. "

: "

. "

“而恰恰相反，”艾尔辛太太喊道，“我们的情况也完全一样。”

" [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

"	And	of	all	places	in	the	world	,	"	continued	the	young	lady	,	"	that	we	should
"	和	的	全部	地方	在	这	世界	,	"	持续	这	年轻的	女士	,	"	那	我们	应该

[miːt] [hɪə(r)] !

meet	here	!
见面	这里	!

“而且，在世界上所有的地方，”这位年轻女士继续说道，“我们竟然在这里相遇！”

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][dɪ'zaɪərəs][ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz]

"	No	one	could	have	been	more	desirous	than	I	was	to	know	all	about	these
"	不	一	可以	有	到过	更多的	渴望	比	我	曾是	到	知道	全部	关于	这些

- ,

Dusantes	,
-	,

“没有人比我更渴望了解这些杜桑特家族的一切。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] ,

and	to	discuss	the	strange	manner	of	our	meeting	,
和	到	讨论	这	奇怪的	方式	的	我们的	会议	,

并讨论一下我们这次奇特的相遇方式，

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [ðæt] [ru:θ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

but	I	saw	that	Ruth	was	looking	very	pale	and	faint	,
但	我	锯	那	露丝	曾是	寻找	非常	苍白	和	头晕的	,

但我看到露丝脸色苍白，神情憔悴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)] - ['leɪdi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	that	the	elder	Dusante	lady	had	sat	down	again	upon	the	ground	,
和	那	这	长老	-	女士	有	卫星	向下	再次	之上	这	地面	,

那位年长的杜桑特夫人又坐回了地上。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:; də][səʊ][baɪ] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔ:stʃən] ,

as	though	obliged	to	do	so	by	sheer	exhaustion	,
作为	尽管	有义务	到	做	所以	经过	透明	疲惫	,

仿佛是精疲力竭才不得不这样做似的。

[ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔ:(r)] [heild] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)]

and	I	therefore	hailed	with	a	double	delight	the	interruption	of	further
和	我	所以	赞誉	和	一个	双倍的	喜	这	中断	的	更远

[ˌekspləˈneɪʃnz] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tu:] [men] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [hu:] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [tə'wɔ:dz]

explanations	by	the	appearance	of	two	men	on	horseback	who	came	galloping	towards
解释	经过	这	外貌	的	二	男人	在	马背	WHO	来了	疾驰	向

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

因此，当两名骑马的人飞奔向我们，打断了进一步的解释时，我欣喜若狂。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] [ə'bʌv] ,

They	belonged	to	the	house	which	I	had	noticed	from	the	road	above	,
他们	属于	到	这	房子	哪个	我	有	注意到	从	这	路	多于	,

它们属于我从上面路上看到的那栋房子。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [si:n] ['aʊə(r)] [swɪft] [dɪ'sent] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .

and	one	of	them	had	seen	our	swift	descent	down	the	mountain	-	side	.
和	一	的	他们	有	已见	我们的	迅速	下降	向下	这	山	-	边	.

其中一人目睹了我们迅速下山的情景。

[æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hi:; hi] [sɔ:] ['slaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ]

At	first	he	had	thought	the	black	object	he	saw	sliding	over	the	snow
在	第一的	他	有	想法	这	黑色的	目的	他	锯	滑动	超过	这	雪

[sləʊps] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒk] [ɔ:(r)] [mæs] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] ,

slopes	was	a	rock	or	mass	of	underbrush	,
连续下坡	曾是	一个	岩石	或者	大量的	的	草丛	,

起初，他以为看到的滑过雪坡的黑色物体是一块石头或一大团灌木。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪ] [su:n] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

but	his	keen	eye	soon	told	him	that	it	was	a	group	of	human	beings	,
但	他的	敏锐的	眼睛	很快	讲述	他	那	它	曾是	一个	团体	的	人类	生物	,

但他敏锐的眼光很快让他看出那是一群人。

[ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

and	summoning	a	companion	,
和	召唤	一个	伴侣	,

并召唤一个同伴，

[hi:; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['hɔ:sɪz]

he	had	set	out	for	the	foot	of	the	mountain	as	soon	as	horses
他	有	放	出去	为了	这	脚	的	这	山	作为	很快	作为	马匹

[kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['sædl] .

could	be	caught	and	saddled	.
可以	是	捕捉	和	鞍	.

他一抓到马并给马匹备好鞍，就动身前往山脚下。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,

The	men	were	much	surprised	when	they	heard	the	details	of	our	adventure	,
这	男人	是	很多	惊讶	什么时候	他们	听到	这	细节	的	我们的	冒险	,

当他们听到我们冒险经历的细节时，都感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

but	as	it	was	quite
但	作为	它	曾是	相当

但由于当时的情况相当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 72]

[页 -]

[第72页]

[pleɪn] [ðæt] [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] ['niːdɪd] [ɪ'miːdiət] ['nʌrɪʃmənt] [ænd; ənd]

plain	that	some	members	of	our	party	needed	immediate	nourishment	and
清楚的	那	一些	成员	的	我们的	派对	需要	即时	营养	和

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

很明显，我们党内的一些成员需要立即获得营养和照顾。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['veri] [ʃɔːt] .

the	questions	and	explanations	were	made	very	short	.
这	问题	和	解释	是	制成	非常	短的	.

问题和解释都非常简短。

[ðə; ði] [men] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldə(r)] - ['leɪdi] [wɒz; wəz]

The	men	dismounted	from	their	horses	,	and	the	elder	Dusante	lady	was
这	男人	下马	从	他们的	马匹	,	和	这	长老	-	女士	曾是

[pleɪst] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

placed	upon	one	of	them	,
放置	之上	一	的	他们	,

男人们下了马，把年长的杜桑特族妇女扶到其中一人背上。

[wʌn] [mæn] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] .

one	man	leading	the	animal	and	the	other	supporting	the	lady	.
一	男人	领导	这	动物	和	这	其他	支持	这	女士	.

一人牵着牲畜，另一人扶着女士。

[ruːθ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]

Ruth	mounted	the	other	horse	,	and	I	walked	by	her	to	assist	her	in
露丝	安装	这	其他	马	,	和	我	步行	经过	她	到	协助	她	在

['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

keeping	her	seat	,
保持	她	座位	,

露丝翻身上另一匹马，我走到她身边，扶她稳住马鞍。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [held] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['pɒml] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [gɒt] [ɒn] ['veri] [wel] .

but	she	held	fast	to	the	high	pommel	of	the	saddle	and	got	on	very	well	.
但	她	握住	快速地	到	这	高的	柄头	的	这	鞍	和	得到	在	非常	出色地	.

但她紧紧抓住马鞍高高的鞍头，骑得很好。

['mɪstə(r)] . - [tʊk] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [kəm'pænjən] [ɒn] [wʌn] [ɑːm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

Mr	.	Dusante	took	his	younger	companion	on	one	arm	,	and	his	package	under	the	other	,
先生	.	-	采取	他的	年轻	伴侣	在	一	手臂	,	和	他的	包裹	在下面	这	其他	,

杜桑特先生一手搂着他的年轻同伴，另一只手夹着他的包裹。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [lek] , ['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd]

while	Mrs	.	Lecks	,	having	relieved	her	foot	from	the	encircling	bonnet	,	and
尽管	太太	.	莱克斯	,	拥有	松了口气	她	脚	从	这	包围	引擎盖	,	和

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Aleshine	,
太太	.	-	,

莱克斯夫人将脚从束缚她的帽子里解放出来后，还有艾尔辛夫人，

[naʊ] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tæŋgl] [ʃɔːlz] , ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

now	free	from	the	entangling	shawls	,	followed	in	the	rear	.
现在	自由的	从	这	纠缠	披肩	,	随后	在	这	后部	.

现在摆脱了缠绕的披肩，跟在后面。

[ðə; ði][men] ['ɒfəd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] ;

The	men	offered	to	come	back	with	the	horses	for	them	if	they	would	wait	;
这	男人	提供	到	来	后退	和	这	马匹	为了	他们	如果	他们	会	等待	;

这些人表示，如果他们愿意等，他们就带着马回来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,

but	the	two	women	declared	that	they	were	quite	able	to	walk	,
但	这	二	女性	声明	那	他们	是	相当	有能力的	到	走	,

但两位女士都表示她们完全可以行走。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][nəʊ] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [trʌdʒ] ['vɪgərəsli] ['ɑːftə(r)][juː 'es] .

and	intended	to	do	no	waiting	,	and	they	trudged	vigorously	after	us	.
和	故意的	到	做	不	等待	,	和	他们	艰难跋涉	大力	后	我们	.

他们不打算等待，而是精神抖擞地跟在我们身后。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [haɪ] ,

The	sun	was	now	high	,
这	太阳	曾是	现在	高的	,

太阳高挂天空，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [daʊn] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] -

and	the	air	down	here	was	quite	different	from	that	of	the	mountain	-
和	这	空气	向下	这里	曾是	相当	不同的	从	那	的	这	山	-

[saɪd] ,

side	,
边	,

山下的空气与山坡上的空气截然不同。

['biːɪŋ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɔːm] .

being	pleasant	and	almost	warm	.
存在	令人愉快的	和	几乎	温暖的	.

令人愉悦，甚至有些温暖。

[ðə; ði] [men] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊz] [ə'bʌv] [wʊd] ['prɒbəbli] [suːn] [melt] ,

The	men	said	that	the	snows	above	would	probably	soon	melt	,
这	男人	说	那	这	雪	多于	会	大概	很快	熔化	,

他们说，上面的积雪可能很快就会融化。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] [tuː; tə][laɪ] [lɒŋ] [ɒn] [ðiːz]

as	it	was	much	too	early	in	the	season	for	snow	to	lie	long	on	these
作为	它	曾是	很多	也	早期的	在	这	季节	为了	雪	到	说谎	长的	在	这些

['ləʊə(r)] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

lower	sides	of	the	mountains	.
降低	侧面	的	这	山脉	.

因为现在距离雪季结束还太早，山脉的低坡上不可能长时间积雪。

['aʊə(r)] [weɪ] [leɪ] ['əʊvə(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst]['levə(l)] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt]

Our	way	lay	over	an	almost	level	plain	for	about
我们的	方式	躺	超过	一个	几乎	等级	清楚的	为了	关于

我们的路沿着一条几乎平坦的平原延伸了大约

[第73页]

[ə; eɪ] [maɪl] .
a mile .
一个 英里 .

一英里。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rʌf] ,
A portion of it was somewhat rough ,
一个 部分 的 它 曾是 有些 粗糙的 ,

其中一部分比较粗糙。

[səʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ləʊ] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ,
so that when we reached the low house to which we were bound ,
所以 那 什么时候 我们 达到 这 低的 房子 到 哪个 我们 是 边界 ,

所以当我们到达我们被带到的那间低矮的房子时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .
we were all very glad indeed to get there .
我们 是 全部 非常 高兴的 的确 到 得到 那里 .

我们都非常高兴能够到达那里。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [men] , [huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːntʃ] [hɪə(r)] .
The house belonged to the two men , who owned a small ranch here .
这 房子 属于 到 这 二 男人 , WHO 拥有 一个 小的 牧场 这里 .

这栋房子属于这两个男人，他们在这里拥有一个小牧场。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['mærid] ,
One of them was married ,
一 的 他们 曾是 已婚 ,

其中一人已婚，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪ'miːdiətli] [set] [hɜː'self] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['aʊə(r)] [niːdz] .
and his wife immediately set herself to work to attend to our needs .
和 他的 妻子 立即地 放 她自己 到 工作 到 出席 到 我们的 需求 .

他的妻子立即着手照顾我们的需求。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [ɪts] [rʊmz; ruːmz] [fjuː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːdə(r)] ['veri] [pleɪn] [ɪn] ['kwɒlətɪ] ;
Her home was small , its rooms few , and her larder very plain in quality ;
她 家 曾是 小的 , 它是 房间 很少 , 和 她 食品储藏室 非常 清楚的 在 质量 ;

她的房子很小，房间不多，食品储藏室的物品也很普通；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
but everything she had was placed at our disposal .
但 一切 她 有 曾是 放置 在 我们的 处理 .

但她拥有的一切都任我们支配。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['eldə(r)] - ['leɪdi] , [huː] [tʊk] [ɪ'miːdiət] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Her own bed was given to the elder Dusante lady , who took immediate possession of it ;
她 自己的 床 曾是 给定 到 这 长老 - 女士 , WHO 采取 即时 拥有 的 它 ;

她自己的床被给了杜桑特老太太，老太太立即占有了它；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kwɪkli] [prɪ'peəd] [bʌt; bət]['plentɪf(ə)l] [miːl] [ɒv; əv] [fraɪd] [pɔːk] , [kɔːn] - [bred] ,

and	after	a	quickly	prepared	but	plentiful	meal	of	fried	pork	,	corn	-	bread	,
和	后	一个	迅速地	准备	但	丰富	一顿饭	的	油煎	猪肉	,	玉米	-	面包	,

[ænd; ənd] ['kɒfi] ,

and	coffee	,
和	咖啡	,

享用了一顿快速准备但分量十足的餐点，包括炸猪肉、玉米面包和咖啡之后，

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [stretʃt] [ɑː'selvz] [aʊt] [tuː; tə] [rest] [weər'evə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ]

the	rest	of	us	stretched	ourselves	out	to	rest	wherever	we	could	find	a
这	休息	的	我们	拉伸	我们自己	出去	到	休息	无论	我们	可以	寻找	一个

[pleɪs] .

place	.
地方	.

其余的人则找地方躺下休息。

[bɪ'fɔː(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][hæd; həd] , [æt; ət] [ruːθs] ['ɜːnɪst] [sə¸lɪsɪ'teɪʃn] ,

Before	lying	down	,	however	,	I	had	,	at	Ruth's	earnest	solicitation	,
前	说谎	向下	,	然而	,	我	有	,	在	露丝的	认真	征求意见	,

然而，在躺下之前，我应露丝的恳求，

[ɪn'geɪdʒd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt]

engaged	one	of	the	men	to	ride	to	the	railroad	station	to	inquire	about
已订婚的	一	的	这	男人	到	骑	到	这	铁路	车站	到	查询	关于

['mɪstə(r)] . [ɛndɝtən] ,

Mr	.	Enderton	,
先生	.	恩德顿	,

他雇佣了其中一人骑马去火车站打听恩德顿先生的消息。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪfti] .

and	to	inform	him	of	our	safety	.
和	到	通知	他	的	我们的	安全	.

并告知他我们安全的情况。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [wɪtʃ] [ræn] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [tʃeɪn] , [bʌt; bət] [æt; ət] [sʌm; səm]

By	taking	a	route	which	ran	parallel	with	the	mountain	chain	,	but	at	some
经过	采取	一个	路线	哪个	跑	平行线	和	这	山	链	,	但	在	一些

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

distance	from	it	,
距离	从	它	,

采取一条与山脉平行但又与山脉保持一定距离的路线，

[ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ][mæn] [sed] , [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [snəʊ] .

the	station	,	the	man	said	,	could	be	reached	without	encountering	snow	.
这	车站	,	这	男人	说	,	可以	是	达到	没有	遭遇	雪	.

该男子说，到达车站无需遇到积雪。

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [hæd; həd] ['prɒpə(r)] [rest] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːst] [tuː] [naɪts] ,

None	of	us	had	had	proper	rest	during	the	past	two	nights	,
没有任何	的	我们	有	有	恰当的	休息	期间	这	过去的	二	夜晚	,

过去两晚我们都没好好休息。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [dɑːk] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv]

and	we	slept	soundly	until	dark	,	when	we	were	aroused	to	partake	of
和	我们	睡着了	稳固地	直到	黑暗的	,	什么时候	我们	是	被唤醒	到	参加	的

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

我们睡得很香，直到天黑才被叫醒吃晚饭。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['eldə(r)] - ['leɪdi] , [huː] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [bed] ,

All	of	us	,	except	the	elder	Dusante	lady	,	who	preferred	to	remain	in	bed	,
全部	的	我们	,	除了	这	长老	-	女士	,	WHO	首选	到	保持	在	床	,

除了那位年长的杜桑特夫人，她宁愿待在床上，我们所有人都.....

['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

gathered	around	the	table	.
聚集	大约	这	桌子	.

大家围坐在桌旁。

['ɑːftə(r)]

After
后

后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['sʌpə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] , ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] [brʌʃ] - [wʊd] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] ;

supper	a	large	fire	,	principally	of	brush	-	wood	,	was	built	upon	the	hearth	;
晚餐	一个	大的	火	,	主要	的	刷子	-	木头	,	曾是	建造	之上	这	炉	;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [bleɪz] ,

and	with	the	bright	blaze	,
和	和	这	明亮的	火焰	,

晚餐时，人们在壁炉上燃起一堆大火，主要用的是灌木枝条；熊熊烈火中，

[tuː] ['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læmp] , [ðə; ði] [ləʊ] [ruːm] [ə'prəd] [laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] .

two	candles	,	and	a	lamp	,	the	low	room	appeared	light	and	cheery	.
二	蜡烛	,	和	一个	灯	,	这	低的	房间	出现	光	和	欢快的	.

两根蜡烛和一盏灯，让这间低矮的房间显得明亮而温馨。

[wiː; wi] [druː] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kuːl] — [ɒn] [wɒt'evə(r)] [tʃeəz] ,

We	drew	up	about	the	fire	—	for	the	night	was	cool	—	on	whatever	chairs	,
我们	画	向上	关于	这	火	—	为了	这	夜晚	曾是	凉爽的	—	在	任何	椅子	,

[stˈuːlz] ,

stools	,
凳子	,

我们围坐在火堆旁——因为夜里很凉——随便找些椅子、凳子坐下，

[ɔː(r)] ['bɒksɪz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [wiː; wi] [ɔːl] ['siːtɪd] [ɑː'selvz]

or	boxes	we	could	find	,	and	no	sooner	had	we	all	seated	ourselves
或者	盒子	我们	可以	寻找	,	和	不	很快	有	我们	全部	坐着	我们自己

[ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . - [ɪk'skleɪmd] :

than	Mrs	.	Aleshine	exclaimed	:
比	太太	.	-	惊呼	:

或者我们能找到的箱子，我们刚坐下，艾尔辛太太就惊呼道：

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [mæn] , [nɔː(r)] ['wʊmən] ['naɪðə(r)]

"	Now	,	Mr	.	Dusante	,	it	ain't	in	the	power	of	mortal	man	,	nor	woman	neither
"	现在	,	先生	.	-	,	它	不是	在	这	力量	的	凡人	男人	,	也不	女士	两者都不

,

,
,

“杜桑特先生，这并非凡人所能做到的，无论是男人还是女人。”

— [æn; ən] - [ɪf] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [strɒŋgə(r)] ,

—	an	'	if	put	the	other	way	it	might	be	stronger	,
—	一个	-	如果	放	这	其他	方式	它	可能	是	更强	,

——如果换一种说法，它可能会更有力。

— [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['noʊɪn] - [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [luː'siːl] [ɪz] [tuː; tə] ['eməli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

—	to	wait	any	longer	before	knowin	'	what	relation	Lucille	is	to	Emily	,	and	you
—	到	等待	任何	更长	前	知道	-	什么	关系	露西尔	是	到	艾米丽	,	和	你

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

——我再也等不及弄清楚露西尔和艾米丽是什么关系，以及你和她们是什么关系了。

[æn; ən] - [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

an	'	all	about	that	house	of	yours	on	the	island	.
一个	-	全部	关于	那	房子	的	你的	在	这	岛	.

还有关于你在岛上的那栋房子的一切。

[ɪf] [aɪ'd] [bləʊn] [ʌp] ['ɪntuː] ['bɪts] [ðɪs] [deɪ] [θruː] ['hoʊldɪn] - [ɪn] [maɪ] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [nəʊ] ,

If	I'd	blown	up	into	bits	this	day	through	holdin	'	in	my	wantin	'	to	know	,
如果	ID	吹	向上	进入	比特	这	天	通过	持有	-	在	我的	想要	-	到	知道	,

如果我今天因为压抑住想知道答案的渴望而崩溃，

[aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [w'ʌndəd] !

I	shouldn't	have	wondered	!
我	不应该	有	想知道	!

我真不该有那样的疑问！

[æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [sliːp] , [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [held] [ɪn]

An	'	if	it	hadn't	been	for	hard	sleep	,	I	don't	believe	I	could	have	held	in
一个	-	如果	它	之前没有	到过	为了	难的	睡觉	,	我	不	相信	我	可以	有	握住	在

['nəʊhaʊ] ! "

nohow	!	"
无论如何	!	"

要不是睡得好，我真不敢相信自己能忍住！

" [ðæts] [maɪ] [maɪnd] [ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] ;

"	That's	my	mind	exactly	,	"	said	Mrs	.	Lecks	;
"	那就是	我的	头脑	确切地	,	"	说	太太	.	莱克斯	;

“我的想法也正是如此，”莱克斯太太说；

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ,

"	and	though	I	know	there's	a	time	for	all	things	,
"	和	尽管	我	知道	有	一个	时间	为了	全部	事物	,

“虽然我知道万事皆有时，

[ænd; ənd] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraʊdɪn] - ['kwestʃənz] [ɒn] [pleɪd] - [aʊt] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [duː; də] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)]

and	don't	believe	in	crowdin	'	questions	on	played	-	out	people	,	I	do	think	,	Mr
和	不	相信	在	克劳丁	-	问题	在	玩	-	出去	人们	,	我	做	思考	,	先生

. - ,

.	Dusante	,
.	-	,

我认为，杜桑特先生，不应该向那些过气的人提出太多问题。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] ,

that	if	I	could	have	caught	up	with	you	when	we	was	comin	'	over	here	,
那	如果	我	可以	有	捕捉	向上	和	你	什么时候	我们	曾是	即将到来	-	超过	这里	,

如果我当时能追上你，我们一起过来的时候，

[aɪ'd] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ɒn] [ðiːz] .

I'd	have	asked	you	to	speak	out	on	these	p'ints	.
ID	有	问	你	到	说话	出去	在	这些	点	.

我本想请你就这些观点发表意见。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd] ['wɔːkə(r)] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [ɪz] [nɒt] ,

But	you're	a	long	-	legged	walker	,	which	Mrs	.	Aleshine	is	not	,
但	你是	一个	长的	-	腿	沃克	,	哪个	太太	.	-	是	不是	,

但你走路腿很长，而艾尔沙因太太则不是。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd] .

and	it	wouldn't	have	done	to	leave	her	behind	.
和	它	不会	有	完毕	到	离开	她	在后面	.

把她丢下是不行的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	75	]
"	[	页	-	]

[第75页]

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [biːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [lɒŋ] [legz] [ɔː(r)] [ʃɔːt] .

"	Which	she	wouldn't	'	a	'	been	,	"	said	Mrs	.	Aleshine	,	"	long	legs	or	short	.
"	哪个	她	不会	-	一个	-	到过	,	"	说	太太	.	-	,	"	长的	腿	或者	短的	.

“她既不会是，”艾尔辛夫人说，“腿长也不会是腿短。”

" [ruːθ] [ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] ['aʊə(r)] [in'triːti] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

"	Ruth	and	I	added	our	entreaties	that	Mr	.	Dusante	should	tell	his	story	,
"	露丝	和	我	额外	我们的	恳求	那	先生	.	-	应该	告诉	他的	故事	,

“露丝和我恳求杜桑特先生讲述他的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [rɑːntʃ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

and	the	good	ranch	man	and	his	wife	said	that	if	there	was	anything	to
和	这	好的	牧场	男人	和	他的	妻子	说	那	如果	那里	曾是	任何事物	到

[biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [laɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

be	done	in	the	story	-	telling	line	they	were	in	for	it	,
是	完毕	在	这	故事	-	讲述	线	他们	是	在	为了	它	,

那位善良的牧场主和他的妻子说，如果讲故事这行有什么事要做，他们就得好好干一番。

[strɒŋ] ; [ænd; ənd] [kwɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌpə(r)] [θɪŋz] ,

strong	;	and	quitting	their	work	of	clearing	away	supper	things	,
强的	;	和	辞职	他们的	工作	的	清理	离开	晚餐	事物	,

他们很坚强；于是放弃了收拾晚餐餐具的工作。

[ðeɪ] [brɔːt] [æn; ən][əʊld][heə(r)] [trʌŋk] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [dʒʌst][bɪ'haɪnd]

they	brought	an	old	hair	trunk	from	another	room	and	sat	down	just	behind
他们	带来	一个	老的	头发	树干	从	其他	房间	和	卫星	向下	只是	在后面

['mɪsɪz] . [lek] .

Mrs	.	Lecks	.
太太	.	莱克斯	.

他们从另一个房间搬来一个旧的头发箱，坐在莱克斯太太身后。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] - ['leɪdi] , [huː] , ['hævɪŋ] [biːn] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ræps] , [hɜː(r); hə(r)]

The	younger	Dusante	lady	,	who	,	having	been	divested	of	her	wraps	,	her
这	年轻	-	女士	,	WHO	,	拥有	到过	剥离	的	她	卷饼	,	她

[veɪl] ,

veil	,
面纱	,

那位年轻的杜桑特族女士，脱去了她的裹布和面纱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊlən] [ʃɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	the	woolen	shawl	that	had	been	tied	over	her	head	,
和	这	羊毛	披肩	那	有	到过	系	超过	她	头	,

还有她头上裹着的那条羊毛披肩，

[hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl] [wɪð] [blæk] [aɪz] ,

had	proved	to	be	a	very	pretty	girl	with	black	eyes	,
有	已证实	到	是	一个	非常	漂亮的	女孩	和	黑色的	眼睛	,

她原来是个长相非常漂亮的女孩，有着一双黑眼睛。

[hɪə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

here	declared	that	it	had	been	her	intention	at	the	first	opportunity	to
这里	声明	那	它	有	到过	她	意图	在	这	第一的	机会	到

[get] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] ['aʊə(r)] ['stɔːri] ,

get	us	to	tell	our	story	,
得到	我们	到	告诉	我们的	故事	,

她宣称，她一直想抓住一切机会让我们讲述我们的故事。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɜːst] , [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd]

but	as	we	had	asked	first	,	she	supposed	we	ought	to	be	satisfied
但	作为	我们	有	问	第一的	,	她	据称	我们	应该	到	是	使满意

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

但既然是我们先问的，她认为我们应该先满意才对。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] , [maɪ] [gʊd] [frendz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

"	I	do	not	wish	,	my	good	friends	,	"	said	Mr	.	Dusante	,
"	我	做	不是	希望	,	我的	好的	朋友们	,	"	说	先生	.	-	,

“我不希望，我的好朋友们，”杜桑特先生说道。

" [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['pɑːdnəbl]

"	to	delay	for	a	moment	longer	than	necessary	your	very	pardonable
"	到	延迟	为了	一个	片刻	更长	比	必要的	你的	非常	情有可原

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fæməli] ;

curiosity	concerning	me	and	my	family	;
好奇心	有关	我	和	我的	家庭	;

“请允许我稍稍拖延一下您对我及我家人的好奇心，这完全可以理解；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [sɜː(r)] ,

and	I	must	say	at	the	same	time	that	,	although	your	letter	,	sir	,
和	我	必须	说	在	这	相同的	时间	那	,	虽然	你的	信	,	先生	,

同时我必须说，虽然先生，您的来信

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ]['aɪlənd] ,

gave	me	a	very	clear	account	of	your	visit	to	my	island	,
给予	我	一个	非常	清除	帐户	的	你的	访问	到	我的	岛	,

您非常清楚地向我描述了您访问我岛的情况，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts]

there	are	many	things	which	naturally	could	not	be	contained	within	the	limits
那里	是	许多	事物	哪个	自然	可以	不是	是	包含	之内	这	限制

[ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] ,

of	a	letter	,
的	一个	信	,

有很多事情自然无法在一封信的篇幅内全部涵盖。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

and	about	which	I	am	most	anxious	to
和	关于	哪个	我	是	最多	焦虑的	到

而我最渴望的是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .

make	inquiries	.
制作	查询	.

进行询问。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ai] [wɪl] [rɪˈzɜːv] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [əʊn] [nəˈreɪʃn; næˈreɪʃn][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .

But	these	I	will	reserve	until	my	own	narration	is	finished	.
但	这些	我	将要	预订	直到	我的	自己的	旁白	是	完成的	.

但这些内容我将保留到我自己的叙述结束后再说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈælbət] - .

"	My	name	is	Albert	Dusante	.
"	我的	姓名	是	阿尔伯特	-	.

我的名字是阿尔伯特·杜桑特。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ænd; ənd][maɪ]

It	may	interest	you	to	know	that	my	father	was	a	Frenchman	and	my
它	可能	兴趣	你	到	知道	那	我的	父亲	曾是	一个	法国人	和	我的

['mʌðə(r)] [æn; ən] [əˈmerɪkən] ['leɪdi][frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] .

mother	an	American	lady	from	New	England	.
母亲	一个	美国人	女士	从	新的	英格兰	.

您或许会感兴趣的是，我的父亲是法国人，我的母亲是来自新英格兰的美国女士。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [frɑːns] , [bʌt; bət][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

I	was	born	in	France	,	but	have	lived	very	little	in	that	country	,
我	曾是	出生	在	法国	,	但	有	居住地	非常	小的	在	那	国家	,

我出生在法国，但很少在那个国家生活。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪn][ˌhɒnəˈluːluː] .

and	for	a	great	part	of	my	life	have	been	a	merchant	in	Honolulu	.
和	为了	一个	伟大的	部分	的	我的	生活	有	到过	一个	商人	在	檀香山	.

我一生中的大部分时间都在檀香山经商。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [jˈiəz] , [haʊˈevə(r)] ,

For	the	past	few	years	,	however	,
为了	这	过去的	很少	年	,	然而	,

然而，在过去的几年里，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [friː] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈgriː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['træmlz] [ɒv; əv]

I	have	been	enabled	to	free	myself	in	a	great	degree	from	the	trammels	of
我	有	到过	已启用	到	自由的	我	在	一个	伟大的	程度	从	这	束缚	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

我已在很大程度上摆脱了商业的束缚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈsjuːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['leʒə(r)] .

and	to	devote	myself	to	the	pursuits	of	a	man	of	leisure	.
和	到	奉献	我	到	这	追求	的	一个	男人	的	闲暇	.

并全身心投入到休闲人士的追求中。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] . "

I	have	never	married	,	and	this	young	lady	is	my	sister	.	"
我	有	绝不	已婚	,	和	这	年轻的	女士	是	我的	姐姐	.	"

我从未结婚，这位年轻女士是我的妹妹。

" [ðen] [wɒt] [rɪˈleɪʃ(ə)n] , " [bɪˈgæn]['mɪsɪz] . - , " [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] — — ?

"	Then	what	relation	,	"	began	Mrs	.	Aleshine	,	"	is	she	to	—	—	?
"	然后	什么	关系	,	"	开始	太太	.	-	,	"	是	她	到	—	—	?

“那么，”艾尔沙因夫人开口道，“她和——是什么关系呢？”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [lek] , ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði]

"	At	this	moment	the	hand	of	Mrs	.	Lecks	,	falling	heavily	into	the	lap	of	the
"	在	这	片刻	这	手	的	太太	.	莱克斯	,	坠落	重度	进入	这	膝	的	这

['spiːkə(r)] ,

speaker	,
扬声器	,

“就在这时，莱克斯太太的手重重地落在了演讲者的腿上，

[stɒpt] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [prə'si:did] :
stopped this question , and Mr . Dusante proceeded :
停止 这 问题 , 和 先生 . - 继续 :

他打断了这个问题，杜桑特先生继续说道：

" ['aʊə(r)]['peərənts][daɪd] [wen] [lu:'si:l] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][nɪə(r)]
" Our parents died when Lucille was an infant , and we have no near
" 我们的 父母 死亡 什么时候 露西尔 曾是 一个 婴儿 , 和 我们 有 不 靠近
[blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
blood relations .
血 关系 .

“露西尔还是婴儿时，我们的父母就去世了，我们也没有近亲血缘关系。”

" [æt; ət] [ðɪs] ,
" At this ,
" 在 这 ,

对此，

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][bəuθ]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lek] [ə'sju:md] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] [ɪf]
the faces of both Mrs . Aleshine and Mrs . Lecks assumed expressions as if
这 面孔 的 两个都 太太 . - 和 太太 . 莱克斯 假定 表达式 作为 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][su:pə'skraɪb; 'su:pəskraɪb; sju:-][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [hænd]
they had each just received a letter superscribed in an unknown hand
他们 有 每个 只是 已收到 一个 信 上标 在 一个 未知 手
,
,
,

阿莱申太太和莱克斯太太的脸上都露出了表情，仿佛她们刚刚收到了一封陌生人写的信。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bi:; bi][frɒm; frəm] .
and were wondering who it could possibly be from .
和 是 好奇 WHO 它 可以 可能 是 从 .

我们想知道这究竟是谁寄来的。

" [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [ɪz] [nəʊ] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . - ,
" The lady who is now resting in the adjoining room , " continued Mr . Dusante ,
" 这 女士 WHO 是 现在 休息 在 这 相邻的 房间 , " 持续 先生 . - ,

“现在正在隔壁房间休息的那位女士，”杜桑特先生继续说道。

" [ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
" is a dear friend who has been adopted by me as a mother .
" 是 一个 亲爱的 朋友 WHO 有 到过 已采用 经过 我 作为 一个 母亲 .

“是一位我视如己出的挚友。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 77]
" [页 -]

[第77页]

" [ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] ! " [bɜ:st] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,
" Upon my word ! " burst from Mrs . Lecks and Mrs . Aleshine ,
" 之上 我的 单词 ! " 爆裂 从 太太 . 莱克斯 和 太太 . - ,

“我发誓！”莱克斯太太和阿莱申太太异口同声地说。

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['ju:nɪs(ə)n][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd][təʊn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:dz] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]
in as much unison of time and tone as if the words had been a
在 作为 很多 齐声 的 时间 和 语气 作为 如果 这 字 有 到过 一个
[rɪ'spɒns] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ['sɜ:vɪs] ,
response in a church service ,
回复 在 一个 教会 服务 ,

他们的语调和节奏完全一致，仿佛是在教堂礼拜仪式上所做的回应。

[waɪl] [mɪs] [luːˈsiːl] [liːnd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] , [ænd; ənd] [lɑːft]

while	Miss	Lucille	leaned	back	against	the	wall	near	which	she	sat	,	and	laughed
尽管	错过	露西尔	倾斜	后退	反对	这	墙	靠近	哪个	她	卫星	,	和	笑了

['gliːfəli] .

gleefully	.
兴高采烈地	.

露西尔小姐靠在她所坐的墙边，高兴地笑了。

['mɪstə(r)] . - , [haʊˈevə(r)] , [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] ['grævəti] [wɪð]

Mr	.	Dusante	,	however	,	continued	his	statements	with	the	same	quiet	gravity	with
先生	.	-	,	然而	,	持续	他的	声明	和	这	相同的	安静的	重力	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] .

which	he	had	begun	.
哪个	他	有	开始	.

然而，杜桑特先生仍然以他开始时那种平静而严肃的语气继续发言。

" [ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

"	This	lady	was	a	dear	friend	of	my	mother	,	although	younger	than	she	.
"	这	女士	曾是	一个	亲爱的	朋友	的	我的	母亲	,	虽然	年轻	比	她	.

“这位女士是我母亲的好朋友，虽然比我母亲年轻。”

[aɪ] [əˈdɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli]

I	adopted	her	as	a	mother	to	my	little	orphan	sister	,	and	,	consequently
我	已采用	她	作为	一个	母亲	到	我的	小的	孤儿	姐姐	,	和	,	最后

,

,

,

我收养她为我孤儿妹妹的母亲，因此，

[pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɜːn(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪˈself] , ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɜːnɪst]

placed	her	in	the	same	maternal	relation	to	myself	,	doing	this	with	much	earnest
放置	她	在	这	相同的	母体	关系	到	我	,	正在做	这	和	很多	认真

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

我将她置于与我相同的母子关系之中，并为此感到由衷的满足。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] , [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ,

for	I	hoped	to	be	able	to	return	,	as	a	son	,
为了	我	希望	到	是	有能力的	到	返回	,	作为	一个	儿子	,

因为我希望能够以儿子的身份回来，

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [əˈfekʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪˈstəʊ] [ɒn] [luːˈsiːl]

something	of	the	tender	care	and	affection	which	she	would	bestow	on	Lucille
某物	的	这	投标	关心	和	感情	哪个	她	会	赐给	在	露西尔

[æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] . "

as	a	daughter	.	"
作为	一个	女儿	.	"

她对露西尔倾注了如同对待女儿般的温柔关爱。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['eməli] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . - .

"	And	she	is	Emily	?	"	cried	Mrs	.	Aleshine	.
"	和	她	是	艾米丽	?	"	哭	太太	.	-	.

“她就是艾米丽吗？”艾尔沙因太太喊道。

" [ʃiː; ʃi] [əˈdɒptɪd] ['aʊə(r)] [neɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['mɪsɪz] . ['eməli]

"	She	adopted	our	name	,	"	answered	the	speaker	,	"	and	she	is	Mrs	.	Emily
"	她	已采用	我们的	姓名	,	"	回答	这	扬声器	,	"	和	她	是	太太	.	艾米丽

- . "

Dusante	.	"
-	.	"

“她采用了我们的姓氏，”演讲者回答说，“她就是艾米莉·杜桑特夫人。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'dɒptɪd] ['mʌðə(r)] ? " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" And she is your adopted mother ? " said Mrs . Aleshine .
" 和 她 是 你的 已采用 母亲 ? " 说 太太 . - .

"她是你的养母？"艾莱希恩夫人问道。

" [ə'dɒptɪd] ['mʌðə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . [lek] .
" Adopted mother ! " ejaculated Mrs . Lecks .
" 已采用 母亲 ! " 射精 太太 . 莱克斯 .

"养母！"莱克斯太太脱口而出。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . - .
" Yes , " answered Mr . Dusante .
" 是的 , " 回答 先生 . - .

"是的，"杜桑特先生回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] .
" And that is the only relation she is to you two ? " said Mrs . Lecks .
" 和 那 是 这 仅有的 关系 她 是 到 你 二 ? " 说 太太 . 莱克斯 .

"她和你们俩就只有这一个关系吗？"莱克斯太太问道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . - .
" And you to her ? " added Mrs . Aleshine .
" 和 你 到 她 ? " 额外 太太 . - .

"你对她呢？"艾莱申夫人补充道。

" [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . - .
" Most assuredly , " answered Mr . Dusante .
" 最多 当然 , " 回答 先生 . - .

"当然，"杜桑特先生回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[hɪə(r)]['mɪsɪz] . [lek] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
Here Mrs . Lecks leaned back in her chair , folded her hands in her lap ,
这里 太太 . 莱克斯 倾斜 后退 在 她 椅子 , 折叠 她 双手 在 她 膝 ,
[ænd; ənd][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] :
and ejaculated :
和 射精 :

莱克斯太太向后靠在椅子上，双手交叠放在膝上，然后射精了：

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'ləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ]
" and then allowed her face to assume a rigid intention of having nothing
" 和 然后 允许 她 脸 到 认为 一个 死板的 意图 的 拥有 没有什么
[mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .
more to say at the present moment .
更多的 到 说 在 这 展示 片刻 .

然后，她脸上露出一种僵硬的表情，仿佛此刻没有什么可说的了。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . - ,
" One thing is certain , " remarked Mrs . Aleshine ,
" 一 事物 是 肯定 , " 评论 太太 . - ,

"有一件事是肯定的，"艾莱申夫人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪʧ] ['ɪndə,keɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [hu:] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,

in	a	tone	which	indicated	that	she	did	not	care	who	heard	her	,
在	一个	语气	哪个	表明的	那	她	做过	不是	关心	WHO	听到	她	,

她用一种毫不在意谁听到的语气说道：

" [ai] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [lu:'si:l] [ðə; ði] [best] !

"	I	always	liked	Lucille	the	best	!
"	我	总是	喜欢	露西尔	这	最好的	!

“我一直最喜欢露西尔！”

" [æt; ət] [ðɪs] [ru:θ] [ænd; ənd] [ai] [ɪks'ʧeɪndʒd] [smaɪlz] [wɪð] [mɪs] [lu:'si:l] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . -

"	At	this	Ruth	and	I	exchanged	smiles	with	Miss	Lucille	,	and	Mr	.	Dusante
"	在	这	露丝	和	我	交换	微笑	和	错过	露西尔	,	和	先生	.	-

[prə'si:did] :

proceeded	:
继续	:

“这时，露丝和我与露西尔小姐交换了一个微笑，杜桑特先生继续说道：”

" [ai] [du:; də] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ɒkjupaɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'feəz] ,

"	I	do	not	wish	to	occupy	too	much	of	your	time	with	our	personal	affairs	,
"	我	做	不是	希望	到	占据	也	很多	的	你的	时间	和	我们的	个人的	事务	,

“我不想占用您太多时间处理我们的私事，

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðeəfɔ:(r)] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒn] [wɪʧ] [ju:; jʊ] [faʊnd] ['refju:dʒ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ai]

and	will	therefore	state	that	the	island	on	which	you	found	refuge	,	and	where	I
和	将要	所以	状态	那	这	岛	在	哪个	你	成立	避难所	,	和	在哪里	我

[wɪʃ] ,

wish	,
希望	,

因此，我将声明，你找到避难所的岛屿，也是我希望的岛屿，

[məʊst] ['hɑ:tɪli] , [ai] [hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [həʊst] ,

most	heartily	,	I	had	been	present	to	act	as	host	,
最多	衷心地	,	我	有	到过	展示	到	行为	作为	主持人	,

我非常荣幸能作为东道主出席。

[wɒz; wəz] [bɔ:t] [baɪ] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'nɔiəns] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

was	bought	by	me	as	a	retreat	from	the	annoyances	of	business	and
曾是	买	经过	我	作为	一个	撤退	从	这	烦心事	的	商业	和

[ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

the	exactions	of	society	.
这	提取	的	社会	.

我买下它是为了逃离商业的烦恼和社会的种种苛责。

[ai] [bɪlt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] — — "

I	built	there	a	good	house	—	—	"
我	建造	那里	一个	好的	房子	—	—	"

我在那里盖了一栋好房子——”

" [wɪʧ] [ˌaɪ 'ti:] ['tru:li] [wɒz; wəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [wɪð] ['fɪkstʃər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:tə(r)] ,

"	Which	it	truly	was	,	"	said	Mrs	.	Aleshine	,	"	with	fixtures	in	it	for	water	,
"	哪个	它	真的	曾是	,	"	说	太太	.	-	,	"	和	固定装置	在	它	为了	水	,

“的确如此，”艾尔辛夫人说，“里面有供水装置。”

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [wɪʧ] [ai] ['nevə(r)] [sɔ:] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [səʊ] [fɑ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] . "

and	letting	it	off	,	which	I	never	saw	in	a	house	so	far	out	of	town	.	"
和	出租	它	离开	,	哪个	我	绝不	锯	在	一个	房子	所以	远的	出去	的	镇	.	"

而且还放了它，这在离市区这么远的房子里我从未见过。

" [ai] ['fɜ:nɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['su:təbli; 'sju:təbli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

"	I	furnished	it	suitably	,	"	said	Mr	.	Dusante	.
"	我	提供	它	适当地	,	"	说	先生	.	-	.

“我已经妥善布置了，”杜桑特先生说。

" [wiː; wi][hæd; həd] [bʊks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

"	We	had	books	and	music	,
"	我们	有	图书	和	音乐	,

我们有书籍和音乐，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [wiː; wi] [pɑːst] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]

and	for	several	years	we	passed	vacations	there	which	were	both
和	为了	一些	年	我们	通过了	假期	那里	哪个	是	两个都

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] .

enjoyable	and	profitable	.
令人愉悦	和	有利可图	.

在之后的几年里，我们多次在那里度假，既愉快又有利可图。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [maɪ]['sɪstə(r)][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['ləʊnli] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['træv(ə)ld]

But	of	late	my	sister	has	found	the	place	lonely	,	and	we	have	traveled
但	的	晚的	我的	姐姐	有	成立	这	地方	孤独	,	和	我们	有	旅行

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

a	good	deal	,
一个	好的	交易	,

但最近我妹妹觉得这个地方很冷清，而且我们也出去旅行了不少地方。

['meɪkɪŋ] [ˌɪntə'mɪtənt] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ʃɔːt] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

making	intermittent	and	often	short	visits	to	the	island	.
制作	间歇性的	和	经常	短的	访问	到	这	岛	.

断断续续地、经常短暂地访问该岛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

" [æz; əz][ai]['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [wʌn] [ɒn] [ðæt] ['ləʊnli] [spɒt] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['æbsəns]

"	As	I	never	cared	to	leave	any	one	on	that	lonely	spot	during	our	absences
"	作为	我	绝不	关心	到	离开	任何	一	在	那	孤独	点	期间	我们的	缺勤

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

“因为我从来不想在我们离开的时候把任何人独自留在那个偏僻的地方，

[ai] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][bɑːrz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊnli] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [riːf] ,

I	arranged	a	gateway	of	bars	across	the	only	opening	in	the	reef	,
我	安排	一个	网关	的	酒吧	穿过	这	仅有的	开幕	在	这	礁	,

我在礁石上唯一的开口处设置了一道栅栏门，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [mə'rɔːdɪŋ] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

with	the	intention	of	preventing	marauding	visits	from	fishing	-	boats	or	other
和	这	意图	的	预防	劫掠	访问	从	钓鱼	-	船	或者	其他

[smɔːl] [krɑːft] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [wei] .

small	craft	which	might	be	passing	that	way	.
小的	工艺	哪个	可能	是	通过	那	方式	.

目的是为了防止途经此地的渔船或其他小型船只进行劫掠。

[æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [træk] [ɒv; əv]['ves(ə)lz] ,

As	the	island	was	out	of	the	ordinary	track	of	vessels	,
作为	这	岛	曾是	出去	的	这	普通的	追踪	的	船只	,

由于该岛屿不在船只的常规航线上，

[ai][dɪd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ][bɑːrz] [wʊd] ['evə(r)] [pruːv] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] [ʌn'fɔːtʃənət]

I	did	not	imagine	that	my	bars	would	ever	prove	an	obstacle	to	unfortunate
我	做过	不是	想象	那	我的	酒吧	会	曾经	证明	一个	障碍	到	不幸

['kɑːstəwei] [huː] [mait] [siːk] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ðeə(r)] . "

castaways	who	might	seek	a	refuge	there	.	"
遇难者	WHO	可能	寻找	一个	避难所	那里	.	"

我从未想过我的酒吧会成为那些不幸的遇难者寻求庇护的障碍。

" [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , " [rɪ'mɑːk] ['mɪsɪz] . - , " [fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][wiː; wi] [bɒbd] . "

"	Which	they	didn't	,	"	remarked	Mrs	.	Aleshine	,	"	for	under	we	bobbed	.	"
"	哪个	他们	没有	,	"	评论	太太	.	-	,	"	为了	在下面	我们	波波德	.	"

“但他们并没有，”艾尔辛夫人说道，“因为我们在下面上下浮动。”

" [aɪ]['nevə(r)][ɪg'zæktlɪ] [ˌʌndə'stʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

"	I	never	exactly	understood	,	"	said	Mr	.	Dusante	,
"	我	绝不	确切地	理解	,	"	说	先生	.	-	,

“我一直不太明白，”杜桑特先生说。

" [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [djuː] [taɪm] ,

"	and	I	hope	to	have	it	explained	to	me	in	due	time	,
"	和	我	希望	到	有	它	解释	到	我	在	到期的	时间	,

“我希望在适当的时候能得到解释。”

[haʊ] [juː; jʊ] [pɑːst] [maɪ][bɑːrz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

how	you	passed	my	bars	without	removing	them	,
如何	你	通过了	我的	酒吧	没有	移除	他们	,

你是如何通过我的酒吧却没把它们拆掉的?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][sɔː(r)] [weɪt] [ə'pɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] [sɪns] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]

and	I	have	had	a	sore	weight	upon	my	conscience	since	I	discovered	that
和	我	有	有	一个	疮	重量	之上	我的	良心	自从	我	发现	那

['ʃɪprekt] [p'ɜːsənz] ,

shipwrecked	persons	,
遭遇海难	人	,

自从我发现那些遭遇海难的人们……以来，我的良心一直承受着沉重的负担。

['fliːɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

fleeing	to	my	house	from	the	perils	of	the	sea	,
逃离	到	我的	房子	从	这	危险	的	这	海	,

为了躲避海上的危险，我逃回了家。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəʊz] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l][bɑːrz][ɪn][ðeə(r)] [wei] — — "

should	have	found	those	inhospitable	bars	in	their	way	—	—	"
应该	有	成立	那些	不宜居住的	酒吧	在	他们的	方式	—	—	"

他们本该发现那些不友好的酒吧挡住了去路——

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [weɪt] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [kɑːst] [ɒf] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Which	is	a	weight	you	might	as	well	cast	off	and	be	done	with	it	,
"	哪个	是	一个	重量	你	可能	作为	出色地	投掷	离开	和	是	完毕	和	它	,

“你最好把这个负担卸下来，一劳永逸。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , [hɜː(r); hə(r)] [diːp] - [set]['nəʊʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ə'blaɪdʒɪŋ]

"	said	Mrs	.	Lecks	,	her	deep	-	set	notions	on	the	rights	of	property	obliging
"	说	太太	.	莱克斯	,	她	深的	-	放	概念	在	这	权利	的	财产	乐于助人

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] ;

her	to	speak	;
她	到	说话	;

“莱克斯太太说道，她根深蒂固的财产权观念迫使她开口说话；

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['hæznt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lɒk] [ʌp][hɪz; ɪz] [haʊs] [wen] [hiː; hi][gəʊz] [ə'weɪ]
" for if a man hasn't a right to lock up his house when he goes away
" 为了 如果 一个 男人 还没有 一个 正确的 到 锁 向上 他的 房子 什么时候 他 去 离开
[ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,
and leaves it ,
和 树叶 它 ,

“如果一个人外出离开家时没有权利锁好房子，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [raɪts] ['enibɒdi] [hæz; həz][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
I don't know what rights anybody has about anything .
我 不 知道 什么 权利 任何人 有 关于 任何事物 .

我不知道任何人对任何事拥有哪些权利。

[ˌem 'iː] , [ɔː(r)]['mɪsɪz] . - , [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [hɪə(r)] [huː]
Me , or Mrs . Aleshine , or anybody else here who
我 , 或者 太太 . - , 或者 任何人 别的 这里 WHO

我，或者艾莱希恩夫人，或者在场的任何其他人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] ,
has a house ,
有 一个 房子 ,

有房子，

[mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [gəʊ] [ɒf] ['trævəlɪn] - [ɔː(r)][tuː; tə] [taʊn] ['vɪzɪtɪn] - [ænd; ənd] [liːv] ['aʊə(r)] [frʌnt]
might just as well go off travelin ' or to town visitin ' and leave our front
可能 只是 作为 出色地 去 离开 旅行 - 或者 到 镇 访问 - 和 离开 我们的 正面
[dɔː(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːd] [geɪt] ['swɪŋɪn] - [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] ,
door unlocked and the yard gate swingin ' on its hinges ,
门 已解锁 和 这 院子 门 摇摆 - 在 它是 铰链 ,

还不如出门旅行或者进城拜访，把前门敞开，院子里的大门也敞开着。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][træmp][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['bɒdi] [wɪð] [nəʊ] [haʊs] [ɔː(r)] [həʊm]
because we was afraid that some tramp or other body with no house or home
因为 我们 曾是 害怕的 那 一些 流浪汉 或者 其他 身体 和 不 房子 或者 家
[mait] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] .
might come along and not be able to get in and make himself comfortable .
可能 来 沿着 和 不是 是 有能力的 到 得到 在 和 制作 他自己 舒服的 .

因为我们担心一些流浪汉或其他无家可归的人可能会过来，却无法进来安顿下来。

[jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [sɜː(r)] , [wen] [juː; jʊ] [left] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] - [ɒn] [ðæt]
Your business , sir , when you left that house and all your belongin's on that
你的 商业 , 先生 , 什么时候 你 左边 那 房子 和 全部 你的 - 在 那
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

先生，您离开岛上那栋房子和所有家当时，您的事务就此结束了。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [taɪt] [ænd; ənd] [seɪf] ,
was to leave everything tight and safe ,
曾是 到 离开 一切 紧的 和 安全的 ,

目的是把一切都收拾妥当，确保安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]['seɪlɪn] - [ɪn] [ʃɪps] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [weɪ]

and	the	business	of	people	sailin	'	in	ships	was	to	go	on	their	proper	way
和	这	商业	的	人们	航行	-	在	船舶	曾是	到	去	在	他们的	恰当的	方式

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['rʌnɪn] - ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	not	be	runnin	'	into	each	other	.
和	不是	是	跑步	-	进入	每个	其他	.

人们乘船航行的目的就是各行其是，避免彼此相撞。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [lɑːst] ['menʃ(ə)nd] ['dɪd(ə)nt] [siː] [fɪt][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ænd; ənd][səʊ][gɒt]['ɪntuː]

And	if	these	last	mentioned	didn't	see	fit	to	do	that	and	so	got	into
和	如果	这些	最后的	提及	没有	看	合身	到	做	那	和	所以	得到	进入

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

如果上述这些人认为不该这样做，因而惹上了麻烦，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][sʌm; səm]['aɪlənd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ə'tend]

they	should	have	gone	to	some	island	where	there	were	people	to	attend
他们	应该	有	已消失	到	一些	岛	在哪里	那里	是	人们	到	出席

[tuː; tə] - [ɪm] ,

to	'	em	,
到	-	呃	,

他们本应该去某个有人照顾他们的岛上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][træmp] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] .

just	as	the	tramps	should	go	to	the	poor	-	house	.
只是	作为	这	流浪汉	应该	去	到	这	贫穷的	-	房子	.

就像流浪汉应该被送到贫民院一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] — [nɒt] ['miːnɪn] - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] —

And	this	is	what	we	would	have	done	—	not	meanin	'	the	poor	-	house	—
和	这	是	什么	我们	会	有	完毕	—	不是	含义	-	这	贫穷的	-	房子	—

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [biːn] [səʊ]['əʊvə(r)] [lɒŋ] - ['hedɪd] [æz; əz][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['liːki] [bəʊt] ,

if	we	hadn't	been	so	over	long	-	headed	as	to	get	into	a	leaky	boat	,
如果	我们	之前没有	到过	所以	超过	长的	-	标题	作为	到	得到	进入	一个	漏水	船	,

如果我们当初没有一时糊涂坐上一艘漏水的船，我们本来会这样做——我指的不是去贫民窟。

[wɪtʃ] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] , [ɪz] ['seɪɪn] - ['nʌθɪn] - [ə'genst] ['mɪstə(r)] . [kreɪg] . "

which	,	I	wish	it	understood	,	is	sayin	'	nothin	'	against	Mr	.	Craig	.	"
哪个	,	我	希望	它	理解	,	是	说	-	什么也没有	-	反对	先生	.	克雷格	.	"

我希望大家明白，我这么说并不是针对克雷格先生的任何负面评价。

" [ðæts] [truː] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	That's	true	,	"	said	Mrs	.	Aleshine	,
"	那就是	真的	,	"	说	太太	.	-	,

“没错，”艾莱申夫人说。

" [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] - [biːn] - [lɒks] [hɪz; ɪz]

"	for	nobody	has	got	a	right	to	complain	that	a	fellow	-	bein	'	locks	his
"	为了	无人	有	得到	一个	正确的	到	抱怨	那	一个	同伴	-	是	-	锁	他的

[əʊn] [dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .

own	door	after	him	.
自己的	门	后	他	.

“任何人都没有权利抱怨别人在他离开后锁好自己的门。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['skætəd] ['neɪbɔːhʊdz] [æz; əz]

But	it	does	seem	to	me	,	sir	,	that	in	such	scattered	neighborhoods	as
但	它	做	似乎	到	我	,	先生	,	那	在	这样的	疏散	社区	作为

[jɔː(r); jə(r)]['aɪlənd][ɪz][ɪn] ,

your	island	is	in	,
你的	岛	是	在	,

但依我看来，先生，在像您的岛屿这样人口分散的地区，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] — [pə'hæps]
it might be a good thing to leave something to eat and drink — perhaps
它 可能 是 一个 好的 事物 到 离开 某物 到 吃 和 喝 — 也许
[ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][tɪn][peɪl] — [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
in a bottle or in a tin pail — at the outside of your
在 一个 瓶子 或者 在 一个 锡 桶 — 在 这 外部 的 你的

在外面放些吃的喝的——比如装在瓶子里或锡桶里——可能是件好事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[bɑːrz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [mait] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['ʃɪprekt] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
bars for them as might come along shipwrecked and not be able to
酒吧 为了 他们 作为 可能 来 沿着 遭遇海难 和 不是 是 有能力的 到
[get][ˌɪn'saɪd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [biːn] - [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ,
get inside on account of bein ' obliged to come in a boat ,
得到 里面 在 帐户 的 是 - 有义务 到 来 在 一个 船 ,

酒吧是为那些可能遭遇海难、因为必须乘船而无法进入酒吧的人准备的。

[æn; ən] - [nɒt][æz; əz][wiː; wi][dɪd] ; [æn; ən] - [səʊ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,
an ' not as we did ; an ' so when they found they'd have to go on ,
一个 - 不是 作为 我们 做过 ; 一个 - 所以 什么时候 他们 成立 他们会 有 到 去 在 ,

但他们的做法却与我们不同；所以当他们发现自己必须继续前进时，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðeə(r)] [streŋθ] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [haʊs]
they might have somethin ' to keep up their strength till they got to another house
他们 可能 有 某物 - 到 保持 向上 他们的 力量 直到 他们 得到 到 其他 房子
. "
: "
. "

他们或许能找到些东西来维持体力，直到找到另一处房子。

" [naʊ] , - - , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] ,
" Now , Barb'ry Aleshine , " said Mrs . Lecks ,
" 现在 , - - , " 说 太太 . 莱克斯 ,

“现在，芭芭丽·阿莱辛，”莱克斯夫人说道。

" [wen] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][dʒə'pæn][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [æn; ən] - [liːv] [mɪns]
" when you start off on a journey to Japan or any other place an ' leave mince
" 什么时候 你 开始 离开 在 一个 旅行 到 日本 或者 任何 其他 地方 一个 - 离开 剁碎
- [paɪz][ænd; ənd] ['bʌtəd] [təʊst][ə; eɪ] - ['stɪkɪn] - [ɒn][ðə; ði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peɪlɪnz][fɔː(r); fə(r)]
- pies and buttered toast a - stickin ' on the p'ints of your palin's for
- 馅饼 和 涂黄油的 吐司 一个 - 粘 - 在 这 点 的 你的 佩林的 为了
[træmp] [ðæt] [mait] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [niːd] - [ɪm] ,
tramps that might come along and need ' em ,
流浪汉 那 可能 来 沿着 和 需要 - 呃 ,

“当你启程前往日本或其他任何地方，并在你的朋友的车上留下肉馅饼和涂了黄油的吐司，以备不时之需时，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tɔːkɪn] - .
you can do that kind of talkin ' .
你 能 做 那 种类 的 谈话 - .

你可以那样说话。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [taɪm] ['hæznt] [kʌm] , [lets] [hɪə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['stɔːri] . "
But as that time hasn't come , let's hear the rest of Mr . Dusante's story . "
但 作为 那 时间 还没有 来 , 我们来吧 听到 这 休息 的 先生 . - 故事 . "

但由于时机尚未成熟，让我们继续听杜桑特先生的故事吧。

" [wen] [aɪ] [fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] ['aɪlənd] [ðɪs] [jɪə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [nə'reɪtə(r)] ,

"	When	I	first	visited	my	island	this	year	,	"	continued	the	narrator	,
"	什么时候	我	第一的	到访	我的	岛	这	年	,	"	持续	这	旁白	,

“今年我第一次回到我的岛屿时，”旁白继续说道，

" [wiː; wɪ] [meɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [steɪ] ,

"	we	made	but	a	short	stay	,
"	我们	制成	但	一个	短的	停留	,

我们只停留了很短的时间，

[æz; əz] [wiː; wɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪk'stendɪd] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [stiːm] [jɒt] .

as	we	were	all	desirous	of	taking	a	somewhat	extended	sea	voyage	in	my	steam	yacht	.
作为	我们	是	全部	渴望	的	采取	一个	有些	扩展	海	航程	在	我的	蒸汽	游艇	.

因为我们都渴望乘坐我的蒸汽游艇进行一次较长的海上航行。

[wiː; wɪ] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wɪ] [rɪ'tɜːnd] , [dʒʌst] [sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] — — "

We	visited	several	places	of	interest	,	and	when	we	returned	,	just	six	weeks	ago	to	-	day	—	—	"
我们	到访	一些	地方	的	兴趣	,	和	什么时候	我们	返回	,	只是	六	周	前	到	-	天	—	—	"

我们参观了几个景点，就在六周前的今天，我们返回时——

" [dʒʌst] [wʌn] [wiːk] , ['lækɪn] - [ə; eɪ] [deɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [lek] , " ['ɑːftə(r)] [wiː; wɪ] [left] [ðæt] [spɒt] ! "

"	Just	one	week	,	lackin	'	a	day	,	"	exclaimed	Mrs	.	Lecks	,	"	after	we	left	that	spot	!	"
"	只是	一	星期	,	缺乏	-	一个	天	,	"	惊呼	太太	.	莱克斯	,	"	后	我们	左边	那	点	!	"

“就差一个星期，还差一天，”莱克斯太太惊呼道，“我们离开那个地方之后！”

" [ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [noʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

"	If	I'd	'	a	'	knowed	,	"	said	Mrs	.	Aleshine	,	rising	to	her	feet	,
"	如果	ID	-	一个	-	已知	,	"	说	太太	.	-	,	上升	到	她	脚	,

“如果我早知道就好了，”艾莱申太太说着站了起来。

" [ðæt] [jʊd] [biː; bi] [bæk] [səʊ] [suːn] , [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ðem; ðəm] ['seɪlə(r)] [men] [lɪv; laɪv] [ɒn] [fɪʃ] ,

"	that	you'd	be	back	so	soon	,	I'd	'	a	'	made	them	sailor	men	live	on	fish	,
"	那	你会	是	后退	所以	很快	,	ID	-	一个	-	制成	他们	水手	男人	居住	在	鱼	,

“要是你这么快就回来，我早就让那些水手靠捕鱼过活了。”

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [iːt] ['gɑːd(ə)n] [trʌk] [maɪ'self] ,

I'd	'	a	'	eat	garden	truck	myself	,
ID	-	一个	-	吃	花园	卡车	我	,

我本人也想吃花园卡车，

[ænd; ənd] [aɪ'd] [biː; bi] [baʊnd] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ðə; ðɪ] ['flaʊə(r)] [həʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [deɪz] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

and	I'd	be	bound	I'd	'	a	'	made	the	flour	hold	out	for	six	days	more	for	the
和	ID	是	边界	ID	-	一个	-	制成	这	面粉	抓住	出去	为了	六	天	更多的	为了	这

我敢肯定，我能让面粉再撑六天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[rest] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
rest **of** **'** **em** **,**
休息 的 - 呃 ,

其余的人，

[ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] [maɪ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]
if **I'd** **'** **a** **'** **had** **to** **work** **my** **fingers** **to** **the** **skin** **and** **bone** **to** **do** **it**
如果 ID - 一个 - 有 到 工作 我的 手指 到 这 皮肤 和 骨 到 做 它
!
!
!

如果我必须累到皮包骨才能完成这项工作的话！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] ['sɒləmli] .
" **Then** **she** **sat** **down** **solemnly** **.**
" 然后 她 卫星 向下 庄严地 .

然后她郑重地坐了下来。

" [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . - , " [aɪ] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ]
" **When** **we** **returned** **,** **"** **continued** **Mr** **.** **Dusante** **,** **"** **I** **was** **pleased** **to** **find** **my**
" 什么时候 我们 返回 , " 持续 先生 . - , " 我 曾是 高兴 到 寻找 我的
[bɑːrz] [ɪn'tækt] ;
bars **intact** **;**
酒吧 完好无损的 ;

“当我们回来时，”杜桑特先生继续说道，“我很高兴地发现我的酒吧完好无损；

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'lɒkt] ,
and **when** **these** **were** **unlocked** **,**
和 什么时候 这些 是 已解锁 ,

当这些功能解锁后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [jɒt] [went] [θruː] [wɪð] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['sɜːvənts]
and **the** **boat** **from** **our** **yacht** **went** **through** **with** **ourselves** **and** **our** **servants**
和 这 船 从 我们的 游艇 去 通过 和 我们自己 和 我们的 仆人
,
,
,

我们乘坐游艇上的小船，带着我们和仆人一起渡过了这段路。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl]
it **was** **very** **agreeable** **to** **notice** **the** **good** **order** **which** **seemed** **to** **prevail**
它 曾是 非常 同意 到 注意 这 好的 命令 哪个 似乎 到 占上风
['evriweə(r)] .
everywhere **.**
到处 .

令人非常欣慰的是，到处都井然有序。

[æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
As **we** **passed** **from** **the** **wharf** **to** **the** **house** **,**
作为 我们 通过了 从 这 码头 到 这 房子 ,

我们从码头走向房子时，

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['fɔːlən] [bau] [ɔː(r)] [wiːdz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn]
not **even** **fallen** **boughs** **or** **weeds** **were** **seen** **to** **indicate** **that** **we** **had** **been**
不是 甚至 倒下 树枝 或者 杂草 是 已见 到 表明 那 我们 有 到过
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] .
away **from** **the** **place** **for** **more** **than** **two** **months** **.**
离开 从 这 地方 为了 更多的 比 二 几个月 .

甚至连掉落的树枝或杂草都看不到，这表明我们已经离开那里两个多月了。

[wen] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'sendɪd] [tuː; tə]

When	we	entered	the	house	,	my	mother	and	sister	immediately	ascended	to
什么时候	我们	进入	这	房子	,	我的	母亲	和	姐姐	立即地	上升	到

[ðeə(r)] ['tʃeɪmbəz] ,

their	chambers	,
他们的	房间	,

我们进屋后，母亲和妹妹立刻上楼回房去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ['kɔːlɪŋ]

and	when	the	windows	had	been	opened	I	heard	them	from	above	calling
和	什么时候	这	视窗	有	到过	打开	我	听到	他们	从	多于	呼叫

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['klenlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

to	each	other	and	remarking	upon	the	freshness	and	cleanliness	of	the
到	每个	其他	和	评论	之上	这	新鲜	和	清洁	的	这

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

窗户打开后，我听见楼上的人互相呼喊，并赞叹房间里的清新和干净。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['laɪbrəri] ,

I	went	to	my	library	,
我	去	到	我的	图书馆	,

我去了图书馆，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmwɒt]

and	when	I	had	thrown	open	the	window	I	was	struck	with	the	somewhat
和	什么时候	我	有	抛掷	打开	这	窗户	我	曾是	击	和	这	有些

[pɪ'kjuːliə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

peculiar	air	of	order	which	seemed	to	obtain	in	the	room	.
奇特	空气	的	命令	哪个	似乎	到	获得	在	这	房间	.

当我打开窗户时，我立刻被房间里一种略显奇特的秩序感所震撼。

[ðə; ði] [bʊks] [stʊd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ʃelvz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌregju'lærəti] ,

The	books	stood	upon	their	shelves	with	a	remarkable	regularity	,
这	图书	站立	之上	他们的	货架	和	一个	卓越	规律性	,

书架上的书籍摆放得井然有序，令人惊叹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ]

and	the	chairs	and	other	furniture	were	arranged	with	a	precision	which
和	这	椅子	和	其他	家具	是	安排	和	一个	精确	哪个

[ɪm'prest] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ʌn'juːʒuəl] .

impressed	me	as	unusual	.
印象深刻	我	作为	异常	.

椅子和其他家具的摆放一丝不苟，这让我觉得很不寻常。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [sɜː(r)] , [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə'drest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

In	a	moment	,	sir	,	I	saw	your	letter	upon	the	table	addressed	to	me	.
在	一个	片刻	,	先生	,	我	锯	你的	信	之上	这	桌子	已解决	到	我	.

先生，我很快就看到了桌上那封写给我的信。

['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] , [aɪ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Greatly	astonished	,	I	opened	and	read	it	.
非常	惊讶	,	我	打开	和	读	它	.

我非常惊讶，打开阅读起来。

" [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz]

"	When	I	had	finished	it	,	my	amazement	was
"	什么时候	我	有	完成的	它	,	我的	惊愕	曾是

“当我读完之后，我的惊讶是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[greɪt] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] [əu'bei] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪmpʌls] , [ai] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]
great indeed ; but obeying an instant impulse , I stepped into the dining - room
伟大的 的确 ; 但 服从 一个 立即的 冲动 , 我 步 进入 这 用餐 - 房间
[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [hæd; həd] ['əʊpənd] ,
which a servant had opened ,
哪个 一个 仆人 有 打开 ,

确实很棒；但我一时冲动，走进了仆人打开的餐厅。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑː(r)][frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [piːs] .
and took the ginger - jar from the mantel - piece .
和 采取 这 姜 - 罐 从 这 壁炉架 - 片 .

然后从壁炉架上取下姜罐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜桑特家族(The Dusantes)
第4/6页

[wen] [ai] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] - ['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l] ,

When	I	lifted	from	it	the	little	brown	-	paper	parcel	,
什么时候	我	抬起	从	它	这	小的	棕色的	-	纸	包裹	,

当我从里面拿起那个棕色纸包时，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] ,

and	beneath	it	saw	the	money	which	had	been	mentioned	in	the	letter	,
和	下面	它	锯	这	钱	哪个	有	到过	提及	在	这	信	,

下面就是信中提到的那笔钱。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .

you	may	imagine	the	condition	of	my	mind	.
你	可能	想象	这	状况	的	我的	头脑	.

你可以想象我当时的精神状态。

[ai][dɪd][nɒt] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] , [nɔː(r)] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	did	not	take	out	the	money	,	nor	count	it	;
我	做过	不是	拿	出去	这	钱	,	也不	数数	它	;

我没有把钱拿出来，也没有数钱；

[bʌt; bət] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [kən'teɪnd] [fɪʃ] - [hʊks]

but	covering	it	again	with	the	paper	parcel	,	which	I	believe	contained	fish	-	hooks
但	覆盖	它	再次	和	这	纸	包裹	,	哪个	我	相信	包含	鱼	-	钩子

,

;

,

但我又用纸包把它包了起来，我认为里面装的是鱼钩。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][dʒɑː(r)][ɪn][maɪ][hændz] , [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

and	with	the	jar	in	my	hands	,	I	returned	to	the	library	,
和	和	这	罐	在	我的	双手	,	我	返回	到	这	图书馆	,

于是，我手里拿着罐子，回到了图书馆。

[weə(r)] [ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['pɒndə(r)][ə'pɒn] [ðiːz] [məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [revl'eʃən] .

where	I	sat	down	to	ponder	upon	these	most	astounding	revelations	.
在哪里	我	卫星	向下	到	思考	之上	这些	最多	惊人	启示	.

我坐下来仔细思考这些令人震惊的发现。

[waɪl] [səʊ] ['duːɪŋ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['heɪstɪli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

While	so	doing	,	my	mother	and	sister	hastily	entered	the	room	.
尽管	所以	正在做	,	我的	母亲	和	姐姐	草草	进入	这	房间	.

就在这时，我的母亲和妹妹匆匆走进了房间。

[luː'siːl] [dɪ'kleəd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['braʊniz] [ɔː(r)][sʌm; səm]

Lucille	declared	in	an	excited	manner	that	she	believed	that	the	brownies	or	some
露西尔	声明	在	一个	兴奋的	方式	那	她	相信	那	这	布朗尼蛋糕	或者	一些

['ʌðə(r)] ['fɛəriz] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ðə; ði]

other	fairies	had	been	there	while	we	were	away	and	had	kept	the
其他	仙女	有	到过	那里	尽管	我们	是	离开	和	有	保留	这

[haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

house	in	order	.
房子	在	命令	.

露西尔兴奋地宣称，她相信在我们外出期间，小精灵或其他仙女来过这里，把房子打理得井井有条。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['kliːnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

The	whole	place	was	actually	cleaner	,	she	said	,	than	when	we	left	it	.
这	所有的	地方	曾是	实际上	清洁工	,	她	说	,	比	什么时候	我们	左边	它	.

她说，整个地方实际上比我们离开时还要干净。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] [θɪn] [dres] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] ,

She	had	taken	down	a	thin	dress	from	her	closet	,
她	有	已采取	向下	一个	薄的	裙子	从	她	壁橱	,

她从衣橱里拿出一件薄薄的连衣裙，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒzətɪvli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv]

and	it	positively	looked	as	if	it	had	just	come	from	the	hand	of
和	它	积极地	看起来	作为	如果	它	有	只是	来	从	这	手	的

[ə; eɪ] ['lɔːndrɪs] ,

a	laundress	,
一个	洗衣妇	,

它看起来就像是刚从洗衣妇手里拿出来的一样。

[wɪð] [ðə; ði] ['rʌf(ə)lz] ['aiən] ['smuːðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['iːvnli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn]

with	the	ruffles	ironed	smoother	and	more	evenly	than	they	had	ever	been
和	这	褶边	熨烫过的	更平滑	和	更多的	均匀地	比	他们	有	曾经	到过

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [stɪtʃt] [tə'geðə(r)] . - ['ælbət] ,

since	it	was	first	stitched	together	.	'	Albert	,
自从	它	曾是	第一的	缝合	一起	.	-	阿尔伯特	,

褶边熨烫得比缝制之初任何时候都更加平整均匀。“阿尔伯特，

- [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪl] , - [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmbədi] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ! -

'	said	my	mother	,	her	face	pale	,	'	there	has	been	somebody	in	this	house	!	'
-	说	我的	母亲	,	她	脸	苍白	,	-	那里	有	到过	某人	在	这	房子	!	-

“我母亲脸色苍白地说，‘这房子里来过人！’”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

Then	she	went	on	to	say	that	the	windows	,
然后	她	去	在	到	说	那	这	视窗	,

然后她接着说，窗户，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ˌʌn'wɒʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

which	were	left	unwashed	because	we	went	away	in	somewhat	of	a	hurry	,
哪个	是	左边	未洗的	因为	我们	去	离开	在	有些	的	一个	匆忙	,

因为我们走得比较匆忙，所以有些衣服都没来得及洗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['rʌbɪŋ]

were	as	bright	and	clean	as	if	the	maids	had	just	been	rubbing
是	作为	明亮的	和	干净的	作为	如果	这	女佣	有	只是	到过	擦

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

像女佣刚刚擦洗过一样，又亮又干净；

[ðə; ði] [flɔːz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kliːnə(r)] [ænd; ənd] ['friːər] [frɒm; frəm] [dʌst] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

the	floors	and	furniture	were	cleaner	and	freer	from	dust	than	they
这	楼层	和	家具	是	清洁工	和	更自由	从	灰尘	比	他们

[hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ;

had	ever	been	before	;
有	曾经	到过	前	;

地板和家具比以往任何时候都更干净、更无尘；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][left][ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] . -

and	the	whole	house	looked	as	if	we	had	just	left	it	yesterday	.	'
和	这	所有的	房子	看起来	作为	如果	我们	有	只是	左边	它	昨天	.	-

整栋房子看起来就像我们昨天刚离开过一样。

[ɪn][fækt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nætʃrəli] [kliːn] ! -

In	fact	,	'	she	said	,	'	it	is	unnaturally	clean	!	'
在	事实	,	-	她	说	,	-	它	是	不自然地	干净的	!	-

“事实上，”她说，“这里干净得不自然！”

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['stɔːri] , ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [sæt]

"	During	this	part	of	Mr	.	Dusante's	story	,	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	sat
"	期间	这	部分	的	先生	.	-	故事	,	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	卫星

['veri] ['kwaɪət] ,

very	quiet	,
非常	安静的	,

在杜桑特先生讲述故事的这一部分时，莱克斯太太和阿莱申太太一直静静地坐着。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sɪ'deɪt] [hjuː'mɪlətɪ][ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ;

with	an	air	of	sedate	humility	upon	their	faces	;
和	一个	空气	的	稳重	谦逊	之上	他们的	面孔	;

他们脸上带着沉稳谦逊的神情；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [praʊd] [laɪt] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðeə(r)][suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ][tuː; tə]

but	I	could	see	by	the	proud	light	in	their	eyes	that	they	felt	their	superiority	to
但	我	可以	看	经过	这	自豪的	光	在	他们的	眼睛	那	他们	毛毡	他们的	优势	到

['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['wɪmɪn] ,

ordinary	women	,
普通的	女性	,

但我从她们眼中骄傲的光芒中看出，她们觉得自己比普通女性优越。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .

although	they	were	properly	resolved	not	to	show	such	feeling	.
虽然	他们	是	适当地	已解决	不是	到	展示	这样的	感觉	.

尽管他们下定决心不表现出这种情绪。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . - , " [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː]

"	At	that	moment	,	"	continued	Mr	.	Dusante	,	"	a	servant	came	hurrying	into
"	在	那	片刻	,	"	持续	先生	.	-	,	"	一个	仆人	来了	匆忙	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

“就在这时，”杜桑特先生继续说道，“一个仆人匆匆走进房间，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['flaʊə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] ,

and	informed	us	that	the	flour	was	all	gone	,
和	知情的	我们	那	这	面粉	曾是	全部	已消失	,

他告诉我们面粉都用完了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [tuː; tə] [iːt] .

and	that	there	was	scarcely	anything	in	the	pantries	to	eat	.
和	那	那里	曾是	几乎	任何事物	在	这	食品储藏室	到	吃	.

食品柜里几乎没有什么东西可以吃。

[æt; ət] [ðɪs] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ,

At	this	my	mother	and	my	sister	,
在	这	我的	母亲	和	我的	姐姐	,

这时，我的母亲和姐姐

[huː] [njuː] [ðæt] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

who	knew	that	an	abundance	of	provisions	had	been	left	in	the	house	,
WHO	知道	那	一个	丰富	的	条款	有	到过	左边	在	这	房子	,

谁知道屋里还剩下这么多食物呢？

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gɑːst] .

looked	at	each	other	aghast	.
看起来	在	每个	其他	惊愕	.

两人惊愕地对视着。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɜːdz] , [ai] [ə'drest] [ðem; ðəm] .

But	before	they	could	express	their	consternation	in	words	,	I	addressed	them	.
但	前	他们	可以	表达	他们的	惊愕	在	字	,	我	已解决	他们	.

但还没等他们用言语表达他们的惊愕，我就向他们说道。

- [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , - [sed] [ai] , - [ænd; ənd] [luː'siːl] , [ðeə(r)] ['truːli] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn]

'	My	dear	mother	,	'	said	I	,	'	and	Lucille	,	there	truly	has	been	some	one	in
-	我的	亲爱的	母亲	,	-	说	我	,	-	和	露西尔	,	那里	真的	有	到过	一些	一	在

[ðɪs] [haʊs] .

this	house	.
这	房子	.

“我亲爱的母亲，”我说，“还有露西尔，这房子里确实来过一个人。”

[baɪ] [ðɪs] ['letə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [eɪt] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd]

By	this	letter	I	am	informed	that	for	several	weeks	eight	persons	have	lived
经过	这	信	我	是	知情的	那	为了	一些	周	八	人	有	居住地

[hɪə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ruːf] ;

here	under	this	roof	;
这里	在下面	这	屋顶	;

从这封信中得知，已经有几个星期以来，有八个人一直住在这个屋檐下；

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['sɔləmnaiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [hæv; həv] [gɒn] [fɔːθ]

a	marriage	has	been	solemnized	,	and	the	happy	couple	have	gone	forth
一个	婚姻	有	到过	庄严的	,	和	这	快乐的	夫妻	有	已消失	前进

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [dɔːz] .

from	our	doors	.
从	我们的	门	.

婚礼已经举行完毕，这对幸福的新人已经走出了我们的大门。

[ðiːz]

These
这些

这些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[p'ɜːsənz] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['aʊə(r)] [fuːd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] ,

persons	have	eaten	our	food	,	they	have	made	use	of	our	property	,
人	有	吃	我们的	食物	,	他们	有	制成	使用	的	我们的	财产	,

有人吃了我们的食物，有人使用了我们的财产，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] ['temprəri] [həʊm] .

and	this	has	been	their	temporary	home	.
和	这	有	到过	他们的	暂时的	家	.

这里一直是他们的临时住所。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [truː] - [hɑːtɪd] ,

But	they	are	good	people	,	honest	and	true	-	hearted	,
但	他们	是	好的	人们	,	诚实的	和	真的	-	心地	,

但他们都是好人，诚实真挚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['betə(r)] ['ɔːdə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	they	have	left	the	house	in	better	order	than	they	found	it	,
为了	他们	有	左边	这	房子	在	更好的	命令	比	他们	成立	它	,

因为他们离开时，房子比他们进来时还要整洁。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][praɪs][ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'sjuːmd] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑː(r)]

and	more	than	the	price	of	all	they	have	consumed	is	in	that	ginger	-	jar
和	更多的	比	这	价格	的	全部	他们	有	消耗	是	在	那	姜	-	罐

. -

: '

. -

而那罐姜的价钱，远远超过了他们消耗的所有东西的总和。

[ænd; ənd] , [ˌðeərə'pɒn] , [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [sɜː(r)] .

And	,	thereupon	,	I	read	them	your	letter	,	sir	.
和	,	于是	,	我	读	他们	你的	信	,	先生	.

于是，我便把您的信读给了他们听，先生。

" [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ]['wʌndə(r)][ænd; ənd][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] [wɪð]

"	I	cannot	undertake	to	describe	the	wonder	and	absorbing	interest	with
"	我	不能	承担	到	描述	这	想知道	和	吸收	兴趣	和

[wɪtʃ] [ðɪs] ['letə(r)] [fɪld] ['aʊə(r)][maɪndz] .

which	this	letter	filled	our	minds	.
哪个	这	信	已填	我们的	思想	.

“我无法描述这封信带给我们的惊奇和浓厚的兴趣。

[ɔːl] ['niːdfl] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ə'ʃɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [jɒt] , [wɪtʃ] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]

All	needful	stores	were	brought	ashore	from	the	yacht	,	which	lay	outside	the
全部	需要	商店	是	带来	岸上	从	这	游艇	,	哪个	躺	外部	这

[riːf] ,

reef	,
礁	,

所有必需的物资都从停泊在礁石外的游艇上运到了岸上。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊə(r)]['juːʒuəl][laɪf][ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ;

and	we	began	our	usual	life	on	the	island	;
和	我们	开始	我们的	通常	生活	在	这	岛	;

于是，我们在岛上开始了平常的生活；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɔː(r)] [ˌrekri'eɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɔːməli] [ɪm'plɔɪd] ['aʊə(r)]

but	none	of	the	occupations	or	recreations	in	which	we	formerly	employed	our
但	没有任何	的	这	职业	或者	娱乐	在	哪个	我们	以前	受雇	我们的

[taɪm] [naʊ] [pə'zest] ['eni] [ət'rækʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

time	now	possessed	any	attractions	for	us	.
时间	现在	拥有	任何	景点	为了	我们	.

但是，我们以前从事的任何职业或娱乐活动，现在都对我们没有任何吸引力了。

['aʊə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

Our	minds	were	filled	with	thoughts	of	the	persons	who	had	been	so
我们的	思想	是	已填	和	想法	的	这	人	WHO	有	到过	所以

['streɪndʒli] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] ;

strangely	living	in	our	house	;
奇怪的	活的	在	我们的	房子	;

我们满脑子都是那些曾以如此怪异的方式住在我们家里的人；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['meɪnli] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv]['sə:maiz, sə:'maiz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt]

and	our	conversation	was	mainly	made	up	of	surmises	as	to	what
和	我们的	对话	曾是	主要	制成	向上	的	推测	作为	到	什么

[sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

sort	of	people	they	were	,
种类	的	人们	他们	是	,

我们的谈话主要由对他们是什么样的人的猜测组成。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [ˌsʌpə'ziʃən] . "

whether	or	not	we	should	ever	see	them	,	and	similar	suppositions	.	"
无论	或者	不是	我们	应该	曾经	看	他们	,	和	相似的	假设	.	"

我们是否应该见到它们，以及类似的假设。

" [jes] , [ɪn'di:d] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [lu:'si:l] , " [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,

" Yes , indeed ! " exclaimed Miss Lucille , " I thought of you by day and by night ,

" 是的 , 的确 ! " 惊呼 错过 露西尔 , " 我 想法 的 你 经过 天 和 经过 夜晚 ,

“是的，的确如此！”露西尔小姐惊呼道，“我日夜都在想念你。”

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] , [bʌt; bət]['nevə(r)][æz; əz][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)] .

and pictured you all in various ways , but never as you really are .

和 如图所示 你 全部 在 各种各样的 方式 , 但 绝不 作为 你 真的 是 .

我曾以各种方式想象过你们，但从未想象过你们真实的样子。

['sʌmtaɪmz] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] [hæd; həd] [bi:n] [sʌŋk]

Sometimes I used to think that the boat in which you went away had been sunk

有时 我 用过的 到 思考 那 这 船 在 哪个 你 去 离开 有 到过 沉没

[ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['draʊnd] ,

in a storm in which you were all drowned ,

在 一个 风暴 在 哪个 你 是 全部 溺水 ,

有时我会想，你们离开时乘坐的那艘船在暴风雨中沉没了，你们全都溺水身亡了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [jɔ:(r); jə(r)] [gəʊsts] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

and that perhaps your ghosts would come back and live

和 那 也许 你的 鬼魂 会 来 后退 和 居住

或许你的亡灵会回来，继续生活下去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 86]

[页 -]

[第 86 页]

[ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn]['aʊə(r)][bedz] , [ænd; ənd] [kli:n] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] ,

in our house , and sleep in our beds , and clean our windows ,

在 我们的 房子 , 和 睡觉 在 我们的 床 , 和 干净的 我们的 视窗 ,

在我们的房子里，睡在我们的床上，擦我们的窗户，

[ænd; ənd] [wɒʃ] [ænd; ənd]['aɪən]['aʊə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd][du:; də][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

and wash and iron our clothes , and do all sorts of things in the night

和 洗 和 铁 我们的 衣服 , 和 做 全部 排序 的 事物 在 这 夜晚

. "

: "

. "

晚上，他们帮我们洗衣服、熨衣服，做各种各样的事情。

" - , ['greɪʃəs] [ˌem 'i:] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , " [doʊnt] [tɔ:k] [ðæt] [weɪ] !

" Goodnessful , gracious me ! " cried Mrs . Aleshine , " don't talk that way !

" - , 亲切 我 ! " 哭 太太 . - , " 不 讲话 那 方式 !

“我的天哪！”艾莱申太太喊道，“别那样说话！”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [bi:n] - [ə; eɪ][kəʊld] [gəʊst] , [gɔɪn] - [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,

The idea of bein ' a cold ghost , goin ' about in the dark ,

这 主意 的 是 - 一个 寒冷的 鬼 , 去 - 关于 在 这 黑暗的 ,

想象自己变成一个冰冷的幽灵，在黑暗中游荡。

[ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['slaɪdɪn] - [daʊn] [ə; eɪ] [snəʊ] ['maʊntən] ,

is worse than slidin ' down a snow mountain ,

是 更糟 比 滑行 - 向下 一个 雪 山 ,

比从雪山上滑下来还糟糕，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][beə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] . "

even if you had to do it on the bare of your back . "

甚至 如果 你 有 到 做 它 在 这 裸 的 你的 后退 . "

即使你只能赤身裸体地趴在地上也行。

" - ! " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , [sɪ'vɪəli] .
" **Barb'ry** ! " **said** **Mrs** . **Lecks** , **severely** .
" - ! " 说 太太 . 莱克斯 , 严重 .

“巴布里！”莱克斯太太严厉地说。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][ʒuː] - [æz; əz] ['tʃɪlɪn] - , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'dɔːntɪd] [frend] .
" **The** **idea** **is** **jus** ' **as** **chillin** ' , " **replied** **her** **undaunted** **friend** .
" 这 主意 是 果汁 - 作为 放松 - , " 回复 她 无所畏惧 朋友 .

“这个想法简直太棒了，”她那位无所畏惧的朋友回答道。

" [tuː] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['mætə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . - , " [wei] ['hevɪli]
" **Two** **things** **connected** **with** **this** **matter** , " **continued** **Mr** . **Dusante** , " **weighed** **heavily**
" 二 事物 连接 和 这 事情 , " 持续 先生 . - , " 称重 重度
[ɒn][maɪ][maɪnd] .
on **my** **mind** .
在 我的 头脑 .

“与此事相关的两件事，”杜桑特先生继续说道，“一直萦绕在我心头。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] — [ðə; ði]['kruːəl] [ˌɪnhɒspɪ'tælɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːd]
One **of** **these** **I** **have** **already** **mentioned** **—** **the** **cruel** **inhospitality** **of** **the** **barred**
一 的 这些 我 有 已经 提及 — 这 残忍的 不友好 的 这 禁止
['entrəns] .
entrance .
入口 .

其中之一我已经提到过了——大门紧闭带来的残酷不友好。

" [aɪ][hæd; həd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . -
" **I** **had** **refrained** **from** **adding** **to** **the** **interruptions** **to** **Mr** . **Dusante's** -
" 我 有 克制 从 添加 到 这 中断 到 先生 . -
['nærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

“我一直克制自己，没有打断杜桑特先生的叙述。”

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd]
but **I** **now** **felt** **impelled** **to** **assure** **the** **gentleman** , **on** **behalf** **of** **myself** **and**
但 我 现在 毛毡 被迫 到 保证 这 绅士 , 在 代表 的 我 和
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

但我现在觉得有必要代表我自己和妻子向这位先生保证：

[ðæt] [wiː; wi] [ʃeəd] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,
that **we** **shared** **the** **opinions** **of** **Mrs** . **Lecks** **and** **Mrs** . **Aleshine** ,
那 我们 共享 这 意见 的 太太 . 莱克斯 和 太太 . - ,

我们同意莱克斯夫人和阿莱申夫人的观点。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [wei] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət]
and **felt** **that** **he** **could** **in** **no** **way** **be** **blamed** **for** **thus** **protecting** **his** **private**
和 毛毡 那 他 可以 在 不 方式 是 被指责 为了 因此 保护 他的 私人的
['prɒpəti] .
property .
财产 .

他认为自己保护私有财产的行为没有任何过错。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
" **You** **are** **very** **good** , " **said** **Mr** . **Dusante** ,
" 你 是 非常 好的 , " 说 先生 . - ,

“你非常优秀，”杜桑特先生说。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ][bɑːrz][tuː; tə] [ðæt] ['entrəns] .

"	but	I	will	say	here	that	there	are	now	no	bars	to	that	entrance	.
"	但	我	将要	说	这里	那	那里	是	现在	不	酒吧	到	那	入口	.

但我在这里要说的是，现在通往那个入口的大门已经敞开了。

[ai][hæv; həv] [left] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

I	have	left	some	people	on	the	island	,
我	有	左边	一些	人们	在	这	岛	,

我在岛上留下了一些人，

[huː] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] ['eni] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kɑːstəwei] [huː] [meɪ]

who	will	take	care	of	my	property	and	succor	any	unfortunate	castaways	who	may
WHO	将要	拿	关心	的	我的	财产	和	救助	任何	不幸	遇难者	WHO	可能

[ə'raɪv] [ðeə(r)] .

arrive	there	.
到达	那里	.

谁来照看我的财产，并救助任何可能来到这里的不幸遇难者?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['mætə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ə'ljuːd] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['hevɪə] [ləʊd] [wɪtʃ]

The	other	matter	to	which	I	alluded	was	,	however	,	the	heavier	load	which
这	其他	事情	到	哪个	我	暗示	曾是	,	然而	,	这	较重	加载	哪个

[ə'prest] [ˌem 'iː] .

oppressed	me	.
受压迫者	我	.

然而，我提到的另一件事是压在我身上的更沉重的负担。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑː(r)] .

This	was	the	money	in	the	ginger	-	jar	.
这	曾是	这	钱	在	这	姜	-	罐	.

这就是姜罐里的钱。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [peɪd] ['æktʃuəl] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	could	not	endure	to	reflect	that	I	had	been	paid	actual	money	for	the
我	可以	不是	忍受	到	反映	那	我	有	到过	有薪酬的	实际的	钱	为了	这

[ˌhɒspɪ'tæləti] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][glæd][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɪprekt]

hospitality	I	would	have	been	so	glad	to	offer	to	you	poor	shipwrecked
热情好客	我	会	有	到过	所以	高兴的	到	提供	到	你	贫穷的	遭遇海难

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我无法忍受去想，我竟然因为提供了我本应非常乐意为你们这些可怜的遇难者提供的款待而获得了真金白银。

['evri] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'beld] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Every	sentiment	of	my	being	rebelled	against	such	a	thing	.
每一个	情绪	的	我的	存在	叛乱	反对	这样的	一个	事物	.

我内心深处的每一丝情感都对这种事感到反感。

[ai][wɒz; wəz] [griːvd] .

I	was	grieved	.
我	曾是	伤心	.

我感到悲痛。

[ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

I	was	ashamed	.
我	曾是	羞愧	.

我感到羞愧。

[æt; ət][lɑːst][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ai] [wʊd] [beə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ɒv; əv] [ðɪs] [brænd][ɒv; əv]

At	last	I	determined	I	would	bear	no	longer	the	ignominy	of	this	brand	of
在	最后的	我	决定	我	会	熊	不	更长	这	耻辱	的	这	品牌	的

[ˌɪnhɒspɪ'tælɪti] ,

inhospitality	,
不友好	,

最终我下定决心，绝不再忍受这种冷漠无情的待客之道。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑː(r)][ɪn][maɪ][hænd] , [ai] [wʊd] [sɜːtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	that	,	with	the	ginger	-	jar	in	my	hand	,	I	would	search	over	the	world	,
和	那	,	和	这	姜	-	罐	在	我的	手	,	我	会	搜索	超过	这	世界	,

[ɪf] ['nesəsəri] ,

if	necessary	,
如果	必要的	,

而我，手里拿着姜罐，必要时，会走遍全世界。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] [hæd; həd] [peɪd] [bɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for	the	persons	who	in	my	absence	had	paid	board	to	me	,
为了	这	人	WHO	在	我的	缺席	有	有薪酬的	木板	到	我	,

对于在我不在期间供养我的人，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][dʒɑː(r)] [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] [ʌn'kaʊntɪd] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] .

and	return	to	them	the	jar	with	its	contents	uncounted	and	untouched	.
和	返回	到	他们	这	罐	和	它是	内容	未统计的	和	未受触碰	.

将罐子连同里面的东西一起，原封不动地还给他们。

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ,

Your	letter	informed	me	of	the	island	to	which	you	were	bound	,
你的	信	知情的	我	的	这	岛	到	哪个	你	是	边界	,

你的信告诉我你要去的岛屿，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][faɪnd][juː; jʊ][ðeə(r)][ai][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][tuː; tə] [wɒt] [pɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd]

and	if	I	did	not	find	you	there	I	could	discover	to	what	port	you	had
和	如果	我	做过	不是	寻找	你	那里	我	可以	发现	到	什么	港口	你	有

['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

taken	your	departure	.
已采取	你的	离开	.

如果我在那里找不到你，我就可以查明你从哪个港口离开了。

[ðeə(r)] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] , [ænd; ənd][səʊ] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .

There	I	could	make	further	inquiries	,	and	so	follow	you	.
那里	我	可以	制作	更远	查询	,	和	所以	跟随	你	.

在那里我可以进行进一步的调查，所以我会跟随你。

[wen] [ai] [prə'pəʊzd] [ðɪs] [plæn][tuː; tə][maɪ]['fæməli] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] ,

When	I	proposed	this	plan	to	my	family	they	agreed	to	it	instantly	,
什么时候	我	建议的	这	计划	到	我的	家庭	他们	同意	到	它	即刻	,

当我向家人提出这个计划时，他们立刻就同意了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [maɪn] ;

for	their	interest	in	the	matter	was	almost	as	great	as	mine	;
为了	他们的	兴趣	在	这	事情	曾是	几乎	作为	伟大的	作为	矿	;

因为他们对这件事的兴趣几乎和我一样浓厚；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [kwest] .

and	in	a	day	or	two	we	started	on	our	quest	.
和	在	一个	天	或者	二	我们	开始	在	我们的	寻求	.

一两天后，我们便开始了我们的探索之旅。

" [ai] ['iːzəli] [treɪst] [juː; jʊ][tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ][həʊ'tel][æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
" I easily traced you to San Francisco , and found the hotel at which you
" 我 容易地 追踪 你 到 圣 弗朗西斯科 , 和 成立 这 酒店 在 哪个 你
[hæd; həd] [stɒpt] .
had stopped .
有 停止 .

“我很容易就追踪到你在旧金山，并找到了你下榻的酒店。”

[hɪə(r)][ai] [əb'teɪnd] [freʃ] [njuːz] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [iːst] ,
Here I obtained fresh news of you , and learned that you had started East ,
这里 我 获得 新鲜的 消息 的 你 , 和 学习 那 你 有 开始 东方 ,

我在这里得到了你的最新消息，得知你已经启程前往东方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]
and that the destination of
和 那 这 目的地 的

以及目的地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ðə; ðɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪlə'delfiə] .
the party was believed to be Philadelphia .
这 派对 曾是 相信 到 是 费城 .

据信聚会地点在费城。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [left] [ˌkælə'fɔːniə] ;
I had hoped that I should meet with you before you left California ;
我 有 希望 那 我 应该 见面 和 你 前 你 左边 加利福尼亚州 ;

我原本希望能在你离开加州之前见到你；

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ɔː(r)]
but supposing that by that time you had reached your destination , or
但 假如 那 经过 那 时间 你 有 达到 你的 目的地 , 或者
[wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
were , at least ,
是 , 在 至少 ,

但假设那时你已经到达目的地，或者至少已经到了，

[fɑː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ,
far on your way ,
远的 在 你的 方式 ,

你已经走得很远了，

[ai] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪk'skɜːrʒən] [ɪn]
I yielded to the solicitations of my sister and made some excursions in
我 产生 到 这 征集 的 我的 姐姐 和 制成 一些 短途旅行 在
[ˌkælə'fɔːniə] ,
California ,
加利福尼亚州 ,

我答应了姐姐的请求，去加利福尼亚州进行了一些短途旅行。

[ɪn'tendɪŋ] [ðen] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [fɔː(r); fə(r)]
intending then to follow you to Philadelphia and there to advertise for
意图 然后 到 跟随 你 到 费城 和 那里 到 广告 为了
['mɪstə(r)] . [kreɪg] ,
Mr . Craig ,
先生 . 克雷格 ,

然后打算跟随你到费城，在那里为克雷格先生刊登广告。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi][faʊnd] .

if	he	could	not	otherwise	be	found	.
如果	他	可以	不是	否则	是	成立	.

如果实在找不到他的话。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ðɪ] [rer] [ænd; ənd][məʊst] ['fɔːtʃənət] [ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] , [wiː; wi][hæv; həv][met] [ðʌs]

However	,	by	the	rarest	and	most	fortunate	of	chances	,	we	have	met	thus
然而	,	经过	这	最稀有	和	最多	幸运	的	机会	,	我们	有	遇见	因此

['ɜːli] ,

early	,
早期的	,

然而，凭借着极其罕见且幸运的机遇，我们这么早就相遇了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [tuː] [dɪ'vəʊtli] ['θæŋkfl] . "

and	for	this	I	can	never	be	too	devoutly	thankful	.	"
和	为了	这	我	能	绝不	是	也	虔诚地	感恩	.	"

对此，我永远无法表达我最真挚的感激之情。

" [nɔː(r)][wiː; wi] , " [sed] [aɪ] ['ɜːnɪstli] ;

"	Nor	we	,	"	said	I	earnestly	;
"	也不	我们	,	"	说	我	切实	;

“我们也不是，”我认真地说；

" [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['greɪtli] [dɪ'zaɪəd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][kʊd; kəd][nɒt]

"	for	our	greatly	desired	acquaintance	with	you	and	your	family	could	not
"	为了	我们的	非常	想要的	熟人	和	你	和	你的	家庭	可以	不是

[hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː] [suːn] . "

have	begun	too	soon	.	"
有	开始	也	很快	.	"

“我们非常期待能与您和您的家人相识，而且越早开始越好。”

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , " [aɪ] [wɪl] [pə'fɔːm] [ðə; ðɪ]['djuːti][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] ['dʒɜːni]

"	Now	,	"	said	Mr	.	Dusante	,	"	I	will	perform	the	duty	for	which	my	journey
"	现在	,	"	说	先生	.	-	,	"	我	将要	履行	这	责任	为了	哪个	我的	旅行

[wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] ,

was	undertaken	,
曾是	已	,

“现在，”杜桑特先生说，“我将履行我此行的目的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [səʊ] [suːn] ,

and	I	assure	you	it	is	a	great	pleasure	to	me	to	be	able	,	so	soon	,
和	我	保证	你	它	是	一个	伟大的	乐趣	到	我	到	是	有能力的	,	所以	很快	,

我向您保证，能够这么快就做到这一点，我感到非常荣幸。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['tʃerɪʃt] ['pɜːpəs] .

to	carry	out	this	cherished	purpose	.
到	携带	出去	这	珍爱	目的	.

为了实现这一珍贵的目标。

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][flɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	He	then	took	up	from	the	floor	by	his	side	the	package	which	he	had
"	他	然后	采取	向上	从	这	地面	经过	他的	边	这	包裹	哪个	他	有

[səʊ] ['seɪfli] ['gɑːdɪd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] ['perələs] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] - [saɪd] ,

so	safely	guarded	during	his	swift	and	perilous	descent	of	the	mountain	-	side	,
所以	安全	守卫	期间	他的	迅速	和	危险的	下降	的	这	山	-	边	,

“然后，他从身旁的地板上拿起那个包裹，那是他迅速而危险地从山坡上下来时一直小心翼翼守护着的。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] [kept] [kləʊz] [baɪ][hɪm] .

and	which	he	had	since	kept	close	by	him	.
和	哪个	他	有	自从	保留	关闭	经过	他	.

他一直将它珍藏在身边。

['pleɪsɪŋ] [ðɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [laɪt] [ʃɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
Placing **this** **upon** **his** **knee** **,** **he** **removed** **the** **light** **shawl** **in** **which** **it** **had** **been**
放置 这 之上 他的 膝盖 , 他 已移除 这 光 披肩 在 哪个 它 有 到过
[rəʊld] ,
rolled **,**
滚动 ,

他将它放在膝上，然后取下卷着它的轻薄披肩。

[ænd; ənd] [ðen] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ræpɪŋ] - ['peɪpə(r)] ,
and **then** **several** **pieces** **of** **wrapping** **-** **paper** **,**
和 然后 一些 件 的 包装 - 纸 ,

然后是几张包装纸，

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][fæt]['lɪt(ə)l]['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ɒn]
revealing **to** **our** **eyes** **the** **familiar** **fat** **little** **ginger** **-** **jar** **which** **had** **stood** **on**
揭示 到 我们的 眼睛 这 熟悉的 胖的 小的 姜 - 罐 哪个 有 站立 在
[ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
the **mantel** **-** **piece** **of** **the** **dining** **-** **room** **in** **the**
这 壁炉架 - 片 的 这 用餐 - 房间 在 这

映入眼帘的是那熟悉的胖乎乎的小姜罐，它一直摆放在餐厅的壁炉架上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **89** **]**
[页 -]

[第 89 页]

[haʊs] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['aʊə(r)] [bɔːd] - ['mʌni] .
house **on** **the** **island** **,** **and** **in** **which** **we** **had** **deposited** **our** **board** **-** **money** **.**
房子 在 这 岛 , 和 在 哪个 我们 有 已存 我们的 木板 - 钱 .

岛上的房子，我们把伙食费都存放在那里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
" **It** **would** **be** **simply** **impossible** **for** **me** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Dusante** **,**
" 它 会 是 简单地 不可能的 为了 我 , " 说 先生 . - ,

“这对我来说根本不可能，”杜桑特先生说。

" [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ['mʌni] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪd] [wɪtʃ] [aɪ]
" **to** **consent** **to** **retain** **in** **my** **possession** **money** **paid** **for** **the** **aid** **which** **I**
" 到 同意 到 保持 在 我的 拥有 钱 有薪酬的 为了 这 援助 哪个 我
[ɪn'vɒləntrəli] ['rendəd] [tuː; tə] ['ʃɪprekt] ['piːp(ə)l] .
involuntarily **rendered** **to** **shipwrecked** **people** **.**
不由自主 渲染 到 遭遇海难 人们 .

“同意保留我被迫向遇难者提供援助所获得的款项。

[hæd; həd][aɪ] [biːn] ['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [eɪd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd]
Had **I** **been** **present** **on** **the** **island** **that** **aid** **would** **have** **been** **most** **heartily** **and**
有 我 到过 展示 在 这 岛 那 援助 会 有 到过 最多 衷心地 和
['friːli] ['gɪv(ə)n] ,
freely **given** **,**
自由 给定 ,

如果我当时在岛上，我一定会最热情、最慷慨地提供援助。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][maɪ] ['æbsəns] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ]
and **the** **fact** **of** **my** **absence** **makes** **no** **difference** **whatever** **in** **regard** **to** **my**
和 这 事实 的 我的 缺席 制作 不 不同之处 任何 在 看待 到 我的
['fiːlɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd]
feelings **on** **the** **subject** **of** **your** **paying** **for** **the** **food** **and** **shelter** **you** **found**
情怀 在 这 主题 的 你的 付费 为了 这 食物 和 庇护所 你 成立
[æt; ət][maɪ] [haʊs] .
at **my** **house** **.**
在 我的 房子 .

即使我不在场，也丝毫不会影响我对你支付在我家食物和住所费用的看法。

['hævɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [kreɪgz] ['letə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [lek] [huː]

Having	understood	from	Mr	.	Craig's	letter	that	it	was	Mrs	.	Lecks	who
拥有	理解	从	先生	.	克雷格的	信	那	它	曾是	太太	.	莱克斯	WHO

[ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

superintended	the	collection	and	depositing	of	the	money	,
督导	这	收藏	和	存款	的	这	钱	,

从克雷格先生的信中得知，是莱克斯夫人负责监督收款和存款的工作，

[ai] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] , [ðɪs] [dʒɑː(r)] [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] . "

I	now	return	to	you	,	madam	,	this	jar	with	its	contents	.	"
我	现在	返回	到	你	,	女士	,	这	罐	和	它是	内容	.	"

夫人，我现在把这个罐子和里面的东西还给您。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] ['rɪdʒɪdli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

"	And	which	,	"	said	Mrs	.	Lecks	,	sitting	up	very	rigidly	,	with	her	hands
"	和	哪个	,	"	说	太太	.	莱克斯	,	坐着	向上	非常	严格地	,	和	她	双手

[klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

clasped	behind	her	,
紧握	在后面	她	,

“还有，”莱克斯太太说着，笔直地坐起身来，双手背在身后。

" [ai][doʊnt] [teɪk] .

"	I	don't	take	.
"	我	不	拿	.

我不接受。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

If	it	had	been	a	day	and	a	night	,	or	even	two	nights	and	over	a
如果	它	有	到过	一个	天	和	一个	夜晚	,	或者	甚至	二	夜晚	和	超过	一个

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

如果那是一天一夜，甚至是两个晚上加上一个星期天，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] ;

it	wouldn't	have	mattered	;
它	不会	有	重要	;

这根本无关紧要；

[bʌt; bət] [wen] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [kæn; kən]

but	when	me	and	Mrs	.	Aleshine	—	and	the	rest	of	the	party	can
但	什么时候	我	和	太太	.	-	—	和	这	休息	的	这	派对	能

[spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] — [steɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] ,

speak	for	themselves	—	stays	for	weeks	and	weeks	,
说话	为了	他们自己	—	停留	为了	周	和	周	,

但是，当我和艾莱希恩夫人——以及其他所有人都能自己陈述事实——连续几周待在那里时，

[wɪ'ðaʊt] [liːv] [ɔː(r)]['laɪs(ə)ns] , [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [haʊs] , [wiː; wi] [peɪ] ['aʊə(r)] [bɔːd] — [ɒv; əv] [kɔːs] ,

without	leave	or	license	,	in	a	man's	house	,	we	pay	our	board	—	of	course	,
没有	离开	或者	执照	,	在	一个	男人的	房子	,	我们	支付	我们的	木板	—	的	课程	,

- - ['sɜːvɪsɪz] .

deductin	'	services	.
-	-	服务	.

未经许可或执照，我们住在别人家里，支付食宿费——当然，会扣除服务费。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['veri] [ɪˈrekt] ['ɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

"	With	that	she	arose	,	and	walked	very	erect	into	the	adjoining	room	.
"	和	那	她	出现	,	和	步行	非常	直立	进入	这	相邻的	房间	.

“说完，她站起身，笔直地走进隔壁房间。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . - , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	It	was	all	very	well	,	Mr	.	Dusante	,	"	said	Mrs	.
"	它	曾是	全部	非常	出色地	,	先生	.	-	,	"	说	太太	.

“一切都很好，杜桑特先生，”夫人说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

- , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

Aleshine	,	"	for	you	to	try	to	carry	out	what	you	thought	was	right	,
-	,	"	为了	你	到	尝试	到	携带	出去	什么	你	想法	曾是	正确的	,

阿莱沙因，“为了让你尝试去做你认为正确的事情，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)][aɪ'diəz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['aʊə(r)]['djuːti][ɪz] ,

but	we	have	our	ideas	as	to	what	our	duty	is	,
但	我们	有	我们的	想法	作为	到	什么	我们的	责任	是	,

但我们对自己的职责有自己的看法，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ɪz] , [æn; ən] - ['kɒnʃəns]

and	you	have	your	ideas	as	to	what	your	duty	is	,	an	'	consciences
和	你	有	你的	想法	作为	到	什么	你的	责任	是	,	一个	-	良心

[ɪz]['iːv(ə)n] .

is	even	.
是	甚至	.

你对自己的职责有自己的看法，良心也是如此。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

"	And	she	followed	her	friend	.
"	和	她	随后	她	朋友	.

于是她跟着她的朋友走了。

['mɪstə(r)] . - [lʊkt] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] ['trʌbld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] .

Mr	.	Dusante	looked	surprised	and	troubled	,	and	he	turned	towards	me	.
先生	.	-	看起来	惊讶	和	麻烦	,	和	他	转向	向	我	.

杜桑特先生看起来既惊讶又不安，他转向了我。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] [aɪ] ,

"	My	dear	sir	,	"	said	I	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	我	,

“我亲爱的先生，”我说，

" [ðəʊz] [tuː] [gʊd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sensətɪv] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

"	those	two	good	women	are	very	sensitive	in	regard	to	right	and	justice	,
"	那些	二	好的	女性	是	非常	敏感的	在	看待	到	正确的	和	正义	,

“这两位善良的女性对正义和公平非常敏感。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [nɒt][tuː; tə] [pres] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][əˈpɒn][ðem; ðəm] .

and	I	think	it	will	be	well	not	to	press	this	subject	upon	them	.
和	我	思考	它	将要	是	出色地	不是	到	按	这	主题	之上	他们	.

我认为最好不要就此事向他们施压。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] ,

As	for	my	wife	and	I	,
作为	为了	我的	妻子	和	我	,

至于我和我妻子，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] [dʒɑː(r)] [baɪ]

neither	of	us	would	consent	to	touch	money	which	was	placed	in	that	jar	by
两者都不	的	我们	会	同意	到	触碰	钱	哪个	曾是	放置	在	那	罐	经过

['mɪsɪz] . [lek] [wɪð] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli]

Mrs	.	Lecks	with	the	expectation	that	no	one	but	you	or	one	of	your	family
太太	.	莱克斯	和	这	期待	那	不	一	但	你	或者	一	的	你的	家庭

[wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

would	take	it	out	.	"
会	拿	它	出去	.	"

我们俩都不会同意碰莱克斯太太放在罐子里的钱，她希望除了你或你的家人之外，没有人会把它拿出来。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] - ['peɪpə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	Very	well	,	sir	,	"	said	Mr	.	Dusante	,	replacing	the	wrapping	-	paper	around	the
"	非常	出色地	,	先生	,	"	说	先生	.	-	,	替换	这	包装	-	纸	大约	这

[dʒɑː(r)] ;

jar	;
罐	;

“好的，先生，”杜桑特先生说着，把包装纸重新包好罐子；

" [aɪ] [wɪl] [drɒp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

"	I	will	drop	the	subject	for	the	present	.
"	我	将要	降低	这	主题	为了	这	展示	.

“我暂时先不谈这个话题了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] ,

But	you	will	allow	me	to	say	,	sir	,
但	你	将要	允许	我	到	说	,	先生	,

但是请允许我说，先生，

[ðæt] [aɪ] ['ɔːlsəʊ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sensətɪv] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .

that	I	also	am	very	sensitive	in	regard	to	right	and	justice	.
那	我	还	是	非常	敏感的	在	看待	到	正确的	和	正义	.

我对正义和公平也非常敏感。

" ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n]

"	Early	the	next	morning	the	man	who	had	been	sent	to	the	railroad	station
"	早期的	这	下一个	早晨	这	男人	WHO	有	到过	发送	到	这	铁路	车站

[keɪm] [bæk] ['brɪŋɪŋ] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [hɔːs] ['wægən] [wʊd] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)]

came	back	bringing	news	that	a	four	-	horse	wagon	would	shortly	be	sent	for
来了	后退	带来	消息	那	一个	四	-	马	车皮	会	不久	是	发送	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“第二天一大早，被派到火车站的那个人回来了，带来了消息说很快就会派一辆四马拉的马车来接我们。”

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [ɛndɜ-tən] [tuː; tə] [ruːθ] .

and	also	bearing	a	letter	from	Mr	.	Enderton	to	Ruth	.
和	还	轴承	一个	信	从	先生	.	恩德顿	到	露丝	.

还附有恩德顿先生写给露丝的一封信。

[ɪn] [ðɪs] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] ,

In	this	that	gentleman	informed	his	daughter	that	he	was	quite	well	,
在	这	那	绅士	知情的	他的	女儿	那	他	曾是	相当	出色地	,

那位先生在信中告诉他的女儿，他身体很好。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [æŋ'zaɪəti] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒbəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [ɪn]

but	that	he	had	suffered	anxiety	on	account	of	her	probable	hardships	in
但	那	他	有	遭受	焦虑	在	帐户	的	她	可能	艰辛	在

[ðə; ði] [ə'bændənd] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] .

the	abandoned	stage	-	coach	.
这	弃	阶段	-	教练	.

但他却因她可能在废弃的驿站马车中遭遇的种种困难而感到焦虑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] , [haʊ'evə(r)] ,
He had hoped , however ,
他 有 希望 , 然而 ,

然而，他曾希望.....

[ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə'sɪstəns] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['laɪtli]
that the snow which had precluded his return with assistance had fallen lightly
那 这 雪 哪个 有 排除 他的 返回 和 协助 有 倒下 轻轻
[ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [left] ;
in the elevated position in which she had been left ;
在 这 升高 位置 在 哪个 她 有 到过 左边 ;

阻碍他返回并提供帮助的积雪，轻轻地落在了她被留下的高处；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kreɪg] [hæd; həd] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə]
and he had trusted also that Mr . Craig had bethought himself to
和 他 有 可信 还 那 先生 . 克雷格 有 思考 他自己 到
[bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
build a fire somewhere near the coach ,
建造 一个 火 某处 靠近 这 教练 ,

而且他也相信克雷格先生已经想到要在马车附近生火。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [mait] [biː; bi] [wɔːm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
where his daughter might be warmed ; and that the provisions ,
在哪里 他的 女儿 可能 是 温暖 ; 和 那 这 条款 ,

他的女儿可以在哪里取暖；以及那些食物，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [æn; ən] ['æmpl] ['kwɒntəti] [hæd; həd] [biːn] [pækt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] ,
of which he knew an ample quantity had been packed for the trip ,
的 哪个 他 知道 一个 充足 数量 有 到过 包装 为了 这 旅行 ,

他知道这次旅行已经打包了充足的这种食物。

[hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] ['hiːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['suːtəb(ə)l]
had been properly heated for her and given to her at suitable
有 到过 适当地 加热 为了 她 和 给定 到 她 在 合适的
['ɪntərvlz] .
intervals .
间隔 .

已经为她加热到合适的温度，并按适当的间隔给她服用。

[ðɪs] [æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] [sed] ,
This anxiety , he said ,
这 焦虑 , 他 说 ,

他说，这种焦虑

[hæd; həd] ['ædɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ment(ə)l] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt]
had added very much to his own mental disquietude occasioned by the violent
有 额外 非常 很多 到 他的 自己的 精神的 不安 引发 经过 这 暴力
[viˌtjuːpə'reiʃən] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,
vituperations and unjust demands of the driver of the stage - coach ,
谩骂 和 不公正 需求 的 这 司机 的 这 阶段 - 教练 ,

驿马车夫的恶语相向和不公正要求，更加加剧了他原本就十分不安的心情。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] [wɪð] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][ə'bjuːs] ,
who had seen fit to attack him with all manner of abuse ,
WHO 有 已见 合身 到 攻击 他 和 全部 方式 的 虐待 ,

他们对他进行了各种辱骂和攻击，

[ænd; ənd] [mait] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [riˈzɔːt] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] ['vaɪələns] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

and	might	even	have	resorted	to	personal	violence	had	it	not	been	for
和	可能	甚至	有	复原	到	个人的	暴力	有	它	不是	到过	为了

[ðə; ðɪ] [ˌɪntəˈfɪərəns] [ɒv; əv][baɪ] - ['stændə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɒkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] - [dɔː(r)] .

the	interference	of	by	-	standers	and	the	locking	of	his	room	-	door	.
这	干涉	的	经过	-	站立者	和	这	锁定	的	他的	房间	-	门	.

如果不是旁观者干预和锁上房门，他甚至可能诉诸暴力。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] [naʊ] , [haʊˈevə(r)] , [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['draɪvə(r)] ,

He	was	now	,	however	,	much	relieved	by	the	departure	of	this	driver	,
他	曾是	现在	,	然而	,	很多	松了口气	经过	这	离开	的	这	司机	,

不过，司机的离开让他如释重负。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [njuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] , [wɪtʃ] ,

and	by	the	news	that	his	daughter	had	reached	a	place	of	safety	,	which	,
和	经过	这	消息	那	他的	女儿	有	达到	一个	地方	的	安全	,	哪个	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

得知女儿已抵达安全之地，他当然非常高兴。

[hiː; hɪ][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː; də] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈtenʃn] ['hævɪŋ] [əˈkɜːd] [ɒn]

he	had	supposed	she	would	do	,	her	detention	having	occurred	on
他	有	据称	她	会	做	,	她	拘留	拥有	发生	在

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːt] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .

an	ordinary	route	of	travel	.
一个	普通的	路线	的	旅行	.

他以为她会这么做，因为她被拘留是在一条普通的旅行路线上。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wægən] , [ðə; ðɪ] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [lek] ,

While	waiting	for	the	arrival	of	the	wagon	,	the	adventures	of	Mrs	.	Lecks	,
尽管	等待	为了	这	到达	的	这	车皮	,	这	冒险	的	太太	.	莱克斯	,

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Aleshine	,
太太	.	-	,

在等待马车到来的这段时间里，莱克斯太太、阿莱申太太的冒险故事开始了。

[ænd; ənd][maɪˈself] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	myself	,	as	well	as	those	of	Ruth	and	her	father	,
和	我	,	作为	出色地	作为	那些	的	露丝	和	她	父亲	,

还有我自己，以及露丝和她父亲的家人，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ][wʌn] ['pɑːti] [left] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

from	the	time	the	one	party	left	America	and	the	other
从	这	时间	这	一	派对	左边	美国	和	这	其他

从一方离开美国到另一方离开美国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['tʃaɪnə] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ðɪ] - ,

China	,	were	related	at	length	to	the	Dusantes	,
中国	,	是	有关的	在	长度	到	这	-	,

中国与杜散蒂人有着密切的联系，

[huː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl][ænd; ənd] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz] .

who	showed	a	deep	interest	in	every	detail	and	asked	many	questions	.
WHO	显示	一个	深的	兴趣	在	每一个	细节	和	问	许多	问题	.

他对每个细节都表现出浓厚的兴趣，并提出了许多问题。

['mɪsɪz] . - , [huːz] ['nɜːvəs] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [rɪ'stɔːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [naɪts]

Mrs	.	Dusante	,	whose	nervous	equilibrium	had	been	fully	restored	by	her	night's
太太	.	-	,	谁	紧张的	平衡	有	到过	完全	恢复	经过	她	夜晚

[rest] , [ænd; ənd] [huː] ,

rest	,	and	who	,
休息	,	和	WHO	,

杜桑特夫人经过一夜的休息，神经已经完全恢复，她

[ɔːl'ðəʊ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [ænd; ənd] [bruːzd] , [naʊ] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] [kwaɪt] [wel] ,

although	feeling	a	little	stiff	and	bruised	,	now	declared	herself	quite	well	,
虽然	感觉	一个	小的	僵硬的	和	瘀伤	,	现在	声明	她自己	相当	出色地	,

虽然感觉有些僵硬和淤青，但她现在表示自己感觉好多了。

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['leɪdi][ɒv; əv] ['fɪfti] - [faɪv][ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .

proved	to	be	a	very	pleasant	lady	of	fifty	-	five	or	thereabouts	.
已证实	到	是	一个	非常	令人愉快的	女士	的	五十	-	五	或者	大约	.

事实证明，她是一位非常和蔼可亲的女士，大约五十五岁左右。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ʃəʊd]

She	was	of	a	quiet	disposition	,	but	her	speech	and	manner	showed
她	曾是	的	一个	安静的	处置	,	但	她	演讲	和	方式	显示

[ðæt] [ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] ,

that	in	former	years	,
那	在	以前的	年	,

她性格安静，但她的言谈举止表明，在她年轻的时候，

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

at	least	,	she	had	been	a	woman	of	society	,
在	至少	,	她	有	到过	一个	女士	的	社会	,

至少，她曾是上流社会人士。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

and	I	soon	found	out	that	she	was	much	interested	in	the	study	of	character	.
和	我	很快	成立	出去	那	她	曾是	很多	感兴趣的	在	这	学习	的	特点	.

我很快发现她对性格研究很感兴趣。

[ðɪs] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

This	interest	was	principally	shown	in	the	direction	of	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.
这	兴趣	曾是	主要	所示	在	这	方向	的	太太	.	莱克斯	和	太太	.

- ,

Aleshine	,
-	,

这种兴趣主要体现在莱克斯夫人和阿莱申夫人身上。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wɪmɪn] .

whom	she	evidently	looked	upon	as	most	remarkable	women	.
谁	她	显然	看起来	之上	作为	最多	卓越	女性	.

她显然认为她们都是非常杰出的女性。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ]

If	any	of	her	sentiments	were	those	of	admiration	,	however	,	they
如果	任何	的	她	情感	是	那些	的	钦佩	,	然而	,	他们

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][kaɪnd] :

were	not	returned	in	kind	:
是	不是	返回	在	种类	:

然而，如果她对对方抱有任何钦佩之情，那么她并没有得到同样的回应：

['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	had	but	a	small	opinion	of	her	.
太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	有	但	一个	小的	观点	的	她	.

莱克斯太太和阿莱申太太对她没什么好感。

" [ðeəz; ðəz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z] , [ænd; ənd] [step] - ['mʌðəz] , [ænd; ənd] ['ri:əl] ['mʌðəz] , [ænd; ənd]

"	There's	mother	-	in	-	laws	,	and	step	-	mothers	,	and	real	mothers	,	and
"	有	母亲	-	在	-	法律	,	和	步	-	母亲们	,	和	真实的	母亲们	,	和

['grænd,mʌðə] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [greɪt] - ['grænd,mʌðə] ['lɪvɪn] - ,

grandmothers	,	and	sometimes	great	-	grandmothers	livin	'	,
祖母们	,	和	有时	伟大的	-	祖母们	生活	-	,

“有婆婆、继母、亲生母亲、祖母，有时还有曾祖母都还活着。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [lek] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'pɑ:t] ;

"	said	Mrs	.	Lecks	to	me	apart	;
"	说	太太	.	莱克斯	到	我	除	;

莱克斯太太单独对我说；

" [bʌt; bət] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . - [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪn] - [mæn] — [ænd; ənd][ai][doʊnt]

"	but	though	Mr	.	Dusante	may	be	a	well	-	meanin	'	man	—	and	I	don't
"	但	尽管	先生	.	-	可能	是	一个	出色地	-	含义	-	男人	—	和	我	不

[daʊt] [hi:; hi][ɪz] — [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ˌdɪsbɪ'li:v] ,

doubt	he	is	—	and	wishing	I	haven't	the	least	reason	to	disbelieve	,
怀疑	他	是	—	和	祝	我	还没有	这	至少	原因	到	怀疑	,

“但是，尽管杜桑特先生可能是一位好心人——我毫不怀疑这一点——并且希望如此，但我没有任何理由不相信他，

[tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] [həʊl] ['dju:ti][baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] , [stɪl] , [ai][mʌst; məst][seɪ] , [bi:n] - [brɔ:t]

to	do	his	whole	duty	by	his	fellow	-	men	,	still	,	I	must	say	,	bein	'	brought
到	做	他的	所有的	责任	经过	他的	同伴	-	男人	,	仍然	,	我	必须	说	,	是	-	带来

[ʌp] [æz; əz]

up	as
向上	作为

尽管他尽职尽责地为同胞服务，但我必须说，他从小接受的教育是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ai][wɒz; wəz] , [hi:; hi] ['hæznt] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] .

I	was	,	he	hasn't	any	right	to	make	a	new	kind	of	mother	.
我	曾是	,	他	还没有	任何	正确的	到	制作	一个	新的	种类	的	母亲	.

我认为，他没有权利创造一种新型的母亲。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ə'dɒpt] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [gɔɪn] - ['bækwəd] [laɪk]

To	be	sure	,	a	man	can	adopt	children	,	but	that	isn't	goin	'	backward	like
到	是	当然	,	一个	男人	能	采纳	孩子们	,	但	那	不是	去	-	落后	喜欢

[ðɪs] [ɪz] ,

this	is	,
这	是	,

当然，男人可以收养孩子，但这和现在这种倒退的做法完全不同。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'gen] [lɔ:] , [ænd; ənd] ['gɒsp(ə)l] . "

which	is	agen	nat'ral	law	,	and	gospel	.	"
哪个	是	代理	天然的	法律	,	和	福音	.	"

这是自然法则和福音的体现。

" [ai][ɪk'spekt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [hu:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

"	I	expect	,	"	said	Mrs	.	Aleshine	,	who	was	with	us	,
"	我	预计	,	"	说	太太	.	-	,	WHO	曾是	和	我们	,

“我估计，”和我们在一起的艾莱申夫人说道。

" [ðæt] [ðem; ðəm] [frentʃ] [hæz; həz][gɒt] ['fæʃnz] [ðæt] [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ,

"	that	them	French	has	got	fashions	that	we	don't	know	about	,
"	那	他们	法语	有	得到	时尚	那	我们	不	知道	关于	,

“法国人有很多我们不知道的时尚潮流，”

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] !

and	thankful	we	ought	to	be	that	we	don't	!
和	感恩	我们	应该	到	是	那	我们	不	!

我们应该庆幸我们没有那样做!

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [frentʃ] [hiːlz] [æn; ən] - [frentʃ] ['ɑːsnɪk] - [griːn] [biːnz] ,

I	never	had	no	patience	with	French	heels	an	'	French	arsenic	-	green	beans	,
我	绝不	有	不	耐心	和	法语	高跟鞋	一个	-	法语	砷	-	绿色的	豆子	,

我从来都对法国高跟鞋和法国砒霜绿豆毫无耐心。

[æn; ən] - [naʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ədɑːptɪn] - [ɒv; əv] ['mʌðəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

an	'	now	if	there's	to	be	adoptin	'	of	mothers	in	this	country	,
一个	-	现在	如果	有	到	是	收养	-	的	母亲们	在	这	国家	,

如果这个国家要允许收养母亲，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] - . "

the	next	thing	will	be	gullotynes	.	"
这	下一个	事物	将要	是	-	.	"

接下来就是 gullotynes 了。

" [ai][doʊnt] [siː] , " [sed] [ai] , " [waɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] - [æz; əz] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .

"	I	don't	see	,	"	said	I	,	"	why	you	look	upon	the	Dusantes	as	French	people	.
"	我	不	看	,	"	说	我	,	"	为什么	你	看	之上	这	-	作为	法语	人们	.

“我不明白，”我说，“你为什么把杜桑特人看作法国人。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'merɪkən] [æz; əz] [frentʃ] . "

They	are	just	as	much	American	as	French	.	"
他们	是	只是	作为	很多	美国人	作为	法语	.	"

他们既是美国人，也是法国人。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] ,

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Lecks	,
"	出色地	,	"	说	太太	.	莱克斯	,

“嗯，”莱克斯太太说。

" [ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [tuː; tə][set] [ɑː'selvz] [ʌp][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

"	it's	not	for	me	and	Mrs	.	Aleshine	to	set	ourselves	up	to	judge	other	people	.
"	它是	不是	为了	我	和	太太	.	-	到	放	我们自己	向上	到	法官	其他	人们	.

“我和艾莱希恩夫人没有资格去评判别人。”

[ɪn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][doʊnt][ə'dɒpt] ['mʌðəz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frɑːns] ,

In	our	part	of	the	country	we	don't	adopt	mothers	,	but	if	they	do	it	in	France	,
在	我们的	部分	的	这	国家	我们	不	采纳	母亲们	,	但	如果	他们	做	它	在	法国	,

在我们这里，我们不收养母亲，但如果在法国这样做的话，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , [ɔː(r)] [daʊn] [iːst] ,

or	the	Sandwich	Islands	,	or	down	East	,
或者	这	三明治	岛屿	,	或者	向下	东方	,

或者夏威夷群岛，或者美国东部，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] . "

I	don't	know	that	we	ought	to	have	anythin	'	to	say	.	"
我	不	知道	那	我们	应该	到	有	任何东西	-	到	说	.	"

我不知道我们是否应该发表什么意见。

" [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" He might as well have adopted a father at the same time , " said Mrs .
" 他 可能 作为 出色地 有 已采用 一个 父亲 在 这 相同的 时间 , " 说 太太 .
- ,
Aleshine ,
- ,

“他当时也差不多收养了一个父亲，”艾莱申夫人说。

" [ɔːl'ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
" although , to be sure ,
" 虽然 , 到 是 当然 ,

“当然，

[hiː; hi] [wʊd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][tuː; tə] [biːn] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd]
he would ' a ' had to been particular to take one that was acquainted
他 会 - 一个 - 有 到 到过 特别的 到 拿 一 那 曾是 熟人
[wɪð] ['mɪsɪz] . - ,
with Mrs . Dusante ,
和 太太 . - ,

他肯定很特别，才会选择一位认识杜桑特夫人的人。

[ænd; ənd] [nɒt] [hæd; həd] - [ɪm] ['strendʒər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðəʊ] ['peərənts][tuː; tə][hɪm] .
and not had ' em strangers to each other , though parents to him .
和 不是 有 - 呃 陌生人 到 每个 其他 , 尽管 父母 到 他 .

虽然他们是他的父母，但他们彼此并不陌生。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 94]
" [页 -]

[第94页]

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , - - , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] ,
" If I was you , Barb'ry Aleshine , " said Mrs . Lecks ,
" 如果 我 曾是 你 , - - , " 说 太太 . 莱克斯 ,

“如果我是你，芭芭丽·阿莱辛，”莱克斯太太说。

" [aɪ'd] [ə'dɒpt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ræg][tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" I'd adopt some sort of rag to the top of my head to serve for a
" ID 采纳 一些 种类 的 抹布 到 这 顶部 的 我的 头 到 服务 为了 一个
['bɒnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,

“我会找块破布包在头上当帽子用。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [naʊ] [wiːl; wil][biː; bi] [ɒf] .
for here comes the wagon , and I suppose now we'll be off .
为了 这里 来 这 车皮 , 和 我 认为 现在 出色地 是 离开 .

马车来了，我想我们现在就要出发了。

" [wiː; wi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [rɑːntʃ] ['piːp(ə)l] ,
" We took leave of the kind - hearted ranch people ,
" 我们 采取 离开 的 这 种类 - 心地 牧场 人们 ,

我们告别了善良的牧场主们。

[huː] [lʊkt] [ə'pɒn] [juː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['gɒdsend] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['ləʊnli] [laɪf] ,
who looked upon us as a godsend into their lonely life ,
WHO 看起来 之上 我们 作为 一个 天赐之物 进入 他们的 孤独 生活 ,

他们视我们为孤独生活中的天赐之物，

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɑː'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['wægən] .
and disposed ourselves as comfortably as we could in the large wagon .
和 处置 我们自己 作为 舒适地 作为 我们 可以 在 这 大的 车皮 .

我们尽可能舒适地在大货车里安顿下来。

['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sləʊ] ,

Our	journey	of	seven	or	eight	miles	to	the	railroad	station	was	slow	,
我们的	旅行	的	七	或者	八	英里	到	这	铁路	车站	曾是	慢的	,

我们前往火车站的七八英里路程走得很慢。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [weɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] .

and	over	ways	that	were	rough	.
和	超过	方式	那	是	粗糙的	.

并且要走崎岖不平的道路。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['wʊmən] [ænd; ənd] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['hɑːdʃɪp] ,

Mrs	.	Dusante	was	a	delicate	woman	and	not	used	to	hardship	,
太太	.	-	曾是	一个	精美的	女士	和	不是	用过的	到	困境	,

杜桑特太太体弱多病，不习惯艰苦的生活。

[ˌweər'æz] ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [tʌf]

whereas	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	were	exceedingly	vigorous	and	tough
然而	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	是	非常	蓬勃	和	艰难的

.

:

.

而莱克斯夫人和阿莱申夫人则非常精力充沛、意志坚强。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪndli] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]

The	consequence	of	this	difference	was	that	the	kindly	hearts	of	the	latter
这	结果	的	这	不同之处	曾是	那	这	亲切地	心	的	这	后者

['prɒmptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪsɪz] . - ['fiːlɪŋ]

prompted	them	to	do	everything	they	could	to	prevent	Mrs	.	Dusante	feeling
提示	他们	到	做	一切	他们	可以	到	防止	太太	.	-	感觉

[ðə; ði] [bʌmps] [ænd; ənd][dʒəʊlts] ,

the	bumps	and	jolts	,
这	颠簸	和	震动	,

这种差异的结果是，后者出于善良的心，竭尽所能地避免杜桑特夫人感受到颠簸和震动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ræps] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [help]

and	to	give	her	such	advantages	of	wraps	and	position	as	would	help
和	到	给	她	这样的	优势	的	卷饼	和	位置	作为	会	帮助

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][beə(r)]['betə(r)][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

her	to	bear	better	the	fatigues	of	the	journey	.
她	到	熊	更好的	这	疲劳	的	这	旅行	.

并给她提供合适的衣物和姿势，以帮助她更好地承受旅途的疲劳。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðiːz] [gʊd] ['wɪmɪn] ['grædʒuəli] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

In	doing	this	these	good	women	gradually	forgot	the	adopted	mother	and	came	to
在	正在做	这	这些	好的	女性	逐步地	忘了	这	已采用	母亲	和	来了	到

[θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['plez(ə)nt] ['leɪdi] [huː] ['niːdɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃən] ,

think	only	of	the	very	pleasant	lady	who	needed	their	attentions	,
思考	仅有的	的	这	非常	令人愉快的	女士	WHO	需要	他们的	注意	,

这样一来，这些善良的妇女们渐渐忘记了养母，而只记得那位需要她们照顾的非常和蔼可亲的女士。

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)]['fæməli]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

and	who	took	such	a	lively	and	agreeable	interest	in	their	family	histories	,
和	WHO	采取	这样的	一个	热闹	和	同意	兴趣	在	他们的	家庭	历史	,

[ðeə(r)] [hoʊmz] ,

their	homes	,
他们的	房屋	,

他们对家族历史、故居都表现出了如此浓厚的兴趣，

[ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pəː'tein, pə-][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

their	manner	of	living	,	and	everything	that	pertained	to	them	;
他们的	方式	的	活的	,	和	一切	那	相关	到	他们	;

他们的生活方式，以及与他们相关的一切；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [trɪp] , [ðiːz] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ]

and	before	we	reached	the	end	of	our	trip	,	these	three	were	talking
和	前	我们	达到	这	结尾	的	我们的	旅行	,	这些	三	是	说

[təˈgeðə(r)] [laɪk] [əʊld] [frendz] .

together	like	old	friends	.
一起	喜欢	老的	朋友们	.

在我们旅程即将结束之际，这三个人就像老朋友一样聊了起来。

[ruːθ]

Ruth
露丝

露丝

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ænd; ənd] [mɪs] [luːˈsiːl] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [wɔːm] [əˈkweɪntəns] ,

and	Miss	Lucille	had	also	struck	up	a	warm	acquaintance	,
和	错过	露西尔	有	还	击	向上	一个	温暖的	熟人	,

露西尔小姐也与他建立了友好的关系。

[waɪl] [aɪ] [faʊnd] [ˈmɪstə(r)] . - [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [mæn] , — [ɒv; əv] [sɪˈdeɪt] [ænd; ənd] [ˈkeəf(ə)l]

while	I	found	Mr	.	Dusante	a	very	entertaining	man	,	—	of	sedate	and	careful
尽管	我	成立	先生	.	-	一个	非常	娱乐	男人	,	—	的	稳重	和	小心

[spiːtʃ] , [ɪnˈdʒiːniəs] [aɪˈdiəz] ,

speech	,	ingenious	ideas	,
演讲	,	巧妙	想法	,

我发现杜桑特先生是一位非常有趣的人——他说话沉稳谨慎，却又极富创意。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɜːtiəs] [ˌdɪspəˈzɪʃn] .

and	of	a	very	courteous	disposition	.
和	的	一个	非常	有礼貌	处置	.

而且为人非常有礼貌。

[wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ɛndɘtən] ,

When	we	arrived	at	the	railroad	station	we	were	met	by	Mr	.	Enderton	,
什么时候	我们	到达的	在	这	铁路	车站	我们	是	遇见	经过	先生	.	恩德顿	,

我们到达火车站时，恩德顿先生来接我们。

[huː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [æn; ən]

who	showed	a	moderate	degree	of	pleasure	at	seeing	us	and	an
WHO	显示	一个	缓和	程度	的	乐趣	在	看到	我们	和	一个

[ɪˈmɒdərət] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [əˈnɔɪəns] ,

immoderate	amount	of	annoyance	,
过分	数量	的	烦恼	,

他们见到我们时表现出适度的喜悦和极度的恼怒。

[igˈzibitid] [ˈprɪnsəpli] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

exhibited	principally	to	me	,
展出	主要	到	我	,

主要向我展出，

[ɪn] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈpɑːti] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [hiː; hi]

in	being	obliged	to	give	up	to	the	women	of	our	party	the	large	room	he
在	存在	有义务	到	给	向上	到	这	女性	的	我们的	派对	这	大的	房间	他

[hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] .

had	occupied	in	the	only	lodging	-	house	in	the	little	settlement	.
有	占领	在	这	仅有的	住宿	-	房子	在	这	小的	沉降	.

他不得不将自己在小村落里唯一一家旅馆里住的大房间让给我们的女伴们。

[wen] [ai] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɪð] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - ,

When	I	informed	him	that	the	strangers	with	us	were	the	Dusantes	,
什么时候	我	知情的	他	那	这	陌生人	和	我们	是	这	-	,

当我告诉他和我们在一起的陌生人是杜桑特一家时，

[ɒn] [huːz] ['aɪlənd][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['steɪɪŋ] , [hiː; hi][æt; ət][fɜːst] ['lɪsnd] ['veɪgli] .

on	whose	island	we	had	been	staying	,	he	at	first	listened	vaguely	.
在	谁	岛	我们	有	到过	入住	,	他	在	第一的	听着	依稀	.

他起初只是含糊地听着，并没有真正理解我们之前居住的岛屿。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] - ['fæməli][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['feɪb(ə)l] [juːst] [baɪ]

He	had	always	looked	upon	the	Dusante	family	as	a	sort	of	fable	used	by
他	有	总是	看起来	之上	这	-	家庭	作为	一个	种类	的	寓言	用过的	经过

['mɪsɪz] . [lek] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]

Mrs	.	Lecks	to	countenance	her	exactions	of	money	from	the	unfortunate
太太	.	莱克斯	到	面容	她	提取	的	钱	从	这	不幸

['soʊdʒɜːrnərz][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

sojourners	on	the	island	.
旅居者	在	这	岛	.

他一直把杜桑特家族看作是莱克斯太太用来掩盖她向岛上不幸的旅人勒索钱财的寓言故事。

[bʌt; bət] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [wɒt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [dʌn] ,

But	when	I	told	him	what	Mr	.	Dusante	had	done	,
但	什么时候	我	讲述	他	什么	先生	.	-	有	完毕	,

但当我告诉他杜桑特先生的所作所为时，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔːd] - ['mʌni] [wɪð] [hɪm] ,

and	related	how	he	had	brought	the	board	-	money	with	him	,
和	有关的	如何	他	有	带来	这	木板	-	钱	和	他	,

并讲述了他如何把董事会的钱带来了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æn; ən]['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz]

and	had	offered	to	pay	it	back	to	us	,	an	eager	interest	was
和	有	提供	到	支付	它	后退	到	我们	,	一个	渴望的	兴趣	曾是

[ə'raʊzd] [ɪn][hɪm] .

aroused	in	him	.
被唤醒	在	他	.

他提出要偿还我们这笔钱，这引起了我们的极大兴趣。

" [ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt][ðə; ði] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] [mæn] ['wɪʃɪz]

"	I	do	not	wonder	,	"	he	exclaimed	,	"	that	the	conscience	-	stricken	man	wishes
"	我	做	不是	想知道	,	"	他	惊呼	,	"	那	这	良心	-	受打击的	男人	愿望

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] ,

to	give	the	money	back	,
到	给	这	钱	后退	,

“我一点也不奇怪，”他惊呼道，“这个良心不安的人想要把钱还回去。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [wɒt] ['æktʃuəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪz] [bɪ'jɒnd]

but	that	any	one	should	refuse	what	actually	belongs	to	him	or	her	is	beyond
但	那	任何	一	应该	拒绝	什么	实际上	属于	到	他	或者	她	是	超过

[maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] !

my	comprehension	!
我的	理解	!

但是，任何人拒绝接受真正属于自己的东西，这都超出了我的理解范围！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] — [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] .

One	thing	is	certain	—	I	shall	receive	my	portion	.
一	事物	是	肯定	—	我	将	收到	我的	部分	.

有一件事是肯定的——我必将得到我应得的那一份。

[ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] [ðæt] ['wʊmən] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] ,

Fifteen	dollars	a	week	for	my	daughter	and	myself	that	woman	charged	me	,
十五	美元	一个	星期	为了	我的	女儿	和	我	那	女士	带电	我	,

那个女人每周向我和女儿收取十五美元的费用。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "

and	I	will	have	it	back	.	"
和	我	将要	有	它	后退	.	"

我会把它拿回来的。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [ai] [sed] ,

"	My	dear	sir	,	"	I	said	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	我	说	,

“我亲爱的先生，”我说。

" [jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sʌm] [æz; əz] [ðæt] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

"	your	board	was	reduced	to	the	same	sum	as	that	paid	by	the	rest	of
"	你的	木板	曾是	减少	到	这	相同的	和	作为	那	有薪酬的	经过	这	休息	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“你们的董事会费用被削减到和我们其他人缴纳的费用一样的数额了，

— [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [iːtʃ] . "

—	four	dollars	a	week	each	.	"
—	四	美元	一个	星期	每个	.	"

每人每周四美元。

" [ai] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][nəʊ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ɛndʒ-tən] .

"	I	call	to	mind	no	reduction	,	"	said	Mr	.	Enderton	.
"	我	称呼	到	头脑	不	减少	,	"	说	先生	.	恩德顿	.

“我想不出有什么减免措施，”恩德顿先生说。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [ɪg'zɔːbɪtənt] [sʌm] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət]

"	I	remember	distinctly	the	exorbitant	sum	charged	me	for	board	on	a	desert
"	我	记住	明显地	这	高昂	和	带电	我	为了	木板	在	一个	沙漠

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

“我清楚地记得，荒岛上的食宿费是一笔巨款。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] . "

It	made	a	deep	impression	upon	me	.	"
它	制成	一个	深的	印象	之上	我	.	"

它给我留下了深刻的印象。

" [ai][duː; də] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [tɔːk] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , " [ai] [sed] .

"	I	do	not	care	to	talk	any	further	on	this	subject	,	"	I	said	.
"	我	做	不是	关心	到	讲话	任何	更远	在	这	主题	,	"	我	说	.

“我不想再谈论这个话题了，”我说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mɪsɪz] . [lek] .

"	You	must	settle	it	with	Mrs	.	Lecks	.
"	你	必须	定居	它	和	太太	.	莱克斯	.

“你必须和莱克斯夫人解决这件事。”

" ['mɪstə(r)] . [ɛndɝtən] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [snɪf] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	Mr	.	Enderton	gave	a	great	sniff	,	and	walked	away	with	dignity	.
"	先生	.	恩德顿	给予	一个	伟大的	嗅	,	和	步行	离开	和	尊严	.

恩德顿先生深深地吸了一口气，然后很有尊严地走开了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [lɑ:f] [æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [tu:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi]

I	could	not	but	laugh	as	I	imagined	his	condition	two	minutes	after	he
我	可以	不是	但	笑	作为	我	想象	他的	状况	二	分钟	后	他

[hæd; həd]['steɪtɪd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]['mɪsɪz] . [lek] .

had	stated	his	opinions	on	this	subject	to	Mrs	.	Lecks	.
有	声明	他的	意见	在	这	主题	到	太太	.	莱克斯	.

想到他向莱克斯太太表达了他对这个问题的看法两分钟后他的状况，我不禁笑了起来。

[wen] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]

When	Mr	.	Dusante	had	started	from	San	Francisco	on	his	search	for
什么时候	先生	.	-	有	开始	从	圣	弗朗西斯科	在	他的	搜索	为了

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

当杜桑特先生从旧金山出发寻找我们的时候，

[hi:; hi][hæd; həd][sent][hɪz; ɪz] ['hevi] ['bægɪdʒ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][tu:; tə]['ɔ:gdən] ['sɪti] ,

he	had	sent	his	heavy	baggage	ahead	of	him	to	Ogden	City	,
他	有	发送	他的	重的	行李	前方	的	他	到	奥格登	城市	,

他事先将沉重的行李运到了奥格登市。

[weə(r)] [hi:; hi] [p'ɜ:pəsd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [stɒp] .

where	he	purposed	to	make	his	first	stop	.
在哪里	他	目的	到	制作	他的	第一的	停止	.

他打算在那里进行第一站。

[hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt] [wi:; wi] [mait] ['pɒsəbli] [hɪə(r)][daɪ'vɜ:dʒ][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['həʊmwəd] -

He	supposed	that	we	might	possibly	here	diverge	from	our	homeward	-
他	据称	那	我们	可能	可能	这里	分歧	从	我们的	回家	-

[baʊnd] [ru:t] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['mɔ:mən] [mə'trɒpəlɪs] ;

bound	route	in	order	to	visit	the	Mormon	metropolis	;
边界	路线	在	命令	到	访问	这	摩门教	都会	;

他认为我们或许会偏离回家的路线，去参观摩门教的大都会；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][pɑ:s][ˌju: 'es] .

and	,	if	we	had	done	so	,	he	did	not	wish	to	pass	us	.
和	,	如果	我们	有	完毕	所以	,	他	做过	不是	希望	到	经过	我们	.

即使我们这样做，他也不想让我们通过。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [naʊ] [ə'gri:d] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][gəʊ][tu:; tə]['ɔ:gdən] ['sɪti] , [ænd; ənd]

It	was	therefore	now	agreed	that	we	should	all	go	to	Ogden	City	,	and
它	曾是	所以	现在	同意	那	我们	应该	全部	去	到	奥格登	城市	,	和

[ðeə(r)]

there
那里

因此，大家一致同意前往奥格登市，在那里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[əˈweɪt] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ɪˈfekts] [left] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊd] - [ʌp] [ˈviːək(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] -

await	the	arrival	of	our	effects	left	in	the	snowed	-	up	vehicles	on	the	mountain	-
等待	这	到达	的	我们的	效果	左边	在	这	下雪了	-	向上	车辆	在	这	山	-

[saɪd] .

side	.
边	.

等待我们留在山坡上被雪覆盖的车辆中的物品运抵。

[wiː; wi] [meɪd] [əˈrendʒmənts] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈmɑːstə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fˈɔːwədɪd]

We	made	arrangements	with	the	station	-	master	that	these	should	be	forwarded
我们	制成	安排	和	这	车站	-	掌握	那	这些	应该	是	转发

[tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt]

to	us	as	soon	as	the	stage	-	coach	and	the	carriage	could	be	brought
到	我们	作为	很快	作为	这	阶段	-	教练	和	这	运输	可以	是	带来

[daʊn] .

down	.
向下	.

我们与车站站长约定，一旦驿马车和马车能够运下来，就立即将这些文件转交给我们。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

All	the	baggage	of	my	party	was	on	the	coach	,
全部	这	行李	的	我的	派对	曾是	在	这	教练	,

我们一行人的所有行李都在大巴上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [vəˈliːz] [bɔːt] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,

and	it	consisted	only	of	a	few	valises	bought	in	San	Francisco	,
和	它	由……组成	仅有的	的	一个	很少	手提箱	买	在	圣	弗朗西斯科	,

它仅由几只在旧金山买来的手提箱组成。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [tuː] [laɪf] - [priˈzəːvə(r)] ,

and	a	package	containing	two	life	-	preservers	,
和	一个	包裹	包含	二	生活	-	防腐剂	,

以及一个装有两件救生衣的包裹，

[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - [sed] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

which	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	said	they	would	take	home	with	them	,
哪个	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	说	他们	会	拿	家	和	他们	,

莱克斯太太和阿莱申太太说她们要把这些东西带回家。

[ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

if	they	took	nothing	else	.
如果	他们	采取	没有什么	别的	.

即便他们什么也没拿。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈaʊə(r)] [əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [ˈɔːgdən] [ˈsɪti] , [ˈmɪstə(r)] . - [tʊk] [ˌem ˈiː] [əˈsaɪd] .

On	the	morning	after	our	arrival	at	Ogden	City	,	Mr	.	Dusante	took	me	aside	.
在	这	早晨	后	我们的	到达	在	奥格登	城市	,	先生	.	-	采取	我	旁边	.

抵达奥格登市的第二天早上，杜桑特先生把我拉到一边。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Sir	,	"	he	said	,
"	先生	,	"	他	说	,

“先生，”他说。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]

"	I	wish	to	confide	to	you	my	intentions	regarding	the	jar	containing	the
"	我	希望	到	信任	到	你	我的	意图	关于	这	罐	包含	这

[ˈmʌni] [left] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːti] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ,

money	left	by	your	party	in	my	house	,
钱	左边	经过	你的	派对	在	我的	房子	,

“我想向您坦白我对于您一行人留在我家里的装有钱的罐子的打算。”

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θwɔːt] [ðem; ðəm] .

and	I	trust	you	will	do	nothing	to	thwart	them	.
和	我	相信	你	将要	做	没有什么	到	阻挠	他们	.

我相信你不会做任何阻挠他们的事。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] [ə'raivz] , [juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] , [wɪl] ['daʊtləs] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)]

When	your	baggage	arrives	,	you	,	with	your	party	,	will	doubtless	continue	your
什么时候	你的	行李	到达	,	你	,	和	你的	派对	,	将要	毫无疑问	继续	你的

['iːstən] [wei] ,

eastern	way	,
东	方式	,

行李到达后，您和您的同伴无疑将继续向东行进。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

and	we	shall	return	to	San	Francisco	.
和	我们	将	返回	到	圣	弗朗西斯科	.

我们将返回旧金山。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɑː(r)] , [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]

But	the	jar	,	with	its	contents	,	shall	be	left	behind	to	be	delivered	to
但	这	罐	,	和	它是	内容	,	将	是	左边	在后面	到	是	发表	到

['mɪsɪz] . [lek] .

Mrs	.	Lecks	.
太太	.	莱克斯	.

但是，罐子连同里面的东西要留下来，交给莱克斯太太。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑː(r)][ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] ,

If	you	will	take	charge	of	the	jar	and	hand	it	to	her	,	sir	,
如果	你	将要	拿	收费	的	这	罐	和	手	它	到	她	,	先生	,

先生，如果您能保管好这个罐子并把它交给她，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] ['greɪtli] .

I	shall	be	obliged	greatly	.
我	将	是	有义务	非常	.

我将不胜感激。

" [ai] ['prɒmɪst] ['mɪstə(r)] . - [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [bʌt; bət]

"	I	promised	Mr	.	Dusante	that	I	would	not	interfere	with	his	intentions	,	but
"	我	承诺	先生	.	-	那	我	会	不是	干扰	和	他的	意图	,	但

[ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ,

asserted	that	I	could	,
断言	那	我	可以	,

“我向杜桑特先生承诺不会干涉他的意图，但我也声称我可以这样做，

[ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] , [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑː(r)] .

on	no	account	,	take	charge	of	the	jar	.
在	不	帐户	,	拿	收费	的	这	罐	.

无论如何，都不要接管罐子。

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] ['pɒtəri] , [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] ,

The	possession	of	that	piece	of	pottery	,	with	its	contents	,
这	拥有	的	那	片	的	陶器	,	和	它是	内容	,

拥有那件陶器及其内装物品，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lek] , [ænd; ənd][mʌst; məst]

was	now	a	matter	of	dispute	between	him	and	Mrs	.	Lecks	,	and	must
曾是	现在	一个	事情	的	争议	之间	他	和	太太	.	莱克斯	,	和	必须

[biː; bi] ['set(ə)ld] [baɪ][ðem; ðəm] .

be	settled	by	them	.
是	定居	经过	他们	.

现在这件事成了他和莱克斯太太之间的争议焦点，必须由他们来解决。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	well	,	then	,	sir	,	"	he	said	.
"	非常	出色地	,	然后	,	先生	,	"	他	说	.

“好的，先生，”他说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]

"	I	shall	arrange	to	depart	before	you	and	your	company	,	and	I	shall
"	我	将	安排	到	离开	前	你	和	你的	公司	,	和	我	将

[liːv] [ðə; ði][dʒɑː(r)] ,

leave	the	jar	,
离开	这	罐	,

“我会在您和您的同伴之前离开，并将罐子留下。”

['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [pækt] , [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊ'tel] ,

suitably	packed	,	in	the	care	of	the	clerk	of	this	hotel	,
适当地	包装	,	在	这	关心	的	这	职员	的	这	酒店	,

已妥善包装，交由本酒店前台保管。

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [lek] ['ɑːftə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .

with	directions	to	hand	it	to	Mrs	.	Lecks	after	I	am	gone	.
和	方向	到	手	它	到	太太	.	莱克斯	后	我	是	已消失	.

并嘱咐我走后把它交给莱克斯太太。

[ðʌs] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Thus	there	will	be	nothing	for	her	to	do	but	to	receive	it	.
因此	那里	将要	是	没有什么	为了	她	到	做	但	到	收到	它	.

因此，她除了接受之外别无选择。

" [sʌm; səm][wʌn] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ,

"	Some	one	now	came	into	the	smoking	-	room	,	where	we	were	sitting	,
"	一些	一	现在	来了	进入	这	吸烟	-	房间	,	在哪里	我们	是	坐着	,

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] ,

and	no	more	was	said	,
和	不	更多的	曾是	说	,

“这时有人走进我们坐着的吸烟室，之后就没人说话了。”

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

on	this	subject	.
在	这	主题	.

关于这个主题。

['mɪstə(r)] . - ['steɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] ,

Mr	.	Dusante's	statement	of	his	intention	very	much	amused	me	,
先生	.	-	陈述	的	他的	意图	非常	很多	觉得好笑	我	,

杜桑特先生的意图陈述让我觉得非常有趣。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [lek] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['teɪkən][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [rɪ'gɑːd]

for	Mrs	.	Lecks	had	previously	taken	me	into	her	confidence	in	regard
为了	太太	.	莱克斯	有	之前	已采取	我	进入	她	信心	在	看待

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

to	her	intentions	in	this	matter	.
到	她	意图	在	这	事情	.

因为莱克斯夫人之前已经向我透露过她在这件事上的意图。

" ['mɪstə(r)] . - , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] , " ['hæznt] [drɒpt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Mr	.	Dusante	,	"	she	had	said	,	"	hasn't	dropped	a	word	more	about	the
"	先生	.	-	,	"	她	有	说	,	"	还没有	掉落	一个	单词	更多的	关于	这

['mʌni] [ɪn] [ðæt] ['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑ:(r)] ,

money	in	that	ginger	-	jar	,
钱	在	那	姜	-	罐	,

“杜桑特先生，”她说道，“再也没提过那个姜罐里的钱的事了。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [wɒt] [hi:; hi][ɪz][gɔɪn] - [tu:; tə][du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	know	just	as	well	as	he	does	what	he	is	goin	'	to	do	about	it	.
但	我	知道	只是	作为	出色地	作为	他	做	什么	他	是	去	-	到	做	关于	它	.

但我跟他一样清楚他会怎么做。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [tu:; tə][gəʊ] , [hi:z] [gɔɪn] - [tu:; tə][slɪp] [ɒf] ['kwaɪətli] , ['li:vɪn] - [ðæt] [dʒɑ:(r)]

When	the	time	comes	to	go	,	he's	goin	'	to	slip	off	quietly	,	leavin	'	that	jar
什么时候	这	时间	来	到	去	,	他是	去	-	到	滑	离开	悄悄	,	离开	-	那	罐

[bɪ'haɪnd][hɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

到时候他要走了，就会悄悄溜走，把那个罐子留在身后。

['θɪŋkɪn] - [ðen] [aɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeə(r)] [bi:n] - ['nəʊbədi][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk]

thinkin	'	then	I'll	be	obliged	to	take	it	,	there	bein	'	nobody	to	give	it	back
思考	-	然后	患病的	是	有义务	到	拿	它	,	那里	是	-	无人	到	给	它	后退

[tu:; tə] .

to	.
到	.

我想，既然没人可以还，那我就不得不收下了。

[bʌt; bət] [hi:l] [faɪnd][ˌem 'i:][dʒʌst][æz; əz] [ʃɑ:p] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] .

But	he'll	find	me	just	as	sharp	as	he	is	.
但	地狱	寻找	我	只是	作为	锋利的	作为	他	是	.

但他会发现我和他一样敏锐。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [pleɪs] [ɪn][ˌhɒnə'lu:lu:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

I've	got	the	street	and	number	of	his	business	place	in	Honolulu	from	his
我已经	得到	这	街道	和	数字	的	他的	商业	地方	在	檀香山	从	他的

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

我从他姐姐那里得到了他在檀香山的店铺地址和门牌号。

— ['æskɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] [ɒf] - [hænd] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [mi:n] ['eniθɪŋ] ,

—	askin	'	about	it	in	an	off	-	hand	way	,	as	if	it	didn't	mean	anything	,
—	问	-	关于	它	在	一个	离开	-	手	方式	,	作为	如果	它	没有	意思是	任何事物	,

——漫不经心地问起这件事，好像这件事无关紧要似的。

— [æn; ən] - [ɪf] [ðæt] [dʒɑ:(r)][ɪz] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [aɪl] [pæk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][bɒks] , ['mʌni] [ænd; ənd]

—	an	'	if	that	jar	is	left	for	me	,	I'll	pack	it	in	a	box	,	money	and
—	一个	-	如果	那	罐	是	左边	为了	我	,	患病的	盒	它	在	一个	盒子	,	钱	和

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

——如果那罐东西留给我，我会把它连同钱一起装进盒子里。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[aɪl] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ˌhɒnə'luːluː] [hiːl] [faɪnd]
I'll express it to Mr . Dusante ; and when he gets to Honolulu he'll find
患病的 表达 它 到 先生 . - ; 和 什么时候 他 获得 到 檀香山 地狱 寻找
[ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,
it there ,
它 那里 ,

我会转告杜桑特先生；他到檀香山后就会在那里看到。

[ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [nəʊ] [ðæt] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] .
and then he'll know that two can play at that sort of game .
和 然后 地狱 知道 那 二 能 玩 在 那 种类 的 游戏 .

这样他就会知道，玩这种游戏的人也是可以的。

" ['nəʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['mɪsɪz] . [lek] , [aɪ] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ]
" Knowing Mr . Dusante , and knowing Mrs . Lecks , I pictured to myself a
" 会心 先生 . - , 和 会心 太太 . 莱克斯 , 我 如图所示 到 我 一个
[bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑː(r)] ,
box containing a ginger - jar ,
盒子 包含 一个 姜 - 罐 ,

“我认识杜桑特先生，也认识莱克斯太太，所以我想象出一个盒子里装着一个姜罐。”

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['njuːmərəs] [hɑːf] - [ə'blɪtəreɪtɪd] [ə'dresɪz] ,
and covered with numerous half - obliterated addresses ,
和 涵盖 和 很多的 一半 - 彻底摧毁 地址 ,

上面布满了许多模糊不清的地址，

['træv(ə)lɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə]
traveling backward and forward between the Sandwich Islands and Pennsylvania
旅行 落后 和 向前 之间 这 三明治 岛屿 和 宾夕法尼亚州
['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] ,
during the lifetime of the contestants ,
期间 这 寿命 的 这 参赛者 ,

在参赛者的有生之年，他们往返于三明治群岛和宾夕法尼亚州之间。

[ænd; ənd] , ['prɒbəbli] , [ɪf] [ˌtestə'ment(ə)ri] [dɪ'zaɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ,
and , probably , if testamentary desire should be regarded ,
和 , 大概 , 如果 遗嘱 欲望 应该 是 认为 ,

而且，如果遗嘱意愿得到考虑的话，或许

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eəz] .
during a great part of the lifetime of their heirs .
期间 一个 伟大的 部分 的 这 寿命 的 他们的 继承人 .

在他们继承人的大部分人生中。

[ðæt] [ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz]
That the wear and tear of the box might make it necessary to inclose
那 这 穿 和 撕 的 这 盒子 可能 制作 它 必要的 到 附寄
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [keg] ,
it in a keg ,
它 在 一个 桶 ,

箱子磨损严重，可能需要将其装入桶中。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði] [keg] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] , [ænd; ənd]

and	that	,	eventually	,	the	keg	might	have	to	be	placed	in	a	barrel	,	and
和	那	,	最终	,	这	桶	可能	有	到	是	放置	在	一个	桶	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

最终，这个酒桶可能不得不被放进一个大桶里，而且，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒgzhed] ,

after	a	time	,	in	a	hogshead	,
后	一个	时间	,	在	一个	猪头	,

过了一段时间，在一个大桶里，

[siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'tɪndʒənsiz] [wɪtʃ] [mait] [bɪ'fɔːl] [ðɪs]

seemed	to	me	as	likely	as	any	other	contingencies	which	might	befall	this
似乎	到	我	作为	可能	作为	任何	其他	应急措施	哪个	可能	降临	这

['perigrineitɪŋ] ['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑː(r)] .

peregrinating	ginger	-	jar	.
游荡的	姜	-	罐	.

在我看来，这和其他可能发生在这个四处游历的姜罐身上的意外情况一样，都是极有可能发生的。

[wiː; wi] [spent] [θriː] [deɪz] [ɪn] ['ɔːgdən] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ['hævɪŋ] ['mɒdəreɪtɪd] ['veri]

We	spent	three	days	in	Ogden	City	,	and	then	,	the	weather	having	moderated	very
我们	花费	三	天	在	奥格登	城市	,	和	然后	,	这	天气	拥有	温和	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

我们在奥格登市待了三天，之后，天气好转了很多，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['hævɪŋ] ['meltɪd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz]

and	the	snow	on	the	mountains	having	melted	sufficiently	to	allow	the	vehicles
和	这	雪	在	这	山脉	拥有	融化	足够	到	允许	这	车辆

[tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn] ,

to	be	brought	down	,
到	是	带来	向下	,

山上的积雪已经融化到足以让车辆下山的程度，

['aʊə(r)] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

our	effects	were	forwarded	to	us	,
我们的	效果	是	转发	到	我们	,

我们的订单已转交给我们。

[ænd; ənd] [maɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [prɪ'peəd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn] ['aʊə(r)]

and	my	party	and	that	of	Mr	.	Dusante	prepared	to	proceed	on	our
和	我的	派对	和	那	的	先生	.	-	准备	到	继续	在	我们的

['dɪfrənt] [weɪz] .

different	ways	.
不同的	方式	.

于是，我和杜桑特先生一行人准备分头行动。

[æn; ən] ['iːstwəd] - [baʊnd] [treɪn] [left] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)]

An	eastward	-	bound	train	left	that	evening	an	hour	after	we	received	our
一个	向东	-	边界	火车	左边	那	晚上	一个	小时	后	我们	已收到	我们的

['bægɪdʒ] ,

baggage	,
行李	,

当晚，在我们拿到行李一小时后，一列开往东方的火车出发了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ə'pɒn] [sʌtʃ]

but	we	did	not	care	to	depart	upon	such
但	我们	做过	不是	关心	到	离开	之上	这样的

但我们并不想就此离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ʃɔːt] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
short notice , and so determined to remain until the next day .
短的 注意 , 和 所以 决定 到 保持 直到 这 下一个 天 .

由于时间仓促，他决定留到第二天。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd]
In the evening Mr . Dusante came to me to say that he was very glad
在 这 晚上 先生 . - 来了 到 我 到 说 那 他 曾是 非常 高兴的
[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['westwəd] [treɪn] [wʊd] [liːv] ['ɔːgdən] ['sɪti] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
to find that the westward train would leave Ogden City early in the morning ,
到 寻找 那 这 向西 火车 会 离开 奥格登 城市 早期的 在 这 早晨 ,

晚上，杜桑特先生来找我说，他很高兴地得知开往西部的火车将在第二天清晨从奥格登市出发。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [stɑːt] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]
so that he and his family would start on their journey some hours before we
所以 那 他 和 他的 家庭 会 开始 在 他们的 旅行 一些 小时 前 我们
[ʃʊd; ʃəd] [liːv] .
should leave .
应该 离开 .

这样，他和他的家人就可以比我们出发早几个小时启程。

" [ðɪs] [suːts][maɪ][plænz][ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [sed] .
" This suits my plans exactly , " he said .
" 这 西装 我的 计划 确切地 , " 他 说 .

“这完全符合我的计划，”他说。

" [ai][hæv; həv] [left] [ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑː(r)] , [sɪ'kjʊəli] [ræpt] , [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
" I have left the ginger - jar , securely wrapped , and addressed to Mrs .
" 我 有 左边 这 姜 - 罐 , 安全地 包装 , 和 已解决 到 太太 .
[lek] ,
Lecks ,
莱克斯 ,

“我已经把姜罐包好，寄给了莱克斯太太。”

[wɪð] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [huː] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]
with the clerk of the hotel , who will deliver it to - morrow immediately after
和 这 职员 的 这 酒店 , WHO 将要 递送 它 到 - 明天 立即地 后
[maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
my departure .
我的 离开 .

交给酒店前台，他会在我离开后立即送来。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
All our preparations are made ,
全部 我们的 准备工作 是 制成 ,

一切准备就绪，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pɜːpəs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊə(r)]['ʌðə(r)][kaɪnd]
and we purpose this evening to bid farewell to you and our other kind
和 我们 目的 这 晚上 到 出价 告别 到 你 和 我们的 其他 种类
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

今晚，我们将向您和其他好朋友道别。

[frɒm; frəm] [huːm] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['diːpli] [griːvd] [tuː; tə] [pɑːt] .

from	whom	,	I	assure	you	,	we	are	most	deeply	grieved	to	part	.
从	谁	,	我	保证	你	,	我们	是	最多	深	伤心	到	部分	.

我向你们保证，我们非常不舍得与他们分离。

" [ai][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'gretɪd] [ɪk'striːmli] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

"	I	had	just	replied	that	we	also	regretted	extremely	the	necessity	for	this
"	我	有	只是	回复	那	我们	还	后悔	极其	这	必要性	为了	这

[ˌsepəˈreɪʃn] ,

separation	,
分离	,

我刚才回复说，我们也对这种分离的必要性深感遗憾。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['letə(r)] .

when	a	boy	brought	me	a	letter	.
什么时候	一个	男生	带来	我	一个	信	.

一个男孩给我带来了一封信。

[ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ɛndɜˈtən] .

I	opened	it	,	and	found	it	was	from	Mr	.	Enderton	.
我	打开	它	,	和	成立	它	曾是	从	先生	.	恩德顿	.

我打开一看，发现是恩德顿先生寄来的。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

It	read	as	follows	:
它	读	作为	跟随	:

内容如下：

[dɪə(r)][sɜː(r)] : [ai][hæv; həv] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][weɪt][hɪə(r)][ʌnˈtɪl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

Dear	Sir	:	I	have	determined	not	to	wait	here	until	to	-	morrow	,
亲爱的	先生	:	我	有	决定	不是	到	等待	这里	直到	到	-	明天	,

尊敬的先生：我决定不在这里等到明天了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prəˈsiːd] ['iːstwəd] [baɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋz] [treɪn] .

but	to	proceed	eastward	by	this	evening's	train	.
但	到	继续	向东	经过	这	晚上	火车	.

但今晚要搭乘火车向东行驶。

[ai][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] ,

I	desire	to	spend	a	day	in	Chicago	,
我	欲望	到	花费	一个	天	在	芝加哥	,

我想在芝加哥待一天。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][stɒp] [ðeə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] ,

and	as	you	and	the	others	will	probably	not	wish	to	stop	there	,	I	shall	,
和	作为	你	和	这	其他的	将要	大概	不是	希望	到	停止	那里	,	我	将	,

鉴于你和其他人可能并不想就此止步，我将.....

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [əˈteɪn] [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪˈðaʊt] [diˈtein] [juː; jʊ] .

by	this	means	,	attain	my	object	without	detaining	you	.
经过	这	方法	,	达到	我的	目的	没有	拘留	你	.

通过这种方式，我可以在不耽误你的情况下达到我的目的。

[maɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [stɑːt] ,

My	sudden	resolution	will	not	give	me	time	to	see	you	all	before	I	start	,
我的	突然	解决	将要	不是	给	我	时间	到	看	你	全部	前	我	开始	,

我突然做出这个决定，意味着我来不及在开始之前和大家见面了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['hʌrid] [liːv] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

but	I	have	taken	a	hurried	leave	of	my	daughter	,
但	我	有	已采取	一个	慌忙	离开	的	我的	女儿	,

但我已经匆匆告别了我的女儿。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] .

and	this	letter	will	explain	my	departure	to	the	rest	.
和	这	信	将要	解释	我的	离开	到	这	休息	.

这封信将向其他人解释我离开的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [hed] [ɒv; əv]

I	will	also	mention	that	I	have	thought	it	proper	,	as	the	natural	head	of
我	将要	还	提到	那	我	有	想法	它	恰当的	,	作为	这	自然的	头	的

['aʊə(r)] ['pɑːti] ,

our	party	,
我们的	派对	,

我还要提一下，作为我们党的天然领袖，我认为这样做是合适的。

[bəuθ] [baɪ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

both	by	age	and	position	,
两个都	经过	年龄	和	位置	,

无论从年龄还是职位来看，

[tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['æmɪkəb(ə)l] [dɪ'spjuːt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]

to	settle	the	amicable	dispute	in	regard	to	the	reception	and	disposition	of
到	定居	这	友好的	争议	在	看待	到	这	接待	和	处置	的

[ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] ,

the	money	paid	,
这	钱	有薪酬的	,

为了友好解决有关已付款项的接收和处置的争议，

['ʌndə(r)] [æn; ən] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

under	an	excusable	misapprehension	,	for	our	board	and	lodging	upon	a
在下面	一个	情有可原	误解	,	为了	我们的	木板	和	住宿	之上	一个

['dezət] ['aɪlənd] .

desert	island	.
沙漠	岛	.

在情有可原的误会下，我们被安排到荒岛上吃住。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv]

I	discovered	that	the	receptacle	of	this	money	had	been	left	in	the	custody	of
我	发现	那	这	容器	的	这	钱	有	到过	左边	在	这	保管	的

[ðə; ði] [klɑːk] ,

the	clerk	,
这	职员	,

我发现装这笔钱的容器被交由办事员保管了。

[ə'drest] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [lek] , [huː] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [ɔːl'redi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

addressed	to	Mrs	.	Lecks	,	who	has	not	only	already	refused	to	receive	it	,
已解决	到	太太	.	莱克斯	,	WHO	有	不是	仅有的	已经	拒绝	到	收到	它	,

收件人是莱克斯夫人，她不仅已经拒绝接收，

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [duː; də] [səʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

and	would	probably	do	so	again	,	but	who	is	,	in	my	opinion	,
和	会	大概	做	所以	再次	,	但	WHO	是	,	在	我的	观点	,

而且他可能还会再做一次，但依我看，谁又能做到呢?

[ɪn] [nəʊ] [waɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [həʊld] , [pə'zes] , [ɔː(r)] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

in	no	wise	entitled	to	hold	,	possess	,	or	dispose	of	it	.
在	不	明智的	标题	到	抓住	,	具有	,	或者	处置	的	它	.

无论如何都无权持有、占有或处置它。

[ai] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dɪ'stɜ:bəns] [wɒt'evə(r)] , [hæv; həv]['teɪkən] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	,	therefore	,	without	making	any	disturbance	whatever	,	have	taken	charge	of	the
我	,	所以	,	没有	制作	任何	干扰	任何	,	有	已采取	收费	的	这

['pækɪdʒ] ,

package	,
包裹	,

因此，我没有制造任何干扰，就接收了包裹。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

and	shall	convey	it	with	me	to	Chicago	.
和	将	传达	它	和	我	到	芝加哥	.

并由我带到芝加哥。

[wen] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] [ðeə(r)] , [ai] [wɪl] [ə'pɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɒntents] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)]

When	you	arrive	there	,	I	will	apportion	the	contents	among	us	according	to	our
什么时候	你	到达	那里	,	我	将要	分摊	这	内容	之中	我们	根据	到	我们的

['sevrəl] [kleɪmz] .

several	claims	.
一些	索赔	.

你们到达那里后，我会根据我们各自的要求分配物品。

[ðɪs] [ai] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['pru:d(ə)nt][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti]

This	I	regard	as	a	very	sensible	and	prudent	solution	of	the	little	difficulty
这	我	看待	作为	一个	非常	明智的	和	谨慎	解决方案	的	这	小的	困难

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'frʌntɪd] [ˌju: 'es][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] .

which	has	confronted	us	in	regard	to	the	disposition	of	this	money	.
哪个	有	面对	我们	在	看待	到	这	处置	的	这	钱	.

我认为这是一个非常明智和谨慎的解决方案，可以解决我们在处置这笔资金方面遇到的小困难。

[jɔ:z] ['hʌrɪdli] ,

Yours	hurriedly	,
此致	匆匆	,

匆匆回复，

['deɪvɪd][dʒeɪ] . [ɛndɔ:tən] .

David	J	.	Enderton	.
大卫	J	.	恩德顿	.

大卫·J·恩德顿。

[pi:] . [es] . [ai][ʃæl; ʃəl] [stɒp] [æt; ət] - [həʊ'tel] , [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪt] [ju:; jʊ] .

P	.	S	.	I	shall	stop	at	Brandiger's	Hotel	,	where	I	shall	await	you	.
P	.	S	.	我	将	停止	在	-	酒店	,	在哪里	我	将	等待	你	.

PS：我将在布兰迪格酒店停留，在那里等你。

[pɑ:t] [θri:]

PART	III
部分	三、

第三部分

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['mɪstə(r)] . - ['letə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['æŋgəd] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ]

Mr	.	Enderton's	letter	astonished	and	angered	me	,	but	,	in	spite	of	my
先生	.	-	信	惊讶	和	愤怒	我	,	但	,	在	尽管如此	的	我的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	,

恩德顿先生的来信令我既震惊又愤怒，但是，尽管我义愤填膺，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ʌnɪk'spektɪd][wei][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][stɒp]

I	could	not	help	smiling	at	the	unexpected	way	in	which	he	had	put	a	stop
我	可以	不是	帮助	微笑	在	这	意外	方式	在	哪个	他	有	放	一个	停止

[tuː; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][pə'petʃuəl][ˌperəgrɪ'neɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑː(r)] .

to	the	probable	perpetual	peregrinations	of	the	ginger	-	jar	.
到	这	可能	永久	游历	的	这	姜	-	罐	.

看到他用这种出乎意料的方式阻止了姜罐可能永无止境的四处游荡，我不禁笑了。

[ai]['hændɪd][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd][wen][hiː; hi][hæd; həd][riːd][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]

I	handed	the	letter	to	Mr	.	Dusante	,	and	when	he	had	read	it	his
我	递交	这	信	到	先生	.	-	,	和	什么时候	他	有	读	它	他的

[feɪs][flʌʃt] ,

face	flushed	,
脸	酡	,

我把信递给杜桑特先生，他读完后脸涨得通红。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][siː][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['veri]['æŋgri] , [ɔːl'ðəʊ][hiː; hi][kept][hɪz; ɪz]['tempə(r)]

and	I	could	see	that	he	was	very	angry	,	although	he	kept	his	temper
和	我	可以	看	那	他	曾是	非常	生气的	,	虽然	他	保留	他的	脾气

['ʌndə(r)]['eksələnt][kən'trəʊl] .

under	excellent	control	.
在下面	出色的	控制	.

我看得出来他非常生气，但他很好地控制住了自己的脾气。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi][sed]['prez(ə)ntli] , " [ðɪs][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə'laʊd] .

"	Sir	,	"	he	said	presently	,	"	this	shall	not	be	allowed	.
"	先生	,	"	他	说	目前	,	"	这	将	不是	是	允许	.

“先生，”他随即说道，“这是不允许的。”

[ðæt][dʒɑː(r)] , [wɪð][ɪts]['kɒntents] , [ɪz][maɪ]['prɒpəti][ʌn'tɪl]['mɪsɪz] . [lek][hæz; həz][kən'sent][tuː; tə]

That	jar	,	with	its	contents	,	is	my	property	until	Mrs	.	Lecks	has	consented	to
那	罐	,	和	它是	内容	,	是	我的	财产	直到	太太	.	莱克斯	有	同意	到

[rɪ'siːv][ˌaɪ 'tiː] .

receive	it	.
收到	它	.

在莱克斯太太同意接收之前，那个罐子及其内容物都是我的财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][maɪ][əʊn]['ɒpʃ(ə)n][ðæt][ai][rɪ'tɜːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

It	is	of	my	own	option	that	I	return	it	at	all	,
它	是	的	我的	自己的	选项	那	我	返回	它	在	全部	,

是否退货完全由我自行决定。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [lek] .

and	I	have	decided	to	return	it	to	Mrs	.	Lecks	.
和	我	有	决定	到	返回	它	到	太太	.	莱克斯	.

我决定把它还给莱克斯太太。

['eni][wʌn][ˌɪntə'fɪərɪŋ][wɪð][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)nz][steps][ɪn'taɪəli][bɪ'jɒnd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][dʒʌst][ænd; ənd]

Any	one	interfering	with	my	intentions	steps	entirely	beyond	the	line	of	just	and
任何	一	干扰	和	我的	意图	步骤	完全	超过	这	线	的	只是	和

['wɒrəntəb(ə)l][prə'siːdʒə(r)] .

warrantable	procedure	.
可担保	程序	.

任何干涉我意图的人都完全越过了公正合理的程序界限。

[sɜː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ]['westwəd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] , [wɪð][maɪ]['fæməli] , [wɪl]

Sir	,	I	shall	not	go	westward	to	-	morrow	morning	,	but	,	with	my	family	,	will
先生	,	我	将	不是	去	向西	到	-	明天	早晨	,	但	,	和	我的	家庭	,	将要

[ə'kʌmpəni][juː; jʊ][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

accompany	you	to	Chicago	,
陪伴	你	到	芝加哥	,

先生，我明天早上不会西行，而是会和家人一起陪您去芝加哥。

[weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)]['mɪstə(r)] . [ɛndɔ:tən]

where	I	shall	require	Mr	.	Enderton
在哪里	我	将	要求	先生	.	恩德顿

我将在哪里要求恩德顿先生

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ˌem 'i:][maɪ] ['prɒpəti] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][æz; əz][ai] [si:] [fɪt] .

to	return	to	me	my	property	,	which	I	shall	then	dispose	of	as	I	see	fit	.
到	返回	到	我	我的	财产	,	哪个	我	将	然后	处置	的	作为	我	看	合身	.

归还我的财产，我将按我认为合适的方式处置。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] ,

You	must	excuse	me	,	sir	,
你	必须	原谅	我	,	先生	,

先生，请您原谅。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ai][hæv; həv] [sed] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɪð] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd]

if	anything	I	have	said	regarding	this	gentleman	with	whom	you	are	connected
如果	任何事物	我	有	说	关于	这	绅士	和	谁	你	是	连接

[hæz; həz] ['wu:ndɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌsensi'biliti] . "

has	wounded	your	sensibilities	.	"
有	受伤	你的	感性	.	"

如果我之前对这位与你相识的先生所说的话冒犯了你，请见谅。

" [əʊ] , [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

"	Oh	,	don't	think	of	that	!
"	哦	,	不	思考	的	那	!

“哦，别想那件事了！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [pɪtʃ] ['ɪntu:] [ɛndɔ:tən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,

"	Pitch	into	Enderton	as	much	as	you	please	,
"	沥青	进入	恩德顿	作为	很多	作为	你	请	,

“想往恩德顿投多少票就投多少票吧，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

and	you	may	be	sure	that	I	shall	not	object	.
和	你	可能	是	当然	那	我	将	不是	目的	.

您可以放心，我不会反对。

[wen] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [waɪf] , [ai][dɪd] [nɒt] ['mæri] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .

When	I	took	the	daughter	to	wife	,	I	did	not	marry	the	father	.
什么时候	我	采取	这	女儿	到	妻子	,	我	做过	不是	结婚	这	父亲	.

我娶了女儿为妻，并没有嫁给孩子的父亲。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪfs] [seɪk] [aɪ] [həʊp] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['pʌblɪk]

for	my	wife's	sake	I	hope	this	matter	will	not	be	made	the	subject	of	public
为了	我的	妻子的	清酒	我	希望	这	事情	将要	不是	是	制成	这	主题	的	民众

['kɒment] . "

comment	.	"
评论	.	"

为了我妻子的缘故，我希望这件事不要被公开讨论。

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ;

"	You	need	have	no	fear	of	that	,	"	said	Mr	.	Dusante	;
"	你	需要	有	不	害怕	的	那	,	"	说	先生	.	-	;

“你不必担心，”杜桑特先生说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [waɪf] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	and	you	will	allow	me	to	remark	that	Mr	.	Enderton's	wife	must	have
"	和	你	将要	允许	我	到	评论	那	先生	.	-	妻子	必须	有

[biːn] [ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['leɪdi] . "

been	a	most	charming	lady	.	"
到过	一个	最多	迷人	女士	.	"

“请允许我评论一下，恩德顿先生的妻子一定是一位非常迷人的女士。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	Why	do	you	think	so	?
"	为什么	做	你	思考	所以	?

你为什么这么认为?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [səʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , " [frɒm; frəm][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['mɪsɪz]

"	I	judge	so	,	"	he	answered	,	with	a	bow	,	"	from	my	acquaintance	with	Mrs
"	我	法官	所以	,	"	他	回答	,	和	一个	弓	,	"	从	我的	熟人	和	太太

. [kreɪg] .

.	Craig	.
.	克雷格	.

“我根据与克雷格夫人的交往判断，”他鞠躬回答道。

" [aɪ] [naʊ] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ruːθ] , [huː] , [aɪ] [faʊnd] , [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

"	I	now	went	immediately	to	Ruth	,	who	,	I	found	,	knew	nothing	of	what	had
"	我	现在	去	立即地	到	露丝	,	WHO	,	我	成立	,	知道	没有什么	的	什么	有

[ə'kɜːd] ,

occurred	,
发生	,

“我立刻去找露丝，却发现她对发生的事情一无所知。”

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] ,

except	that	her	father	had	gone	on	to	Chicago	in	advance	of	our	party	,
除了	那	她	父亲	有	已消失	在	到	芝加哥	在	进步	的	我们的	派对	,

只是她父亲比我们先去了芝加哥。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] ['əʊnli][tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['heɪsti] [gʊd] - [baɪ] .

and	had	had	time	only	to	bid	her	a	hasty	good	-	bye	.
和	有	有	时间	仅有的	到	出价	她	一个	仓促	好的	-	再见	.

他只来得及匆匆向她道别。

[ai] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðɪs] [heɪst] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['mɪstə(r)] . [ɛndʒtən] [tuː; tə] [teɪk]

I	made	no	remarks	on	this	haste	which	would	not	allow	Mr	.	Enderton	to	take
我	制成	不	评论	在	这	匆忙	哪个	会	不是	允许	先生	.	恩德顿	到	拿

[liːv] [ɒv; əv][juː 'es] ,

leave	of	us	,
离开	的	我们	,

对于这种不让恩德顿先生告别的仓促举动，我没有发表任何评论。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ;

but	which	gave	him	time	to	write	a	letter	of	some	length	;
但	哪个	给予	他	时间	到	写	一个	信	的	一些	长度	;

但这让他有时间写了一封相当长的信；

[ænd; ənd][æz; əz] [ruːθ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] , [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	Ruth	knew	nothing	of	this	letter	,	I	determined	not	to	mention	it
和	作为	露丝	知道	没有什么	的	这	信	,	我	决定	不是	到	提到	它

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

由于露丝对这封信一无所知，我决定不跟她提起这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,

Her	father's	sudden	departure	surprised	her	but	little	,
她	父亲的	突然	离开	惊讶	她	但	小的	,

父亲的突然离去并没有让她感到太意外。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

for	she	told	me	that	he	always	liked	to	get	to	places	before	the	rest	of
为了	她	讲述	我	那	他	总是	喜欢	到	得到	到	地方	前	这	休息	的

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['dʒɜːnɪɪŋ] .

the	party	with	whom	he	might	be	journeying	.
这	派对	和	谁	他	可能	是	旅程	.

因为她告诉我，他总是喜欢比同行的其他人先到达目的地。

" ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Even	when	we	go	to	church	,	"	she	said	,
"	甚至	什么时候	我们	去	到	教会	,	"	她	说	,

“即使我们去教堂，”她说，

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːks] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] .

"	he	always	walks	ahead	of	the	rest	of	us	.
"	他	总是	散步	前方	的	这	休息	的	我们	.

他总是走在我们其他人前面。

[ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

I	don't	understand	why	he	likes	to	do	so	,	but	this	is	one	of	his	habits	.
我	不	理解	为什么	他	点赞	到	做	所以	,	但	这	是	一	的	他的	习惯	.

我不明白他为什么喜欢这样做，但这确实是他的习惯之一。

" [wen] [aɪ] [ɪn'fɔːmd] ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

"	When	I	informed	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	of	what	had	happened	,
"	什么时候	我	知情的	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	的	什么	有	发生	,

[ðeɪ] ['feəli] [bleiz] .

they	fairly	blazed	.
他们	相当	燃烧的	.

“当我把发生的事情告诉莱克斯太太和阿莱申太太时，她们勃然大怒。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . - [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [lek] ,

"	I	don't	know	what	Mr	.	Dusante	calls	it	,	"	exclaimed	Mrs	.	Lecks	,
"	我	不	知道	什么	先生	.	-	呼叫	它	,	"	惊呼	太太	.	莱克斯	,

“我不知道杜桑特先生是怎么称呼它的，”莱克斯太太惊呼道。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	but	I	know	what	I	call	it	!	"
"	但	我	知道	什么	我	称呼	它	!	"

但我知道该怎么称呼它！

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . - , [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ; "

"	Yes	,	indeed	!	"	cried	Mrs	.	Aleshine	,	her	round	eyes	sparkling	with	excitement	;	"
"	是的	,	的确	!	"	哭	太太	.	-	,	她	圆形的	眼睛	闪闪发光	和	激动	;	"

[ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][eks] - ['ɒnəsti] ,

if	that	isn't	ex	-	honesty	,
如果	那	不是	前任	-	诚实	,

“没错！”艾莱申太太喊道，她圆圆的眼睛里闪烁着兴奋的光芒；“如果这都不算坦诚，

[ðen] [hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ][eks] - ['mɪʃən(ə)ri] !

then	he	ain't	no	ex	-	missionary	!
然后	他	不是	不	前任	-	传教士	!

那他就不是什么前传教士！

[ai] ['pɪti] [ðə; ði] ['hiːðn] [hiː; hi] [kən'vɜːtɪd] ! "

I	pity	the	heathen	he	converted	!	"
我	遗憾	这	异教徒	他	转换	!	"

我真同情他感化的那个异教徒！

" [aɪl] [kən'vɜːt] [hɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , " [ɪf] ['evə(r)][ai] [leɪ] [aɪz] [ɒn] [hɪm] !

"	I'll	convert	him	,	"	said	Mrs	.	Lecks	,	"	if	ever	I	lay	eyes	on	him	!
"	患病的	转变	他	,	"	说	太太	.	莱克斯	,	"	如果	曾经	我	躺	眼睛	在	他	!

“如果我能见到他，我一定会感化他，”莱克斯太太说！

[wɑːkɪn] - [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wɪð] [maɪ] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !

Walkin	'	away	with	a	package	with	my	name	on	it	!
步行	-	离开	和	一个	包裹	和	我的	姓名	在	它	!

带着写着我名字的包裹离开了！

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [maɪ][gəʊld]['spektək(ə)lz][ɔː(r)][maɪ] ['tɔːtəs] - [ʃel] [kəʊm] !

He	might	as	well	take	my	gold	spectacles	or	my	tortoise	-	shell	comb	!
他	可能	作为	出色地	拿	我的	金子	眼镜	或者	我的	龟	-	壳	梳子	!

他干脆把我的金眼镜或者玳瑁梳子也拿走算了！

[ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] - - [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [aɪl] ['telɪgrɑːf] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ;

I	suppose	there's	no	such	thing	as	ketchin	'	up	with	him	,	but	I'll	telegraph	after	him	;
我	认为	有	不	这样的	事物	作为	-	-	向上	和	他	,	但	患病的	电报	后	他	;

我想和他保持联系是不可能的，但我会给他发电报；

[æn; ən] - [aɪl] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪn] ,

an	'	I'll	let	him	know	that	if	he	dares	to	open	a	package	of	mine	,
一个	-	患病的	让	他	知道	那	如果	他	敢于	到	打开	一个	包裹	的	矿	,

我会让他知道，如果他胆敢打开我的包裹，

[aɪl] [pʊt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒn] [hɪm] ! "

I'll	put	the	law	on	him	!	"
患病的	放	这	法律	在	他	!	"

我要依法惩处他！

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" That's so , " said Mrs . Aleshine .
" 那就是 所以 , " 说 太太 . - .

“正是如此，”艾莱申夫人说道。

" [juː; jʊ] [kɪn] [send] ['teligrɑːf, -græf] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [wʌn] ['steɪʃ(ə)n] [æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
" You kin send telegraphs all along the line to one station an ' another for
" 你 亲属 发送 电报 全部 沿着 这 线 到 一 车站 一个 - 其他 为了
[kən'dʌktər] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːz] ,
conductors to give to him in the cars ,
导体 到 给 到 他 在 这 汽车 ,

“你可以沿着线路向各个车站发送电报，让列车员在车厢里交给他。”

[æn; ən] - [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [ɛndɚtən] , [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð]
an ' directed to Mr . Enderton , a tall man with
一个 - 指导 到 先生 . 恩德顿 , 一个 高的 男人 和

并指向了恩德顿先生，他是一位身材高大的男人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[greɪ] - [mɪkst] [heə(r)] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['stəʊlən] ['bʌnd(ə)l] .
gray - mixed hair an ' a stolen bundle .
灰色的 - 混合 头发 一个 - 一个 被盗 捆 .

灰白相间的头发和被盗的包裹。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [pleɪs] [wen] ['æbrəm] [-] [waɪf] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪstən] ,
That's the way they did in our place when Abram Marly's wife fell into the cistern ,
那就是 这 方式 他们 做过 在 我们的 地方 什么时候 亚伯兰 玛丽的 妻子 跌倒 进入 这 水箱 ,

我们那儿也是这么做的，当时亚伯兰·马利的妻子掉进了蓄水池。

[æn; ən] - [id] [ʒuː] - [tʊk] [ðə; ði] [kɑːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
an ' he'd jus ' took the cars to the city ,
一个 - 他会 果汁 - 采取 这 汽车 到 这 城市 ,

他刚把车开进城里。

[æn; ən] - [ðeɪ] ['teligrɑːf, -græf] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [faɪv] ['dɪfrənt] ['steɪʃnz] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [id] [left]
an ' they telegraphed to him at five different stations to know where he'd left
一个 - 他们 电报 到 他 在 五 不同的 车站 到 知道 在哪里 他会 左边
[ðə; ði] ['lædə(r)] . "
the ladder . "
这 梯子 . "

他们从五个不同的车站给他发了电报，询问他把梯子放在哪里了。

" [wɪtʃ] [eɪnt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] ,
" Which ain't a bad idea , " said Mrs . Lecks ,
" 哪个 不是 一个 坏的 主意 , " 说 太太 . 莱克斯 ,

“这主意不错，”莱克斯太太说。

" [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] ; [æn; ən] - [aɪl] [duː; də]
" though his name will be enough on it without no description ; an ' I'll do
" 尽管 他的 姓名 将要 是 足够的 在 它 没有 不 描述 ; 一个 - 患病的 做
[ðæt] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
that this minute ,
那 这 分钟 ,

“虽然上面只要有他的名字就足够了，无需任何描述；我马上就去做。”

[æn; ən] - [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɑːk] . "
an ' find out about the stations from the clerk . "
一个 - 寻找 出去 关于 这 车站 从 这 职员 . "

然后向售票员询问各个车站的情况。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , " [ai] [sed] , " [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

"	You	must	be	very	careful	,	"	I	said	,	"	about	anything	of	that	kind	,
"	你	必须	是	非常	小心	,	"	我	说	,	"	关于	任何事物	的	那	种类	,

“你一定要非常小心，”我说，“对待这类事情一定要非常小心。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃnz] ,

for	the	telegrams	will	be	read	at	the	stations	,
为了	这	电报	将要	是	读	在	这	车站	,

因为电报将在车站宣读。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ɛndɜ'tən] [mait] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl]

and	Mr	.	Enderton	might	be	brought	into	trouble	in	a	way	which	we	all
和	先生	.	恩德顿	可能	是	带来	进入	麻烦	在	一个	方式	哪个	我们	全部

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] ;

should	regret	;
应该	后悔	;

恩德顿先生可能会因此陷入麻烦，而这会让所有人都感到遗憾；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːdɪd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] , [wʊd]

but	a	dispatch	may	be	worded	so	that	he	,	and	no	one	else	,	would
但	一个	派遣	可能	是	措辞	所以	那	他	,	和	不	一	别的	,	会

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

understand	it	.	"
理解	它	.	"

但是，一份电报的措辞可能只有他自己才能理解。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , " [æn; ən] - [lets] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Very	well	,	"	said	Mrs	.	Lecks	,	"	an	'	let's	get	at	it	;
"	非常	出色地	,	"	说	太太	.	莱克斯	,	"	一个	-	我们来吧	得到	在	它	;

“很好，”莱克斯太太说，“那我们开始吧；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [biːn] - [seɪvd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ,

but	I	must	say	that	he	don't	deserve	bein	'	saved	no	trouble	,
但	我	必须	说	那	他	不	应得	是	-	已保存	不	麻烦	,

但我必须说，他不配免于任何麻烦。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [seɪvd] ['nəʊbədi] [els]

for	I'm	as	sure	as	that	I'm	a	livin	'	woman	that	he	never	saved	nobody	else
为了	我是	作为	当然	作为	那	我是	一个	生活	-	女士	那	他	绝不	已保存	无人	别的

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] [sɛns] [ðə; ði][fɜːst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɔːn] .

no	trouble	sence	the	first	minute	he	was	born	.
不	麻烦	感觉	这	第一的	分钟	他	曾是	出生	.

因为我确信，就像我是一个活生生的女人一样，他从出生第一分钟起就没帮过任何人省过任何麻烦。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz] [kən'kɔkt] [ænd; ənd] [sent] [ɒn][tuː; tə] ['brɪdʒər] ,

"	The	following	dispatch	was	concocted	and	sent	on	to	Bridger	,
"	这	下列的	派遣	曾是	捏造的	和	发送	在	到	布里杰	,

“以下这份电报是炮制出来的，并已发送给了布里杰。”

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ɛndɜ'tən] [ɒn][ðə; ði][treɪn] :

to	be	delivered	to	Mr	.	Enderton	on	the	train	:
到	是	发表	到	先生	.	恩德顿	在	这	火车	:

将在火车上交给恩德顿先生：

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən] .

The	package	you	know	of	has	been	stolen	.
这	包裹	你	知道	的	有	到过	被盗	.

你知道的那个包裹被盗了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [θiːf] .

You	will	recognize	the	thief	.
你	将要	认出	这	贼	.

你会认出小偷的。

[ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [həʊ'tel] , [let] [hɪm] [gəʊ] .

If	he	leaves	it	at	Chicago	hotel	,	let	him	go	.
如果	他	树叶	它	在	芝加哥	酒店	,	让	他	去	.

如果他把东西留在芝加哥的酒店，就让他走吧。

[ɪf] [hiː; hi] ['əupənz] [ˌaɪ 'tiː] , [klæp] [hɪm] [ɪn] [dʒeɪl] .

If	he	opens	it	,	clap	him	in	jail	.
如果	他	打开	它	,	拍	他	在	监狱	.

如果他打开它，就在监狱里拍他的手。

['mɪsɪz] . [lek] .

Mrs	.	Lecks	.
太太	.	莱克斯	.

莱克斯夫人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] ;

"	I	think	that	will	make	him	keep	his	fingers	off	it	,	"	said	Mrs	.	Lecks	;
"	我	思考	那	将要	制作	他	保持	他的	手指	离开	它	,	"	说	太太	.	莱克斯	;

“我想这会让他不再碰它，”莱克斯太太说；

" [æn; ən] - [ɪf] ['mɪstə(r)] . - [tʃuːz] [tuː; tə] [send] ['sʌmθɪn] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [tuː; tə]

"	an	'	if	Mr	.	Dusante	chooses	to	send	somethin	'	of	the	same	kind	to
"	一个	-	如果	先生	.	-	选择	到	发送	某物	-	的	这	相同的	种类	到

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['steɪʃ(ə)n] ,

some	other	station	,
一些	其他	车站	,

“如果杜桑特先生选择向其他站点发送同类物品，

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] .

it	won't	do	no	harm	.
它	惯于	做	不	伤害	.

它不会造成任何伤害。

[æn; ən] - [ɪf] [ðæt] [ɛndɚtən] [gets] [səʊ] [skɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪn] -

An	'	if	that	Enderton	gets	so	skeered	that	he	keeps	out	of	sight	and	hearin	'
一个	-	如果	那	恩德顿	获得	所以	惊恐	那	他	保持	出去	的	视线	和	听觉	-

[ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

of	all	of	us	,
的	全部	的	我们	,

如果恩德顿吓得魂飞魄散，躲避我们所有人，

['itl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [jet] .

it'll	be	the	best	thing	that's	happened	yet	.
它将	是	这	最好的	事物	那就是	发生	然而	.

这将是迄今为止发生的最好的事情。

[æn; ən] - [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ʌndərˌstæn] - , ['mɪstə(r)] . [kreɪg] ,

An	'	I	want	you	to	understan	'	,	Mr	.	Craig	,
一个	-	我	想	你	到	理解	-	,	先生	.	克雷格	,

克雷格先生，我希望您明白这一点。

[ðæt] ['nʌθɪn] - - [es] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [fiːl] [bæd] ;

that	nothin	'	'	s	goin	'	to	be	said	or	done	to	make	your	wife	feel	bad	;
那	什么也没有	-	-	s	去	-	到	是	说	或者	完毕	到	制作	你的	妻子	感觉	坏的	;

不会说任何话或做任何事让你的妻子感到难过；

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɪrɪn] - [ə'baʊt] [wʌts] [biːn] [dʌn] [ɔː(r)] [wʌts] [gɔɪn] -

an	'	there's	no	need	of	her	hearin	'	about	what's	been	done	or	what's	goin	'
一个	-	有	不	需要	的	她	听觉	-	关于	是什么	到过	完毕	或者	是什么	去	-

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

to	be	done	.
到	是	完毕	.

她没必要知道已经发生的事情或将要发生的事情。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] , [pv; əv] [kɔːs] ,

But	I'll	say	for	her	,	that	though	,	of	course	,
但	患病的	说	为了	她	,	那	尽管	,	的	课程	,

但我得替她说，当然，

['mɪstə(r)] . [ɛndʒtən] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [sʌtʃ] ,

Mr	.	Enderton	is	her	father	and	she	looks	up	to	him	as	such	,
先生	.	恩德顿	是	她	父亲	和	她	看起来	向上	到	他	作为	这样的	,

恩德顿先生是她的父亲，她非常尊敬他。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [diːl] [l'aɪvlɪə] [ænd; ənd]['geɪə(r)] - [hɑːtɪd] [wen] [hiːz] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [wen] [hiːz]

she's	a	mighty	deal	livelier	and	gayer	-	hearted	when	he's	away	than	when	he's
她是	一个	强大的	交易	更活泼	和	更gay	-	心地	什么时候	他是	离开	比	什么时候	他是

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

他不在的时候，她比和他在一起的时候要活泼开朗得多。

[æn; ən] - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [pv; əv][ˌjuː 'es] ,

An	'	as	for	the	rest	of	us	,
一个	-	作为	为了	这	休息	的	我们	,

至于我们其他人，

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['seɪɪn] - ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [rɪ'zaɪnɪdnɛs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [pv; əv][hɪz; ɪz]

there's	no	use	sayin	'	anythin	'	about	our	resignedness	to	the	loss	of	his
有	不	使用	说	-	任何东西	-	关于	我们的	顺从	到	这	损失	的	他的

['kʌmpəni] . "

company	.	"
公司	.	"

对于我们无奈接受失去他公司的现实，说什么都没用了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ;

"	I	should	say	so	,	"	said	Mrs	.	Aleshine	;
"	我	应该	说	所以	,	"	说	太太	.	-	;

“我倒觉得是这样，”艾莱申夫人说；

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [θɔːt] [pv; əv] [hɪm'self] ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz]

"	for	if	there	ever	was	a	man	who	thought	of	himself	ninety	-	nine	times
"	为了	如果	那里	曾经	曾是	一个	男人	WHO	想法	的	他自己	九十	-	九	时代

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [pv; əv] ['enibɒdi] [els] [wʌns] ,

before	he	thought	of	anybody	else	once	,
前	他	想法	的	任何人	别的	一次	,

“因为如果真有这样一个人，在想到别人之前，他已经想到了自己九十九次，

[æn; ən] - [ðen] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [fɜːdʒɪt] [ðæt] [wʌns] , [hiːz] [ðə; ði][mæn] .

an	'	then	as	like	as	not	to	forgit	that	once	,	he's	the	man	.
一个	-	然后	作为	喜欢	作为	不是	到	忘记	那	一次	,	他是	这	男人	.

然后，就像人们永远不会忘记的那样，他就是那个人。

[æn; ən] - [ɪts] [nɒt] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] , [ðæt] [aɪm] [daʊn] [ɒn] ['miʃənəriz] ,

An	'	it's	not	,	by	no	means	,	that	I'm	down	on	missionaries	,
一个	-	它是	不是	,	经过	不	方法	,	那	我是	向下	在	传教士	,

这绝不是说我瞧不起传教士，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['meni] [ə; eɪ][bɒks] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [æn; ən] - ['nevə(r)] [bi'grʌdʒ] ['naɪðə(r)]

for	it's	many	a	box	I've	made	up	for	'	em	,	an	'	never	begrudged	neither
为了	它是	许多	一个	盒子	我已经	制成	向上	为了	-	呃	,	一个	-	绝不	心存怨恨	两者都不

['mʌni] [nɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ,

money	nor	trouble	,
钱	也不	麻烦	,

因为我为他们做过很多盒子，从不吝惜金钱或麻烦。

[æn; ən] - [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [-] ['meni] [taɪmz] , [ai] [həʊp] .

an	'	will	do	it	ag'in	many	times	,	I	hope	.
一个	-	将要	做	它	再次	许多	时代	,	我	希望	.

我希望以后还能多次这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [wʌn] , ['hævɪn] - ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , — [ən'les] [ðeɪ] [geɪv]

But	he	oughtn't	to	be	called	one	,	havin	'	given	it	up	,	—	unless	they	gave
但	他	不应该	到	是	称为	一	,	拥有	-	给定	它	向上	,	—	除非	他们	给予

[hɪm] [ʌp] ,

him	up	,
他	向上	,

但他不应该被称为“一个”，因为他已经放弃了这个身份——除非他们放弃了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[wɪtʃ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['noʊɪn] - [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

which	there's	no	knowin	'	which	it	was	,
哪个	有	不	知道	-	哪个	它	曾是	,

我们无从得知究竟是哪一个。

— [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,

—	for	if	there's	anything	which	shows	the	good	in	a	man	,
—	为了	如果	有	任何事物	哪个	演出	这	好的	在	一个	男人	,

——因为如果说有什么能展现一个人身上的善良，

[ɪts] [hɪz; ɪz] [biːn] - ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd][æn; ən] - [gəʊ]

it's	his	bein	'	willin	'	to	give	up	the	comforts	of	a	Christian	land	an	'	go
它是	他的	是	-	威林	-	到	给	向上	这	舒适	的	一个	基督教	土地	一个	-	去

[æn; ən] - [kən'vɜːt] ['hiːðn] ;

an	'	convert	heathens	;
一个	-	转变	异教徒	;

他甘愿放弃基督教国家的舒适生活，去感化异教徒；

[ðəʊ] [biːn] - ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['hiːðn] [æn; ən] - [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ʃəʊz]

though	bein	'	willin	'	to	give	up	the	heathens	an	'	go	for	the	comforts	shows
尽管	是	-	威林	-	到	给	向上	这	异教徒	一个	-	去	为了	这	舒适	演出

[hɪm] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ,

him	quite	different	,
他	相当	不同的	,

虽然他愿意放弃异教徒的生活而追求舒适的生活，但这却表明他与以往截然不同。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] , ['ʃægrɪn] - ['dʌb(ə)l] , [æn; ən] - ['əʊnli] [hɑːf] [kən'vəːtin] - .

besides	,	as	like	as	not	,	chargin	'	double	,	an	'	only	half	convertin	'	.
除了	,	作为	喜欢	作为	不是	,	充电	-	双倍的	,	一个	-	仅有的	一半	转化	-	.

此外，很可能收费翻倍，但转化率只有一半。

" ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['fʊli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌju: 'es] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]

"	Mr	.	Dusante	was	fully	determined	to	go	on	with	us	until	he	had
"	先生	.	-	曾是	完全	决定	到	去	在	和	我们	直到	他	有

[rɪ'kʌvəd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑ:(r)] .

recovered	possession	of	the	ginger	-	jar	.
恢复	拥有	的	这	姜	-	罐	.

“杜桑特先生决心和我们一起继续前进，直到找回那罐姜为止。”

[hɪz; ɪz] ['kɜ:tiəs] ['fi:lɪŋz] [tə'wɔ:dz] ['mɪsɪz] . [kreɪg] [ænd; ənd][maɪ'self] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ]

His	courteous	feelings	towards	Mrs	.	Craig	and	myself	prevented	his	saying	much
他的	有礼貌	情怀	向	太太	.	克雷格	和	我	阻止	他的	说	很多

[ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [ɛndʒ᛫tən] ,

about	Mr	.	Enderton	,
关于	先生	.	恩德顿	,

出于对克雷格夫人和我本人的礼貌，他没有多谈恩德顿先生。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] -

but	I	had	good	reason	to	believe	that	his	opinions	in	regard	to	my	father	-
但	我	有	好的	原因	到	相信	那	他的	意见	在	看待	到	我的	父亲	-

[ɪn] - [lɔ:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

in	-	law	were	not	very	different	from	those	of	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.
在	-	法律	是	不是	非常	不同的	从	那些	的	太太	.	莱克斯	和	太太	.

- .

Aleshine	.
-	.

但我有充分的理由相信，他对我的岳父的看法与莱克斯太太和阿莱申太太的看法并没有太大不同。

['evə(r)] [sɪns] ['mɪstə(r)] . [ɛndʒ᛫tən] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] ['petjulənt] ['selfɪʃnəs] ,

Ever	since	Mr	.	Enderton	had	shown	his	petulant	selfishness	,
曾经	自从	先生	.	恩德顿	有	所示	他的	任性的	自私	,

自从恩德顿先生表现出他那任性的自私之后，

[wen] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]

when	obliged	to	give	up	his	room	at	the	railroad	station	for	the	use	of
什么时候	有义务	到	给	向上	他的	房间	在	这	铁路	车站	为了	这	使用	的

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] ,

the	women	of	his	party	,
这	女性	的	他的	派对	,

当他被迫将自己在火车站的房间让给同行的女性使用时，

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] ['kəʊldli] ,

Mr	.	Dusante	had	looked	upon	him	coldly	,
先生	.	-	有	看起来	之上	他	冷冷地	,

杜桑特先生冷冷地看着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

and	the	two	had	had	but	little	to	say	to	each	other	.
和	这	二	有	有	但	小的	到	说	到	每个	其他	.

两人之间几乎没什么可说的。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['veri] [glæd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi]['brəʊkən] [ʌp] ;

We	were	all	very	glad	that	our	pleasant	party	was	not	to	be	broken	up	;
我们	是	全部	非常	高兴的	那	我们的	令人愉快的	派对	曾是	不是	到	是	破碎的	向上	;

我们都非常高兴，我们愉快的聚会没有被打断；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] -

and	although	there	was	no	resignation	at	the	absence	of	the	ginger	-
和	虽然	那里	曾是	不	辞职	在	这	缺席	的	这	姜	-

[dʒɑ:(r)] ,

jar	,
罐	,

尽管没有姜罐，但并没有人感到沮丧。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['plezəntə] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns]

we	started	on	our	journey	the	next	day	in	a	pleasanter	mood	for	the	absence
我们	开始	在	我们的	旅行	这	下一个	天	在	一个	更令人愉悦	情绪	为了	这	缺席

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ɛndʒtən] .

of	Mr	.	Enderton	.
的	先生	.	恩德顿	.

由于恩德顿先生不在，第二天我们心情愉快地开始了旅程。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] , ['mɪstə(r)] . - [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['kɑːrni] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi]

Before	we	left	,	Mr	.	Dusante	sent	a	telegram	to	Kearney	Junction	,	to	be
前	我们	左边	,	先生	.	-	发送	一个	电报	到	科尔尼	交汇处	,	到	是

[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ɛndʒtən]

delivered	to	Mr	.	Enderton
发表	到	先生	.	恩德顿

临行前，杜桑特先生发了一份电报到卡尼枢纽站，转交给恩德顿先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] .

when	he	arrived	there	.
什么时候	他	到达的	那里	.

他到达那里的时候。

[wɒt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ɪts] [təʊn] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] .

What	this	message	was	I	do	not	know	,	but	I	imagine	its	tone	was	decided	.
什么	这	信息	曾是	我	做	不是	知道	,	但	我	想象	它是	语气	曾是	决定	.

我不知道这条信息的内容是什么，但我认为它的语气是事先决定好的。

['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

Our	journey	to	Chicago	was	a	pleasant	one	.
我们的	旅行	到	芝加哥	曾是	一个	令人愉快的	一	.

我们去芝加哥的旅程很愉快。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [ɔːl] [bɪ'kʌm] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

We	had	now	all	become	very	well	acquainted	with	each	other	,
我们	有	现在	全部	变得	非常	出色地	熟人	和	每个	其他	,

现在我们彼此都非常熟悉了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪs'kɔːdənt] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['pɑːti] .

and	there	was	no	discordant	element	in	the	combined	party	.
和	那里	曾是	不	不和谐的	元素	在	这	合并	派对	.

联合政党内部没有任何不和谐因素。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ɔː(r)] [ə'nɔɪəns] [æt; ət]

Some	of	us	were	a	little	apprehensive	of	trouble	,	or	annoyance	at
一些	的	我们	是	一个	小的	忧虑	的	麻烦	,	或者	烦恼	在

[liːst] , [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

least	,	awaiting	us	in	Chicago	,
至少	,	等待中	我们	在	芝加哥	,

我们当中有些人有点担心在芝加哥会遇到麻烦，或者至少会感到恼火。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ruːθ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	we	did	not	speak	of	it	;	and	while	Ruth	knew	nothing	of	her
但	我们	做过	不是	说话	的	它	;	和	尽管	露丝	知道	没有什么	的	她

['fɑːˌðərz] [ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)] ,

father's	misbehavior	,
父亲的	不当行为	,

但我们没有谈论这件事；而露丝对她父亲的不当行为一无所知，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rest] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

it	might	have	been	supposed	that	the	rest	had	forgotten	it	.
它	可能	有	到过	据称	那	这	休息	有	被遗忘的	它	.

人们或许会认为其他人已经忘记了这件事。

[æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wiː; wi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] - [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] ,

At	Chicago	we	went	at	once	to	Brandiger's	Hotel	,	and	there	we	found	,
在	芝加哥	我们	去	在	一次	到	-	酒店	,	和	那里	我们	成立	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ɛndʒ-tən] ,

instead	of	Mr	.	Enderton	,
反而	的	先生	.	恩德顿	,

到了芝加哥，我们立刻去了布兰迪格酒店，结果发现接待我们的不是恩德顿先生，而是.....

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [ruːθ] .

a	letter	from	him	to	Ruth	.
一个	信	从	他	到	露丝	.

他写给露丝的一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

It	read	as	follows	:
它	读	作为	跟随	:

内容如下：

[maɪ] [dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] : [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] ,

My	Dear	Daughter	:	I	have	determined	not	to	wait	here	,	as	originally	intended	,
我的	亲爱的	女儿	:	我	有	决定	不是	到	等待	这里	,	作为	起初	故意的	,

我亲爱的女儿：我已决定不按原计划在这里等待了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [baɪ] [maɪ'self] .

but	to	go	on	by	myself	.
但	到	去	在	经过	我	.

但我要独自前行。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [nɒt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ,

I	am	sorry	not	to	meet	you	here	,
我	是	对不起	不是	到	见面	你	这里	,

很遗憾没能在这里见到你。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,

but	it	will	not	be	long	before	we	are	together	again	,
但	它	将要	不是	是	长的	前	我们	是	一起	再次	,

但我们很快就会再次相聚。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] .

and	you	know	I	do	not	like	to	travel	with	a	party	.
和	你	知道	我	做	不是	喜欢	到	旅行	和	一个	派对	.

你知道我不喜欢跟一群人一起旅行。

[ɪts] ['veərɪəs] ['membəz] ['ɔːlweɪz] [ˌɪnkə'məʊd] [ˌem 'iː] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

Its various	members	always	incommode	me	in	one	way	or	another	.
它是各种各样的	成员	总是	不便	我	在	一	方式	或者	其他	.

它的各个成员总是以这样或那样的方式给我带来不便。

[aɪ] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ,

I	had	proposed	to	go	to	Philadelphia	and	wait	for	you	there	,
我	有	建议的	到	去	到	费城	和	等待	为了	你	那里	,

我曾提议去费城等你，

[bʌt; bət][hæv; həv] [sɪns] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə][stɒp][æt; ət] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)]

but	have	since	concluded	to	stop	at	Meadowville	,	a	village	in	the	interior
但	有	自从	结束	到	停止	在	-	,	一个	村庄	在	这	内部的

[ɒv; əv] [ˌpensl'veɪnɪə] ,

of	Pennsylvania	,
的	宾夕法尼亚州	,

但后来决定在宾夕法尼亚州内陆的一个村庄梅多维尔停留。

[weə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] , ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

where	,	as	they	have	informed	me	,	the	two	women	,	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.
在哪里	,	作为	他们	有	知情的	我	,	这	二	女性	,	太太	.	莱克斯	和	太太	.

- , [rɪ'zaɪd] .

Aleshine	,	reside	.
-	,	居住	.

据她们告诉我，莱克斯夫人和阿莱申夫人就住在那里。

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [teɪk] ['faɪn(ə)l] [li:v] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	wish	to	see	the	party	all	together	before	I	take	final	leave	of	them	,
我	希望	到	看	这	派对	全部	一起	前	我	拿	最终的	离开	的	他们	,

我希望在正式告别之前能和大家一起见见。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə][gəʊ] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	I	suppose	the	two	women	will	not	consent	to	go	any	farther	than	the
和	我	认为	这	二	女性	将要	不是	同意	到	去	任何	更远	比	这

['kʌntri] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

country	town	in	which	they	live	.
国家	镇	在	哪个	他们	居住	.

我猜想这两位女士不会同意离开她们居住的乡村小镇。

[ɪn'kləʊzd] [ɪz][ə; eɪ] [nəʊt]

Inclosed	is	a	note
封闭	是	一个	笔记

随信附上一张便条

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] ['bɪznəs] ['mætəz] .

to	your	husband	relating	to	business	matters	.
到	你的	丈夫	相关	到	商业	事情	.

就商业事宜与你的丈夫联系。

[ai] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	hope	that	he	will	take	the	best	of	care	of	you	during	the	rest	of	the
我	希望	那	他	将要	拿	这	最好的	的	关心	的	你	期间	这	休息	的	这

['dʒɜ:ni] ,

journey	,
旅行	,

我希望他能在接下来的旅程中好好照顾你。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ]

and	thus	very	much	oblige
和	因此	非常	很多	必须

因此，我非常乐意效劳。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['fɑ:ðə(r)] .

Your	affectionate	Father	.
你的	亲热	父亲	.

你慈爱的父亲。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [nəʊt] :

This	**was**	**my**	**note**	**:**
这	曾是	我的	笔记	:

这是我的笔记:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜桑特家族(The Dusantes)
第5/6页

['mɪstə(r)] . [kreɪg] .

Mr	.	Craig	.
先生	.	克雷格	.

克雷格先生。

[sɜː(r)] :

Sir	:
先生	:

先生:

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

I	should	have	supposed	that	you	would	have	been	able	to	prevent	the
我	应该	有	据称	那	你	会	有	到过	有能力的	到	防止	这

['ɪnsələnt] ['mesɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['membəz]

insolent	messages	which	have	been	telegraphed	to	me	from	some	members
傲慢的	消息	哪个	有	到过	电报	到	我	从	一些	成员

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ,

of	your	party	,
的	你的	派对	,

我原以为您能够阻止您党内某些成员发给我的那些无礼电报。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][lɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [aɪ] [trʌst] .

but	it	is	my	lot	to	be	disappointed	in	those	in	whom	I	trust	.
但	它	是	我的	很多	到	是	失望的	在	那些	在	谁	我	相信	.

但我的命运注定要让我对信任的人失望。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðiːz] ['mesɪdʒɪz] ,

I	shall	make	no	answer	to	these	messages	,
我	将	制作	不	回答	到	这些	消息	,

我不会回复这些信息。

[bʌt; bət] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['braʊbiːtn] [ɪn][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	will	say	to	you	that	I	am	not	to	be	browbeaten	in	my	intention	to
但	将要	说	到	你	那	我	是	不是	到	是	受欺凌	在	我的	意图	到

[dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['kleɪmənts] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .

divide	among	its	rightful	claimants	the	money	now	in	my	possession	.
划分	之中	它是	正当的	索赔人	这	钱	现在	在	我的	拥有	.

但我要告诉你们，我不会屈服于任何压力，我会将我目前拥有的这笔钱分配给它的合法继承人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['pɔːltri] [sʌm] [ðæt] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə][maɪ'self]

It	is	not	that	I	care	for	the	comparatively	paltry	sum	that	will	fall	to	myself
它	是	不是	那	我	关心	为了	这	比较	微不足道	和	那	将要	落下	到	我

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

and	my	daughter	,
和	我的	女儿	,

我并不在意我和女儿最终能分到的那点微薄的收入，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tendɪŋ] .

but	it	is	the	principle	of	the	matter	for	which	I	am	contending	.
但	它	是	这	原则	的	这	事情	为了	哪个	我	是	争吵	.

但我争论的是这件事的原则。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	was	due	to	me	that	the	amount	should	have	been	returned	to	me	,
它	曾是	到期的	到	我	那	这	数量	应该	有	到过	返回	到	我	,

这笔钱本应退还给我，这都是我的责任。

[ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prɒpə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	to	no	other	,	for	me	to	make	the	proper	division	.
和	到	不	其他	,	为了	我	到	制作	这	恰当的	分配	.

唯有如此，我才能做出正确的划分。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [rest] [ə'pɒn] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][maɪ] [raɪts] ; [ænd; ənd] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [ə'vɔɪd]

I	therefore	rest	upon	my	principles	and	my	rights	;	and	,	desiring	to	avoid
我	所以	休息	之上	我的	原则	和	我的	权利	;	和	,	渴望	到	避免

['niːdləs] [ˌɔːltə'keiʃən] ,

needless	altercations	,
不必要	争吵	,

因此，我坚持我的原则和我的权利；并且，为了避免不必要的争执，

[ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə] - , [weə(r)] , [wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɑːti] [ə'raɪv] ,

shall	proceed	to	Meadowville	,	where	,	when	the	rest	of	my	party	arrive	,
将	继续	到	-	,	在哪里	,	什么时候	这	休息	的	我的	派对	到达	,

随后前往梅多维尔，待我的其他同伴到达后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['dʒʌstli] [ə'pɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	shall	justly	apportion	the	money	.
我	将	公正地	分摊	这	钱	.

我将公正地分配这笔钱。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][mæn] - [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prə'trækt][hɪz; ɪz] ['juːsləs]

I	suppose	the	man	Dusante	will	not	be	foolish	enough	to	protract	his	useless
我	认为	这	男人	-	将要	不是	是	愚蠢	足够的	到	延长	他的	无用

['dʒɜːni] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

journey	farther	than	Chicago	.
旅行	更远	比	芝加哥	.

我想杜桑特这个人应该不会愚蠢到把他的无谓旅程拖到芝加哥以外的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [siː] [ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɒv; əv][səʊ] ['duːɪŋ] .

It	is	your	duty	to	make	him	see	the	impropriety	of	so	doing	.
它	是	你的	责任	到	制作	他	看	这	不当行为	的	所以	正在做	.

你有责任让他明白这样做是不恰当的。

[jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Yours	,	etc	.	,
此致	,	ETC	.	,

此致，等等。

[diː] . [dʒeɪ] . [ɛndʒtən] .

D	.	J	.	Enderton	.
D	.	J	.	恩德顿	.

DJ Enderton。

[ruːθs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪn] ['praɪvət] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

Ruth's	letter	was	shown	to	all	the	party	,	and	mine	in	private	to	Mr	.
露丝的	信	曾是	所示	到	全部	这	派对	,	和	矿	在	私人的	到	先生	.

-

Dusante	,
-	,

露丝的信给所有与会者看了，而我的信则私下给杜桑特先生看了。

['mɪsɪz] . [lek] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - .

Mrs	.	Lecks	,	and	Mrs	.	Aleshine	.
太太	.	莱克斯	,	和	太太	.	-	.

莱克斯夫人和阿莱申夫人。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , ['mɪsɪz] . [lek] [ɪk'skleɪmd] :

When	the	first	moments	of	astonishment	were	over	,	Mrs	.	Lecks	exclaimed	:
什么时候	这	第一的	时刻	的	惊讶	是	超过	,	太太	.	莱克斯	惊呼	:

最初的惊讶过后，莱克斯太太惊呼道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

" [wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
" Well , after all ,
" 出色地 , 后 全部 ,

“嗯，毕竟……”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪm][səʊ] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [sniːk] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ,
I don't know that I'm so very sorry that the old sneak has done this ,
我 不 知道 那 我是 所以 非常 对不起 那 这 老的 潜行 有 完毕 这 ,

我不知道我是否真的非常遗憾那个老奸巨猾的人做了这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wɪr] [rɪd][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp] ; [æn; ən] - [aɪm] ['prɪti]
for now we're rid of him for the rest of the trip ; an ' I'm pretty
为了 现在 是 摆脱 的 他 为了 这 休息 的 这 旅行 ; 一个 - 我是 漂亮的
['sɜːt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,

至少现在我们不用再跟他一起旅行了；而且我相当肯定，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [raɪts] , [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [dip] ['ɪntuː] [ðæt] [dʒɑː(r)] [jet] .
from the way he writes , that he hasn't dipped into that jar yet .
从 这 方式 他 写 , 那 他 还没有 浸入 进入 那 罐 然而 .

从他的文字来看，他还没有动过那罐东西。

[wɪv] [skɪrd] [hɪm][frɒm; frəm]['dɔɪɪn] - [ðæt] . "
We've skeered him from doin ' that . "
我们已经 惊恐 他 从 做 - 那 . "

我们已经让他不敢再做那种事了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪm] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" But the impidence of him ! " said Mrs . Aleshine .
" 但 这 - 的 他 ! " 说 太太 . - .

“可是他真是太顽固了！”艾莱申太太说道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [taʊn] [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv][æn; ən] - ['gɪtɪn] - [ðeə(r)] ['fʌst]
" Think of his goin ' to the very town where we live an ' gittin ' there fust
" 思考 的 他的 去 - 到 这 非常 镇 在哪里 我们 居住 一个 - 吉廷 - 那里 fust
!
!
!

“想想他要去我们居住的那个小镇，而且第一个到达那里！”

[hiːl] [biː; bi] ['sɛtɪn] - [ɒn] [ðæt] ['tævən] [pɔːtʃ] [wɪð] ['evri] ['ləʊfə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊt] [hɪm] ,
He'll be settin ' on that tavern porch with every loafer in the place about him ,
地狱 是 塞廷 - 在 那 酒馆 门廊 和 每一个 浪子 在 这 地方 关于 他 ,

他会和周围所有游手好闲的人一起坐在酒馆的门廊上。

[æn; ən] - ['telɪn] - - [ɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ]
an ' tellin ' ' em the whole story of what happened to us from beginning
一个 - 告诉 - - 呃 这 所有的 故事 的 什么 发生 到 我们 从 开始
[tuː; tə][end] ,
to end ,
到 结尾 ,

然后把我们身上发生的一切从头到尾都告诉他们。

[tɪl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [gɪt] [ðeə(r)] ['itl] [biː; bi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən] - [æz; əz] [steɪl] [æz; əz] [lɑːst]

till	by	the	time	we	git	there	it'll	be	all	over	the	place	an	'	as	stale	as	last
直到	经过	这	时间	我们	git	那里	它将	是	全部	超过	这	地方	一个	-	作为	陈旧	作为	最后的

[wiːks] [bred] . "

week's	bread	.	"
本周	面包	.	"

等我们到那儿的时候，东西肯定到处都是，而且像上周的面包一样干硬了。

" - [ðə; ði][mæn] - , - " ['kwaɪətli] [ri'mɑːk] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , " [wɪl] [nɒt] [ə'bændən] [ðə; ði]

"	'	The	man	Dusante	,	'	"	quietly	remarked	that	individual	,	"	will	not	abandon	the
"	-	这	男人	-	,	-	"	悄悄	评论	那	个人	,	"	将要	不是	放弃	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

purpose	of	his	journey	.
目的	的	他的	旅行	.

“杜桑特这个人，”那个人平静地说道，“不会放弃他此行的目的。”

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [lek] , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

He	left	his	island	to	place	in	the	hands	of	Mrs	.	Lecks	,	on	behalf	of	her
他	左边	他的	岛	到	地方	在	这	双手	的	太太	.	莱克斯	,	在	代表	的	她

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

他把岛屿留给了莱克斯夫人，让她代表她的党派管理。

[ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'kləʊzd] .

the	ginger	-	jar	with	the	money	inclosed	.
这	姜	-	罐	和	这	钱	封闭	.

装有钱的姜罐。

[hiː; hi] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [wɪl] [ðeə(r)] [meɪk] ['fɔːm(ə)l]

He	will	therefore	go	on	with	you	to	Meadowville	,	and	will	there	make	formal
他	将要	所以	去	在	和	你	到	-	,	和	将要	那里	制作	正式的

[dɪ'mɑːnd] ,

demand	,
要求	,

因此，他将与你一同前往梅多维尔，并在那里正式提出要求。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] , ['liːg(ə)l] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒɑː(r)]

and	,	if	necessary	,	legal	requisition	,	for	the	possession	of	that	jar
和	,	如果	必要的	,	合法的	征用	,	为了	这	拥有	的	那	罐

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌni] ;

and	that	money	;
和	那	钱	;

如有必要，可依法征用该罐子和该笔钱款；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

after	which	he	will	proceed	to	carry	out	his	original	intentions	.
后	哪个	他	将要	继续	到	携带	出去	他的	原来的	意图	.

之后他将继续实施他最初的计划。

" [wiː; wi] [ɔːl] [ɪk'sprest] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] ,

"	We	all	expressed	our	pleasure	at	having	him	,	with	his	ladies	,
"	我们	全部	表达	我们的	乐趣	在	拥有	他	,	和	他的	女士们	,

“我们都对他和他的女伴们的到来表示很高兴，”

[æz; əz] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lek]

as	companions	for	the	remainder	of	our	journey	,	and	Mrs	.	Lecks
作为	同伴	为了	这	余	的	我们的	旅行	,	和	太太	.	莱克斯

[ɪ'miːdiətli]

immediately
立即地

作为我们余下旅程的同伴，莱克斯夫人立刻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

['ɒfəd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌhɔspi'tæləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz]
offered them the hospitalities of her house for as long a time as
提供 他们 这 热情好客 的 她 房子 为了 作为 长的 一个 时间 作为
[ðeɪ] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
they might wish to stay with her .
他们 可能 希望 到 停留 和 她 .

她热情地邀请他们到她家住，想住多久就住多久。

" [ðə; ði] ['weðə(r)] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz]['ɒf(ə)n] ['splendɪd] [tɪl] [pɑːst] [θæŋksgɪvɪn] - [deɪ] ,
" The weather there , " she said , " is often splendid till past Thanksgivin ' Day ,
" 这 天气 那里 , " 她 说 , " 是 经常 灿烂 直到 过去的 感恩节 - 天 ,

“那里的天气，”她说，“通常一直到感恩节之后都很好。”

[æn; ən] - ['nəʊbədi][kʊd; kəd][biː; bi] ['welkəmə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
an ' nobody could be welcomer than you . "
一个 - 无人 可以 是 欢迎者 比 你 . "

没有人比你更受欢迎了。

" [aɪ'd][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][maɪ'self] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [ɪf] ['mɪsɪz] . [lek] ['hædnt] [dʌn]
" I'd have asked you myself , " said Mrs . Aleshine , " if Mrs . Lecks hadn't done
" ID 有 问 你 我 , " 说 太太 . - , " 如果 太太 . 莱克斯 之前没有 完毕
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“如果不是莱克斯太太，我也会亲自问你的，”艾尔沙因太太说。

— [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [biːn] -
— which of course she would , bein '
— 哪个 的 课程 她 会 , 是 -

——她当然会这么做，因为她……

[ə'laɪv] , — [bʌt; bət][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv]['mɪstə(r)] . [kreɪg] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][waɪf] , [æn; ən] - [æz; əz]
alive , — but I'm goin ' to have Mr . Craig an ' his wife , an ' as
活 , — 但 我是 去 - 到 有 先生 . 克雷格 一个 - 他的 妻子 , 一个 - 作为
['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ɪz][nɪə(r)] ,
our houses is near ,
我们的 房屋 是 靠近 ,

还活着，——但我打算把克雷格先生和他的妻子接过来，而且我们的房子离得很近，

[wiːl; wil] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
we'll see each other all the time .
出色地 看 每个 其他 全部 这 时间 .

我们会经常见面。

[æn; ən] - [ɪf] ['mɪstə(r)] . [ɛndɜːtən] [tʃuːz] [tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] ,
An ' if Mr . Enderton chooses to stay awhile at the tavern ,
一个 - 如果 先生 . 恩德顿 选择 到 停留 一会儿 在 这 酒馆 ,

如果恩德顿先生选择在酒馆多待一会儿，

[hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [laɪks] .
he can come over to see his daughter whenever he likes .
他 能 来 超过 到 看 他的 女儿 每当 他 点赞 .

他可以随时来看望女儿。

[aɪl] [gəʊ][æz; əz][fɜː(r)][æz; əz] [ðæt] , [ðəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kæn; kən][ai][gəʊ] .
I'll go as fur as that , though no further can I go .
患病的 去 作为 毛皮 作为 那 , 尽管 不 更远 能 我 去 .

我会一直保持这样的毛皮质感，虽然我不能再往前走了。

[aɪm] [nɒt] [ðə; ðɪ] [wʌn] [tuː; tə] [tɜːn] ['enɪbɒdɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [dɔː(r)] , [biː; bi] [hiː; hi] ['hiːðn] , [ɔː(r)] [ʒuː] -

I'm	not	the	one	to	turn	anybody	from	my	door	,	be	he	heathen	,	or	jus	'
我是	不是	这	一	到	转动	任何人	从	我的	门	,	是	他	异教徒	,	或者	果汁	-

[æz; əz] [bæd] ,

as	bad	,
作为	坏的	,

我不会把任何人拒之门外，不管他是异教徒，还是和他一样坏的人。

[ɔː(r)] [wʊs] .

or	wuss	.
或者	懦夫	.

或者懦夫。

[bʌt; bət] [tiː] [wʌns] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [twaɪs] ,

But	tea	once	,	or	perhaps	twice	,
但	茶	一次	,	或者	也许	两次	,

但喝一次茶，或者两次茶，

[ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðæt] [mæn] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiːz] [dʌn] .

is	all	that	I	can	find	it	in	my	heart	to	offer	that	man	after	what	he's	done	.
是	全部	那	我	能	寻找	它	在	我的	心	到	提供	那	男人	后	什么	他是	完毕	.

在他做了那样的事情之后，我心中只能给予他这些了。

" [æz; əz] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [ruːθ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

"	As	the	Dusantes	and	Ruth	expressed	a	desire	to	see	something	of
"	作为	这	-	和	露丝	表达	一个	欲望	到	看	某物	的

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

“杜桑特夫妇和露丝表达了想看看芝加哥的愿望，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] , [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,

where	they	had	never	been	before	,	we	remained	in	this	city	for	two	days	,
在哪里	他们	有	绝不	到过	前	,	我们	剩余	在	这	城市	为了	二	天	,

我们从未去过这座城市，并在那里待了两天。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [ɛndʒtən] [wʊd] [ə'weɪt] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] .

feeling	that	as	Mr	.	Enderton	would	await	our	coming	,	there	was	no	necessity	for	haste	.
感觉	那	作为	先生	.	恩德顿	会	等待	我们的	未来	,	那里	曾是	不	必要性	为了	匆忙	.

考虑到恩德顿先生会等着我们到来，所以没有必要着急。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] [ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] ,

Early	in	the	afternoon	of	the	second	day	I	went	into	the	parlor	of	the	hotel	,
早期的	在	这	下午	的	这	第二	天	我	去	进入	这	客厅	的	这	酒店	,

第二天下午早些时候，我走进了酒店的客厅。

[weə(r)] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] ;

where	I	expected	to	find	our	party	prepared	for	a	sight	-	seeing	excursion	;
在哪里	我	预期的	到	寻找	我们的	派对	准备	为了	一个	视线	-	看到	短途旅行	;

我原以为我们会在那里看到我们一行人已经准备好进行观光游览；

[bʌt; bət] [ai] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['tenənt] ['əʊnli] [baɪ] ['mɪsɪz] .

but	I	found	the	room	tenanted	only	by	Mrs	.
但	我	成立	这	房间	已出租	仅有的	经过	太太	.

但我发现房间里只有太太一个人住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

-　,　[huː] [wɒz; wəz]　['sɪtɪŋ]　[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]　['bɒnɪt]　[ænd; ənd]　[ræps]　[ɒn] ,　['redi]　[tuː; tə] [stɑːt]

Aleshine , who was sitting with her bonnet and wraps on , ready to start

-　, WHO　曾是　坐着　和　她　引擎盖　和　卷饼　在　, 准备好　到　开始

[fɔːθ] .

forth .

前进　.

阿莱辛戴着帽子，裹着浴袍，坐在那里，准备出发。

[ai][hæd; həd] [sed] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] ['mɪsɪz] .　[lek]　['entəd] ,

I had said but a few words to her when Mrs . Lecks entered ,

我　有　说　但　一个　很少　字　到　她　什么时候　太太　.　莱克斯　进入　,

['bɑːnɪtləs] [ænd; ənd]　['ʃɔːlləs] ,

bonnetless and shawlless ,

无引擎盖　和　无披肩　,

我刚跟她说了几句话，莱克斯太太就走了进来，她没戴帽子，也没披披肩。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]　['nɪtɪŋ]　[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and with her knitting in her hand .

和　和　她　针织　在　她　手　.

她手里拿着毛线。

[ʃiː; ʃi]　[tʊk]　[ə; eɪ]　[siːt]　[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]　['iːzi]　- [tʃeə(r)] ,　[pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd]

She took a seat in a large easy - chair , put on her spectacles , and

她　采取　一个　座位　在　一个　大的　简单的　-　椅子　,　放　在　她　眼镜　,　和

[prə'siːdid]　[tuː; tə] [nɪt] .

proceeded to knit .

继续　到　针织　.

她坐进一张宽大的扶手椅里，戴上眼镜，开始织毛衣。

"　['mɪsɪz] .　[lek]　!　"　[ɪk'skleɪmd]　[hɜː(r); hə(r)]　[frend]　[ɪn]　[sə'praɪz]　,　"　[doʊnt][juː; jʊ] [ɪn'tend] [gɔɪn]　-　[aʊt]　[ðɪs]

" Mrs . Lecks ! " exclaimed her friend in surprise , " don't you intend goin ' out this

"　太太　.　莱克斯　!　"　惊呼　她　朋友　在　惊喜　,　"　不　你　打算　去　-　出去　这

[ˌɑːftə'nuːn]　?　"

afternoon ? "

下午　?　"

"莱克斯太太！"她的朋友惊讶地喊道，"您今天下午不打算出门吗？"

"　[nəʊ] ,　"　[sed] ['mɪsɪz] .　[lek]　.

" No , " said Mrs . Lecks .

"　不　,　"　说　太太　.　莱克斯　.

"不，"莱克斯太太说。

"　[aɪv]　[siːn]　[ɔːl][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː]　,

" I've seen all I want to see ,

"　我已经　已见　全部　我　想　到　看　,

"我已经看到了所有我想看到的，

[æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn]　- [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]　[haʊs]　[æn; ən] -　[kiːp] ['kwaɪət] .　"

an ' I'm goin ' to stay in the house an ' keep quiet . "

一个　-　我是　去　-　到　停留　在　这　房子　一个　-　保持　安静的　.　"

我打算待在家里，保持安静。

"　['ɪz(ə)nt]['mɪstə(r)] .　-　[gɔɪn]　- [aʊt]　[ðɪs]　[ˌɑːftə'nuːn]　?　"　[ɑːskt]　['mɪsɪz] .　-　.

" Isn't Mr . Dusante goin ' out this afternoon ? " asked Mrs . Aleshine .

"　不是　先生　.　-　去　-　出去　这　下午　?　"　问　太太　.　-　.

"杜桑特先生今天下午不是要出门吗？"艾莱希恩太太问道。

['mɪsɪz] . [lek] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] ,

Mrs	**.**	**Lecks**	**laid**	**her**	**knitting**	**in**	**her**	**lap**	**;**	**then**	**she**	**took**	**off**	**her**	**spectacles**	**,**
太太	.	莱克斯	铺设	她	针织	在	她	膝	;	然后	她	采取	离开	她	眼镜	,

['fəʊldɪd][ðem; ðəm] ,

folded	**them**	**,**
折叠	他们	,

莱克斯太太把毛线放在腿上；然后她摘下眼镜，叠好。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [jɑːn] ; [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)]

and	**placed**	**them**	**beside**	**the**	**ball**	**of**	**yarn**	**;**	**and**	**,**	**turning**	**her**	**chair**
和	放置	他们	旁	这	球	的	纱	;	和	,	转弯	她	椅子

[ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

around	**,**	**she**	**faced**	**her**	**friend**	**.**
大约	,	她	面对	她	朋友	.

她把它们放在毛线球旁边；然后，她转过椅子，面对着她的朋友。

" - - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] ,

"	**Barb'ry**	**Aleshine**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**speaking**	**very**	**deliberately**	**,**
"	-	-	,	"	说	她	,	请讲	非常	故意地	,

“芭芭丽·阿莱辛，”她语速很慢地说。

" [hæz; həz] ['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [gɒt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æz; əz] [ðæt] [aɪm] ['sɛtɪn] - [maɪ][kæp][æt; ət]

"	**has**	**any**	**such**	**a**	**thing**	**got**	**into**	**your**	**mind**	**as**	**that**	**I'm**	**settin**	**'**	**my**	**cap**	**at**
"	有	任何	这样的	一个	事物	得到	进入	你的	头脑	作为	那	我是	塞廷	-	我的	帽	在

['mɪstə(r)] . - ? "

Mr	**.**	**Dusante**	**?**	**"**
先生	.	-	?	"

“你难道认为我要对杜桑特先生下手吗？”

" [aɪ][doʊnt] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [æn; ən] - [aɪ][doʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . - ,

"	**I**	**don't**	**say**	**you**	**have**	**,**	**an**	**'**	**I**	**don't**	**say**	**you**	**haven't**	**,**	**"**	**answered**	**Mrs**	**.**	**Aleshine**	**,**
"	我	不	说	你	有	,	一个	-	我	不	说	你	还没有	,	"	回答	太太	.	-	,

“我既没说你有，也没说你没有，”艾莱申太太回答道。

[hɜː(r); hə(r)][fæt][hændz]['fəʊldɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

her	**fat**	**hands**	**folded**	**on**	**her**	**knees**	**,**
她	胖的	双手	折叠	在	她	膝盖	,

她肥胖的双手交叠放在膝盖上，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['bɒnɪt] [wɪð] [æn; ən]

and	**her**	**round**	**face**	**shining**	**from**	**under**	**her**	**new**	**bonnet**	**with**	**an**
和	她	圆形的	脸	灼灼	从	在下面	她	新的	引擎盖	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːti] [gʊd] - [wɪl] ,

expression	**of**	**hearty**	**good**	**-**	**will**	**,**
表达	的	爽朗	好的	-	将要	,

她圆圆的脸庞从新帽子下闪闪发光，脸上洋溢着真诚的善意。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] , — [æn; ən] -

"	**but**	**this**	**I**	**will**	**say**	**,**	**—**	**an**	**'**
"	但	这	我	将要	说	,	—	一个	-

但我还是要说，——

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [huː] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**don't**	**care**	**who**	**hears**	**it**	**,**
我	不	关心	WHO	听到	它	,

我不在乎谁听到，

— [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][set][jɔː(r); jə(r)][kæp][æt; ət]['mɪstə(r)] . - [ðeə(r)] ['nidnt] ['nəʊbədi]

—	**that**	**if**	**you**	**was**	**to**	**set**	**your**	**cap**	**at**	**Mr**	**.**	**Dusante**	**there**	**needn't**	**nobody**
—	那	如果	你	曾是	到	放	你的	帽	在	先生	.	-	那里	不必	无人

——如果你要向杜桑特先生致敬，那就不需要任何人了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'gɪn][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] .
say anything agin it , so long as you are content .
说 任何事物 再次 它 , 所以 长的 作为 你 是 内容 .

只要你自己满意，就别说什么反对意见了。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [aɪ'd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [tʃuːzɪn] - ,
He isn't what I'd choose for you , if I had the choosin ' ,
他 不是 什么 ID 选择 为了 你 , 如果 我 有 这 选择 - ,

如果让我选，我不会选他给你。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'd][gɪt][wʌn] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən] [neɪm] [æn; ən] - [nəʊ]['aɪləndz] .
for I'd git one with an American name an ' no islands .
为了 ID git 一 和 一个 美国人 姓名 一个 - 不 岛屿 .

因为我会买一个名字是美国人喜欢的，而且没有岛屿的。

[bʌt; bət] [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [grəʊn] ['wʊmən] [æn; ən] - [kæn; kən]
But that's neither here nor there , for you're a grown woman an ' can
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 , 为了 你是 一个 生长 女士 一个 - 能
[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃuːzɪn] - .
do your own choosin ' .
做 你的 自己的 选择 - .

但这无关紧要，因为你是一个成年女性，可以自己做选择。

[æn; ən] - ['weðə(r)] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃuːzɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [tuː] ,
An ' whether there's any choosin ' to be done is your own business too ,
一个 - 无论 有 任何 选择 - 到 是 完毕 是 你的 自己的 商业 也 ,

至于是否需要做出选择，这也是你自己的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [fʊl] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [sɛns] [juːv] [biːn] [dʌn] [wɪð] ['wɪdə] ['fɪksɪnz] ;
for it's full eleven years sence you've been done with widder fixin's ;
为了 它是 满的 十一 年 感觉 你已经 到过 完毕 和 更宽 修理 ;

自从你不再需要更宽的配件以来，已经整整十一年了；

[æn; ən] - [ɪf] ['mɪstə(r)] . [lek] [wɒz; wəz][tuː; tə][raɪz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
an ' if Mr . Lecks was to rise up out of his grave this minute ,
一个 - 如果 先生 . 莱克斯 曾是 到 上升 向上 出去 的 他的 严重 这 分钟 ,

如果莱克斯先生此刻从坟墓里爬出来，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æn; ən] - [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]['hædnt] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl]
he couldn't put his hand on his heart an ' say that you hadn't done your full
他 不能 放 他的 手 在 他的 心 一个 - 说 那 你 之前没有 完毕 你的 满的
['djuːti][baɪ][hɪm] ,
duty by him ,
责任 经过 他 ,

他无法扪心自问，说你没有尽到对他的全部责任。

[bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] - ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd] [ə'weɪ] .
both before an ' after he was laid away .
两个都 前 一个 - 后 他 曾是 铺设 离开 .

在他下葬之前和之后。

[æn; ən] - [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [tʃuːzɪn] - ,
An ' so , if you did want to do choosin ' ,
一个 - 所以 , 如果 你 做过 想 到 做 选择 - ,

所以，如果你真的想做出选择，

[æn; ən] - [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [set] [jɔː(r); jə(r)] [kæp] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - ,

an	'	made	up	your	mind	to	set	your	cap	at	Mr	.	Dusante	,
一个	-	制成	向上	你的	头脑	到	放	你的	帽	在	先生	.	-	,

你下定决心要向杜桑特先生表白。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .

there's	no	word	to	be	said	.
有	不	单词	到	是	说	.

无话可说。

[bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [raɪp] - [eɪdʒd] [æn; ən] - ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪndz] ,

Both	of	you	is	ripe	-	aged	an	'	qualified	to	know	your	own	minds	,
两个都	的	你	是	成熟	-	老年人	一个	-	合格的	到	知道	你的	自己的	思想	,

你们俩都已成年，完全有能力知道自己的想法。

[æn; ən] - [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [wel] [ɒf] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'tents] [æn; ən] - [p'ɜːpəsɪz] , [tuː; tə] ['set(ə)l]

an	'	both	of	you	is	well	off	enough	,	to	all	intents	an	'	purposes	,	to	settle
一个	-	两个都	的	你	是	出色地	离开	足够的	,	到	全部	意图	一个	-	目的	,	到	定居

[daʊn] [tə'geðə(r)] ,

down	together	,
向下	一起	,

而且你们俩的经济条件都相当不错，完全可以安定下来一起生活。

[ɪf] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] .

if	so	inclined	.
如果	所以	倾斜	.

如果愿意的话。

[æn; ən] - [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [aɪ] [doʊnt] [ɪk'spekt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

An	'	as	to	his	sister	,	I	don't	expect	she	will	be	on	his	hands	for	long	.
一个	-	作为	到	他的	姐姐	,	我	不	预计	她	将要	是	在	他的	双手	为了	长的	.

至于他妹妹，我估计她不会在他手里待太久。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ə'dɒptɪd] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]

An	'	if	you	can	put	up	with	an	adopted	mother	-	in	-	law	,	that's	your
一个	-	如果	你	能	放	向上	和	一个	已采用	母亲	-	在	-	法律	,	那就是	你的

['bɪznəs] , [nɒt] [maɪn] ;

business	,	not	mine	;
商业	,	不是	矿	;

你能不能忍受养婆，那是你的事，与我无关；

[ðəʊ] [aɪ] ['æləs] [dɪd] [seɪ] , ['mɪsɪz] . [lek] , [ðæt] [ɪf] [jʊd] [biːn] - - , [jʊd] [biːn] [ləʊ]

though	I	allus	did	say	,	Mrs	.	Lecks	,	that	if	you'd	been	'	Piscopalian	,	you'd	been	Low
尽管	我	艾洛斯	做过	说	,	太太	.	莱克斯	,	那	如果	你会	到过	-	-	,	你会	到过	低的

[tʃɜːtʃ] . "

Church	.	"
教会	.	"

不过我确实说过，莱克斯夫人，如果你是皮斯科派教徒，那你就是低教会派教徒了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] .

"	Is	that	all	?	"	said	Mrs	.	Lecks	.
"	是	那	全部	?	"	说	太太	.	莱克斯	.

“就这些吗？”莱克斯太太问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; " [ɪts] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ʒuː] - [naʊ] ,

"	Yes	,	"	replied	the	other	;	"	it's	all	I	have	to	say	jus	'	now	,
"	是的	,	"	回复	这	其他	;	"	它是	全部	我	有	到	说	果汁	-	现在	,

“是的，”另一个人回答说，“我现在就只有这些要说的了。”

[ðəʊ] [mɔː(r)] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

though	more	might	come	to	me	if	I	gave	my	mind	to	it	.
尽管	更多的	可能	来	到	我	如果	我	给予	我的	头脑	到	它	.

如果我全心投入，或许会有更多机会出现。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 114]
" [页 -]

[第114页]

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , " [aɪv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðɪs] [-] ,
" Well , then , " said Mrs . Lecks , " I've somethin ' to say on this p'int ,
" 出色地 , 然后 , " 说 太太 . 莱克斯 , " 我已经 某物 - 到 说 在 这 品脱 ,

“好吧，”莱克斯太太说，“关于这个品脱，我也有些话要说。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['veri] [glæd] ['mɪstə(r)] . [kreɪg] [ɪz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and I'm very glad Mr . Craig is here to hear it .
和 我是 非常 高兴的 先生 . 克雷格 是 这里 到 听到 它 .

我很高兴克雷格先生能在这里听到这些话。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
If I had a feelin ' in the direction of Mr . Dusante that he was a
如果 我 有 一个 感觉 - 在 这 方向 的 先生 . - 那 他 曾是 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

如果我感觉杜桑特先生是个男人，

[ðəʊ] [nɒt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [mait] [wɪʃ] ,
though not exactly what I might wish ,
尽管 不是 确切地 什么 我 可能 希望 ,

虽然这并非我所希望的，

['hævɪn] - ['sʌmθɪn] - [ɒv; əv] ['fɒrən] ['mænəz] [wɪð] [taɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ,
havin ' somethin ' of foreign manners with ties in the Sandwich Islands ,
拥有 - 某物 - 的 外国的 礼仪 和 领带 在 这 三明治 岛屿 ,

带着一些与夏威夷群岛有关的外国礼仪，

[wɪtʃ] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [səʊ] [ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɔːrdərɪn] - [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
which I shouldn't have had so if I'd had the orderin ' of it ,
哪个 我 不应该 有 有 所以 如果 ID 有 这 订购 - 的 它 ,

我本不该有那样的，如果是我点的，

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] , — [æz; əz] [ʃəʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ækts] , [nɒt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]
who was still a Christian gentleman , — as showed by his acts , not his words
WHO 曾是 仍然 一个 基督教 绅士 , — 作为 显示 经过 他的 行为 , 不是 他的 字
, — [ə; eɪ] ['lʌvɪn] - ['brʌðə(r)] ;
, — a lovin ' brother ;
, — 一个 爱 - 兄弟 ;

他仍然是一位基督徒绅士，——从他的行为而不是言语中可以看出——一位充满爱心的兄弟；

[æn; ən] - [ə; eɪ] [kaɪnd] [æn; ən] - [ə'tentɪv] [sʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'dɒpʃn] ;
an ' a kind an ' attentive son by his own adoption ;
一个 - 一个 种类 一个 - 细心 儿子 经过 他的 自己的 采用 ;

以及他自己收养的善良体贴的儿子；

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tuː] [laɪvz; lɪvz]
and who would make me a good husband for the rest of our two lives
和 WHO 会 制作 我 一个 好的 丈夫 为了 这 休息 的 我们的 二 生活
;
;
;

谁能成为我余生的好丈夫?

[ðen] [aɪ'd] [gəʊ] [ænd; ənd] [aɪ'd] [set] [maɪ] [kæp] [æt; ət] [hɪm] — [nɒt] [bəʊld] [nɔː(r)] - - ,
then I'd go and I'd set my cap at him — not bold nor flauntin ' ,
然后 ID 去 和 ID 放 我的 帽 在 他 — 不是 大胆的 也不 - - ,

然后我会走过去，向他致敬——既不张扬也不炫耀。

[nɔː(r)] - - [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [bʌt; bət][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] ['sɛtɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

nor	unbecomin	'	to	a	woman	of	my	age	,	but	just	so	much	settin	'	of	it
也不	-	-	到	一个	女士	的	我的	年龄	,	但	只是	所以	很多	塞廷	-	的	它

[æt; ət][hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

对于我这个年纪的女人来说，这倒也无可厚非，只是他总是把那东西摆在他面前而已。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['fiːlɪnz] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,

that	if	he	had	any	feelin's	in	my	direction	,	and	thought	,
那	如果	他	有	任何	感觉	在	我的	方向	,	和	想法	,

如果他对我有好感，并且心存这样的想法，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [leɪt] [ɪn][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

although	it	was	rather	late	in	life	for	him	to	make	a	change	,
虽然	它	曾是	相当	晚的	在	生活	为了	他	到	制作	一个	改变	,

虽然对他来说，做出改变的年纪已经相当晚了，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [id] ['rɑːðə(r)] [meɪk] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ə; eɪ]

that	if	he	was	goin	'	to	do	it	he'd	rather	make	that	change	with	a
那	如果	他	曾是	去	-	到	做	它	他会	相当	制作	那	改变	和	一个

['wʊmən] [huː] [hæd; həd][eɪdʒ] [ɪ'nʌf] ,

woman	who	had	age	enough	,
女士	WHO	有	年龄	足够的	,

如果他要这么做，他宁愿和一个年纪足够大的女人一起做这件事。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪ'nʌf] [ɪn] [daʊnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌjuː piː 'es] , [ænd; ənd][ɪn] ['mærid] [laɪf][æz; əz]

and	experience	enough	in	downs	as	well	as	ups	,	and	in	married	life	as
和	经验	足够的	在	下坡	作为	出色地	作为	UPS	,	和	在	已婚	生活	作为

[wel] [æz; əz]['sɪŋg(ə)l] ,

well	as	single	,
出色地	作为	单身的	,

并且拥有足够的人生阅历，经历过人生的起伏，也经历过婚姻生活和单身生活。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [gɒt][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [id] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ;

to	make	him	feel	that	as	he	got	her	so	he'd	always	find	her	;
到	制作	他	感觉	那	作为	他	得到	她	所以	他会	总是	寻找	她	;

让他觉得既然他得到了她，就永远都能找到她；

[ðen] [aɪ] [seɪ] [ɔːl] [id] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - [seɪ] [wɒt]

then	I	say	all	he'd	have	to	do	would	be	to	come	to	me	an	'	say	what
然后	我	说	全部	他会	有	到	做	会	是	到	来	到	我	一个	-	说	什么

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

那我说，他只需要来跟我说说他的想法就行了。

[æn; ən] - [aɪ'd] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] , [æn; ən] - [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['set(ə)ld] ,

an	'	I'd	say	what	I	thought	,	an	'	the	thing	would	be	settled	,
一个	-	ID	说	什么	我	想法	,	一个	-	这	事物	会	是	定居	,

我会说出我的想法，事情就能解决了。

[æn; ən] - ['nəʊbədi][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [niːd] [hæv; həv][wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][dʒɔɪ]

an	'	nobody	in	this	world	need	have	one	word	to	say	,	except	to	wish	us	joy
一个	-	无人	在	这	世界	需要	有	一	单词	到	说	,	除了	到	希望	我们	喜悦

,

,
,

世上任何人都不必说一句话，除了祝我们快乐之外。

[æn; ən] - [ðen] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .

an	'	then	go	along	and	attend	to	their	own	business	.
一个	-	然后	去	沿着	和	出席	到	他们的	自己的	商业	.

然后他们就各忙各的去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

" [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - - , [æn; ən] - [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	But	now	I	say	to	you	,	Barb'ry	Aleshine	,	an	'	just	the	same	to	you	,
"	但	现在	我	说	到	你	,	-	-	,	一个	-	只是	这	相同的	到	你	,

['mɪstə(r)] . [kreɪg] ,

Mr	.	Craig	,
先生	.	克雷格	,

“但是现在我要对你说，芭芭丽·阿莱沙因，也同样要对你说，克雷格先生，

[ðæt] [ai] ['hævnt] [gɒt][nəʊ] [sʌtʃ] ['fiːlɪnz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,

that	I	haven't	got	no	such	feelin's	in	the	direction	of	Mr	.	Dusante	,
那	我	还没有	得到	不	这样的	感觉	在	这	方向	的	先生	.	-	,

我对杜桑特先生没有任何这种感觉。

[æn; ən] - [ai][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [set] [maɪ][kæp][æt; ət] [hɪm] ,

an	'	I	don't	intend	to	set	my	cap	at	him	,
一个	-	我	不	打算	到	放	我的	帽	在	他	,

我并不打算对他抱有任何敌意。

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][wɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ'd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,

an	'	if	he	wore	such	a	thing	and	set	it	at	me	,	I'd	say	to	him	,
一个	-	如果	他	穿着	这样的	一个	事物	和	放	它	在	我	,	ID	说	到	他	,

如果他戴着那样的东西对着我，我会对他说：

[kaɪnd] [ðəʊ] [fɜːm] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ə'gen] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz]

kind	though	firm	,	that	he	could	put	it	straight	again	as	far	as	I	was
种类	尽管	公司	,	那	他	可以	放	它	直的	再次	作为	远的	作为	我	曾是

[kən'sɜːnd] ;

concerned	;
担心的	;

他虽然和蔼但态度坚定，在我看来，他能够把事情重新理顺；

[æn; ən] - [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ,

an	'	that	if	he	chose	to	set	it	at	any	other	woman	,
一个	-	那	如果	他	选择	到	放	它	在	任何	其他	女士	,

如果他选择把这个目标放在其他任何女人身上，

[ɪf] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [æn; ən] - ['dɪərɪst] [frend] [ai][hæv; həv][ɒn] [ɜːθ] ,

if	the	nearest	an	'	dearest	friend	I	have	on	earth	,
如果	这	最近的	一个	-	亲爱的	朋友	我	有	在	地球	,

如果我在这世上最亲近、最亲爱的朋友，

[aɪ'd][duː; də] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['mærid] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

I'd	do	what	I	could	to	make	their	married	lives	as	happy	as	they	could
ID	做	什么	我	可以	到	制作	他们的	已婚	生活	作为	快乐的	作为	他们	可以

[biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

be	under	the	circumstances	;
是	在下面	这	情况	;

我会尽我所能，让他们的婚姻生活在这种情况下尽可能幸福美满；

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] , [ðəʊ] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [wɒt]

and	no	matter	what	happened	,	I	wouldn't	say	one	word	,	though	I	might	think	what
和	不	事情	什么	发生	,	我	不会	说	一	单词	,	尽管	我	可能	思考	什么

[aɪ] [pliːzd] .

I	pleased	.
我	高兴	.

无论发生什么，我都不会说一个字，尽管我可能会想任何我想想的。

[æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [streɪt] [ænd; ənd] [pleɪn] : [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [set] [kæps] ,

An	-	now	you	have	it	,	all	straight	and	plain	:	if	I	wanted	to	set	caps	,
一个	-	现在	你	有	它	,	全部	直的	和	清楚的	:	如果	我	通缉	到	放	帽子	,

现在你明白了吧，一切都明明白白：如果我想设置大写字母，

[aɪ'd] [set] - [ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [set] - [ɪm] , [aɪ] [ˌwʊdnt] .

I'd	set	-	em	;	and	if	I	didn't	want	to	set	-	em	,	I	wouldn't	.
ID	放	-	呃	;	和	如果	我	没有	想	到	放	-	呃	,	我	不会	.

我会设定它们；如果我不想设定它们，我就不会设定。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] .

I	don't	want	to	,	and	I	don't	.
我	不	想	到	,	和	我	不	.

我不想，也绝对不会。

" [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] , [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .

"	And	,	putting	on	her	spectacles	,	she	resumed	her	knitting	.
"	和	,	推杆	在	她	眼镜	,	她	恢复	她	针织	.

“然后，她戴上眼镜，继续织毛衣。”

['mɪsɪz] . - [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] .

Mrs	.	Aleshine	turned	upon	her	friend	a	beaming	face	.
太太	.	-	转向	之上	她	朋友	一个	光芒四射	脸	.

阿莱辛夫人转过身，满脸笑容地看着她的朋友。

" ['mɪsɪz] . [lek] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [ləʊd] [frɒm; frəm] [ɒf] [maɪ][maɪnd]

"	Mrs	.	Lecks	,	"	she	said	,	"	your	words	has	lifted	a	load	from	off	my	mind
"	太太	.	莱克斯	,	"	她	说	,	"	你的	字	有	抬起	一个	加载	从	离开	我的	头脑

.

:
.

“莱克斯夫人，”她说，“您的话让我如释重负。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɑː] - [brəʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)][hæv; həv] [noʊd] [aɪ]

It	wouldn't	ha	-	broke	me	down	,	an	-	you	wouldn't	never	have	knowed	I
它	不会	哈	-	打破	我	向下	,	一个	-	你	不会	绝不	有	已知	我

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ;

carried	it	;
携带	它	;

它不会击垮我，你也永远不会知道我背负着它；

[bʌt; bət] [ɪts] [gɒn] , [æn; ən] - [aɪm] ['maɪti] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	it's	gone	,	an	-	I'm	mighty	glad	of	it	.
但	它是	已消失	,	一个	-	我是	强大的	高兴的	的	它	.

但它已经消失了，我为此感到非常高兴。

[æn; ən] - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ][kæp] , — [æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['nɪərɪst]

An	-	as	for	me	an	-	my	cap	,	—	an	-	when	you	spoke	of	nearest
一个	-	作为	为了	我	一个	-	我的	帽	,	—	一个	-	什么时候	你	辐	的	最近的

[ænd; ənd] ['dɪərɪst] [frendz] ,

and	dearest	friends	,
和	亲爱的	朋友们	,

至于我和我的帽子，——当你谈到最亲近的朋友时，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ment] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ˌem 'iː] , — [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi]

you	couldn't	meant	nobody	but	me	,	—	you	needn't	be
你	不能	意思是	无人	但	我	,	—	你	不必	是

你指的除了我以外不可能是别人，——你不必如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

害怕的。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] , [nɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [nɔː(r)] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] ,

No	matter	what	I	was	,	nor	what	he	was	,	nor	what	I	thought	of	him	,
不	事情	什么	我	曾是	,	也不	什么	他	曾是	,	也不	什么	我	想法	的	他	,

无论我是什么样的人，无论他是什么样的人，无论我对他有什么看法，

[nɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

nor	what	he	thought	of	me	,
也不	什么	他	想法	的	我	,

也不知道他怎么看待我，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['nevə(r)] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] ,

I	couldn't	never	say	to	my	son	when	he	comes	to	his	mother's	arms	,
我	不能	绝不	说	到	我的	儿子	什么时候	他	来	到	他的	母亲的	武器	,

我永远无法对奔向母亲怀抱的儿子说：

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][dʒə'pæn] : - [dʒɔːdʒ] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ]

all	the	way	from	Japan	:	'	George	,	here's	a	Frenchman	who	I	give	to	you
全部	这	方式	从	日本	:	-	乔治	,	这里是	一个	法国人	WHO	我	给	到	你

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ! -

for	a	father	!	'
为了	一个	父亲	!	-

来自日本的消息："乔治，我把这位法国人介绍给你，让他做你的父亲！"

" [hɪə(r)][aɪ] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [lek] ['greɪvli] [ri'mɑːk] :

"	Here	I	burst	out	laughing	,	but	Mrs	.	Lecks	gravely	remarked	:
"	这里	我	爆裂	出去	笑	,	但	太太	.	莱克斯	严重地	评论	:

"我忍不住大笑起来，但莱克斯太太却严肃地说："

" [naʊ] [aɪ] [həʊp] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][kæp] - ['sɛtɪn] - [ɪz]['set(ə)ld] [æn; ən] - [dʌn] [wɪð] . "

"	Now	I	hope	this	business	of	cap	-	settin	'	is	settled	an	'	done	with	.	"
"	现在	我	希望	这	商业	的	帽	-	塞廷	-	是	定居	一个	-	完毕	和	.	"

"现在我希望上限设定这件事已经尘埃落定，彻底结束了。"

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	Which	it	is	,	"	said	Mrs	.	Aleshine	,
"	哪个	它	是	,	"	说	太太	.	-	,

"确实如此，"艾莱申夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

as	she	rose	to	meet	the	rest	of	our	party	as	they	entered	the	room	.
作为	她	玫瑰	到	见面	这	休息	的	我们的	派对	作为	他们	进入	这	房间	.

她起身迎接我们一行人进入房间。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['kɔːtlɪ] ['mɪstə(r)]

For	several	days	I	could	not	look	upon	the	dignified	and	almost	courtly	Mr
为了	一些	天	我	可以	不是	看	之上	这	凝重	和	几乎	宫廷式	先生

. - [wɪ'ðaʊt] ['lɑːfɪŋ] [ɪn'tɜːnəlɪ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi]

.	Dusante	without	laughing	internally	and	wondering	what	he	would	think	if	he
.	-	没有	笑	内部	和	好奇	什么	他	会	思考	如果	他

[njuː] [haʊ] ,

knew	how	,
知道	如何	,

连续几天，我每次看到举止优雅、近乎彬彬有礼的杜桑特先生，都会忍不住在心里偷笑，心想如果他知道该怎么做，他会怎么想。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

without	the	slightest	provocation	on	his	side	,
没有	这	丝毫	挑衅	在	他的	边	,

他这边没有任何挑衅行为，

[ə; eɪ][ˌmætrɪ'məʊnɪəl] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪm][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌst] [baɪ] [ðiːz] [gʊd] ['wɪmɪn] ,

a	matrimonial	connection	with	him	had	been	discussed	by	these	good	women	,
一个	婚姻	联系	和	他	有	到过	讨论	经过	这些	好的	女性	,

这些善良的女士们曾讨论过与他结婚的可能性。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] ['faɪnəlɪ] ['set(ə)ld] .

and	how	the	matter	had	been	finally	settled	.
和	如何	这	事情	有	到过	最后	定居	.

以及此事最终是如何解决的。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [ðə; ðɪ][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl]

I	think	he	would	have	considered	this	the	most	surprising	incident	in	the	whole
我	思考	他	会	有	经过考虑的	这	这	最多	奇怪	事件	在	这	所有的

['sɪəriːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

series	of	his	adventures	.
系列	的	他的	冒险	.

我认为他会把这件事视为他所有冒险经历中最令人惊讶的事件。

[ɒn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntrɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv]

On	our	journey	from	Chicago	to	the	little	country	town	in	the	interior	of
在	我们的	旅行	从	芝加哥	到	这	小的	国家	镇	在	这	内部的	的

[ˌpensl'veɪnɪə] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [stɒps] [æt; ət] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv]

Pennsylvania	we	made	a	few	stops	at	points	of	interest	for	the	sake	of
宾夕法尼亚州	我们	制成	一个	很少	停止	在	积分	的	兴趣	为了	这	清酒	的

[ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ['leɪdɪz] ,

Ruth	and	the	Dusante	ladies	,
露丝	和	这	-	女士们	,

在我们从芝加哥前往宾夕法尼亚内陆小镇的途中，为了露丝和杜桑特家的女士们，我们顺道在一些景点停留了几次。

['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['dʒenərəsli] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'leɪz] ,

Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	generously	consenting	to	these	delays	,
太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	慷慨地	同意	到	这些	延误	,

莱克斯夫人和阿莱申夫人慷慨地同意了这些延误，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [njuː] [ðeɪ] [felt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [riːtʃ]

although	I	knew	they	felt	impatient	to	reach
虽然	我	知道	他们	毛毡	不耐烦	到	抵达

尽管我知道他们急于抵达。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[ðeə(r)] [hoʊmz] .
their **homes** **.**
他们的 房屋 .

他们的家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][məʊst]['səʊʃ(ə)l] [tɜːmz] [wɪð] ['mɪsɪz] . - ,
They **were** **now** **on** **most** **social** **terms** **with** **Mrs** **.** **Dusante** **,**
他们 是 现在 在 最多 社会的 条款 和 太太 . - ,

他们现在与杜桑特夫人关系基本融洽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃætɪd] [tə'geðə(r)] [laɪk] [əʊld] [frendz] .
and **the** **three** **chatted** **together** **like** **old** **friends** **.**
和 这 三 聊天 一起 喜欢 老的 朋友们 .

三人像老朋友一样聊了起来。

" [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['eməli] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [ɪn] ['kɒnfɪdəns]
" **I** **asked** **her** **if** **we** **might** **call** **her** **Emily** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Aleshine** **in** **confidence**
" 我 问 她 如果 我们 可能 称呼 她 艾米丽 , " 说 太太 . - 在 信心
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to **me** **,**
到 我 ,

“我问她我们能不能叫她艾米丽，”艾尔辛太太悄悄地对我说。

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [jes] , - [æn; ən] - [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" **an** **'** **she** **said** **,** **'** **yes** **,** **'** **an** **'** **we're** **goin** **'** **to** **do** **it** **.**
" 一个 - 她 说 , - 是的 , - 一个 - 是 去 - 到 做 它 .

“然后她说，‘是的，’然后我们就去做。”

[aɪv] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ,
I've **all** **along** **wanted** **to** **,** **because** **it** **seemed** **to** **come** **nat'ral** **,**
我已经全部 沿着 通缉 到 , 因为 它 似乎 到 来 天然的 ,

我一直都想这么做，因为这似乎是自然而然的事情。

[kən'sɪdərɪn] - [wiː; wi] [noʊd] - [ɪm] [æz; əz] ['eməli] [ænd; ənd] [luː'siːl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [set] [aɪz] [ɒn] - [ɪm] .
considerin **'** **we** **knowed** **'** **em** **as** **Emily** **and** **Lucille** **before** **we** **set** **eyes** **on** **'** **em** **.**
考虑 - 我们 已知 - 呃 作为 艾米丽 和 露西尔 前 我们 放 眼睛 在 - 呃 .

想想看，在我们见到她们之前，我们就已经知道她们叫艾米丽和露西尔了。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ləʊd] [ɒn][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]
But **as** **long** **as** **I** **had** **that** **load** **on** **my** **mind** **about** **Mrs** **.** **Lecks** **and**
但 作为 长的 作为 我 有 那 加载 在 我的 头脑 关于 太太 . 莱克斯 和
['mɪstə(r)] . - ,
Mr **.** **Dusante** **,**
先生 . - ,

但是，只要我心里还惦记着莱克斯太太和杜桑特先生的事，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] - ['eməli] - [hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['mʌðə(r)] .
I **couldn't** **'** **Emily** **'** **his** **adopted** **mother** **.**
我 不能 - 艾米丽 - 他的 已采用 母亲 .

我无法称呼他的养母为“艾米丽”。

[maɪ] ['fiːlɪnz] [ˌwʊdnt] [hɑː] - [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
My **feelin's** **wouldn't** **ha** **'** **stood** **it** **.**
我的 感觉 不会 哈 - 站立 它 .

我的感情承受不了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [æn; ən] - [ðəʊ] ['eməli] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)]
But **now** **it's** **all** **right** **;** **an** **'** **though** **Emily** **isn't** **the** **woman** **I** **expected** **her**
但 现在 它是 全部 正确的 ; 一个 - 尽管 艾米丽 不是 这 女士 我 预期的 她
[tuː; tə][biː; bi] ,
to **be** **,**
到 是 ,

但现在一切都好了；虽然艾米丽并不是我预想中的那种女人，

[luːˈsiːl] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pikt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

Lucille	is	the	very	picter	of	what	I	thought	she	was	.
露西尔	是	这	非常	picter	的	什么	我	想法	她	曾是	.

露西尔和我想象中的她一模一样。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['eməli] , [ai]['nevə(r)] [noʊd] [ə; eɪ][naɪsə] - ['mænəd] ['leɪdi] ,

And	as	for	Emily	,	I	never	knowed	a	nicer	-	mannered	lady	,
和	作为	为了	艾米丽	,	我	绝不	已知	一个	更漂亮	-	有礼貌的	女士	,

至于艾米丽，我从未见过比她更有礼貌的女士。

[æn; ən] - [mɔː(r)] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [ðæts] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] .

an	'	more	willin	'	to	learn	from	people	that's	had	experience	,	than	she	is	.
一个	-	更多的	威林	-	到	学习	从	人们	那就是	有	经验	,	比	她	是	.

而且她更愿意向有经验的人学习，而不是向自己没有经验的人学习。

" [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] - ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

"	We	arrived	at	Meadowville	early	in	the	afternoon	,
"	我们	到达的	在	-	早期的	在	这	下午	,

“我们下午早些时候到达了梅多维尔，

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [əˈlait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [nɒt][tuː; tə]

and	when	our	party	alighted	from	the	train	we	were	surprised	not	to
和	什么时候	我们的	派对	下车	从	这	火车	我们	是	惊讶	不是	到

[siː] ['mɪstə(r)] . [ɛndɝtən] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .

see	Mr	.	Enderton	on	the	platform	of	the	little	station	.
看	先生	.	恩德顿	在	这	平台	的	这	小的	车站	.

当我们一行人下火车时，我们很惊讶地发现恩德顿先生并没有出现在小车站的站台上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪm] , [ðeə(r)] [stʊd] [θriː] [p'ɜːsənz] [huːz] [əˈpɪərəns] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd]

Instead	of	him	,	there	stood	three	persons	whose	appearance	amazed	and	delighted
反而	的	他	,	那里	站立	三	人	谁	外貌	惊叹	和	高兴极了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他不在场，取而代之的是三个人，他们的出现让我们既惊奇又欣喜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [red] - ['bɪədɪd] ['kɒksn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['seɪlə(r)] [men] ,

They	were	the	red	-	bearded	coxswain	and	the	two	sailor	men	,
他们	是	这	红色的	-	留着胡子的	舵手	和	这	二	水手	男人	,

他们是红胡子舵手和两个水手。

[ɔːl][ɪn] [niːt] [njuː] [kləʊðz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [reɪzd] [ɪn]['mærɪtaɪm] [səˈluːt] .

all	in	neat	new	clothes	and	with	their	hands	raised	in	maritime	salute	.
全部	在	整洁的	新的	衣服	和	和	他们的	双手	提高	在	海上	礼炮	.

他们都穿着整洁的新衣服，举起双手行海军军礼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

There	was	a	cry	of	joy	.
那里	曾是	一个	哭	的	喜悦	.

一声欢呼。

['mɪsɪz] . - [drɒpt]

Mrs	.	Aleshine	dropped
太太	.	-	掉落

阿莱申夫人掉落

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[hɜː(r); hə(r)][bæg][ænd; ənd] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

her	bag	and	umbrella	,	and	rushed	towards	them	with	outstretched	hands	.
她	包	和	伞	,	和	匆忙	向	他们	和	伸展	双手	.

她拎着包，撑着伞，张开双臂朝他们跑去。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɪsɪz] . [lek] , [ruːθ] , [ænd; ənd][maɪ'self][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [gruːp] ,

In	a	moment	Mrs	.	Lecks	,	Ruth	,	and	myself	joined	the	group	,
在	一个	片刻	太太	.	莱克斯	,	露丝	,	和	我	加入	这	团体	,

片刻之后，莱克斯太太、露丝和我加入了人群。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] ['wɔːmli] ['aʊə(r)]['nɔːtɪk(ə)l] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

and	greeted	warmly	our	nautical	companions	of	the	island	.
和	问候	热情地	我们的	航海	同伴	的	这	岛	.

我们热情地问候了岛上的航海伙伴们。

[ðə; ðɪ] - ['pɑːti] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mærɪnəz] ,

The	Dusante	party	,	when	they	were	made	acquainted	with	the	mariners	,
这	-	派对	,	什么时候	他们	是	制成	熟人	和	这	水手们	,

杜桑特一行人与水手们相识后，

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

were	almost	as	much	delighted	as	we	were	,
是	几乎	作为	很多	高兴极了	作为	我们	是	,

他们几乎和我们一样高兴，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ɪk'sprest] [ɪn] ['kɔːdiəl] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

and	Mr	.	Dusante	expressed	in	cordial	words	his	pleasure	in	meeting	the	other
和	先生	.	-	表达	在	亲切	字	他的	乐趣	在	会议	这	其他

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz]['aɪlənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['refjuːdʒ] .

members	of	the	party	to	whom	his	island	had	given	refuge	.
成员	的	这	派对	到	谁	他的	岛	有	给定	避难所	.

杜桑特先生热情地表达了与岛上其他避难成员见面的喜悦之情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	I	am	so	glad	to	see	you	,	"	said	Mrs	.	Aleshine	,
"	我	是	所以	高兴的	到	看	你	,	"	说	太太	.	-	,

“见到你我真高兴，”艾莱申夫人说。

" [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [maɪ] ['bɒnɪt] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʃuːz] !

"	that	I	don't	know	my	bonnet	from	my	shoes	!
"	那	我	不	知道	我的	引擎盖	从	我的	鞋	!

“我连帽子和鞋子都分不清！”

[bʌt; bət] [haʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] , [dɪd][juː; jʊ][gɪt][hɪə(r)] ? "

But	how	,	in	the	name	of	all	that's	wonderful	,	did	you	git	here	?	"
但	如何	,	在	这	姓名	的	全部	那就是	精彩的	,	做过	你	git	这里	?	"

但天哪，你是怎么到这儿来的?

" - [tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɒksn] ,

"	'	T	ain't	much	of	a	story	,	"	said	the	coxswain	,
"	-	T	不是	很多	的	一个	故事	,	"	说	这	舵手	,

“没什么特别的故事，”舵手说道。

" [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	an	'	this	is	just	the	whole	of	it	.
"	一个	-	这	是	只是	这	所有的	的	它	.

“这就是全部了。”

[wen] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es][æt; ət] - ['frɪskoʊ][wiː; wi] [felt] ['prɪti] ['daʊnsʌm] ,

When	you	left	us	at	'	Frisco	we	felt	pretty	downsome	,
什么时候	你	左边	我们	在	-	弗里斯科	我们	毛毡	漂亮的	令人沮丧	,

你离开旧金山的时候，我们感觉很沮丧。

[æn; ən] - [ðə; ði][mɔ:(r)] [ðæt] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][nəʊ]['ves(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [kɛəd] [tu:; tə]

an	'	the	more	that	way	because	we	couldn't	find	no	vessel	that	we	cared	to
一个	-	这	更多的	那	方式	因为	我们	不能	寻找	不	血管	那	我们	关心	到

[ʃɪp] [ɒn] ;

ship	on	;
船	在	;

而且更糟糕的是，我们找不到任何我们愿意用来运输的船只；

[æn; ən] - [ðen] [ðeə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [əʊnd] ['aʊə(r)][brɪg] ,

an	'	then	there	come	to	town	the	agent	of	the	house	that	owned	our	brig	,
一个	-	然后	那里	来	到	镇	这	代理人	的	这	房子	那	拥有	我们的	布里格	,

然后，我们那艘船的主人的代理人来到了镇上。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][lɑ:st] - .

and	we	was	paid	off	for	our	last	v'yage	.
和	我们	曾是	有薪酬的	离开	为了	我们的	最后的	-	.

我们最后一次航行得到了报酬。

[ðen] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ɑ:'selvz] [aʊt] [wɪð] [nju:] [tɒgz] ,

Then	,	when	we	had	fitted	ourselves	out	with	new	togs	,
然后	,	什么时候	我们	有	适配	我们自己	出去	和	新的	泳衣	,

然后，当我们置办好新衣服之后，

[wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʃɪpɪn] - [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] ['ves(ə)l] ,

we	began	to	think	different	about	this	shippin	'	on	board	a	merchant	vessel	,
我们	开始	到	思考	不同的	关于	这	运输	-	在	木板	一个	商人	血管	,

我们开始对商船上的这种运输方式有了不同的看法，

[æn; ən] - ['gɪtɪn] - ['kʌsɪd] [æt; ət][æn; ən] - ['lɪvɪn] - [ɒn] [hɑ:d] - [tæk] [æn; ən] - [sɔ:lt] [prɒg] ,

an	'	gittin	'	cussed	at	an	'	livin	'	on	hard	-	tack	an	'	salt	prog	,
一个	-	吉廷	-	咒骂	在	一个	-	生活	-	在	难的	-	钉	一个	-	盐	进展	,

被人咒骂，靠硬饼干和盐味前卫摇滚度日，

[æn; ən] - [ʒu:] - [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ðə; ði] [ʃɪp] - - [ə; eɪ] [li:k] [æn; ən] - [ɔ:l] [hændz] ['pʌmpɪn] -

an	'	jus	'	as	like	as	not	the	ship	springin	'	a	leak	an	'	all	hands	pumpin	'
一个	-	果汁	-	作为	喜欢	作为	不是	这	船	-	-	一个	泄露	一个	-	全部	双手	泵送	-

而且很有可能船体漏水，所有人都在拼命抽水。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[naɪt] [æn; ən] - [deɪ] , [æn; ən] - [gɔɪn] - [tu:; tə] ['deɪvi] [dʒəunz]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

night	an	'	day	,	an	'	goin	'	to	Davy	Jones	after	all	.
夜晚	一个	-	天	,	一个	-	去	-	到	戴维	琼斯	后	全部	.

日夜不停，最终还是要去见戴维·琼斯。

[æn; ən] - ['ɑ:ftə(r)] ['tɔ:kɪn] - [ðɪs] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ,

An	'	after	talkin	'	this	all	over	,
一个	-	后	谈话	-	这	全部	超过	,

把这些都谈了一遍之后，

[wi:; wi][wɒz; wəz] [strʌk] [hɑ:d] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [baʊ; bəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪn] - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]

we	was	struck	hard	on	the	weather	bow	with	a	feelin	'	that	it	was	a
我们	曾是	击	难的	在	这	天气	弓	和	一个	感觉	-	那	它	曾是	一个

[bleɪmd] [saɪt] ['betə(r)] — ['bɛgɪn] - [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] ,

blamed	sight	better	—	beggin	'	your	pardon	,
被指责	视线	更好的	—	开始	-	你的	赦免	,

我们被猛烈地撞击在迎风面，感觉情况好转了很多——请原谅。

[mæm] — [tuː; tə][dɪg]['gɑːd(ə)n] - [bedz][ɪn][naɪs] [sɒft] [dɜːt] , [æn; ən] - [plɑːnt] ['piːz] , [æn; ən] - [ketʃ] [fɪʃ] ,
ma'am — to dig garden - beds in nice soft dirt , an ' plant peas , an ' ketch fish ,
女士 — 到 挖 花园 - 床 在 好的 柔软的 污垢 , 一个 - 植物 豌豆 , 一个 - 双体帆船 鱼 ,

夫人——在松软的泥土里挖菜畦，种豌豆，捕鱼，

[æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɔː(r)] [wɜːk] ,
an ' all that kind of shore work ,
一个 - 全部 那 种类 的 支撑 工作 ,

以及所有那些岸上工作，

[æn; ən] - ['iːtɪn] - [ðem; ðəm] [gʊd] [θɪŋz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ['mɪsɪz] . - ,
an ' eatin ' them good things you used to cook for us , Mrs . Aleshine ,
一个 - 吃 - 他们 好的 事物 你 用过的 到 厨师 为了 我们 , 太太 . - ,

还有吃你以前给我们做的那些好吃的，艾尔辛太太，

[ænd; ənd]['dænsɪn] - ['hɔːnpaɪp] [fɜː(r)][jiː; ji] , [æn; ən] - ['tæmin] - [bɜːdz] [wen] ['aʊə(r)] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [ɒf] .
and dancin ' hornpipes fur ye , an ' tamin ' birds when our watch was off .
和 跳舞 - 号角舞曲 毛皮 是的 , 一个 - 塔明 - 鸟类 什么时候 我们的 手表 曾是 离开 .

为你跳号角舞，在我们值班的时候驯服鸟类。

['wʌznt] [ðæt] [səʊ] , [dʒɪm][æn; ən] - [bɪl] ? "
Wasn't that so , Jim an ' Bill ? "
不是 那 所以 , 吉姆 一个 - 账单 ? "

吉姆和比尔，是不是这样?

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [blæk] - ['bɪədɪd] ['seɪlə(r)] [men] .
" Aye , aye , sir ! " said the black - bearded sailor men .
" 是的 , 是的 , 先生 ! " 说 这 黑色的 - 留着胡子的 水手 男人 .

“遵命，长官！”黑胡子水手们齐声说道。

" [ðen] [sez] [ai] , - [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [meɪts] , [doʊnt] [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [lɑːk] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni]
" Then says I , ' Now look here , mates , don't let's go and lark away all this money
" 然后 说道 我 , - 现在 看 这里 , 伙伴们 , 不 我们来吧 去 和 云雀 离开 全部 这 钱
,
,
,

然后我说：“伙计们，听着，别把这些钱都挥霍一空。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ][lænd] [trɪp] [tuː; tə] [weə(r)] ['mɪsɪz] . - [laɪvz; lɪvz] ,
but take it an ' make a land trip to where Mrs . Aleshine lives ,
但 拿 它 一个 - 制作 一个 土地 旅行 到 在哪里 太太 . - 生活 ,

但你可以带着它，乘车去阿莱申太太住的地方。

- [wɪtʃ] [pɔːt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
' which port I had the name of on a piece of paper which you give me ,
- 哪个 港口 我 有 这 姓名 的 在 一个 片 的 纸 哪个 你 给 我 ,

“你给我的那张纸上写着哪个港口的名字，

[mæm] .
ma'am .
女士 .

女士。

" [ænd; ənd][hɪə(r)]['mɪsɪz] . - [nˈɒdɪd] ['vɪgərəsli] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs]
" And here Mrs . Aleshine nodded vigorously , not being willing to interrupt this
" 和 这里 太太 . - 点头 大力 , 不是 存在 愿意的 到 打断 这
[ɪn'trɑːnsɪŋ] ['stɔːri] .
entrancing story .
迷人的 故事 .

“这时，艾莱申夫人用力地点了点头，不愿打断这个引人入胜的故事。

" - [æn; ən] - [ɪf] [ʃiːz] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['gɑːd(ə)n] , [æn; ən] - ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [dʌg] [ɪn] , [æn; ən] - [θɪŋz] ['plɑːntɪd]
" ' An ' if she's got another garden , an ' wants it dug in , an ' things planted
" - 一个 - 如果 她是 得到 其他 花园 , 一个 - 想要 它 挖 在 , 一个 - 事物 已种植
, [æn; ən] - [fɪʃ] [kɔːt] ,
, an ' fish caught ,
, 一个 - 鱼 捕捉 ,

"如果她还有另一个花园，想要人翻耕土地、种菜、捕鱼，

[æn; ən] - ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)] [wɜːk] [dʌn] , [waɪ] , [wɪr] [ðə; ði] [men] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
an ' any other kind of shore work done , why , we're the men for her ;
一个 - 任何 其他 种类 的 支撑 工作 完毕 , 为什么 , 是 这 男人 为了 她 ;

以及其他任何类型的岸上工作，我们就是她的最佳人选；

[æn; ən] - [wiːl; wɪl] [saɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] - [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ,
an ' we'll sign the papers for as long a v'yage as she likes ,
一个 - 出色地 符号 这 文件 为了 作为 长的 一个 - 作为 她 点赞 ,

我们会签下协议，只要她愿意，我们就会一直签下去。

[æn; ən] - [stɪk] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [feə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [faʊl] , [biːn] - [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [wɜːk] [æn; ən] -
an ' stick by her in fair weather or foul , bein ' good for day work an '
一个 - 戳 经过 她 在 公平的 天气 或者 犯规 , 是 - 好的 为了 天 工作 一个 -
[naɪt] [wɜːk] ,
night work ,
夜晚 工作 ,

无论晴天雨天都陪伴在她身边，白天晚上都能干活。

[æn; ən] - ['æləs] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [wɜːd] . -
an ' allus ready to fall in when she passes the word . '
一个 - 艾洛斯 准备好 到 落下 在 什么时候 她 通过 这 单词 . -

当她一声令下，所有人都准备好投入其中。

[eɪnt] [ðæt] [səʊ] , [dʒɪm] [ænd; ənd] [bɪl] ?
Ain't that so , Jim and Bill ?
不是 那 所以 , 吉姆 和 账单 ?

吉姆和比尔，是不是这样?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 120]
" [页 -]

[第120页]

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [men] [wɪð] ['sɒnərəs] ['ɜːnɪstnəs] .
" Aye , aye , sir ! " returned the sailor men with sonorous earnestness .
" 是的 , 是的 , 先生 ! " 返回 这 水手 男人 和 响亮的 认真 .

"是，是，长官！"水手们齐声应道。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
" Upon my word ! " cried Mrs . Aleshine , tears of joy running down her cheeks ,
" 之上 我的 单词 ! " 哭 太太 . - , 眼泪 的 喜悦 跑步 向下 她 脸颊 ,

"我发誓！"艾莱申太太喊道，喜悦的泪水顺着脸颊流了下来。

" [ðem; ðəm] ['peɪpəz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [saɪnd] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] [tuː; tə] [faɪnd]
" them papers shall be signed if I have to work night an ' day to find
" 他们 文件 将 是 签名 如果 我 有 到 工作 夜晚 一个 - 天 到 寻找
['sʌmθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] .
somethin ' for you to do .
某物 - 为了 你 到 做 .

"如果我必须日夜不停地工作才能为你找到一些事情做，那么这些文件就必须签署。"

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [mæn] ['tɑːkiːn] - [kiːr] [ɒv; əv] [maɪ] [pleɪs] [naʊ] ;
I've got a man takin ' keer of my place now ;
我已经 得到 一个 男人 拿 - 基尔 的 我的 地方 现在 ;

现在有人替我打理房子了；

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] ,

but	many	a	time	have	I	said	to	myself	that	,
但	许多	一个	时间	有	我	说	到	我	那	,

但我曾多次对自己说:

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['enibɒdi] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [wɜːk] [raɪt] ,

if	I	had	anybody	I	could	trust	to	do	the	work	right	,
如果	我	有	任何人	我	可以	相信	到	做	这	工作	正确的	,

如果我身边有值得信赖的人能把工作做好,

[aɪ'd] [baɪ] [ðem; ðəm] [tuː] ['fiːldz] [ɒv; əv]['skwaɪə(r)] ['ræmziz] [æn; ən] - [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʌnjən] ['bɪznəs] .

I'd	buy	them	two	fields	of	Squire	Ramsey's	an	'	go	into	the	onion	business	.
ID	买	他们	二	字段	的	乡绅	拉姆齐的	一个	-	去	进入	这	洋葱	商业	.

我会买两块拉姆齐乡绅的地,然后开始做洋葱生意。

[æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ]['seɪlə(r)] [men] [hæz; həz] [kʌm] [laɪk] [θriː] [siː] ['eɪndʒəls] ,

An	'	now	you	sailor	men	has	come	like	three	sea	angels	,
一个	-	现在	你	水手	男人	有	来	喜欢	三	海	天使	,

而现在,你们这些水手就像三个海上天使一样来了。

[æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [juː; jʊ][wiːl; wɪl][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʌnjən] ['bɪznəs] [ɒn] [ʃɪəz] . "

an	'	if	it	suits	you	we'll	go	into	the	onion	business	on	sheers	.	"
一个	-	如果	它	西装	你	出色地	去	进入	这	洋葱	商业	在	薄纱	.	"

如果你愿意,我们就可以开办洋葱剪刀生意了。

" [ðæt] [suːts] [ˌjuː 'es][tɪp] - [tɒp] , [mæm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɒksn] ;

"	That	suits	us	tip	-	top	,	ma'am	,	"	said	the	coxswain	;
"	那	西装	我们	提示	-	顶部	,	女士	,	"	说	这	舵手	;

“这正合我们心意,夫人,”舵手说道;

" [æn; ən] - [wiːl; wɪl][plɑːnt] - [fɔː(r); fə(r)][jiː; jɪ][ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɪəz] , [ɒn][ðə; ðɪ] [stɒks] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ][draɪ]

"	an	'	we'll	plant	inyans	for	ye	on	the	shears	,	on	the	stocks	,	or	in	the	dry
"	一个	-	出色地	植物	-	为了	是的	在	这	剪	,	在	这	股票	,	或者	在	这	干燥

- [dɒk] .

-	dock	.
-	码头	.

“an”我们会在剪刀上、木架上或干船坞里为你种下inyans。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] - [ɪm] ; [dʒes] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [wɜːd] . "

It	don't	make	no	dif'rence	to	us	where	you	have	'	em	;	jes	pass	the	word	.	"
它	不	制作	不	-	到	我们	在哪里	你	有	-	呃	;	杰斯	经过	这	单词	.	"

你们在哪儿都无所谓,告诉你们一声就行了。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðæts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɜːk] ,

"	Well	,	well	,	"	said	Mrs	.	Lecks	,	"	I	don't	know	how	that's	goin	'	to	work	,
"	出色地	,	出色地	,	"	说	太太	.	莱克斯	,	"	我	不	知道	如何	那就是	去	-	到	工作	,

“嗯,嗯,”莱克斯太太说,“我不知道这会怎么运作。”

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

but	we	won't	talk	about	it	now	.
但	我们	惯于	讲话	关于	它	现在	.

但我们现在不谈这件事。

[æn; ən] - [səʊ][juː; jʊ] [keɪm] [streɪt] [ɒn][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ? "

An	'	so	you	came	straight	on	to	this	place	?	"
一个	-	所以	你	来了	直的	在	到	这	地方	?	"

所以你就直接来到这里了?

" [ðæt] [dɪd][wiː; wi] , [mæm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɒksn] .

"	That	did	we	,	ma'am	,	"	said	the	coxswain	.
"	那	做过	我们	,	女士	,	"	说	这	舵手	.

“我们做到了,夫人,”舵手说道。

" [æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑːsn] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [fəʊks] .

"	An	'	when	we	got	here	we	found	the	parson	,	but	none	of	you	folks	.
"	一个	-	什么时候	我们	得到	这里	我们	成立	这	牧师	,	但	没有任何	的	你	各位	.

“我们到这里的时候找到了牧师，但是你们这些人一个也没找到。”

[ðæt] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] ['fʌst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] ,

That	took	us	aback	a	little	at	fust	,	but	he	said	he	didn't	live	here	,
那	采取	我们	背	一个	小的	在	fust	,	但	他	说	他	没有	居住	这里	,

这让我们一开始有点吃惊，但他却说他不住在这里。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - ['prɪti] [suːn] .

an	'	you	was	comin	'	pretty	soon	.
一个	-	你	曾是	即将到来	-	漂亮的	很快	.

你很快就要来了。

[æn; ən] - [səʊ] [wiː; wi] [tʊk] - [æt; ət] [ðə; ði]

An	'	so	we	took	lodgin's	at	the
一个	-	所以	我们	采取	-	在	这

于是我们就在那儿租了间房子住下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['tævən] , [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [wɪv] [biːn] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [miːt] ['evri] [treɪn] ,

tavern	,	an	'	for	three	days	we've	been	down	here	to	meet	every	train	,
酒馆	,	一个	-	为了	三	天	我们已经	到过	向下	这里	到	见面	每一个	火车	,

这家酒馆，我们连续三天都来这里等火车，

[ɪk'spɛktɪn] - [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

expectin	'	you	might	be	on	it	.
期待	-	你	可能	是	在	它	.

估计你会参与其中。

" ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [muːvd] [ɒn] ,

"	Our	baggage	had	been	put	on	the	platform	,	the	train	had	moved	on	,
"	我们的	行李	有	到过	放	在	这	平台	,	这	火车	有	已搬	在	,

“我们的行李已经放在站台上，火车也已经开走了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːkʃweɪnz] ['nærətɪv] ,

and	we	had	stood	engrossed	in	the	coxswain's	narrative	,
和	我们	有	站立	全神贯注	在	这	舵手的	叙述	,

我们全神贯注地听着舵手的叙述，

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .

but	now	I	thought	it	necessary	to	make	a	move	.
但	现在	我	想法	它	必要的	到	制作	一个	移动	.

但现在我觉得有必要采取行动了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [smɔːl] ['viːəkl] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

There	was	but	one	small	vehicle	to	hire	at	the	station	.
那里	曾是	但	一	小的	车辆	到	聘请	在	这	车站	.

车站里只有一辆小型车辆可以租用。

[ðɪs] [wʊd] [həʊld] [bʌt; bət] [tuː] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [pleɪst] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ruːθ]

This	would	hold	but	two	persons	,	and	in	it	I	placed	Mrs	.	Dusante	and	Ruth
这	会	抓住	但	二	人	,	和	在	它	我	放置	太太	.	-	和	露丝

,

,

,

这个房间只能容纳两个人，我把杜桑特太太和露丝放了进去。

[ðə; ði] [fɜːst] ['biːɪŋ] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt]

the	first	being	not	accustomed	to	walking	,	and	the	latter	very	anxious	to	meet
这	第一的	存在	不是	习惯	到	步行	,	和	这	后者	非常	焦虑的	到	见面

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

前者不习惯走路，后者则非常渴望见到她的父亲。

[ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] ,

I	ordered	the	man	to	drive	them	to	the	inn	,
我	订购	这	男人	到	驾驶	他们	到	这	客栈	,

我命令那人开车送他们去客栈。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

which	was	about	a	mile	from	the	station	,
哪个	曾是	关于	一个	英里	从	这	车站	,

距离车站大约一英里，

[weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðeə(r)] ['haʊzɪz]

where	we	would	stay	until	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	should	get	their	houses
在哪里	我们	会	停留	直到	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	应该	得到	他们的	房屋

['prɒpəli] [eəd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

properly	aired	and	ready	for	our	reception	.
适当地	播出	和	准备好	为了	我们的	接待	.

我们将一直住在那里，直到莱克斯太太和阿莱申太太把房子彻底通风，准备好迎接我们为止。

" ['mɪsɪz] . [kreɪg] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævən] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

"	Mrs	.	Craig	will	be	glad	to	get	to	the	tavern	and	see	her	father	,
"	太太	.	克雷格	将要	是	高兴的	到	得到	到	这	酒馆	和	看	她	父亲	,

“克雷格太太很高兴能去酒馆见她父亲。”

" [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	said	Mrs	.	Aleshine	.
"	说	太太	.	-	.

“艾莱希恩夫人说道。”

" [aɪ] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪts] [biːn] - [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [kʌm] . "

"	I	expect	he	forgot	all	about	its	bein	'	time	for	the	train	to	come	.	"
"	我	预计	他	忘了	全部	关于	它是	是	-	时间	为了	这	火车	到	来	.	"

“我猜他完全忘了火车快来了。”

" [bles] [juː; jʊ] , [mæm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɒksn] , " [ɪz] [ʃiː; ʃi] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævən] ?

"	Bless	you	,	ma'am	!	"	exclaimed	the	coxswain	,	"	is	she	gone	to	the	tavern	?
"	保佑	你	,	女士	!	"	惊呼	这	舵手	,	"	是	她	已消失	到	这	酒馆	?

“夫人，您真是太幸运了！”舵手喊道，“她去酒馆了吗？”

[ðə; ði] ['pɑːrsənz] [nɒt] [ðeə(r)] ! "

The	parson's	not	there	!	"
这	牧师的	不是	那里	!	"

牧师不在！

" [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - .

"	Where	is	he	,	then	?	"	asked	Mrs	.	Aleshine	.
"	在哪里	是	他	,	然后	?	"	问	太太	.	-	.

“那他现在在哪儿呢？”艾莱申太太问道。

" [hiːz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɒksn] .

"	He's	at	your	house	,	ma'am	,	"	replied	the	coxswain	.
"	他是	在	你的	房子	,	女士	,	"	回复	这	舵手	.

“他就在你家，夫人，”舵手回答道。

" [æn; ən] - [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [ɪz][hiː; hi]['dɔɪɪn] - [æt; ət][maɪ] [haʊs] !
" An ' what in the name of common sense is he doin ' at my house !
" 一个 - 什么 在 这 姓名 的 常见的 感觉 是 他 做 - 在 我的 房子 !

“他到底在干什么？他怎么会出现在我家！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - ,
" exclaimed Mrs . Aleshine ,
" 惊呼 太太 . - ,

“艾莱希恩夫人惊呼道，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
her eyes sparkling with amazement and indignation .
她 眼睛 闪闪发光 和 惊愕 和 愤慨 .

她眼中闪烁着惊讶和愤慨的光芒。

" [wel] , [mæm] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒksn] , " [hiːz] [hæd; həd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]
" Well , ma'am , for one thing , " said the coxswain , " he's had the front door
" 出色地 , 女士 , 为了 一 事物 , " 说 这 舵手 , " 他是 有 这 正面 门
['peɪntɪd] . "
painted . "
绘 . "

“夫人，首先，”舵手说，“他把前门重新粉刷了一遍。”

" [wɒt] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɪn][wʌn] [breθ] .
" What ! " cried Mrs . Lecks and Mrs . Aleshine in one breath .
" 什么 ! " 哭 太太 . 莱克斯 和 太太 . - 在 一 气息 .

“什么！”莱克斯太太和阿莱申太太异口同声地喊道。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɒksn] ; " [ðə; ði] ['pɑːsn] [sed] [hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [siː] [men] ['hæŋɪŋ] -
" Yes , " continued the coxswain ; " the parson said he hated to see men hangin '
" 是的 , " 持续 这 舵手 ; " 这 牧师 说 他 憎恨 到 看 男人 悬挂 -
[ə'raʊnd] ['dɔɪɪn] - ['nʌθɪn] - .
around doin ' nothin ' .
大约 做 - 什么也没有 - .

“是的，”舵手继续说道；“牧师说他讨厌看到男人闲着没事干。”

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [æn; ən] - [sed] [ðə; ði] [peɪnt] [wɒz; wəz][ɔːl] [wɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [frʌnt]
An ' then he looked about , an ' said the paint was all wore off the front
一个 - 然后 他 看起来 关于 , 一个 - 说 这 画 曾是 全部 穿着 离开 这 正面
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

然后他环顾四周，说前门上的油漆都脱落了。

[æn; ən] - [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [æn; ən] - [peɪnt] [ðæt] ,
an ' we might as well go to work an ' paint that ,
一个 - 我们 可能 作为 出色地 去 到 工作 一个 - 画 那 ,

我们不妨开始工作，把那幅画画起来。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sent] [dʒɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɒp] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði] [peɪnt] [æn; ən] - ['brʌʃɪz] — — "
an ' he sent Jim to a shop to git the paint an ' brushes — — "
一个 - 他 发送 吉姆 到 一个 店铺 到 git 这 画 一个 - 刷子 — — "

他派吉姆去商店买油漆和画笔——

" [æn; ən] - [hæv; həv] - [ɪm] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - .
" An ' have ' em charged to me ? " cried Mrs . Aleshine .
" 一个 - 有 - 呃 带电 到 我 ? " 哭 太太 . - .

“难道要把钱算到我头上吗？”艾尔辛太太喊道。

" [jes] , [mæm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɒksn] .
" Yes , ma'am , " continued the coxswain .
" 是的 , 女士 , " 持续 这 舵手 .

“是的，女士，”舵手继续说道。

" [æn; ən] - [dʒɪm][æn; ən] - [bɪl] ['həʊli] - [stəʊnd] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [peɪnt] [ɒf] [ðə; ði][dɔː(r)][æn; ən] - [aɪ] ['peɪntɪd]
" An ' Jim an ' Bill holy - stoned all the old paint off the door an ' I painted
" 一个 - 吉姆 一个 - 账单 圣 - 吸食大麻 全部 这 老的 画 离开 这 门 一个 - 我 绘
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“吉姆和比尔用石磨把门上的旧油漆都磨掉了，然后我重新粉刷了一遍。”

['hævɪn] - [dʌn] [lɒts] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] ;
havin ' done lots of that sort of thing on shipboard ;
拥有 - 完毕 很多 的 那 种类 的 事物 在 船上 ;

在船上做过很多这类事情;

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɒb] ,
an ' I think it's a pretty good job ,
一个 - 我 思考 它是 一个 漂亮的 好的 工作 ,

我觉得这是一份相当不错的工作。

[mæm] — [red] [æt; ət] [tɒp] [ænd; ənd] ['bɒtəm] [æn; ən] - [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] -
ma'am — red at top and bottom an ' white in the middle , like a steamer's
女士 — 红色的 在 顶部 和 底部 一个 - 白色的 在 这 中间 , 喜欢 一个 -
[sməʊk] - [stæk] .
smoke - stack .
抽烟 - 堆 .

女士——顶部和底部是红色的，中间是白色的，就像轮船的烟囱一样。

" ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Mrs . Lecks and Mrs . Aleshine looked at each other .
" 太太 . 莱克斯 和 太太 . - 看起来 在 每个 其他 .

莱克斯太太和阿莱申太太互相看了一眼。

" [æn; ən] - [hiː; hi] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] .
" An ' he told you to do that ? " said Mrs . Lecks .
" 一个 - 他 讲述 你 到 做 那 ? " 说 太太 . 莱克斯 .

“是他让你这么做的吗？”莱克斯太太问道。

" [jes] , [mæm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kɒksn] .
" Yes , ma'am , " answered the coxswain .
" 是的 , 女士 , " 回答 这 舵手 .

“是的，夫人，”舵手回答道。

" [ðə; ði] ['pɑːsn] [sed] [hiː; hi] ['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['dɔɪɪn] - [wɒt] [gʊd] [hiː; hi]
" The parson said he never liked to be nowhere without doin ' what good he
" 这 牧师 说 他 绝不 喜欢 到 是 无处 没有 做 - 什么 好的 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

牧师说他从来不喜欢无所事事，总要尽力做好事。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['peɪntɪn] - [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['hævɪn] - [dʌn] , [bʌt; bət] [wiː; wi]
An ' there was some other paintin ' he talked of havin ' done , but we
一个 - 那里 曾是 一些 其他 绘画 - 他 谈话 的 拥有 - 完毕 , 但 我们

他还提到过自己画过其他一些画，但是我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[eɪnt] [gɒt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['jɪt] .

ain't	got	at	it	yit	.
不是	得到	在	它	yit	.

还没搞定呢。

[ai] [sə'poʊzd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktɪn] - ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [æn; ən] - [ai] [həʊp] [ai] ['hævnt] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] , [mæm] . "

I	s'posed	he	was	actin	'	under	your	orders	,	an	'	I	hope	I	haven't	done	no	wrong	,	ma'am	.	"
我	应该	他	曾是	肌动蛋白	-	在下面	你的	订单	,	一个	-	我	希望	我	还没有	完毕	不	错误的	,	女士	.	"

我猜他是奉您的命令行事，夫人，我希望我没有做错什么。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [bleɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ; " [bʌt; bət] [aɪl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	You're	not	a	bit	to	blame	,	"	said	Mrs	.	Aleshine	;	"	but	I'll	look	into	this	thing	.	:	.
"	你是	不是	一个	少量	到	责备	,	"	说	太太	.	-	;	"	但	患病的	看	进入	这	事物	.	:	.

“你一点错都没有，”艾尔沙因太太说，“但我会调查这件事。”

[nəʊ] [fɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] !

No	fear	about	that	!
不	害怕	关于	那	!

不用担心！

[æn; ən] - [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ?

An	'	how	did	he	come	to	go	to	my	house	?
一个	-	如何	做过	他	来	到	去	到	我的	房子	?

他怎么会到我家来呢?

[æn; ən] - [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ɪn] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? "

An	'	how	did	he	get	in	,	I'd	like	to	know	?	"
一个	-	如何	做过	他	得到	在	,	ID	喜欢	到	知道	?	"

我想知道他是怎么进来的?

" [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒksn] ,

"	All	I	know	about	that	,	"	said	the	coxswain	,
"	全部	我	知道	关于	那	,	"	说	这	舵手	,

“我对此只知道这些，”舵手说道。

" [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [gæl] [ðæts] ['lɪvɪn] - [ðeə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] ,

"	is	what	the	gal	that's	livin	'	there	told	me	,
"	是	什么	这	女孩	那就是	生活	-	那里	讲述	我	,

“这是住在那里的那个女孩告诉我的。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] ['æskɪn] - [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [tuː] ,

which	she	did	along	of	askin	'	us	if	we	was	comin	'	to	live	there	too	,
哪个	她	做过	沿着	的	问	-	我们	如果	我们	曾是	即将到来	-	到	居住	那里	也	,

她还问我们是不是也要搬到那里去住。

[æn; ən] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪg] [ʌp] [bedz] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] - [lɒft] ,

an	'	if	she	should	rig	up	beds	for	us	somewhere	in	the	top	-	loft	,
一个	-	如果	她	应该	钻井平台	向上	床	为了	我们	某处	在	这	顶部	-	阁楼	,

如果她能在阁楼上给我们搭起床铺的话，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] , [nɒt] ['hævɪn] - [nəʊ] ['ɔːdərs] , [æn; ən] - ['peɪɪn] - ['aʊə(r)] [əʊn] [wei] [æt; ət] [ðə; ði] ['tævən] .

but	we	told	her	no	,	not	havin	'	no	orders	,	an	'	payin	'	our	own	way	at	the	tavern	.
但	我们	讲述	她	不	,	不是	拥有	-	不	订单	,	一个	-	支付	-	我们的	自己的	方式	在	这	酒馆	.

但我们拒绝了她的请求，因为我们没有接到任何订单，而且是在酒馆里自己付钱。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

She	said	,	said	she	,
她	说	,	说	她	,

她说，她说，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːsn] [kʌm] [ðeə(r)] [æn; ən] - - [ləu] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . -

that	the	parson	come	there	an	'	'	lowed	he	was	a	friend	of	Mrs	.	Aleshine's
那	这	牧师	来	那里	一个	-	-	低	他	曾是	一个	朋友	的	太太	.	-

[æn; ən] - ['trævəlɪn] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

an	'	travelin	'	with	her	,
一个	-	旅行	-	和	她	,

那位牧师来到那里，说他是艾尔沙因太太的朋友，和她一起旅行。

[æn; ən] - [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [steɪ] [æt; ət] [nəʊ] ['tævən] ;

an	'	that	if	she	was	at	home	she	wouldn't	let	him	stay	at	no	tavern	;
一个	-	那	如果	她	曾是	在	家	她	不会	让	他	停留	在	不	酒馆	;

而且，如果她在家，她绝不会让他待在任何一家酒馆里；

[æn; ən] - [ðæt] ['noʊɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [id] [kʌm] [raɪt] [ðeə(r)] ,

an	'	that	knowin	'	her	wishes	he'd	come	right	there	,
一个	-	那	知道	-	她	愿望	他会	来	正确的	那里	,

他知道她的愿望，所以立刻就来了。

[æn; ən] - - [spɛktəd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] .

an	'	'	spected	to	be	took	care	of	till	she	come	.
一个	-	-	受监视	到	是	采取	关心	的	直到	她	来	.

并期望有人照顾她直到她到来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	said	she	felt	oncertain	about	it	,
她	说	她	毛毡	-	关于	它	,

她说她对此很有把握。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʌk] [hɪm] [ɪn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,

but	she	tuck	him	in	till	she	could	think	it	over	,
但	她	塞进	他	在	直到	她	可以	思考	它	超过	,

但她还是先把他哄睡着，等自己想清楚了再做决定。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [kʌm] [æn; ən] - ['sɜːtɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːsn] [huːd] [biːn] [ə'lɒŋ]

an	'	then	we	come	an	'	certified	that	he	was	the	parson	who'd	been	along
一个	-	然后	我们	来	一个	-	认证	那	他	曾是	这	牧师	谁会	到过	沿着

[wɪð] ['mɪsɪz] . - [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

with	Mrs	.	Aleshine	an	'	the	rest	of	us	.
和	太太	.	-	一个	-	这	休息	的	我们	.

然后我们过来确认，他就是和艾尔沙因夫人以及我们其他人一起来的那位牧师。

['ɑːrtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [æn; ən] - , ['bɛgɪn] - [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]

Arter	that	she	thought	it	was	all	right	,	an	'	,	beggin	'	your	pardon	if	we
动脉	那	她	想法	它	曾是	全部	正确的	,	一个	-	,	开始	-	你的	赦免	如果	我们

[wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

was	wrong	,
曾是	错误的	,

她觉得一切都没问题，如果我们错了，请您原谅。

[səʊ] [dɪd] [dʒɪm] [æn; ən] - [bɪl] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , [mæm] . "

so	did	Jim	an	'	Bill	an	'	me	,	ma'am	.	"
所以	做过	吉姆	一个	-	账单	一个	-	我	,	女士	.	"

夫人，吉姆、比尔和我也是。

" [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - , " [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt]

"	Now	,	"	exclaimed	Mrs	.	Aleshine	,	"	if	that	isn't
"	现在	,	"	惊呼	太太	.	-	,	"	如果	那	不是

“现在，”艾莱申夫人惊呼道，“如果那还不是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] - !
exactly like Elizabeth Grootenheimer !
确切地 喜欢 伊丽莎白 - !

就像伊丽莎白·格鲁滕海默一样！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] - ['θɪŋkɪn] - !
To think of Elizabeth Grootenheimer thinkin ' !
到 思考 的 伊丽莎白 - 思考 - !

想想伊丽莎白·格鲁滕海默居然会思考！

[ðə; ði] - ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʌmɪst] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ,
The Grootenheimers always was the dumbest family in the township ,
这 - 总是 曾是 这 最愚蠢的 家庭 在 这 乡 ,

格鲁滕海默一家一直是镇上最笨的家庭。

[æn; ən] - [ɪ'lɪzəbəθ] - [ɪz] [ðə; ði] ['dʌmɪst] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] !
an ' Elizabeth Grootenheimer is the dumbest of ' em all !
一个 - 伊丽莎白 - 是 这 最愚蠢的 的 - 呃 全部 !

而伊丽莎白·格鲁滕海默是他们中最愚蠢的！

[aɪ] [dɪd] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] : - [naʊ] ,
I did say to myself when I went away : ' Now ,
我 做过 说 到 我 什么时候 我 去 离开 : - 现在 ,

我离开时对自己说："现在，

[ɪ'lɪzəbəθ] - [ɪz] [səʊ] [stəʊn] [dʌm] [ðæt] [ʃɪl] [ʒuː] - [steɪ] [hɪə(r)] [æn; ən] - [duː; də] [ðə; ði]
Elizabeth Grootenheimer is so stone dumb that she'll jus ' stay here an ' do the
伊丽莎白 - 是 所以 石头 哑的 那 壳 果汁 - 停留 这里 一个 - 做 这
['lɪt(ə)l] [aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ,
little I tell her to do ,
小的 我 告诉 她 到 做 ,

伊丽莎白·格鲁滕海默真是蠢到家了，她只会待在这里，做我让她做的那点事。

[æn; ən] - ['hæznt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪt] ['ɪntuː] [nəʊ] ['mɪstʃɪf] . -
an ' hasn't sense enough to git into no mischief . '
一个 - 还没有 感觉 足够的 到 git 进入 不 恶作剧 . -

他也没有足够的理智去惹是生非。

[æn; ən] - [naʊ] , [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] !
An ' now , look at her !
一个 - 现在 , 看 在 她 !

瞧瞧她现在！

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] - .
" She waved her hand in the direction of the invisible Elizabeth Grootenheimer .
" 她 挥手 她 手 在 这 方向 的 这 无形的 伊丽莎白 - .

她朝看不见的伊丽莎白·格鲁滕海默的方向挥了挥手。

['mɪsɪz] . [lek] [hæd; həd] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Mrs . Lecks had said very little during this startling communication ,
太太 . 莱克斯 有 说 非常 小的 期间 这 令人震惊 沟通 ,

在这段令人震惊的交流中，莱克斯夫人几乎没说什么。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
but her face had assumed a stern and determined expression .
但 她 脸 有 假定 一个 船尾 和 决定 表达 .

但她脸上却露出了严肃而坚定的表情。

[nəʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
Now she spoke .
现在 她 辐 .

现在她开口说话了。

" [ai] [ges] [wɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ,
" I guess we've heard about enough ,
" 我 猜测 我们已经 听到 关于 足够的 ,

我想我们已经听得够多了，

[æn; ən] - [wɪd] ['betə(r)] [biː; bi] ['stɛpɪn] - [ə'lɒŋ] [æn; ən] - [siː] [wɒt] [els] ['mɪstə(r)] . [ɛndʒ'tən] [æn; ən] -
an - we'd better be steppin - along an - see what else Mr . Enderton an -
一个 - 我们会 更好的 是 踏脚石 - 沿着 一个 - 看 什么 别的 先生 . 恩德顿 一个 -
[ɪ'lɪzəbəθ] - [ɪz] ['dɔɪɪn] - .
Elizabeth Grootenheimer is doin ' .
伊丽莎白 - 是 做 - .

我们最好赶紧过去看看恩德顿先生和伊丽莎白·格鲁滕海默女士还在做什么。

" [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [iːtʃ]
" The homes of Mrs . Lecks and Mrs . Aleshine were not far from each
" 这 房屋 的 太太 . 莱克斯 和 太太 . - 是 不是 远的 从 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

莱克斯太太和阿莱申太太的家离得不远，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ,
and were situated about midway between the station and the village inn ,
和 是 位于 关于 中途 之间 这 车站 和 这 村庄 客栈 ,

它们位于车站和村庄旅馆之间的大约中间位置。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [naʊ] ['stɑːtɪd] .
and in the direction of these our party now started .
和 在 这 方向 的 这些 我们的 派对 现在 开始 .

我们的队伍就朝着这些方向出发了。

['mɪsɪz] . - , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] , [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ]
Mrs . Aleshine , contrary to her custom , took the lead , and walked away
太太 . - , 相反 到 她 风俗 , 采取 这 带领 , 和 步行 离开
[wɪð] [streɪdz] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [leŋkθ; leŋθ] .
with strides of unusual length .
和 步幅 的 异常 长度 .

与往常不同，艾尔辛夫人走在前面，迈着异乎寻常的大步走开了。

['mɪsɪz] . [lek] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd] [maɪ'self]
Mrs . Lecks was close behind her , followed by the two Dusantes and myself
太太 . 莱克斯 曾是 关闭 在后面 她 , 随后 经过 这 二 - 和 我
, [waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['mærɪnəz] ,
, while the three mariners ,
, 尽管 这 三 水手们 ,

莱克斯夫人紧随其后，杜桑特兄弟俩和我则跟在后面，而那三位水手，

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['kæriɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [hænd] - ['bægɪdʒ] , [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
who insisted upon carrying all the hand - baggage , brought up the rear .
WHO 坚持 之上 携带 全部 这 手 - 行李 , 带来 向上 这 后部 .

坚持要携带所有手提行李的人走在队伍的最后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[wiː; wi] [stept] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [mait] ['hæpən]

We	stepped	quickly	,	for	we	were	all	much	interested	in	what	might	happen
我们	步	迅速地	,	为了	我们	是	全部	很多	感兴趣的	在	什么	可能	发生

[nekst] ;

next	;
下一个	;

我们迅速行动起来，因为我们都非常想知道接下来会发生什么；

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [wiː; wi] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . - [haʊs] .

and	very	soon	we	reached	Mrs	.	Aleshine's	house	.
和	非常	很快	我们	达到	太太	.	-	房子	.

很快我们就到了艾莱希恩太太家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['dwelɪŋ] , ['peɪntɪd] [waɪt] ,

It	was	a	good	-	sized	and	pleasant	-	looking	dwelling	,	painted	white	,
它	曾是	一个	好的	-	尺寸	和	令人愉快的	-	寻找	住宅	,	绘	白色的	,

那是一栋大小适中、外观宜人的白色住宅。

[wɪð] [griːn] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kʌvəd] [piˈætsə][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

with	green	shutters	and	with	a	long	covered	piazza	at	the	front	.
和	绿色的	百叶窗	和	和	一个	长的	涵盖	广场	在	这	正面	.

带有绿色百叶窗，前面有一个长长的有顶广场。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [jɑːd] [wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd]['flaʊə(r)]

Between	the	road	and	the	house	was	a	neat	yard	with	grass	and	flower
之间	这	路	和	这	房子	曾是	一个	整洁的	院子	和	草	和	花

[bedz] ,

beds	,
床	,

路和房子之间是一个整洁的院子，种着草坪和花坛。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] - [fens] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [ə; eɪ] [brɪk] -

and	from	the	gate	of	the	picket	-	fence	in	front	of	the	yard	a	brick	-
和	从	这	门	的	这	纠察	-	栅栏	在	正面	的	这	院子	一个	砖	-

[peɪvd] [pɑːθ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

paved	path	led	up	to	the	house	.
铺砌路面	小路	引领	向上	到	这	房子	.

从院子前面的栅栏门出去，有一条砖砌小路通往房子。

['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pə'siːvd] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði][piˈætsə] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪlɪ]

Our	approach	had	been	perceived	,	for	on	the	piazza	,	in	front	of	the	gayly
我们的	方法	有	到过	感知	,	为了	在	这	广场	,	在	正面	的	这	同性恋地

['peɪntɪd] [dɔː(r)] ,

painted	door	,
绘	门	,

我们的举动已被察觉，因为在广场上，在那扇色彩鲜艳的大门前，

[stʊd] ['mɪstə(r)] . [ɛndɜːtən] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][blænd][ænd; ənd] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

stood	Mr	.	Enderton	,	erect	and	with	a	bland	and	benignant	smile	upon	his
站立	先生	.	恩德顿	,	直立	和	和	一个	平淡	和	仁慈的	微笑	之上	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

恩德顿先生笔直地站着，脸上带着温和友善的微笑。

[wʌn] [hænd][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['welkəm] ,

One	hand	was	stretched	out	as	if	in	welcome	,
一	手	曾是	拉伸	出去	作为	如果	在	欢迎	,

一只手伸出来，仿佛在欢迎，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] ['greɪsfəli] [held] [ðə; ði] ['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑː(r)] , [naʊ] [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv] [ɪts]

and	with	the	other	he	gracefully	held	the	ginger	-	jar	,	now	divested	of	its
和	和	这	其他	他	优雅地	握住	这	姜	-	罐	,	现在	剥离	的	它是

['ræpɪŋz] .

wrappings	.
包装	.

他用另一只手优雅地拿着姜罐，姜罐的包装纸已经剥去了。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [dæʃ] [æt; ət]

At	this	sight	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	made	a	simultaneous	dash	at
在	这	视线	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	制成	一个	同时	短跑	在

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

看到这一幕，莱克斯太太和阿莱申太太同时冲向大门。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒkt] .

but	it	was	locked	.
但	它	曾是	已锁定	.

但是门锁着。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [stæmpt] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] ['fjʊəri] .

The	two	women	stamped	their	feet	in	fury	.
这	二	女性	盖章	他们的	脚	在	愤怒	.

两名女子愤怒地跺着脚。

" [pʊt] [daʊn] [ðæt] [dʒɑː(r)] !

"	Put	down	that	jar	!
"	放	向下	那	罐	!

放下那个罐子！

" ['ʃaʊtɪd] ['mɪsɪz] . [lek] .

"	shouted	Mrs	.	Lecks	.
"	喊叫	太太	.	莱克斯	.

“莱克斯太太喊道。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] - !

"	Elizabeth	Grootenheimer	!
"	伊丽莎白	-	!

“伊丽莎白·格鲁滕海默！

[ɪ'lɪzəbəθ] - ! " [skriːmd] ['mɪsɪz] . - .

Elizabeth	Grootenheimer	!	"	screamed	Mrs	.	Aleshine	.
伊丽莎白	-	!	"	尖叫	太太	.	-	.

“伊丽莎白·格鲁滕海默！”艾莱希恩夫人尖叫道。

" [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ðɪs] [geɪt] . "

"	Come	here	and	open	this	gate	.	"
"	来	这里	和	打开	这	门	.	"

“过来，把这扇门打开。”

" [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪləz] .

"	Break	it	down	!	"	said	Mrs	.	Lecks	,	turning	to	the	sailors	.
"	休息	它	向下	!	"	说	太太	.	莱克斯	,	转弯	到	这	水手们	.

“分解一下！”莱克斯太太说着，转向水手们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

" [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !
" Don't you do it !
" 不 你 做 它 !

“你别这么做！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈθrəʊɪŋ] [hɜːˈself] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" exclaimed Mrs . Aleshine , throwing herself in front of it .
" 惊呼 太太 . - , 投掷 她自己 在 正面 的 它 .

“艾莱希恩夫人惊叫一声，扑到了它前面。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [breɪk] [maɪ] [geɪt] !
" Don't you break my gate !
" 不 你 休息 我的 门 !

“别把我的大门弄坏！”

[ɪˈlɪzəbəθ] - ! "
Elizabeth Grootenheimer ! "
伊丽莎白 - ! "

伊丽莎白·格鲁滕海默!

" [maɪ] [frendz] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ɛndʒtən] [ɪn][klɪə(r)] , [dɪˈstɪŋkt] [təʊnz] , " [biː; bi][kɑːm] .
" My friends , " said Mr . Enderton in clear , distinct tones , " be calm .
" 我的 朋友们 , " 说 先生 . 恩德顿 在 清除 , 清楚的 音调 , " 是 冷静的 .

“我的朋友们，”恩德顿先生用清晰、分明的语气说道，“保持冷静。”

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪt] [ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] .
I have the key of that gate in my pocket .
我 有 这 钥匙 的 那 门 在 我的 口袋 .

我口袋里有那扇门的钥匙。

[ai] [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [fɪəd] [ðæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst][əˈraɪv(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] [ˈhʌri] [ʌp][tuː; tə]
I locked it because I feared that on your first arrival you would hurry up to
我 已锁定 它 因为 我 害怕 那 在 你的 第一的 到达 你 会 匆忙 向上 到
[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈmɪskjuəs] [weɪ] ,
the house in a promiscuous way ,
这 房子 在 一个 淫乱 方式 ,

我锁上门是因为我担心你一到家就会举止轻佻地冲进屋里。

[ænd; ənd] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [ɪˈreləvənt] [ˈmætəz] .
and give heed to irrelevant matters .
和 给 注意 到 无关紧要 事情 .

并关注无关紧要的事情。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈdres] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n]
I wished to address you in a body and in a position where your attention
我 希望 到 地址 你 在 一个 身体 和 在 一个 位置 在哪里 你的 注意力
[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [daɪˈvɜːtɪd] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
would not be diverted from me .
会 不是 是 改道 从 我 .

我希望在一个你们的注意力不会被分散的地方和场合与你们交谈。

[ai][həʊld][hɪə(r)] , [maɪ] [frendz] , [ðə; ði] [rɪˈseptək(ə)l] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ]
I hold here , my friends , the receptacle containing the money which , under a
我 抓住 这里 , 我的 朋友们 , 这 容器 包含 这 钱 哪个 , 在下面 一个
[ˌmɪsæprɪˈhenʃn] ,
misapprehension ,
误解 ,

朋友们，我手中拿着这个装钱的容器，由于误解，这笔钱.....

[wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [bɔːd] [waɪl] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdezət] [ˈaɪlənd] .
was paid for our board while on a desert island .
曾是 有薪酬的 为了 我们的 木板 尽管 在 一个 沙漠 岛 .

在荒岛上期间，我们得到了食宿费用。

[ðɪs] ['mʌni] [ai][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

This	money	I	have	taken	care	of	,	and	have	carefully	guarded	for	the
这	钱	我	有	已采取	关心	的	,	和	有	小心	守卫	为了	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

benefit	of	us	all	.
益处	的	我们	全部	.

这笔钱我已经妥善保管，为了我们大家的利益而精心守护。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [əb'dʒekʃnz] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['gɑːdiənʃɪp] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [f'ɔːwədɪd]

Unfortunately	objections	have	arisen	to	this	guardianship	,	which	were	forwarded
很遗憾	反对意见	有	出现	到	这	监护	,	哪个	是	转发

[tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['telɪgrɑːf] ,

to	me	by	telegraph	,
到	我	经过	电报	,

不幸的是，有人对这项监护权提出异议，这些异议已通过电报转达给我。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [hiːd] [ðem; ðəm] .

but	I	have	not	heeded	them	.
但	我	有	不是	听从了	他们	.

但我没有听从他们的建议。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv][maɪ] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [trʌst] ,

If	you	cannot	see	for	yourselves	the	propriety	of	my	assumption	of	this	trust	,
如果	你	不能	看	为了	你们自己	这	礼	的	我的	假设	的	这	相信	,

如果你们自己都无法看出我承担这项信托的恰当性，

[ai] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

I	will	not	now	undertake	to	enlighten	you	.
我	将要	不是	现在	承担	到	开导	你	.

我现在不打算为你们讲解。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ,

But	I	hope	there	is	no	necessity	for	this	,	for	,
但	我	希望	那里	是	不	必要性	为了	这	,	为了	,

但我希望没有必要这样做，因为，

['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['mætə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fʊlɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

having	had	time	to	give	the	matter	your	fullest	attention	,
拥有	有	时间	到	给	这	事情	你的	最	注意力	,

在您有时间充分关注此事之后，

[ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	doubt	not	that	you	entirely	agree	with	me	.
我	怀疑	不是	那	你	完全	同意	和	我	.

我相信你一定完全同意我的观点。

[ai] [wɪl] ['mɪəli] [ˌeɪ diː 'diː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

I	will	merely	add	,	for	I	see	you	are	impatient	,
我	将要	仅仅	添加	,	为了	我	看	你	是	不耐烦	,

我只想补充一点，因为我看得出你有些不耐烦了。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][ɪz] [kəm'pærətɪvli]

that	the	sum	which	will	fall	to	the	share	of	each	of	us	is	comparatively
那	这	和	哪个	将要	落下	到	这	分享	的	每个	的	我们	是	比较

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

insignificant	,
微不足道	,

我们每个人最终分摊的金额相对来说微不足道。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪt'self] [nɒt] [wɜːθ]

and	in	itself	not	worth
和	在	本身	不是	值得

本身并不值钱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
striving 努力 for 为了 ; ; but 但 what 什么 I 我 have 有 done 完毕 has 有 been 到过 for 为了 the 这 sake 清酒 of 的
['prɪnsəp(ə)l] .
principle 原则 .

我一直努力追求；但我所做的一切都是为了原则。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ai][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'siːvd]
For 为了 the 这 sake 清酒 of 的 principle 原则 I 我 have 有 insisted 坚持 that 那 this 这 money 钱 should 应该 be 是 received 已收到
[baɪ][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)z] ;
by 经过 its 它是 rightful 正当的 owners 所有者 ;

出于原则，我坚持这笔钱应该归其合法所有者所有；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ai] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
for 为了 the 这 sake 清酒 of 的 principle 原则 I 我 assumed 假定 the 这 custody 保管 of 的 it 它 ;

为了维护原则，我接管了它的保管权；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['empti] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs]
and 和 for 为了 the 这 sake 清酒 of 的 principle 原则 I 我 shall 将 now 现在 empty 空的 the 这 contents 内容 of 的 this 这
[dʒɑː(r)] — [wɪtʃ] [baɪ][ˌem 'iː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] [ɔː(r)] [tʌtʃt] — [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]
jar 罐 — — which 哪个 by 经过 me 我 has 有 not 不是 been 到过 examined 检查 or 或者 touched 感动 — — upon 之上 the 这 floor 地面 of 的
[ðɪs] [pi'ætsə] ,
this 这 piazza 广场 ,

为了维护原则，我现在要把这个罐子里的东西——我从未检查过或碰过它——倒在这个广场的地板上。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [prə'siːd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [sed] ['kɒntents] ['ɪntuː][faɪv]['suːtəb(ə)l] ['pɔːʃənz] — [ðə; ði]
and 和 I 我 shall 将 then 然后 proceed 继续 to 到 divide 划分 said 说 contents 内容 into 进入 five 五 suitable 合适的 portions 部分 — — the 这
[θriː] ['mærɪnəz] ,
three 三 mariners 水手们 ,

然后我将把上述内容分成五个合适的部分——三个水手，

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] , ['hævɪŋ] [peɪd] [nəʊ] [bɔːd] .
as 作为 I 我 understand 理解 , having 拥有 paid 有薪酬的 no 不 board 木板 .

据我了解，他没有支付任何住宿费。

[ðə; ði] [geɪt] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] ['əʊpənd] ,
The 这 gate 门 can 能 then 然后 be 是 opened 打开 ,

然后就可以打开大门了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][kæn; kən] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm]
and 和 each 每个 one 一 can 能 come 来 forward 向前 and 和 take 拿 the 这 portion 部分 which 哪个 belongs 属于 to 到 him 他
[ɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
or 或者 to 到 her 她 .

每个人都可以上前领取属于自己的那一份。

[ðə; ði] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [hu:m] [aɪ] [sɔ:] [pɑ:s] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , ['gəʊɪŋ] , ['daʊtləs]
The portion of my daughter , whom I saw pass here in a carriage , going , doubtless
这 部分 的 我的 女儿 , 谁 我 锯 经过 这里 在 一个 运输 , 去 , 毫无疑问
,
,
,

我女儿的那部分，我看见她乘马车经过这里，无疑是要走了，

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] , [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][baɪ][maɪ'self] . "
to the inn , will be taken charge of by myself . "
到 这 客栈 , 将要 是 已采取 收费 的 经过 我 . "

到客栈的路程，将由我亲自安排。

" [ju:; jʊ][mæn] ! " [ʃri:k] ['mɪsɪz] . [lek] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɪst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ,
" You man ! " shrieked Mrs . Lecks , shaking her fist over the fence ,
" 你 男人 ! " 尖叫 太太 . 莱克斯 , 摇晃 她 拳头 超过 这 栅栏 ,

“你这混蛋！”莱克斯太太隔着栅栏尖叫着，挥舞着拳头。

" [ɪf] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][lɪft] [ðæt] ['peɪpə(r)][ɒv; əv] [fɪʃ] - [hʊks] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
" if you as much as lift that paper of fish - hooks from out the top of
" 如果 你 作为 很多 作为 举起 那 纸 的 鱼 - 钩子 从 出去 这 顶部 的
[ðæt] ['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑ:(r)] ,
that ginger - jar ,
那 姜 - 罐 ,

“如果你胆敢从姜罐顶部掀开那张鱼钩纸，

[aɪl] — —
I'll — —
患病的 — —

患病的 -

" [hɪə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][laʊd] , [klɪə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [hu:]
" Here she was interrupted by the loud , clear voice of Mr . Dusante , who
" 这里 她 曾是 中断 经过 这 大声 , 清除 嗓音 的 先生 . - , WHO
[kɔ:ld] [aʊt] :
called out :
称为 出去 :

这时，杜桑特先生洪亮清晰的声音打断了她的话，他喊道：

" [sɜ:(r)] , [ai][rɪ'kwaɪə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [ðæt] [dʒɑ:(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] ['prɒpəti] . "
" Sir , I require you to put down that jar , which is my property . "
" 先生 , 我 要求 你 到 放 向下 那 罐 , 哪个 是 我的 财产 . "

“先生，请您放下那个罐子，那是我的财物。”

" [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , " [ðæt] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv]['prɪnsəp(ə)lz] !
" I'll let you know , " said Mrs . Lecks , " that other people have principles !
" 患病的 让 你 知道 , " 说 太太 . 莱克斯 , " 那 其他 人们 有 原则 !

“我会让你知道，”莱克斯太太说，“其他人也是有原则的！”

" [bʌt; bət] [wɒt] [mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - , [hu:]
" But what more she said was drowned by the voice of Mrs . Aleshine , who
" 但 什么 更多的 她 说 曾是 溺水 经过 这 嗓音 的 太太 . - , WHO
[skri:md] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ]
screamed for Elizabeth
尖叫 为了 伊丽莎白

但她接下来说的话都被艾尔沙因太太的声音淹没了，艾尔沙因太太尖叫着喊伊丽莎白的名字。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 128]
[页 -]

- ,
Grootenheimer ,
- ,

格鲁滕海默

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk]
and 和 | **who** WHO | **was** 曾是 | **now** 现在 | **so** 所以 | **much** 很多 | **excited** 兴奋的 | **that** 那 | **she** 她 | **was** 曾是 | **actually** 实际上 | **trying** 尝试 | **to** 到 | **break** 休息
[ˈəʊpən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [geɪt] .
open 打开 | **her** 她 | **own** 自己的 | **gate** 门 | **.** .

她现在兴奋极了，竟然试图把自己的大门撞开。

[ai] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ɛndʒ-tən] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒntents]
I 我 | **called** 称为 | **out** 出去 | **to** 到 | **Mr** 先生 | **.** . | **Enderton** 恩德顿 | **not** 不是 | **to** 到 | **make** 制作 | **trouble** 麻烦 | **by** 经过 | **disturbing** 令人不安 | **the** 这 | **contents** 内容
[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑː(r)] ;
of 的 | **the** 这 | **jar** 罐 | **;** ;

我大声告诉恩德顿先生，不要扰乱罐子里的东西，以免惹麻烦；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɪs] [luːˈsiːl] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪnˈtensli] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] ,
and 和 | **even** 甚至 | **Miss** 错过 | **Lucille** 露西尔 | **,** , | **who** WHO | **was** 曾是 | **intensely** 强烈地 | **amused** 觉得好笑 | **at** 在 | **the** 这 | **scene** 场景 | **,** ,

就连露西尔小姐也觉得这一幕非常有趣。

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ˈdʒɔɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈklæmə(r)] .
could 可以 | **be** 是 | **heard** 听到 | **joining** 加入 | **her** 她 | **voice** 嗓音 | **to** 到 | **the** 这 | **general** 一般的 | **clamor** 叫嚣 | **.** .

可以听到她的声音也加入了到大家的喧闹声中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][juˈnaɪtɪd] [ˈpɑːti] [hæd; həd][nəʊ] [ɪˈfekt] [əˈpɒn]
But 但 | **the** 这 | **threats** 威胁 | **and** 和 | **demands** 需求 | **of** 的 | **our** 我们的 | **united** 团结的 | **party** 派对 | **had** 有 | **no** 不 | **effect** 影响 | **upon** 之上
[ˈmɪstə(r)] . [ɛndʒ-tən] .
Mr 先生 | **.** . | **Enderton** 恩德顿 | **.** .

但是，我们党内团结一致的威胁和要求对恩德顿先生没有任何作用。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [səˈriːn] [ænd; ənd][blænd] ,
He 他 | **stood** 站立 | **up** 向上 | **,** , | **serene** 安详 | **and** 和 | **bland** 平淡 | **,** ,

他站起身来，神态平静而平淡。

[ˈfʊli] [əˈpriːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ˈpædlɒk] [ɪn][hɪz; ɪz]
fully 完全 | **appreciating** 欣赏 | **the** 这 | **advantage** 优势 | **of** 的 | **having** 拥有 | **the** 这 | **key** 钥匙 | **of** 的 | **the** 这 | **gate's** 大门 | **padlock** 挂锁 | **in** 在 | **his** 他的
[ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɪndʒə(r)] - [dʒɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
pocket 口袋 | **and** 和 | **the** 这 | **ginger** 姜 | **-** - | **jar** 罐 | **in** 在 | **his** 他的 | **hand** 手 | **.** .

他充分意识到自己口袋里有大门挂锁的钥匙，手里拿着姜罐是多么有利。

" [ai] [wɪl] [naʊ] [prəˈsiːd] , " [sed] [hiː; hi] .
" " | **I** 我 | **will** 将要 | **now** 现在 | **proceed** 继续 | **,** , | **"** " | **said** 说 | **he** 他 | **.** .

“我现在要开始了，”他说。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [ˈmærɪnəz] ,
But 但 | **at** 在 | **that** 那 | **moment** 片刻 | **his** 他的 | **attention** 注意力 | **was** 曾是 | **attracted** 吸引 | **by** 经过 | **the** 这 | **three** 三 | **mariners** 水手们 | **,** ,

但就在这时，他的注意力被那三名水手吸引了。

[huː] [hæd; həd] [ˈklæmbə] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [peɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [huː] [naʊ]

who	had	clambered	over	the	pointed	pales	of	the	fence	and	who	now
WHO	有	攀爬	超过	这	尖	苍白	的	这	栅栏	和	WHO	现在

[əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə] ,

appeared	on	the	piazza	,
出现	在	这	广场	,

他们翻过尖顶的栅栏，现在出现在广场上。

[bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ɛndʒ-tən] , [dʒɪm][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

Bill	to	the	right	hand	of	Mr	.	Enderton	,	Jim	to	the	left	,
账单	到	这	正确的	手	的	先生	.	恩德顿	,	吉姆	到	这	左边	,

恩德顿先生右边是比尔，左边是吉姆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [ˈbɪədɪd] [ˈkɒksn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	the	red	-	bearded	coxswain	at	his	back	.
和	这	红色的	-	留着胡子的	舵手	在	他的	后退	.

还有他身后那位红胡子舵手。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][wʌns] , [ðəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] ,

They	all	seemed	to	speak	at	once	,	though	what	they	said	we	could	not	hear	,
他们	全部	似乎	到	说话	在	一次	,	尽管	什么	他们	说	我们	可以	不是	听到	,

他们似乎同时开口说话，但我们听不清他们在说什么。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [hɔːs] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

nothing	but	a	few	hoarse	mutterings	coming	down	to	us	.
没有什么	但	一个	很少	嘶哑	低语	未来	向下	到	我们	.

我们只听到几声沙哑的低语。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɒt] [bɪl] [sed] , [ˈmɪstə(r)] . [ɛndʒ-tən] [ˈhændɪd] [hɪm][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv]

But	in	consequence	of	what	Bill	said	,	Mr	.	Enderton	handed	him	the	key	of
但	在	结果	的	什么	账单	说	,	先生	.	恩德顿	递交	他	这	钥匙	的

[ðə; ði] [geɪt] ;

the	gate	;
这	门	;

但由于比尔说了那番话，恩德顿先生把大门的钥匙交给了他；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɒt] [dʒɪm] [sed] , [ˈmɪstə(r)] . [ɛndʒ-tən] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]

and	in	consequence	of	what	Jim	said	,	Mr	.	Enderton	delivered	to	him	the
和	在	结果	的	什么	吉姆	说	,	先生	.	恩德顿	发表	到	他	这

[ˈdʒɪndʒə(r)] - [dʒɑː(r)] ;

ginger	-	jar	;
姜	-	罐	;

由于吉姆所说的话，恩德顿先生把姜罐交给了他；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ˈkɒksn] [sed] , [hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ɛndʒ-tən]

and	in	consequence	of	what	the	coxswain	said	,	he	and	Mr	.	Enderton
和	在	结果	的	什么	这	舵手	说	,	他	和	先生	.	恩德顿

由于舵手所说的话，他和恩德顿先生都.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[wɔːkt] [ɒf] [ðə; ði][piˈætsə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

walked	off	the	piazza	;	and	the	two	proceeded	to	a	distant	corner	of	the
步行	离开	这	广场	;	和	这	二	继续	到	一个	遥远	角落	的	这

[jɑːd] ,

yard	,
院子	,

他们离开了广场；然后两人走到院子远处的一个角落。

[weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz]

where	they	stood	out	of	the	way	,	as	it	were	,	while	the	gate	was
在哪里	他们	站立	出去	的	这	方式	,	作为	它	是	,	尽管	这	门	曾是

['əʊpənd] .

opened	.
打开	.

他们站在一旁，仿佛是为了避开障碍，看着大门打开。

[bɪl] ['bʌŋg(ə)ld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pædlɒk] [wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'muːvd] ,

Bill	bungled	a	little	,	but	the	padlock	was	soon	removed	,
账单	笨拙的	一个	小的	,	但	这	挂锁	曾是	很快	已移除	,

比尔有点手忙脚乱，但挂锁很快就被取下来了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][piˈætsə] , [weə(r)] [dʒɪm] [stɪl]

and	we	all	hurried	through	the	gate	and	up	to	the	piazza	,	where	Jim	still
和	我们	全部	慌忙	通过	这	门	和	向上	到	这	广场	,	在哪里	吉姆	仍然

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

于是我们都匆匆穿过大门，来到广场上，吉姆仍然站在那里。

[ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑː(r)] [held] ['revərəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

the	ginger	-	jar	held	reverently	in	his	hands	.
这	姜	-	罐	握住	虔诚地	在	他的	双手	.

他双手恭敬地捧着姜罐。

[ðə; ði] ['kɒksn] [naʊ] [left] ['mɪstə(r)] . [ɛndʚtən] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒentlmən] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]

The	coxswain	now	left	Mr	.	Enderton	,	and	that	gentleman	proceeded	to	the
这	舵手	现在	左边	先生	.	恩德顿	,	和	那	绅士	继续	到	这

['əʊpən] [geɪt] ,

open	gate	,
打开	门	,

舵手离开了恩德顿先生，那位先生便走向敞开的大门。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] ,

through	which	he	passed	into	the	road	,	and	then	turned	,
通过	哪个	他	通过了	进入	这	路	,	和	然后	转向	,

他穿过马路来到路上，然后转身离开。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [təʊn] [ə'drest] ['mɪsɪz] . - :

and	in	a	loud	and	severe	tone	addressed	Mrs	.	Aleshine	:
和	在	一个	大声	和	严重	语气	已解决	太太	.	-	:

然后他用响亮而严厉的语气对艾莱申夫人说道：

" [aɪ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['dɔːtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

"	I	leave	your	inhospitable	house	and	go	to	join	my	daughter	at	the	inn	,
"	我	离开	你的	不宜居住的	房子	和	去	到	加入	我的	女儿	在	这	客栈	,

“我离开你那冷漠的家，去客栈和我的女儿团聚。”

[weə(r)] [aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [maɪ] [və'liːz] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

where	I	request	you	to	send	my	valise	and	umbrella	as	soon	as	possible	.
在哪里	我	要求	你	到	发送	我的	手提箱	和	伞	作为	很快	作为	可能的	.

请您尽快将我的行李箱和雨伞寄过来。

" ['mɪsɪz] . - [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [ðɪs]

"	Mrs	.	Aleshine's	indignation	at	this	invasion	of	her	home	and	this
"	太太	.	-	愤慨	在	这	入侵	的	她	家	和	这

['træmp(ə)lɪŋ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [geɪt] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] ['drɪvn] [ə'weɪ]

trampling	on	her	right	to	open	her	own	gate	had	entirely	driven	away
践踏	在	她	正确的	到	打开	她	自己的	门	有	完全	驱动	离开

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [ˌdʒiːni'ælətɪ] ,

her	accustomed	geniality	,
她	习惯	温和	,

“阿莱申夫人对这种侵犯她家宅邸和践踏她打开自家大门的权利的行为感到愤慨，这完全驱散了她平日里的和蔼可亲。”

[ænd; ənd][ɪn] ['æŋgri] [təʊnz] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

and	in	angry	tones	she	cried	:
和	在	生气的	音调	她	哭	:

她愤怒地喊道：

" [ʒuː] - [juː; jʊ] [stɒp] [æt; ət] [ðæt] [peɪnt] - [ʃɒp] [wen] [juː; jʊ][gɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Jus	'	you	stop	at	that	paint	-	shop	when	you	git	to	the	village	,
"	果汁	-	你	停止	在	那	画	-	店铺	什么时候	你	git	到	这	村庄	,

“你到了村子就去那家油漆店看看。”

[æn; ən] - [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪnt] [juː; jʊ][hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

an	'	pay	for	the	paint	you	had	charged	to	me	;
一个	-	支付	为了	这	画	你	有	带电	到	我	;

请支付你之前向我收取的油漆费用；

[æn; ən] - [wen] [juːv] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] . "

an	'	when	you've	done	that	you	can	send	for	your	things	.	"
一个	-	什么时候	你已经	完毕	那	你	能	发送	为了	你的	事物	.	"

办完这些事之后，你就可以派人来取你的东西了。

" [kʌm] , [naʊ] , - , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , " [doʊnt][let][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪnz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð]

"	Come	,	now	,	Barb'ry	,	"	said	Mrs	.	Lecks	,	"	don't	let	your	feelin's	run	away	with
"	来	,	现在	,	-	,	"	说	太太	.	莱克斯	,	"	不	让	你的	感觉	跑步	离开	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“好了，芭芭丽，”莱克斯太太说，“别让你的感情冲昏了头脑。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiːz] [let][juː; jʊ] [ɒf] [səʊ] ['iːzi] , [æn; ən] - [ðæt] [hiːz] [gɒn] .

You	ought	to	be	thankful	that	he's	let	you	off	so	easy	,	an	'	that	he's	gone	.
你	应该	到	是	感恩	那	他是	让	你	离开	所以	简单的	,	一个	-	那	他是	已消失	.

你应该庆幸他这么轻易就放过你了，而且他已经离开了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	130	]
"	[	页	-	]

[第130页]

" [aɪm][ɔːl] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ; " [æn; ən] - [ɒn] ['sekənd] [θɔːts] ,

"	I'm	all	that	,	"	said	Mrs	.	Aleshine	;	"	an	'	on	second	thoughts	,
"	我是	全部	那	,	"	说	太太	.	-	;	"	一个	-	在	第二	想法	,

“我就是那样，”艾莱申太太说；“仔细想想，

['evri] [wɪp] - [stɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['trʌnd(ə)ld]['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz]

every	whip	-	stitch	of	his	bag	and	baggage	shall	be	trundled	after	him	as
每一个	鞭	-	缝	的	他的	包	和	行李	将	是	隆隆地	后	他	作为

[suːn] [æz; əz][aɪ][kɪn] [gɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

soon	as	I	kin	git	it	away	.
很快	作为	我	亲属	git	它	离开	.

我一有机会就要把他的行李和行囊里的每一针一线都带走。

" [wiː; wi][ɔːl] [naʊ] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði][piˈætsə] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ɪn]['kɑːmə(r)] [təʊnz] ,

"	We	all	now	stood	upon	the	piazza	,	and	Mrs	.	Aleshine	,	in	calmer	tones	,
"	我们	全部	现在	站立	之上	这	广场	,	和	太太	.	-	,	在	更平静	音调	,

“我们都站在广场上，艾莱希恩夫人用较为平静的语气说道：

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] [flʌʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [tɜːnd] [tuː; tə]

but	with	her	face	still	flushed	from	her	recent	excitement	,	turned	to
但	和	她	脸	仍然	酡	从	她	最近的	激动	,	转向	到

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] :

us	and	said	:
我们	和	说	:

但她脸上还带着刚才兴奋带来的红晕，转过身来对我们说：

" [naʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌmɪn] - [həʊm] ?

"	Now	,	isn't	this	a	pretty	comin	'	home	?
"	现在	,	不是	这	一个	漂亮的	即将到来	-	家	?

“这难道不是一次美好的回家吗？”

[maɪ] [frʌnt] [geɪt] ['fɑːsənd] [ɪn][maɪ] ['veri] [feɪs] ; [maɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ;

My	front	gate	fastened	in	my	very	face	;	my	front	door	painted	red	and	white	;
我的	正面	门	系紧	在	我的	非常	脸	;	我的	正面	门	绘	红色的	和	白色的	;

我家大门就这么紧闭着；我家大门漆成红白相间；

[ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][laɪk][æz; əz][nɒt] ,

the	inside	of	the	house	,	as	like	as	not	,
这	里面	的	这	房子	,	作为	喜欢	作为	不是	,

房子内部，很可能，

[tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ] [ðæt] [mæn][ʒuː] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ; [æn; ən] - [weə(r)] [ɪn]

turned	upside	down	by	that	man	jus	'	as	much	as	the	outside	;	an	'	where	in
转向	上行	向下	经过	那	男人	果汁	-	作为	很多	作为	这	外部	;	一个	-	在哪里	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

被那个人彻底颠覆了，就像被外界彻底颠覆了一样；而这世上，又有哪里，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɪz] [ɪˈlɪzəbəθ] - ? "

I'd	like	to	know	,	is	Elizabeth	Grootenheimer	?	"
ID	喜欢	到	知道	,	是	伊丽莎白	-	?	"

我想知道，伊丽莎白·格鲁滕海默是谁?

" [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] ,

"	Now	,	don't	you	be	too	hard	on	her	,	"	said	Mrs	.	Lecks	,
"	现在	,	不	你	是	也	难的	在	她	,	"	说	太太	.	莱克斯	,

“不过，你可别对她太苛刻了，”莱克斯太太说。

" ['ɑːftə(r)]['hævɪn] - [biːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

"	after	havin	'	been	away	from	her	so	long	.
"	后	拥有	-	到过	离开	从	她	所以	长的	.

“离开她这么久之后。”

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʃiːz] ['fiːdɪn] - [ðə; ði][pɪgz] ;

I	haven't	a	doubt	she's	feedin	'	the	pigs	;
我	还没有	一个	怀疑	她是	饲料	-	这	猪	;

我毫不怀疑她在喂猪；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðeɪ]

and	you	know	very	well	she	never	would	leave	them	as	long	as	she	felt	they
和	你	知道	非常	出色地	她	绝不	会	离开	他们	作为	长的	作为	她	毛毡	他们

['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

needed	her	.
需要	她	.

你很清楚，只要她觉得他们需要她，她就永远不会离开他们。

[juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [ˌʌp'set] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['kʌmɪn] - [ɪn] ,

You	needn't	mind	if	your	house	is	upset	,	for	none	of	us	is	comin	'	in	,
你	不必	头脑	如果	你的	房子	是	沮丧的	,	为了	没有任何	的	我们	是	即将到来	-	在	,

你不必在意家里被弄得乱七八糟，因为我们谁也不会进去。

['hævɪn] - ['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] ,

havin	'	only	intended	to	see	you	to	your	door	,
拥有	-	仅有的	故意的	到	看	你	到	你的	门	,

原本只想送你到家门口，

[wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bleɪzɪn] - [wʌn] . "

which	I	must	say	is	a	pretty	blazin	'	one	.	"
哪个	我	必须	说	是	一个	漂亮的	炽热	-	一	.	"

我必须说，这真是个相当精彩的瞬间。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪsɪz] . [lek] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['teɪkɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,

"	And	now	,	Mrs	.	Lecks	,	"	said	Mr	.	Dusante	,	taking	,	as	he	spoke	,
"	和	现在	,	太太	.	莱克斯	,	"	说	先生	.	-	,	采取	,	作为	他	辐	,

“现在，莱克斯夫人，”杜桑特先生一边说着，一边拿起……

[ðə; ði] ['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [dʒɪm] ,

the	ginger	-	jar	from	the	hand	of	Jim	,
这	姜	-	罐	从	这	手	的	吉姆	,

吉姆手中的姜罐

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

"	I	think	this	is	a	suitable	opportunity	for	me	to	accomplish	the	object
"	我	思考	这	是	一个	合适的	机会	为了	我	到	完成	这	目的

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] ['prez(ə)nt]

for	which	my	present
为了	哪个	我的	展示

我认为这是一个合适的契机，让我能够实现我目前的目标。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒɑː(r)]

journey	was	undertaken	,	and	to	return	to	you	the	contents	of	this	jar
旅行	曾是	已	,	和	到	返回	到	你	这	内容	的	这	罐

. "
: "
. "

旅程已启程，此行的目的是将这罐东西带回给你。

" [wɪtʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [təʊn] , " [aɪ] [doʊnt] [teɪk] [naʊ] [nəʊ]

"	Which	,	"	said	Mrs	.	Lecks	,	in	a	very	decided	tone	,	"	I	don't	take	now	no
"	哪个	,	"	说	太太	.	莱克斯	,	在	一个	非常	决定	语气	,	"	我	不	拿	现在	不

“这，”莱克斯太太语气非常坚定地说，“我现在不接受任何……”

[mə'rɛn]

more'n
更多

更多

[aɪ] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

I	did	before	.
我	做过	前	.

我以前做过。

" ['mɪstə(r)] . - [lʊkt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

"	Mr	.	Dusante	looked	surprised	and	troubled	.
"	先生	.	-	看起来	惊讶	和	麻烦	.

杜桑特先生看起来既惊讶又不安。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑː(r)][hæd; həd]

After	all	the	dangers	and	adventures	through	which	that	ginger	-	jar	had
后	全部	这	危险	和	冒险	通过	哪个	那	姜	-	罐	有

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

那罐姜经历了那么多危险和冒险之后，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['mɪsɪz] . [lek] [wʊd] [æt; ət][lɑːst] [rɪ'lent] [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə]

I	believe	that	he	expected	Mrs	.	Lecks	would	at	last	relent	and	consent	to
我	相信	那	他	预期的	太太	.	莱克斯	会	在	最后的	屈服	和	同意	到

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .

accept	it	from	him	.
接受	它	从	他	.

我相信他期望莱克斯太太最终会心软，同意接受他的礼物。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [doʊnt][let][ˌjuː 'es][hæv; həv]['eni] [mɔː(r)] [fʌs] [ə'baʊt]

"	Now	,	look	here	,	"	said	Mrs	.	Aleshine	,	"	don't	let	us	have	any	more	fuss	about
"	现在	,	看	这里	,	"	说	太太	.	-	,	"	不	让	我们	有	任何	更多的	大惊小怪	关于

[ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑː(r)] ,

the	ginger	-	jar	,
这	姜	-	罐	,

“好了，听着，”艾莱申太太说，“别再为那个姜罐子吵闹了。”

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

or	anything	else	.
或者	任何事物	别的	.

或者其他任何东西。

[lets] [pʊt] [ɒf] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] [tɪl] [wɪr] [ɔːl] ['set(ə)ld][ænd; ənd] [fɪkst] .

Let's	put	off	talkin	'	about	that	till	we're	all	settled	and	fixed	.
我们来吧	放	离开	谈话	-	关于	那	直到	是	全部	定居	和	固定的	.

等一切都安顿下来、问题解决之后，我们再来谈这件事吧。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] .

It	won't	do	for	you	to	take	the	jar	to	the	tavern	with	you	,	Mr	.
它	惯于	做	为了	你	到	拿	这	罐	到	这	酒馆	和	你	,	先生	.

- ,

Dusante	,
-	,

杜桑特先生，您带着罐子去酒馆是不行的。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] ['mɪstə(r)] . [ɛndɜ·tən] [wɪl] [gɪt][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [-] ,

for	like	as	not	Mr	.	Enderton	will	git	hold	of	it	ag'in	,
为了	喜欢	作为	不是	先生	.	恩德顿	将要	git	抓住	的	它	再次	,

很有可能恩德顿先生会再次得到它。

[æn; ən] - [ai] [nəʊ] ['mɪsɪz] . [lek] [woʊnt] [let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ; [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,

an	'	I	know	Mrs	.	Lecks	won't	let	it	come	into	her	house	;	so	,	if	you	like	,
一个	-	我	知道	太太	.	莱克斯	惯于	让	它	来	进入	她	房子	;	所以	,	如果	你	喜欢	,

我知道莱克斯太太不会让它进她家；所以，如果你愿意的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [ʒuː] - [liː] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

you	may	jus	'	leave	it	here	for	the	present	,
你	可能	果汁	-	离开	它	这里	为了	这	展示	,

你暂时可以把它放在这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz][ˌnoʊˈbɑːdiːl] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪm] [əˈbaʊt] .

and	you	may	make	up	your	minds	nobody'll	touch	it	while	I'm	about	.
和	你	可能	制作	向上	你的	思想	没有人会	触碰	它	尽管	我是	关于	.

你们可以下定决心，只要我在，谁也不许碰它。

[æn; ən] - [əˈbaʊt] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] !

An	-	about	I	intend	to	be	!
一个	-	关于	我	打算	到	是	!

而我正打算成为那样的人!

" [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [ˈglædli] [əˈgriːd] [əˈpɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑː(r)] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə]

"	This	arrangement	was	gladly	agreed	upon	,	and	the	jar	being	delivered	to
"	这	安排	曾是	乐意	同意	之上	,	和	这	罐	存在	发表	到

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Aleshine	,
太太	.	-	,

“这项安排得到了双方的欣然同意，罐子也被送到了艾莱申夫人手中。”

[wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊə(r)] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

we	took	our	leave	of	her	.
我们	采取	我们的	离开	的	她	.

我们向她告别了。

['mɪsɪz] . [lek] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪt] ,

Mrs	.	Lecks	found	no	difficulty	in	entering	her	gate	,
太太	.	莱克斯	成立	不	困难	在	进入	她	门	,

莱克斯太太进入大门时毫无困难。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['djuːli] ['welkəm] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪn]

where	she	was	duly	welcomed	by	a	man	and	his	wife	she	had	left	in
在哪里	她	曾是	正式地	欢迎	经过	一个	男人	和	他的	妻子	她	有	左边	在

[tʃɑːdʒ] ,

charge	,
收费	,

她受到了她委托照看的那对夫妇的热情欢迎。

[waɪl] [ðə; ði] - [ænd; ənd][maɪˈself] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ɔː(r)] " [həʊˈtel] , " [æz; əz]

while	the	Dusantes	and	myself	walked	on	to	the	inn	,	or	"	Hotel	,	"	as
尽管	这	-	和	我	步行	在	到	这	客栈	,	或者	"	酒店	,	"	作为

而杜桑特一家和我则继续向客栈，或者说“旅馆”走去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[ɪts] [saɪn] [ɪmˈpɔː(r)tɪd] , [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['klʌstəd] .

its	sign	imported	,	about	which	the	greater	part	of	the	little	town	clustered	.
它是	符号	进口	,	关于	哪个	这	更大的	部分	的	这	小的	镇	聚类	.

它的招牌是进口的，小镇的大部分居民都聚集在它周围。

[ðə; ði] [θriː] ['mærɪnəz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][ə'weɪt] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - .

The	three	mariners	remained	behind	to	await	further	orders	from	Mrs	.	Aleshine	.
这	三	水手们	剩余	在后面	到	等待	更远	订单	从	太太	.	-	.

三名水手留下来等待艾莱希恩夫人的进一步指示。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][ə'bəud][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [məʊst] [ˌenəˈdʒetɪk] [ænd; ənd]

By	the	afternoon	of	the	next	day	the	abodes	of	those	two	most	energetic	and
经过	这	下午	的	这	下一个	天	这	住所	的	那些	二	最多	精力充沛	和

['keɪpəb(ə)l] ['haʊswaɪvz] ,

capable	housewives	,
有能力的	家庭主妇	,

第二天下午，这两位精力充沛、能干的家庭主妇的住所.....

['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	,	were	fully	prepared	for	the	reception	of
太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	,	是	完全	准备	为了	这	接待	的

[ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] ,

their	visitors	,
他们的	访客	,

莱克斯夫人和阿莱申夫人已为接待来访者做好了充分准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skɒnst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

and	the	Dusante	family	were	ensconced	beneath	the	roof	of	the	one	,
和	这	-	家庭	是	安顿下来	下面	这	屋顶	的	这	一	,

杜桑特一家就住在那栋房子的屋檐下，

[waɪl] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['wɔːmli] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪlɪ] [ɐd'ɔːnd] [dɔː(r)]

while	my	wife	and	I	were	most	warmly	welcomed	at	the	gayly	adorned	door
尽管	我的	妻子	和	我	是	最多	热情地	欢迎	在	这	同性恋地	装饰	门

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

我和妻子在对方装饰一新的门口受到了热烈的欢迎。

['mɪstə(r)] . [ɛndʒtən] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] ,

Mr	.	Enderton	remained	at	the	inn	,	where	he	found	very	comfortable	quarters	,
先生	.	恩德顿	剩余	在	这	客栈	,	在哪里	他	成立	非常	舒服的	四分之一	,

恩德顿先生留在了旅店里，他发现那里的房间非常舒适。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ɔːl] ['pɑːtiz] .

an	arrangement	satisfactory	to	all	parties	.
一个	安排	令人满意的	到	全部	各方	.

各方均满意的安排。

[ɪn]['mɪsɪz] . - ['dwelɪŋ] , [weə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ,

In	Mrs	.	Aleshine's	dwelling	,	where	,	from	the	very	first	,
在	太太	.	-	住宅	,	在哪里	,	从	这	非常	第一的	,

在艾莱申太太的住所里，从一开始就是这样，

[luː'siːl] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst] ['kɒnstənt] ['vɪzɪtə(r)] ,

Lucille	took	her	position	as	a	most	constant	visitor	,
露西尔	采取	她	位置	作为	一个	最多	持续的	游客	,

露西尔成为了这里最常来的访客，

['biːɪŋ] ['iːkwəli] ['welkəm] [baɪ] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

being	equally	welcomed	by	Ruth	and	the	mistress	of	the	house	,
存在	同样地	欢迎	经过	露丝	和	这	情妇	的	这	房子	,

受到露丝和女主人的同样欢迎，

[ɔːl][wɒz; wəz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

all	was	satisfaction	and	high	good	humor	.
全部	曾是	满意	和	高的	好的	幽默	.

一切都很令人满意，气氛也十分融洽。

[ðə; ði] ['siːsləs] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['həʊstəs] [siːmd] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt]

The	ceaseless	activity	and	cheerful	spirits	of	our	hostess	seemed	to	animate
这	不停歇	活动	和	快乐	烈酒	的	我们的	女主人	似乎	到	动画

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

us	all	.
我们	全部	.

女主人不知疲倦的忙碌和开朗的精神似乎感染了我们所有人。

[æt; ət]['mɪsɪz] . - [həʊm] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

At	Mrs	.	Lecks's	home	the	case	was	different	.
在	太太	.	-	家	这	案件	曾是	不同的	.

莱克斯太太家的情况则不同。

[ðeə(r)] , [ai][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] ,
There , I could plainly see ,
那里 , 我 可以 显然 看 ,

在那里，我可以清楚地看到，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ʌn'izɪnɪs] [ə'maunt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['stɪfnəs] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . [lek]
there was a certain uneasiness amounting almost to stiffness between Mrs . Lecks
那里 曾是 一个 肯定 不安 金额 几乎 到 刚性 之间 太太 . 莱克斯
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - .
and Mr . Dusante .
和 先生 . - .

莱克斯太太和杜桑特先生之间弥漫着一种近乎僵硬的不安气氛。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs]
The latter had not accomplished the purpose for which he had made this
这 后者 有 不是 完成 这 目的 为了 哪个 他 有 制成 这
[lɒŋ] ['dʒɜːni] ;
long journey ;
长的 旅行 ;

后者并未实现他长途跋涉的目的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and though , if things had turned out as he wished , he would have
和 尽管 , 如果 事物 有 转向 出去 作为 他 希望 , 他 会 有

然而，如果事情如他所愿，他本可以……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[biːn] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [lek] , [stɪl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]
been very glad to be the guest of Mrs . Lecks , still , under the present
到过 非常 高兴的 到 是 这 客人 的 太太 . 莱克斯 , 仍然 , 在下面 这 展示
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

很高兴能成为莱克斯太太的客人，尽管，在目前的情况下，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt][suːt][hɪm] .
the situation did not suit him .
这 情况 做过 不是 套装 他 .

这种情况对他不利。

['mɪsɪz] . [lek] , [tuː] , [pə'zest] [æn; ən] [ʌn'setld] [maɪnd] .
Mrs . Lecks , too , possessed an unsettled mind .
太太 . 莱克斯 , 也 , 拥有 一个 不安的 头脑 .

莱克斯太太也心神不宁。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wen] ['mɪstə(r)] . - [wʊd] [ə'gen] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [bæk] [ə'pɒn]
She did not know when Mr . Dusante would again endeavor to force back upon
她 做过 不是 知道 什么时候 先生 . - 会 再次 努力 到 力量 后退 之上
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bɔːd] - ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑː(r)] ,
her the board - money in the ginger - jar ,
她 这 木板 - 钱 在 这 姜 - 罐 ,

她不知道杜桑特先生何时会再次试图把放在姜罐里的伙食费强行塞给她。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'iːzi] [ɪk'spektənsi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][best] .
and in this state of uneasy expectancy she was not at her best .
和 在 这 状态 的 不安 预期 她 曾是 不是 在 她 最好的 .

在这种忐忑不安的期待状态下，她并没有发挥出最佳水平。

" [hiːz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	He's	not	satisfied	,	"	said	she	to	me	,
"	他是	不是	使满意	,	"	说	她	到	我	,

“他并不满意，”她对我说。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; " [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]

on	the	morning	after	the	Dusantes	had	come	to	her	;	"	he	wants	to
在	这	早晨	后	这	-	有	来	到	她	;	"	他	想要	到

[duː; də] ['sʌmθɪn] - ,

do	somethin	'	,
做	某物	-	,

杜桑特一家来过她家后的第二天早上；“他想做点什么，

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] .

or	else	to	go	away	.
或者	别的	到	去	离开	.

否则就离开。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑː(r)][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [waɪl] [hiː; hi]

I	wish	that	ginger	-	jar	had	dropped	into	the	bottom	of	the	sea	while	he
我	希望	那	姜	-	罐	有	掉落	进入	这	底部	的	这	海	尽管	他

[wɒz; wəz] ['brɪŋɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,

was	bringin	'	it	,
曾是	引入	-	它	,

我真希望他提着姜罐的时候，姜罐掉进海底了。

[ɔː(r)] [els] [hæd; həd] [smæʃt] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪts] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['slaɪdɪn] - [daʊn]

or	else	had	smashed	itself	into	a	thousand	bits	while	he	was	slidin	'	down
或者	别的	有	粉碎	本身	进入	一个	千	比特	尽管	他	曾是	滑行	-	向下

[ðə; ði] ['maʊntən] ,

the	mountain	,
这	山	,

或者在他滑下山的时候，它已经摔成了碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] ['meltɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] .

and	the	money	had	melted	itself	into	the	snow	.
和	这	钱	有	融化	本身	进入	这	雪	.

钱都融化在雪里了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜桑特家族(The Dusantes)
第6/6页

- - [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd]['ɒfə(r)]
S'posin ' at the end of the week he was to come to me and offer
- - 在 这 结尾 的 这 星期 他 曾是 到 来 到 我 和 提供
[tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
to pay me board for himself and his family ,
到 支付 我 木板 为了 他自己 和 他的 家庭 ,

他声称本周末会来找我，提出支付他和家人的食宿费用。

['seɪɪn] - [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪˈd] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] !
sayin ' that was no more than I'd done to him !
说 - 那 曾是 不 更多的 比 ID 完毕 到 他 !

我说，那跟我对他做的没什么两样！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [əˈlaɪk] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]
Of course the two cases are not a bit alike ; for we went to his house
的 课程 这 二 案例 是 不是 一个 少量 同样 ; 为了 我们 去 到 他的 房子
['strendʒər] ,
strangers ,
陌生人 ,

当然，这两种情况截然不同；因为我们是以陌生人的身份去的他家，

[wɪˈðaʊt] [liːv] [ɔː(r)]['laɪs(ə)ns] , [waɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [maɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [biːn] - ['fʊli]
without leave or license , while he comes to mine as a friend , bein ' fully
没有 离开 或者 执照 , 尽管 他 来 到 矿 作为 一个 朋友 , 是 - 完全
[ɪnˈvaɪtɪd][ænd; ənd] [prest] .
invited and pressed .
受邀 和 按下 .

未经许可或授权，他以朋友的身份来到我家，完全是应邀而来，并且热情款待。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌrɪs]
But I don't suppose I could make him see it in that light , and it worries
但 我 不 认为 我 可以 制作 他 看 它 在 那 光 , 和 它 担忧
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

但我恐怕无法让他这样理解这件事，这让我很担心。

" [aɪ][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][end] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt]
" I was convinced that something ought to be done to end this unpleasant
" 我 曾是 确信 那 某物 应该 到 是 完毕 到 结尾 这 令人不快的
[steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] ,
state of affairs ,
状态 的 事务 ,

“我确信必须采取措施来结束这种令人不快的局面。”

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] [mɪs] [luːˈsiːl] ['ɪntuː]['kaʊns(ə)l][ɒn][ðə; ði]
and I took my wife and Miss Lucille into council on the
和 我 采取 我的 妻子 和 错过 露西尔 进入 理事会 在 这

我把妻子和露西尔小姐叫来商议此事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

['sʌbdʒɪkt] .
subject **.**
主题 .

主题。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [ruːθ] .
After **we** **had** **deliberated** **a** **little** **while** **an** **idea** **came** **to** **Ruth** **.**
后 我们 有 深思熟虑 一个 小的 尽管 一个 主意 来了 到 露丝 .

我们商量了一会儿后，露丝想到了一个主意。

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **In** **my** **opinion** **,** **"** **said** **she** **,**
" 在 我的 观点 , " 说 她 ,

“依我之见，”她说，“

" [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ðæt] [bɔːd] - ['mʌni] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" **the** **best** **thing** **we** **can** **do** **with** **that** **board** **-** **money** **is** **to** **give** **it** **to**
" 这 最好的 事物 我们 能 做 和 那 木板 - 钱 是 到 给 它 到
[ðəʊz] [θriː] ['seɪləz] .
those **three** **sailors** **.**
那些 三 水手们 .

“我们能用这笔董事会经费做的最好的事情就是把它给那三名水手。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ;
They **are** **poor** **and** **will** **be** **glad** **to** **get** **it** **;**
他们 是 贫穷的 和 将要 是 高兴的 到 得到 它 ;

他们很穷，会很高兴得到它；

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lek] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][wʌn]
Mr **.** **Dusante** **and** **Mrs** **.** **Lecks** **ought** **to** **be** **fully** **satisfied** **,** **for** **the** **one**
先生 . - 和 太太 . 莱克斯 应该 到 是 完全 使满意 , 为了 这 一
['dʌznt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
doesn't **keep** **it** **,**
不 保持 它 ,

杜桑特先生和莱克斯太太应该完全满意了，因为没有一方保留它。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['dʌznt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
and **the** **other** **doesn't** **take** **it** **back** **,**
和 这 其他 不 拿 它 后退 ,

而另一个人却不肯收回。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [plæn] [wɪl] [pliːz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
and **I'm** **sure** **that** **this** **plan** **will** **please** **all** **the** **rest** **of** **us** **.**
和 我是 当然 那 这 计划 将要 请 全部 这 休息 的 我们 .

我相信这个计划会让其他所有人满意。

" [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] ,
" **This** **proposition** **was** **agreed** **to** **by** **the** **council** **,**
" 这 主张 曾是 同意 到 经过 这 理事会 ,

“该提议已获理事会同意。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['pɑːtiz]
and **I** **was** **appointed** **to** **go** **immediately** **and** **lay** **it** **before** **the** **parties**
和 我 曾是 任命 到 去 立即地 和 躺 它 前 这 各方
['ɪntrəstɪd] .
interested **.**
感兴趣的 .

我被委派立即前往，将此事提交给相关各方。

['mɪstə(r)] . - [geɪv] [hɪz; ɪz] ['redi] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] .
Mr **.** **Dusante** **gave** **his** **ready** **consent** **to** **this** **proposal** **.**
先生 . - 给予 他的 准备好 同意 到 这 提议 .

杜桑特先生欣然同意了这项提议。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It	is	not	what	I	intended	to	do	,	"	said	he	,
"	它	是	不是	什么	我	故意的	到	做	,	"	说	他	,

“这不是我本意，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	but	it	amounts	to	almost	the	same	thing	.
"	但	它	金额	到	几乎	这	相同的	事物	.

但这实际上几乎是一回事。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɪn][fækt] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)z] ,

The	money	is	in	fact	restored	to	its	owners	,
这	钱	是	在	事实	恢复	到	它是	所有者	,

这笔钱实际上已经归还给了它的所有者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	agree	to	make	a	certain	disposition	of	it	.
和	他们	同意	到	制作	一个	肯定	处置	的	它	.

他们同意对它做出某种处置。

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .

I	am	satisfied	.
我	是	使满意	.

我很满意。

" ['mɪsɪz] . [lek] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Mrs	.	Lecks	hesitated	a	little	.
"	太太	.	莱克斯	犹豫了一下	一个	小的	.

莱克斯太太犹豫了一下。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	All	right	,	"	said	she	.
"	全部	正确的	,	"	说	她	.

“好吧，”她说。

" [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [huː] [hiː; hi] [tʃuːz] .

"	He	takes	the	money	and	gives	it	to	who	he	chooses	.
"	他	需要	这	钱	和	给予	它	到	WHO	他	选择	.

他拿了钱，然后把它给任何他想给的人。

[aɪv] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	nothin	'	to	say	against	it	.
我已经什么也没有	-	到	说	反对	它	.	

我对此没有任何反对意见。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] ['enibɒdi]

"	Of	course	no	opposition	to	the	plan	was	to	be	expected	from	anybody
"	的	课程	不	反对	到	这	计划	曾是	到	是	预期的	从	任何人

[els] , [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . [ɛndʒtən] .

else	,	except	Mr	.	Enderton	.
别的	,	除了	先生	.	恩德顿	.

“当然，除了恩德顿先生之外，没有人会反对这项计划。”

[bʌt; bət] [wen] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ai] [faʊnd] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] ,

But	when	I	mentioned	it	to	him	I	found	,	to	my	surprise	,
但	什么时候	我	提及	它	到	他	我	成立	,	到	我的	惊喜	,

但当我跟他提起这件事时，令我惊讶的是，我发现

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	was	not	unwilling	to	agree	to	it	.
那	他	曾是	不是	不情愿	到	同意	到	它	.

他并非不愿意同意。

[hɑːf] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :

Half	closing	the	book	he	had	been	reading	,	he	said	:
一半	结束	这	书	他	有	到过	阅读	,	他	说	:

他合上正在读的书，说道：

" [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɒz; wəz][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

"	What	I	have	done	was	on	behalf	of	principle	.
"	什么	我	有	完毕	曾是	在	代表	的	原则	.

我所做的一切都是出于原则。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] ,

I	did	not	believe	,	and	do	not	believe	,
我	做过	不是	相信	,	和	做	不是	相信	,

我过去不信，现在也不信。

[ðæt] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] ['aɪlənd] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] .

that	upon	an	entirely	deserted	island	money	should	be	paid	for	board	.
那	之上	一个	完全	荒凉的	岛	钱	应该	是	有薪酬的	为了	木板	.

在完全荒无人烟的岛屿上，应该支付食宿费用。

[ai] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]['prəʊtest] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [wɪð'drɔː] [ðæt] ['prəʊtest] .

I	paid	it	under	protest	,	and	I	do	not	withdraw	that	protest	.
我	有薪酬的	它	在下面	反对	,	和	我	做	不是	提取	那	反对	.

我是在抗议的情况下支付的，而且我不会撤回我的抗议。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti][ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnd] [ðæt]

According	to	all	the	laws	of	justice	and	hospitality	the	man	who	owned	that
根据	到	全部	这	法律	的	正义	和	热情好客	这	男人	WHO	拥有	那

['aɪlənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'teɪn] [ðæt] ['mʌni] ,

island	should	not	retain	that	money	,
岛	应该	不是	保持	那	钱	,

根据所有公平和待客之道，拥有那座岛屿的人不应该保留那笔钱。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lek] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [rɪ'tenʃ(ə)n] .

and	Mrs	.	Lecks	had	no	right	to	insist	upon	such	retention	.
和	太太	.	莱克斯	有	不	正确的	到	坚持	之上	这样的	保留	.

莱克斯夫人无权坚持保留这些照片。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][tuː; tə] [θriː] ['mærɪnəz] ,

But	if	it	is	proposed	to	give	the	sum	total	to	three	mariners	,
但	如果	它	是	建议的	到	给	这	和	全部的	到	三	水手们	,

但如果提议将总额分给三名海员，

[huː] [peɪd] [nəʊ] [bɔːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][gɪft][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['tʃærətɪ] , [ai][ˌeɪ 'em]

who	paid	no	board	and	to	whom	the	gift	is	an	absolute	charity	,	I	am
WHO	有薪酬的	不	木板	和	到	谁	这	礼物	是	一个	绝对	慈善机构	,	我	是

['kɒntent] .

content	.
内容	.

对于无需支付食宿费用，且这份礼物完全是出于慈善目的的人，我感到很满意。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðeɪ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]
they **interfered** **with** **me** **at** **a** **moment** **when** **I** **was** **about** **to** **make** **a** **suitable**
他们 干扰 和 我 在 一个 片刻 什么时候 我 曾是 关于 到 制作 一个 合适的
['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
settlement **of** **the** **matter** **,**
沉降 的 这 事情 ,

正当我准备妥善解决此事时，他们却从中作梗。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
but **I** **have** **no** **doubt** **they** **were** **told** **to** **do** **so** **;**
但 我 有 不 怀疑 他们 是 讲述 到 做 所以 ;

但我毫不怀疑他们是被指示这样做的；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt][ðeə(r)] ['ɔːdərs] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fɜːmnəs]
and **I** **must** **admit** **that** **while** **they** **carried** **out** **their** **orders** **with** **a** **certain** **firmness**
和 我 必须 承认 那 尽管 他们 携带 出去 他们的 订单 和 一个 肯定 硬度
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ʌn'riːzənɪŋ] [ə'biːdiəns] ,
characteristic **of** **persons** **accustomed** **to** **unreasoning** **obedience** **,**
特征 的 人 习惯 到 不讲道理 服从 ,

我必须承认，虽然他们执行命令时表现出一种习惯于盲目服从的人所特有的坚定态度，

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [rɪ'spekt] .
they **treated** **me** **with** **entire** **respect** **.**
他们 治疗 我 和 全部的 尊重 .

他们对我非常尊重。

[ɪf] ['iːkwəl] [rɪ'spekt] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz]
If **equal** **respect** **had** **been** **shown** **to** **me** **at** **the** **beginning** **of** **these**
如果 平等的 尊重 有 到过 所示 到 我 在 这 开始 的 这些
[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ,
disputes **,**
争议 ,

如果在这些争端之初我就得到了同样的尊重，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kən'sɜːnd] .
it **would** **have** **been** **much** **better** **for** **all** **concerned** **.**
它 会 有 到过 很多 更好的 为了 全部 担心的 .

这对各方来说都会好得多。

" [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [hiː; hi] [ˌriːkə'menst] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .
" **And** **opening** **his** **book** **,** **he** **recommenced** **his** **reading** **.**
" 和 开幕 他的 书 , 他 重新开始 他的 阅读 .

他打开书，继续阅读。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . [ɛndʒ-tən] ,
That **afternoon** **all** **of** **us** **,** **except** **Mr** **.** **Enderton** **,**
那 下午 全部 的 我们 , 除了 先生 . 恩德顿 ,

那天下午，除了恩德顿先生之外，我们所有人都.....

[ə'sembəld] [ɒn]['mɪsɪz] . - [piˈætsə][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] -
assembled **on** **Mrs** **.** **Aleshine's** **piazza** **to** **witness** **the** **presentation** **of** **the** **board** **-**
组装 在 太太 . - 广场 到 证人 这 推介会 的 这 木板 -
['mʌni] .
money **.**
钱 .

众人聚集在艾莱希恩夫人的广场上，见证董事会拨款的颁发。

[ðə; ði] [θriː] ['seɪləz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
The **three** **sailors** **,** **who** **had** **been** **informed** **of** **the** **nature** **of** **the** **proceedings** **,**
这 三 水手们 , WHO 有 到过 知情的 的 这 自然 的 这 诉讼程序 ,

这三名水手事先已被告知诉讼程序的性质，

[stʊd] [ɪn] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [step] [ɒv; əv]
stood **in** **line** **on** **the** **second** **step** **of**
站立 在 线 在 这 第二 步 的

站在第二级台阶上排队

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ðə; ði] [piˈætsə] , [klæd] [ɪn] [ðeə(r)] [best] ['tɒg(ə)ri] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] [tɑːˈpɔːlɪn] [hæts] [ɪn] [ðeə(r)]
the piazza , clad in their best toggery , and with their new tarpaulin hats in their
这 广场 , 覆膜 在 他们的 最好的 服装 , 和 和 他们的 新的 篷布 帽子 在 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

广场上，人们身着盛装，手里拿着新买的帆布帽。

['mɪsɪz] . - [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [suːn] [ˌriːəˈpiə] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪndʒə(r)] -
Mrs . Aleshine went into the house and soon reappeared , carrying the ginger -
太太 . - 去 进入 这 房子 和 很快 再次出现 , 携带 这 姜 -
[dʒɑː(r)] ,
jar ,
罐 ,

阿莱申太太走进屋里，很快又出来了，手里拿着姜罐。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - .
which she presented to Mr . Dusante .
哪个 她 呈现 到 先生 . - .

她将这份礼物呈给了杜桑特先生。

[ðæt] ['dʒentlmən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
That gentleman took it ,
那 绅士 采取 它 ,

那位先生拿走了它。

[ænd; ənd] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk]
and stood holding it for a moment as if he were about to speak
和 站立 保持 它 为了 一个 片刻 作为 如果 他 是 关于 到 说话
;
;
;

他拿着它站了一会儿，好像要开口说话似的；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]
but even if he had intended to say anything he had no further
但 甚至 如果 他 有 故意的 到 说 任何事物 他 有 不 更远
[ˌɒpəˈtjuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

但即便他原本想说什么，也已经没有机会了。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [lek] [naʊ] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪm] :
for Mrs . Lecks now stepped forward and addressed him :
为了 太太 . 莱克斯 现在 步 向前 和 已解决 他 :

这时，莱克斯夫人走上前来，对他说：

" ['mɪstə(r)] . - , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Mr . Dusante , " said she ,
" 先生 . - , " 说 她 ,

“杜桑特先生，”她说。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][juː; jʊ][maɪˈself][ænd; ənd] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv][juː; jʊ][frɒm; frəm]

"	from	what	I	have	seen	of	you	myself	and	heard	tell	of	you	from
"	从	什么	我	有	已见	的	你	我	和	听到	告诉	的	你	从

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

“根据我亲眼所见以及从别人那里听到的关于你的事，

[ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] , [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	believe	you	are	a	man	who	tries	to	do	his	duty	,	as	he	sees	it	,
我	相信	你	是	一个	男人	WHO	尝试	到	做	他的	责任	,	作为	他	看到	它	,

我相信你是一个尽力履行自己职责的人，无论他认为自己的职责是什么。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɑːt] [ænd; ənd][nəʊ]['tɜːrnɪn] - [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

with	a	single	heart	and	no	turnin	'	from	one	side	to	the	other	.
和	一个	单身的	心	和	不	转弯	-	从	一	边	到	这	其他	.

一心一意，绝不回头。

[juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [jʊd] ['træv(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

You	made	up	your	mind	that	you'd	travel	over	the	whole	world	,
你	制成	向上	你的	头脑	那	你会	旅行	超过	这	所有的	世界	,

你下定决心要环游世界。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [wɪð] [ðæt] ['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] - ['mʌni]

if	it	had	to	be	done	,	with	that	ginger	-	jar	and	the	board	-	money
如果	它	有	到	是	完毕	,	和	那	姜	-	罐	和	这	木板	-	钱

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

inside	of	it	,
里面	的	它	,

如果非做不可，那就用那个姜罐和里面的董事会经费吧。

[tɪl] [jʊd] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːd] [biːn] ['lɪvɪn] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ;

till	you'd	found	the	people	who'd	been	livin	'	in	your	house	;
直到	你会	成立	这	人们	谁会	到过	生活	-	在	你的	房子	;

直到你找到那些一直住在你房子里的人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [jʊd] [gɪv] [bæk] [ðæt] [dʒɑː(r)] , [ʒuː] - [æz; əz] [jʊd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	that	you'd	give	back	that	jar	,	jus	'	as	you'd	found	it	,
和	然后	那	你会	给	后退	那	罐	,	果汁	-	作为	你会	成立	它	,

然后你会把那个罐子还回去，就像你找到它时一样。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːd] [tʊk] [əˈpɒn] [hɜː'self] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['siːɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [rɛglɚ] ['peɪɪn] -

to	the	person	who'd	took	upon	herself	the	over	-	seein	'	of	the	reg'lar	payin	'
到	这	人	谁会	采取	之上	她自己	这	超过	-	看到	-	的	这	reg'lar	支付	-

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

of	the	money	,
的	这	钱	,

致那位负责监督定期支付款项的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌtɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌðeər'ɪn] .

and	the	puttin	'	of	it	therein	.
和	这	普丁	-	的	它	其中	.

以及将其放入其中。

[wɪð] [ðæt] ['pɜːpəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][juː; jʊ] ['kærid] [ðæt] [dʒɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ;

With	that	purpose	in	your	mind	you	carried	that	jar	over	the	ocean	;
和	那	目的	在	你的	头脑	你	携带	那	罐	超过	这	海洋	;

怀着这个目的，你带着那个罐子跨越了海洋；

[juː; jʊ] [ˈwɔndə] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌkælə'fɔːniə] ; [ænd; ənd]['hoʊldɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [taɪt] [fɑːst][ɪn]

you	wandered	with	it	up	and	down	California	;	and	holdin	'	it	tight	fast	in
你	漫步	和	它	向上	和	向下	加利福尼亚州	;	和	持有	-	它	紧的	快速地	在

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,

your	arms	,
你的	武器	,

你带着它在加州四处游荡；紧紧地把它抱在怀里，

[juː; jʊ][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [slɪp'iəɹɪəst] ['maʊntən] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [meɪd] [jet] , [ai] [bɪ'liːv] ,

you	slid	down	the	slipperiest	mountain	that	was	ever	made	yet	,	I	believe	,
你	滑行	向下	这	最滑的	山	那	曾是	曾经	制成	然而	,	我	相信	,

我相信，你从有史以来最滑的山上滑了下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] ['ɪnfənt] [tʃaɪld] ,

and	if	it	had	been	your	only	infant	child	,
和	如果	它	有	到过	你的	仅有的	婴儿	孩子	,

如果那是你唯一的孩子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [held] [ˌaɪ ˈtiː]['fɜːmə(r)] , [nɔː(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] .

you	couldn't	have	held	it	firmer	,	nor	regarded	it	more	careful	.
你	不能	有	握住	它	更坚固	,	也不	认为	它	更多的	小心	.

你不可能把它拿得更紧，也不可能把它看得更小心。

[θruː] [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] , [ænd; ənd] [θɪks] [ænd; ənd] [smuːð] , [juː; jʊ] ['kærid] [ðæt] [dʒɑː(r)]

Through	ups	and	downs	,	and	thicks	and	smooths	,	you	carried	that	jar
通过	UPS	和	下坡	,	和	厚	和	平滑	,	你	携带	那	罐

[ɔː(r)] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	followed	it	,
或者	随后	它	,

无论顺境逆境，你都带着那个罐子，或者跟着它走。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['dɔɪɪn] - [wɒt] [jʊd] [set][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒn][juː; jʊ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði]

and	for	the	sake	of	doin	'	what	you'd	set	your	mind	on	you	came	all	the
和	为了	这	清酒	的	做	-	什么	你会	放	你的	头脑	在	你	来了	全部	这

[wei] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ;

way	to	this	place	;
方式	到	这	地方	;

为了实现你的目标，你不远万里来到这里；

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn][aɪ'dɪə] ,

to	which	,	if	it	hadn't	been	for	that	one	idea	,
到	哪个	,	如果	它	之前没有	到过	为了	那	一	主意	,

如果不是因为那个想法，

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [jʊd] ['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['kʌmɪn] - .

it	isn't	likely	you'd	ever	dreamed	of	comin	'	.
它	不是	可能	你会	曾经	梦见	的	即将到来	-	.

你可能从未想过会来这里。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [wɪv] [ɔːl] [ə'griːd] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə]

Now	,	Mr	.	Dusante	,	we've	all	agreed	on	what	we	think	is	the	right	thing	to
现在	,	先生	.	-	,	我们已经	全部	同意	在	什么	我们	思考	是	这	正确的	事物	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

杜桑特先生，我们现在都同意应该怎么做了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [əˈgriːd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [fɛɪs] [ðæt] [jʊr; jər]

and	you	agreed	with	us	,	but	I	can	see	by	your	face	that	you're
和	你	同意	和	我们	,	但	我	能	看	经过	你的	脸	那	你是

- .

disapp'inted	.

- .

你虽然同意了我们的观点，但我从你的表情中看出你很失望。

[ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [dʌn] ;

The	thing	you	set	out	to	do	you	haven't	done	;
这	事物	你	放	出去	到	做	你	还没有	完毕	;

你计划要做的事情你还没有做；

[æn; ən] - [aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [maɪˈself] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli]

an	'	I'm	not	goin	'	to	have	it	to	say	to	myself	that	you	was	the	only
一个	-	我是	不是	去	-	到	有	它	到	说	到	我	那	你	曾是	这	仅有的

[wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈwʌznt] [ˈsætɪsfaɪd] ,

one	of	all	of	us	that	wasn't	satisfied	,
一	的	全部	的	我们	那	不是	使满意	,

我不能让自己觉得只有你一个人不满意，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈstʌmbəlɪn] - - [blɒk] [ðæt] [stʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .

and	that	I	was	the	stumblin	'	-	block	that	stood	in	your	way	.
和	那	我	曾是	这	踉跄跄	-	-	堵塞	那	站立	在	你的	方式	.

而我，就是挡在你路上的绊脚石。

[səʊ] [aɪl] [bæk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈseɪɪn] - [ðæt] [aɪd][ˈnevə(r)] [tʌtʃ] [ðæt] [dʒɑː(r)] [əˈgen] ,

So	I'll	back	down	from	sayin	'	that	I'd	never	touch	that	jar	again	,
所以	患病的	后退	向下	从	说	-	那	ID	绝不	触碰	那	罐	再次	,

所以我收回之前说我再也不会碰那个罐子的话。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ][hændz] , [æz; əz][juː; jʊ] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] .

and	you	can	put	it	into	my	hands	,	as	you	set	out	to	do	.
和	你	能	放	它	进入	我的	双手	,	作为	你	放	出去	到	做	.

你可以把它交到我手里，就像你计划的那样。

" [ˈmɪstə(r)] . - [meɪd] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [stept] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪsɪz] .

"	Mr	.	Dusante	made	no	answer	,	but	stepped	forward	,	and	taking	Mrs	.
"	先生	.	-	制成	不	回答	,	但	步	向前	,	和	采取	太太	.

- [lɑːdʒ] [braʊn] [ænd; ənd] [wɜːk] - [wɔːn] [hænd] ,

Lecks's	large	brown	and	work	-	worn	hand	,
-	大的	棕色的	和	工作	-	磨损	手	,

杜桑特先生没有回答，而是走上前去，握住了莱克斯太太那只又大又棕、饱经风霜的手。

[hiː; hi] [rɪˈspektfəli] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

he	respectfully	touched	it	with	his	lips	.
他	尊敬	感动	它	和	他的	嘴唇	.

他恭敬地用嘴唇轻触了一下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [hænd][hæd; həd][ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [biːn] [kɪst] .

It	is	not	probable	that	Mrs	.	Lecks's	hand	had	ever	before	been	kissed	.
它	是	不是	可能	那	太太	.	-	手	有	曾经	前	到过	亲吻	.

莱克斯太太的手之前很可能从未被人亲吻过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [ˈeni] [wʌn] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] .

It	is	not	probable	that	she	had	ever	seen	any	one	kiss	the	hand	of	another	.
它	是	不是	可能	那	她	有	曾经	已见	任何	一	吻	这	手	的	其他	.

她很可能从未见过有人亲吻别人的手。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːd] [sens] [ænd; ənd] [kiːn] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv][ðæt] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kʌntri] - ['wʊmən] [meɪd]
But 但 **the** 这 **hard** 难的 **sense** 感觉 **and** 和 **keen** 敏锐的 **insight** 洞察力 **of** 的 **that** 那 **independent** 独立的 **country** 国家 **-** - **woman** 女士 **made** 制成
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstəntli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] [ðæt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ækt][ɒv; əv]
her 她 **instantly** 即刻 **aware** 意识到的 **of** 的 **what** 什么 **was** 曾是 **meant** 意思是 **by** 经过 **that** 那 **old** 老的 **-** - **fashioned** 造型 **act** 行为 **of** 的
['kɜːtiəs] ['hɒmɪdʒ] .
courteous 有礼貌 **homage** 尊敬 **.** .

但这位独立自主的乡村女性敏锐的洞察力和敏锐的判断力，让她立刻意识到这种老式的礼貌敬意行为的含义。

[hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] [fɔːm]
Her 她 **tall** 高的 **form** 形式

她高挑的身形

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[gruː] [mɔː(r)] [ɪ'rekt] ; [ʃiː; ʃi] ['slaɪtli] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
grew 生长 **more** 更多的 **erect** 直立 **;** ; **she** 她 **slightly** 轻微地 **bowed** 鞠躬 **her** 她 **head** 头 **;** ;

她挺直了身子，微微低下了头。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [sə'luːt] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
and 和 **received** 已收到 **the** 这 **salute** 礼炮 **with** 和 **a** 一个 **quiet** 安静的 **dignity** 尊严 **which** 哪个 **would** 会 **have** 有 **become** 变得 **a** 一个
['dʌtʃəs] .
duchess 公爵夫人 **.** .

她以一种沉静而庄重的姿态接受了敬礼，那姿态足以让她成为一位公爵夫人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] [tʌtʃt] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
This 这 **little** 小的 **scene** 场景 **touched** 感动 **us** 我们 **all** 全部 **,** ,

这一幕感动了我们所有人。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['ɑːftəwədz] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ə; eɪ]
and 和 **Mrs** 太太 **.** . **Aleshine** - **afterwards** 然后 **informed** 知情的 **me** 我 **that** 那 **for** 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **she** 她 **hadn't** 之前没有 **a** 一个
[draɪ] [aɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
dry 干燥 **eye** 眼睛 **in** 在 **her** 她 **head** 头 **.** .

后来，艾莱申夫人告诉我，那一刻她眼泪都快流干了。

['mɪstə(r)] . - [naʊ] ['hændɪd][ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑː(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [lek] , [huː] [ɪ'miːdiətli]
Mr 先生 **.** . **Dusante** - **now** 现在 **handed** 递交 **the** 这 **ginger** 姜 **-** - **jar** 罐 **to** 到 **Mrs** 太太 **.** . **Lecks** 莱克斯 **,** , **who** WHO **immediately** 立即地
[stept] [tə'wɔːdz] [ruːθ] [ænd; ənd] [luː'siːl] .
stepped 步 **towards** 向 **Ruth** 露丝 **and** 和 **Lucille** 露西尔 **.** .

杜桑特先生把姜罐递给了莱克斯太太，莱克斯太太随即走向露丝和露西尔。

" [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kæn; kən][ʒuː] - [teɪk] [ðɪs] [dʒɑː(r)] ,
" " **You** 你 **two** 二 **young** 年轻的 **ones** 一个 **,** , **"** " **she** 她 **said** 说 **,** , **"** " **can** 能 **jus** 果汁 **'** - **take** 拿 **this** 这 **jar** 罐 **,** ,

“你们两个小家伙，”她说，“就拿着这个罐子吧。”

[æn; ən] - [jɔ:(r); jə(r)][hændz][kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][lɪft] [ɒf] [ðæt]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [fɪʃ] - [hʊks]

an	'	your	hands	can	be	the	first	to	lift	off	that	paper	of	fish	-	hooks
一个	-	你的	双手	能	是	这	第一的	到	举起	离开	那	纸	的	鱼	-	钩子

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] ,

and	take	out	the	money	,
和	拿	出去	这	钱	,

你的双手可以第一个揭开那张鱼钩纸，取出里面的钱。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [gʊd] [frendz] , [ði:z] ['seɪlə(r)][men] .

which	you	will	then	divide	among	our	good	friends	,	these	sailor	men	.
哪个	你	将要	然后	划分	之中	我们的	好的	朋友们	,	这些	水手	男人	.

然后你们要把这些钱分给我们的好朋友，这些水手们。

" [ru:θ] [ænd; ənd] [lu:'si:l] [ɪ'mi:diətli] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Ruth	and	Lucille	immediately	sat	down	on	the	floor	of	the	piazza	and	the
"	露丝	和	露西尔	立即地	卫星	向下	在	这	地面	的	这	广场	和	这

[wʌn] ['emptid] [ðə; ði] [bɔ:d] - ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

one	emptied	the	board	-	money	into	the	lap	of	the	other	,
一	清空	这	木板	-	钱	进入	这	膝	的	这	其他	,

“露丝和露西尔立刻坐在广场的地板上，其中一个把董事会的钱倒在了另一个的腿上。”

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['spi:dəli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] ['i:kwəl] ['pɔ:ʃənz] ,

where	it	was	speedily	divided	into	three	equal	portions	,
在哪里	它	曾是	迅速地	分割	进入	三	平等的	部分	,

它很快被分成三等份，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [i:tʃ] ['mærɪnə(r)] .

one	of	which	was	placed	in	the	hands	of	each	mariner	.
一	的	哪个	曾是	放置	在	这	双手	的	每个	水手	.

其中一份分发给了每位水手。

[ðə; ði][men] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [i:tʃ] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]['əʊpən] [raɪt] [hænd] ,

The	men	stood	motionless	,	each	holding	his	money	in	his	open	right	hand	,
这	男人	站立	静止不动	,	每个	保持	他的	钱	在	他的	打开	正确的	手	,

他们一动不动地站着，每个人都用张开的右手拿着自己的钱。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [red] - ['bɪədɪd] ['kɒksn] [spəʊk] .

and	then	the	red	-	bearded	coxswain	spoke	.
和	然后	这	红色的	-	留着胡子的	舵手	辐	.

然后，那位红胡子舵手开口说话了。

" [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [bɪl] , [nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][dʒɪm] ['nʌðər] ,

"	It	ain't	for	me	,	nor	for	Bill	,	nor	for	Jim	nuther	,
"	它	不是	为了	我	,	也不	为了	账单	,	也不	为了	吉姆	另一个	,

“这既不是为了我，也不是为了比尔，更不是为了吉姆。”

[tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'gɪn] [wɒt] [ju:; jʊ][ɔ:l] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][skweə(r)] .

to	say	a	word	agin	what	you	all	think	is	right	and	square	.
到	说	一个	单词	再次	什么	你	全部	思考	是	正确的	和	正方形	.

我要说一句与你们都认为正确无误的话不同的话。

[wɪv] [stʊd] [baɪ][ji:; ji][æn; ən] - [əu'bei] ['ɔ:dərs] [sɪns] [wi:; wi][fɜ:st] [ʃɪpt] [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] ,

We've	stood	by	ye	an	'	obeyed	orders	since	we	first	shipped	on	that	island	,
我们已经	站立	经过	是的	一个	-	服从	订单	自从	我们	第一的	已发货	在	那	岛	,

自从我们第一次被派往那个岛屿以来，我们就一直支持你们，服从你们的命令。

[æn; ən] - [wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:; də][səʊ] [streɪt] [ə'lɒŋ] , [doʊnt][wi:; wi] , [dʒɪm][æn; ən] - [bɪl] ?

an	'	we	intend	to	do	so	straight	along	,	don't	we	,	Jim	an	'	Bill	?
一个	-	我们	打算	到	做	所以	直的	沿着	,	不	我们	,	吉姆	一个	-	账单	?

我们打算马上这么做，对吧，吉姆和比尔?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 139]
" [页 -]

[第139页]

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ! " [sed] [dʒɪm][ænd; ənd] [bɪl] , [ɪn] [ˈhɑːti] [hɔːs] [rɪˈspɒns] .
" Aye , aye , sir ! " said Jim and Bill , in hearty hoarse response .
" 是的 , 是的 , 先生 ! " 说 吉姆 和 账单 , 在 爽朗 嘶哑 回复 .

“是，是，先生！”吉姆和比尔用沙哑而洪亮的声音回答道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɒv; əv][jiː; ji] , - [ˈspeʃəli] [ˈmɪsɪz] . - , [ðəʊ] [ˈmiːnɪn] - [nəʊ] - -
" There's some of ye , ' specially Mrs . Aleshine , though meanin ' no disrespec '
" 有 一些 的 是的 , - 特别 太太 . - , 尽管 含义 - 不 - -
[tuː; tə] [ˈenibɒdi] [els] ,
to anybody else ,
到 任何人 别的 ,

“你们当中有些人，特别是艾尔沙因夫人，虽然我无意冒犯”其他人，

[ðæt] [wɪd] [ˈfɒlər] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] - [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] - [ˈgælənt] [mɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [ʃɪp]
that we'd foller to the cross - trees of the top - gallant mast of the tallest ship
那 我们会 福勒 到 这 叉 - 树木 的 这 顶部 - 英勇 桅杆 的 这 最高 船
[ðæt] [ˈevə(r)] [ˈfləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] - [taɪˈfuːn] [ðæt] [ˈevə(r)] [bləʊd] .
that ever floated in the middle of the ragin'est typhoon that ever blowed .
那 曾经 漂浮 在 这 中间 的 这 - 台风 那 曾经 吹 .

我们将跟随到有史以来最高的船只的最高桅杆的横梁上，这艘船曾漂浮在有史以来最猛烈的台风中心。

[ˌwʊdnt] [wiː; wi] , [dʒɪm][ænd; ənd] [bɪl] ? "
Wouldn't we , Jim and Bill ? "
不会 我们 , 吉姆 和 账单 ? "

吉姆和比尔，难道我们不应该吗?

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ! " [sæŋ] [aʊt] [dʒɪm][ænd; ənd] [bɪl] .
" Aye , aye , sir ! " sang out Jim and Bill .
" 是的 , 是的 , 先生 ! " 唱 出去 吉姆 和 账单 .

“是，是，先生！”吉姆和比尔齐声喊道。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi][stænd] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔːdərs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɒksn] , " [wiː; wi] [meɪd]
" But though we stand ready to obey orders , " said the coxswain , " we made
" 但 尽管 我们 站立 准备好 到 服从 订单 , " 说 这 舵手 , " 我们 制成
[ʌp] [ˈaʊə(r)][maɪndz] ,
up our minds ,
向上 我们的 思想 ,

“但是，尽管我们随时准备服从命令，”舵手说，“但我们已经下定决心了。”

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðæt] [wɪd] [ˈlɪs(ə)n] [kɪrfəl] [fˈɜː] [wʌn]
when we heard what was goin ' to be done , that we'd listen keerful fer one
什么时候 我们 听到 什么 曾是 去 - 到 是 完毕 , 那 我们会 听 keerful fer 一
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

当我们听说要做什么事时，我们只说了一件事：

[æn; ən] - [wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [kɪrfəl] [æn; ən] - [wiː; wi] [ˈhævnt] [hɜːd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] ,
an ' we have listened keerful an ' we haven't heard that one thing ,
一个 - 我们 有 听着 keerful 一个 - 我们 还没有 听到 那 一 事物 ,

我们仔细听过了，但我们没有听到那件事。

[æn; ən] - [ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [ˈmʌni] .
an ' that thing was what we should do with this money .
一个 - 那 事物 曾是 什么 我们 应该 做 和 这 钱 .

而这件事就是我们应该如何使用这笔钱。

[æn; ən] - [nɒt] ['hævɪn] - [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [səʊ] [biːn] - ['ʌndə(r)][nəʊ] ['ɔːdərs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

An	'	not	havin	'	heard	it	,	an	'	so	bein	'	under	no	orders	as	to	the
一个	-	不是	拥有	-	听到	它	,	一个	-	所以	是	-	在下面	不	订单	作为	到	这

['spɛndɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

spendin	'	of	it	,
花费	-	的	它	,

由于没有听到相关消息，也没有接到任何关于如何使用这笔钱的命令，

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [æn; ən] - [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [wʌn][æn; ən][ɔːl] .

we	take	the	money	,	an	'	thank	you	kindly	,	one	an	all	.
我们	拿	这	钱	,	一个	-	感谢	你	亲切地	,	一	一个	全部	.

我们收下钱，并由衷地向大家道谢。

[doʊnt][wiː; wi] , [dʒɪm][ænd; ənd] [bɪl] ? "

Don't	we	,	Jim	and	Bill	?	"
不	我们	,	吉姆	和	账单	?	"

吉姆和比尔，难道不是吗?

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ! " [sed] [dʒɪm][ænd; ənd] [bɪl] .

"	Aye	,	aye	,	sir	!	"	said	Jim	and	Bill	.
"	是的	,	是的	,	先生	!	"	说	吉姆	和	账单	.

“是，是，先生！”吉姆和比尔齐声说道。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['mærɪnə(r)] [klɪŋk] [ðə; ði] ['mʌni] .

And	into	the	pocket	of	each	mariner	clinked	the	money	.
和	进入	这	口袋	的	每个	水手	叮当	这	钱	.

钱叮叮当当地落入了每个水手的口袋。

['mɪstə(r)] . - [naʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑː(r)][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['mɪsɪz] . [lek] .

Mr	.	Dusante	now	took	up	the	ginger	-	jar	and	approached	Mrs	.	Lecks	.
先生	.	-	现在	采取	向上	这	姜	-	罐	和	接近	太太	.	莱克斯	.

杜桑特先生拿起姜罐，走向莱克斯太太。

" [aɪ][həʊp] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	hope	,	madam	,	"	he	said	,
"	我	希望	,	女士	,	"	他	说	,

“我希望如此，夫人，”他说。

" [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]

"	that	as	the	subject	of	our	little	differences	has	now	been	removed	from
"	那	作为	这	主题	的	我们的	小的	差异	有	现在	到过	已移除	从

[ðɪs] [dʒɑː(r)] ,

this	jar	,
这	罐	,

“我们之间那些小分歧的根源现在已经从这个罐子里移走了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmwɒt]

you	will	consent	to	accept	it	from	me	as	a	memento	of	the	somewhat
你	将要	同意	到	接受	它	从	我	作为	一个	纪念	的	这	有些

你会同意接受我赠送的这件东西，作为某种纪念品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[wɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es] . "

what	remarkable	experiences	through	which	it	has	accompanied	us	.	"
什么	卓越	经历	通过	哪个	它	有	伴随	我们	.	"

它陪伴我们经历了多么非凡的体验啊！

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Take	it	,	sir	?	"	said	she	.
"	拿	它	,	先生	?	"	说	她	.

“先生，您要吗？”她问道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] .

"	To	be	sure	I	will	.
"	到	是	当然	我	将要	.

我一定会的。

[æn; ən] - ['veri] [glæd][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

An	'	very	glad	am	I	to	get	it	.
一个	-	非常	高兴的	是	我	到	得到	它	.

我非常高兴能得到它。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][stænd] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [ɪn][maɪ]['pɑːlə(r)] ;

As	long	as	I	live	it	shall	stand	on	the	mantel	-	piece	in	my	parlor	;
作为	长的	作为	我	居住	它	将	站立	在	这	壁炉架	-	片	在	我的	客厅	;

只要我活着，它就会一直摆放在我家客厅的壁炉架上；

[æn; ən] - [wen] [ai][daɪ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [tuː; tə][maɪ] ['eəz] ,

an	'	when	I	die	it	shall	be	left	to	my	heirs	,
一个	-	什么时候	我	死	它	将	是	左边	到	我的	继承人	,

我死后，它将留给我的继承人。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][həʊldz] [tə'geðə(r)] .

to	be	taken	care	of	as	long	as	it	holds	together	.
到	是	已采取	关心	的	作为	长的	作为	它	持有	一起	.

只要它还能保持完整，就应该好好照料。

" ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ['hævɪŋ] [naʊ] [biːn] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]

"	Every	reason	for	dissatisfaction	having	now	been	banished	from	our	little
"	每一个	原因	为了	不满	拥有	现在	到过	被放逐	从	我们的	小的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“如今，我们这家小公司里所有不满的理由都已不复存在，

[wiː; wi] [ɔːl] ['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

we	all	settled	down	for	a	season	of	enjoyment	.
我们	全部	定居	向下	为了	一个	季节	的	享受	.

我们都安顿下来，享受这段美好的时光。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [ɛndɜˈtən] ,

Even	Mr	.	Enderton	,
甚至	先生	.	恩德顿	,

甚至恩德顿先生，

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][əʊld]

who	had	found	on	the	top	shelf	of	a	closet	in	his	room	a	lot	of	old
WHO	有	成立	在	这	顶部	架子	的	一个	壁橱	在	他的	房间	一个	很多	的	老的

['leðə(r)] - [baʊnd] [bʊks] ,

leather	-	bound	books	,
皮革	-	边界	图书	,

他曾在房间壁橱的顶层架子上发现过许多旧的皮面精装书。

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['kɒntent] .

appeared	to	be	in	a	state	of	perfect	content	.
出现	到	是	在	一个	状态	的	完美的	内容	.

看起来非常满足。

[tuː; tə][ðə; ði] - [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['æbsəluːtli] ['rʊərəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪd(ə)l] [steɪts]

To	the	Dusantes	a	residence	in	this	absolutely	rural	portion	of	our	Middle	States
到	这	-	一个	住宅	在	这	绝对地	乡村的	部分	的	我们的	中间	各州

[ɪn][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] .

in	the	autumnal	season	was	an	entirely	novel	experience	.
在	这	秋季	季节	曾是	一个	完全	小说	经验	.

对于杜桑特一家来说，在秋季居住在我们中部州这个绝对的乡村地区是一种全新的体验。

[ðə; ði][krɪsp][ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [eə(r)] , [ðə; ði][mɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	crisp	and	invigorating	air	,	the	mists	and	the	glowing	hues	of	the
这	脆	和	令人精神振奋	空气	,	这	薄雾	和	这	发光	色调	的	这

['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,

Indian	summer	time	,
印度	夏天	时间	,

印度夏季清爽宜人的空气、缭绕的薄雾和绚丽的色彩，

[ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

the	softness	of	the	sunshine	,
这	柔软	的	这	阳光	,

阳光的柔和，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd] [twɪgz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɒpt] [ðeə(r)]

and	even	those	masses	of	limbs	and	twigs	which	had	already	dropped	their
和	甚至	那些	群众	的	四肢	和	树枝	哪个	有	已经	掉落	他们的

[liːvz] [ænd; ənd] [spred] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] ['netwɜːk] [ə'genst] [ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] ,

leaves	and	spread	themselves	in	a	delicate	network	against	the	clear	blue	sky	,
树叶	和	传播	他们自己	在	一个	精美的	网络	反对	这	清除	蓝色的	天空	,

甚至那些已经落叶、在湛蓝天空下交织成精致网状的枝条和细枝，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ]

were	all	full	of	a	novel	beauty	for	these	people	who	had	lived	so
是	全部	满的	的	一个	小说	美丽	为了	这些	人们	WHO	有	居住地	所以

[lɒŋ] [ɪn]['trɒpɪk(ə)l][lændz][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [pə'reniəl] ['fəʊlɪɪdʒ] ,

long	in	tropical	lands	and	among	perennial	foliage	,
长的	在	热带	土地	和	之中	多年生	叶子	,

对于这些长期生活在热带地区和多年生植物丛中的人们来说，这一切都充满了新奇的美。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kʌntri] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv]

and	had	never	known	the	delights	of	an	American	country	life	out	of
和	有	绝不	已知	这	美味	的	一个	美国人	国家	生活	出去	的

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

并且从未体验过美国乡村在非季节的乐趣。

['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] ['mɪsɪz] . - [ˌhɒspɪ'tæləti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['pɪəriəd] , [ðeɪ] [prə'pəʊzd]

Having	enjoyed	Mrs	.	Lecks's	hospitality	for	a	suitable	period	,	they	proposed
拥有	享受	太太	.	-	热情好客	为了	一个	合适的	时期	,	他们	建议的

在莱克斯太太热情款待了一段时间后，他们提议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[tuː; tə] [ðæt] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][æz; əz] ['bɔːdəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

to	that	sensible	woman	that	she	should	receive	them	as	boarders	until	the
到	那	明智的	女士	那	她	应该	收到	他们	作为	寄宿生	直到	这

['wɪntə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɪn] ;

winter	should	set	in	;
冬天	应该	放	在	;

建议那位明智的女士收留他们，让他们在冬天来临之前住在她家；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['præktɪkl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['redi] [ə'sent] ,

and	to	this	practical	proposition	she	gave	a	ready	assent	,
和	到	这	实际的	主张	她	给予	一个	准备好	同意	,

她欣然同意了这个切实可行的提议。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəli] [kəʊld] ['weðə(r)] [wʊd] [lɒŋ] [dɪ'fɜː(r)][ɪts] ['kʌmɪŋ] .

hoping	that	the	really	cold	weather	would	long	defer	its	coming	.
希望	那	这	真的	寒冷的	天气	会	长的	推迟	它是	未来	.

希望严寒天气能推迟到来。

[ruːθ] [ænd; ənd][ai] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [wɪð] ['mɪsɪz] . - .

Ruth	and	I	established	ourselves	on	the	same	terms	with	Mrs	.	Aleshine	.
露丝	和	我	已确立的	我们自己	在	这	相同的	条款	和	太太	.	-	.

露丝和我与艾尔沙因太太建立了相同的关系。

[ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['hɒlədeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

A	prolonged	holiday	from	the	labors	of	my	business	had	been	the
一个	延长	假期	从	这	劳动	的	我的	商业	有	到过	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [ə'temptɪd] ['dʒɜːni] [tuː; tə][dʒə'pæn] ,

object	of	my	attempted	journey	to	Japan	,
目的	的	我的	尝试过	旅行	到	日本	,

我此行前往日本的目的，正是为了摆脱繁忙的生意，享受一段漫长的假期。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['betə(r)] [pliːz] [maɪ] [jʌŋ] [waɪf]

and	I	could	think	of	no	place	where	it	would	better	please	my	young	wife
和	我	可以	思考	的	不	地方	在哪里	它	会	更好的	请	我的	年轻的	妻子

[ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðæn; ðən][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [gʊd] [frendz] .

and	myself	to	rest	for	a	time	than	here	among	these	good	friends	.
和	我	到	休息	为了	一个	时间	比	这里	之中	这些	好的	朋友们	.

我想不出还有什么地方比这里，和这些好朋友们一起休息一会儿更适合我和我的年轻妻子了。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ækts][ænd; ənd][' duː ɪŋz][ɒv; əv]

A	continual	source	of	amusement	to	us	were	the	acts	and	doings	of
一个	持续的	来源	的	娱乐	到	我们	是	这	行为	和	行为	的

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['seɪlə(r)][men] .

Mrs	.	Aleshine	and	her	three	sailor	men	.
太太	.	-	和	她	三	水手	男人	.

艾莱希恩太太和她的三个水手的言行举止总是给我们带来无穷的乐趣。

[ðiːz] [bəʊld] ['mærɪnəz] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] , [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

These	bold	mariners	had	enlisted	,	soul	and	body	,	into	the	service	of	the
这些	大胆的	水手们	有	入伍	,	灵魂	和	身体	,	进入	这	服务	的	这

['θrɪfti] ['haʊswaɪf] ;

thrifty	housewife	;
节俭	家庭主妇	;

这些勇敢的水手们身心都已献身于节俭的家庭主妇的事业中；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ]

and	as	it	was	impossible	to	do	anything	in	connection	with	the	growing
和	作为	它	曾是	不可能的	到	做	任何事物	在	联系	和	这	生长

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌnjənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['fiːldz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

of	the	onions	until	the	desired	fields	should	be	acquired	and	the	spring	should
的	这	洋葱	直到	这	想要的	字段	应该	是	获得	和	这	春天	应该

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

由于在获得所需的田地和春天到来之前，不可能进行任何与洋葱种植相关的工作，

['meni] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['leibə] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒksn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː]

many	and	diverse	were	the	labors	at	which	the	coxswain	and	those	two
许多	和	各种各样的	是	这	劳动	在	哪个	这	舵手	和	那些	二

['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['siːmən] ,

able	-	bodied	seamen	,
有能力的	-	有形的	海员	,

舵手和那两位身强力壮的水手从事了许多不同种类的工作，

[bɪl] [ænd; ənd][dʒɪm] , [set] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][set][baɪ]['mɪsɪz] . - .

Bill	and	Jim	,	set	themselves	,	or	were	set	by	Mrs	.	Aleshine	.
账单	和	吉姆	,	放	他们自己	,	或者	是	放	经过	太太	.	-	.

比尔和吉姆是自己安排的，或者说是被艾尔沙因太太安排的。

[ðə; ði] ['brɪliəntli] ['peɪntɪd] [frʌnt] - [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz]

The	brilliantly	painted	front	-	door	,	which	at	first	had	excited	the	good	woman's
这	精彩	绘	正面	-	门	,	哪个	在	第一的	有	兴奋的	这	好的	女性的

['aɪə(r)] ,

ire	,
愤怒	,

那扇彩绘精美的前门，起初曾激怒了这位善良的妇人，

['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

gradually	came	to	command	her	admiration	;
逐步地	来了	到	命令	她	钦佩	;

逐渐赢得了她的钦佩；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['seɪlə(r)][men][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn]

and	when	her	sailor	men	had	done	everything	else	that	they	could	in
和	什么时候	她	水手	男人	有	完毕	一切	别的	那	他们	可以	在

当她的水手们竭尽所能之后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ðə; ði][bɑːrnz] , [ðə; ði] ['fiːldz] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,

the	barns	,	the	fields	,	or	at	the	wood	-	pile	,
这	谷仓	,	这	字段	,	或者	在	这	木头	-	桩	,

谷仓旁、田野里或柴堆旁，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [peɪnt] ['veəriəs] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] ,

she	gave	them	privilege	to	paint	various	portions	of	her	property	,
她	给予	他们	特权	到	画	各种各样的	部分	的	她	财产	,

她允许他们在她房产的各个部分进行绘画创作。

['liːvɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [k'ʌləz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [teɪst] [ænd; ənd]['fænsi] .

leaving	designs	and	colors	to	their	own	taste	and	fancy	.
离开	设计	和	颜色	到	他们的	自己的	品尝	和	想要	.

设计和颜色则完全按照他们的个人喜好和喜好来选择。

['weðə(r)] [ðeɪ] [milk] [ðə; ði] [kaʊz] , [kʌt][ðə; ði] [wʊd] , [ɔː(r)] ['peɪntɪd] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Whether	they	milked	the	cows	,	cut	the	wood	,	or	painted	the	sides	of	the	house	,
无论	他们	挤奶	这	牛	,	切	这	木头	,	或者	绘	这	侧面	的	这	房子	,

无论他们是挤牛奶、砍柴还是粉刷房屋外墙，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt] [laɪk] [gʊd] ['feloʊz] , [ænd; ənd][ɪn]['nɔːtɪk(ə)l] ['kɒstjuːm] .

they	always	worked	like	good	fellows	,	and	in	nautical	costume	.
他们	总是	工作	喜欢	好的	伙伴们	,	和	在	航海	戏服	.

他们总是像好伙伴一样工作，而且穿着航海服。

[ðeɪ] ['həʊli] - [stəʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dek] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piˈætsə] ,

They	holy	-	stoned	the	front	deck	,	as	they	called	the	floor	of	the	piazza	,
他们	圣	-	吸食大麻	这	正面	甲板	,	作为	他们	称为	这	地面	的	这	广场	,

他们用圣石铺设了前甲板，也就是他们所说的广场地面。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [tuː; tə] [set] [fʊt] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ;

until	it	seemed	sacrilegious	to	set	foot	upon	it	;
直到	它	似乎	亵渎神明	到	放	脚	之上	它	;

直到踏上这片土地都显得亵渎神灵；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] - [fens] [hæd; həd] [biːn] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] ['peɪntɪd] ,

and	when	the	house	and	the	pale	-	fence	had	been	suitably	painted	,
和	什么时候	这	房子	和	这	苍白	-	栅栏	有	到过	适当地	绘	,

当房子和栅栏都粉刷一新之后，

[ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðeə(r)] ['fænsiz] ['lɒfti] [flaɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [aʊt] - ['bɪldɪŋz]

they	allowed	their	fancies	lofty	flights	in	the	decoration	of	the	smaller	out	-	buildings
他们	允许	他们的	幻想	高远	航班	在	这	装饰	的	这	较小的	出去	-	建筑物

[ænd; ənd] ['veərɪəs] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] .

and	various	objects	in	the	grounds	.
和	各种各样的	对象	在	这	理由	.

他们在装饰较小的附属建筑和庭院中的各种物品时，任由自己的想象力驰骋。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [tʃɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kˈʌləz] [əˈdɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

One	of	the	men	had	a	pocket	-	chart	of	the	colors	adopted	by	the	different
一	的	这	男人	有	一个	口袋	-	图表	的	这	颜色	已采用	经过	这	不同的

['stiːmʃɪp] ['kʌmpəniz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,

steamship	companies	all	over	the	world	,
轮船	公司	全部	超过	这	世界	,

其中一人随身携带一张袖珍图表，上面列出了世界各地不同轮船公司采用的船体颜色。

[ænd; ənd] [naʊ] [sməʊk] - ['haʊzɪz] , [kɔːn] - [krɪb] , ['tʃɪkɪn] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [pn] , [daʊn] [tuː; tə]

and	now	smoke	-	houses	,	corn	-	cribs	,	chicken	-	houses	,	and	so	on	,	down	to
和	现在	抽烟	-	房屋	,	玉米	-	婴儿床	,	鸡	-	房屋	,	和	所以	在	,	向下	到

[pʌmps] [ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] - [pəʊsts] ,

pumps	and	hitching	-	posts	,
水泵	和	搭便车	-	帖子	,

现在连熏肉房、玉米仓、鸡舍等等，甚至连水泵和拴马桩也包括在内了。

[wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn] [greɪt] [bændz] [ɒv; əv] [bluː] - [ænd; ənd] - [red] [ænd; ənd] [waɪt] - [ænd; ənd] - [blæk]

were	painted	in	great	bands	of	blue	-	and	-	red	and	white	-	and	-	black
是	绘	在	伟大的	乐队	的	蓝色的	-	和	-	红色的	和	白色的	-	和	-	黑色的

, [əˈreɪndʒd] [ɪn] ['ɔːltəneɪtɪŋ] ['ɔːdərs] ,

,	arranged	in	alternating	orders	,
,	安排	在	交替	订单	,

被涂成大片的蓝红相间和白黑相间的色带，并以交替的顺序排列。

[ʌnˈtɪl] [æn; ən] [əbˈzɜːvə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] ['neɪvi] [hæd; həd] [biːn]

until	an	observer	might	have	supposed	that	a	commercial	navy	had	been
直到	一个	观察员	可能	有	据称	那	一个	商业的	海军	有	到过

[sʌŋk] [bɪˈniːθ] ['mɪsɪz] . - [haʊs] - [graʊndz] ,

sunk	beneath	Mrs	.	Aleshine's	house	-	grounds	,
沉没	下面	太太	.	-	房子	-	理由	,

直到有观察者可能会认为，艾尔辛夫人家的地底下沉没了一支商船队。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪts] [sməʊk] - [stæks] ['vɪzəb(ə)l] .

leaving	nothing	but	its	smoke	-	stacks	visible	.
离开	没有什么	但	它是	抽烟	-	堆栈	可见的	.

除了烟囱之外，什么也没留下。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [red] - ['bɪədɪd]
The greatest work of decoration , however , was reserved by the red - bearded
这 最 工作 的 装饰 , 然而 , 曾是 预订的 经过 这 红色的 - 留着胡子的
['kɒksn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
coxswain for himself ,
舵手 为了 他自己 ,

然而，最精美的装饰却被那位红胡子舵手留给了自己。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪn] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
designed by his own brain , and executed by his own hands .
设计 经过 他的 自己的 脑 , 和 执行 经过 他的 自己的 双手 .

由他自己设计，并由他自己亲手制作。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tə'tuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .
This was the tattooing of the barn .
这 曾是 这 纹身 的 这 谷仓 .

这是给谷仓纹身的过程。

[ə'raʊnd]
Around
大约

大约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌlə(r)] [sə'fɪʃntli]
this building , the sides of which were already of a color sufficiently
这 建筑 , 这 侧面 的 哪个 是 已经 的 一个 颜色 足够
[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [tænd] ['hjuːmən] [skɪn] ,
resembling a well - tanned human skin ,
类似 一个 出色地 - 晒黑的 人类 皮肤 ,

这座建筑的侧面颜色已经非常接近晒黑的人类皮肤，

[ðə; ði] ['kɒksn] ['peɪntɪd] , [ɪn] [bluː] [spɒts] [rɪ'zemblɪŋ] [tə'tuːɪŋ] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['keɪb(ə)l] ['pɑːsɪŋ]
the coxswain painted , in blue spots resembling tattooing , an immense cable passing
这 舵手 绘 , 在 蓝色的 地点 类似 纹身 , 一个 巨大 电缆 通过
['sevrəl] [taɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] ,
several times about the structure ,
一些 时代 关于 这 结构 ,

舵手用类似纹身的蓝色斑点，画了一条巨大的缆绳，它绕着建筑物盘旋了好几圈。

[ə; eɪ] [siː] - ['sɜːpənt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [eɪt] ['æŋkəz] , [tuː] [ʃɪps] ['ʌndə(r)]
a sea - serpent almost as long as the cable , eight anchors , two ships under
一个 海 - 蛇 几乎 作为 长的 作为 这 电缆 , 八 锚 , 二 船舶 在下面
[fʊl] [seɪl] ,
full sail ,
满的 帆 ,

一条几乎和缆绳一样长的海蛇，八个锚，两艘扬帆远航的船，

[wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['kænənz] [ænd; ənd][flægz] [wɪtʃ] [fɪld] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['speɪsɪz] .
with a variety of cannons and flags which filled up all the remaining spaces .
和 一个 种类 的 大炮 和 旗帜 哪个 已填 向上 全部 这 其余的 空间 .

各种各样的大炮和旗帜填满了所有剩余的空间。

[ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
This great work was a long time in execution ,
这 伟大的 工作 曾是 一个 长的 时间 在 执行 ,

这项伟大的工程耗时很长，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːf] [ˈfɪnɪʃt] [ɪts] [feɪm] [hæd; həd] [spred] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]

and	before	it	was	half	finished	its	fame	had	spread	over	the	surrounding
和	前	它	曾是	一半	完成的	它是	名声	有	传播	超过	这	周围

['kʌntri] .

country	.
国家	.

工程尚未完成一半，它的名声就已经传遍了周边国家。

[ðə; ði][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['premɪsɪz] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . - .

The	decoration	of	her	premises	was	greatly	enjoyed	by	Mrs	.	Aleshine	.
这	装饰	的	她	前提	曾是	非常	享受	经过	太太	.	-	.

阿莱申夫人非常喜欢她住所的装饰。

" [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] - [ɪm] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tɪl] [ðə; ði] ['ʌnjən] - ['siːz(ə)n] ['kɒmz] [ɒn] ;

"	It	gives	'	em	somethin	'	to	do	,	"	said	she	,	"	till	the	onion	-	season	comes	on	;
"	它	给予	-	呃	某物	-	到	做	,	"	说	她	,	"	直到	这	洋葱	-	季节	来	在	;

“这让他们有事可做，”她说，“直到洋葱季到来；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] - [ɪm] ['hæpi] ; [æn; ən] - [ðə; ði] [liːvz] [æn; ən] - ['flaʊəz] [biːn] - ['prɪti] [naɪ] [gɒn] ,

it	makes	'	em	happy	;	an	'	the	leaves	an	'	flowers	bein	'	pretty	nigh	gone	,
它	制作	-	呃	快乐的	;	一个	-	这	树叶	一个	-	花朵	是	-	漂亮的	夜	已消失	,

这让他们感到高兴；而树叶和花朵几乎都凋零了，

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] - - [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] - ['weðə(r)]

I	like	to	see	the	place	blossomin	'	out	as	if	it	was	a	cold	-	weather
我	喜欢	到	看	这	地方	-	-	出去	作为	如果	它	曾是	一个	寒冷的	-	天气

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

我喜欢看到这里像寒冷季节的花园一样繁花似锦。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] [men] [dɑːnst] [ðeə(r)] ['hɔːnpaɪp] ,

"	In	the	evenings	,	in	the	large	kitchen	,	the	sailor	men	danced	their	hornpipes	,
"	在	这	晚上	,	在	这	大的	厨房	,	这	水手	男人	跳舞	他们的	号角舞曲	,

“晚上，在宽敞的厨房里，水手们跳起了霍恩派普舞。”

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪəpleɪs] [ðeɪ] [spʌn] [lɒŋ] [jɑːrnz] [ɒv; əv][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɒn]

and	around	the	great	fireplace	they	spun	long	yarns	of	haps	and	mishaps	on
和	大约	这	伟大的	壁炉	他们	旋转	长的	纱线	的	发生	和	事故	在

['dɪstənt] ['siːz] .

distant	seas	.
遥远	海域	.

他们围坐在大壁炉旁，绘声绘色地讲述着远洋航行中的种种奇遇和不幸。

['mɪsɪz] . - ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es]['ɒf(ə)n] ,

Mrs	.	Aleshine	always	,	and	the	rest	of	us	often	,
太太	.	-	总是	,	和	这	休息	的	我们	经常	,

阿莱申夫人总是这样，我们其他人也经常这样。

[sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] ['nɔːtɪk(ə)l] [ˌrekri'eiʃnz] .

sat	by	the	fire	and	enjoyed	these	nautical	recreations	.
卫星	经过	这	火	和	享受	这些	航海	娱乐	.

坐在火堆旁，欣赏这些航海娱乐活动。

" ['hævɪn] - [maɪ'self] [dʌn] - - [ɪn][ðə; ði] ['tɒrɪd] [zəʊn] , " [ʃiː; ʃi] [wʌns] [sed] ,

"	Havin	'	myself	done	housekeepin	'	in	the	torrid	zone	,	"	she	once	said	,
"	拥有	-	我	完毕	-	-	在	这	热带	区	,	"	她	一次	说	,

“我曾在酷热地带做过家务，”她曾说过。

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [tel] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] .

"	a	lot	of	the	things	they	tell	come	home	to	me	quite	nat'ral	.
"	一个	很多	的	这	事物	他们	告诉	来	家	到	我	相当	天然的	.

“他们说的很多事情，对我来说都很自然。”

[æn; ən] - [aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] ['kɒntent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn]

An	'	I'd	do	anything	in	the	world	to	make	'	em	content	to	live	on
一个	-	ID	做	任何事物	在	这	世界	到	制作	-	呃	内容	到	居住	在

我愿意付出一切，让他们安心生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 144]

[页 -]

[第144页]

[draɪ][lænd] [laɪk] ['kɒmən] ['krɪstʃənz] , - [ɒv; əv] - - [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['pɪtʃɪn] - ['əʊʃ(ə)n] ,

dry	land	like	common	Christians	,	instid	of	cavoortin	'	about	on	the	pitchin	'	ocean	,
干燥	土地	喜欢	常见的	基督徒	,	-	的	-	-	关于	在	这	投球	-	海洋	,

['rʌnɪn] - ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

runnin	'	into	each	other	,
跑步	-	进入	每个	其他	,

像普通基督徒一样待在干燥的陆地上，而不是在波涛汹涌的大海上四处游荡，互相碰撞。

[æn; ən] - - - [liːks] [wɪð] [nəʊ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv]['faɪndɪn] - [ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] ['aɪlənd][æt; ət] ['evri]

an	'	springin	'	leaks	with	no	likelihood	of	findin	'	a	furnished	island	at	every
一个	-	-	-	泄漏	和	不	可能性	的	发现	-	一个	提供	岛	在	每一个

[-] [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃɪp] ['hæpənd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .

p'int	where	their	ship	happened	to	go	down	.
品脱	在哪里	他们的	船	发生	到	去	向下	.

而且，他们的船每沉没一个地方，就可能出现漏水，而且也不可能找到一个设施齐全的小岛。

" [ɒn] [wʌn]['sʌbdʒɪkt]['əʊnli][dɪd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ,

"	On	one	subject	only	did	any	trouble	now	come	into	the	mind	of	Mrs	.	Aleshine	,
"	在	一	主题	仅有的	做过	任何	麻烦	现在	来	进入	这	头脑	的	太太	.	-	,

“现在，只有一件事引起了艾尔沙因太太的烦恼，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	once	had	a	little	talk	with	me	in	regard	to	it	.
和	她	一次	有	一个	小的	讲话	和	我	在	看待	到	它	.

她曾经就此事和我简单谈过。

" [aɪv] [biːn] [ə'fɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I've	been	afeared	from	the	very	beginnin	'	,	"	she	said	,
"	我已经	到过	恐惧	从	这	非常	开始	-	,	"	她	说	,

“从一开始我就被人畏惧，”她说。

" [æn; ən] - ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][mɔː(r)] - [en][hɑːf] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	an	'	after	a	while	I	more	'	n	half	believed	it	,
"	一个	-	后	一个	尽管	我	更多的	-	n	一半	相信	它	,

过了一段时间后，我差不多相信了。

[ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] - [wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [hɜː(r); hə(r)][kæp][æt; ət][ðə; ði] ['kɒksn] ,

that	Elizabeth	Grootenheimer	was	settin	'	her	cap	at	the	coxswain	,
那	伊丽莎白	-	曾是	塞廷	-	她	帽	在	这	舵手	,

伊丽莎白·格鲁滕海默正对舵手竖起帽子。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [went] [tuː; tə] [hɪm] [æn; ən] - [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [pleɪn] .

so	I	just	went	to	him	an	'	I	spoke	to	him	plain	.
所以	我	只是	去	到	他	一个	-	我	辐	到	他	清楚的	.

所以我直接去找他，和他直截了当地谈了谈。

- [ðɪs] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋ] [woʊnt][duː; də][æt; ət][ɔːl] , - [sez] [aɪ] ;

'	This	sort	o	'	thing	won't	do	at	all	,	'	says	I	;
-	这	种类	o	-	事物	惯于	做	在	全部	,	-	说道	我	;

“这种事根本行不通，”我说；

- [æn; ən] - [ɔːlˈðəʊ] [ai] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] ,

' an ' although I haven't a doubt you see it for yourself ,

- 一个 - 虽然 我 还没有 一个 怀疑 你 看 它 为了 你自己 ,

虽然我毫不怀疑你会亲眼看到，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I thought it my dooty to speak my mind about it .

我 想法 它 我的 杜蒂 到 说话 我的 头脑 关于 它 .

我认为我有权表达我的想法。

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈtaʊnʃɪp] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ˈseɪlə(r)] [men] [ˈfʌst] -

There's plenty of young women in this township that would make you sailor men fust -

有 很多 的 年轻的 女性 在 这 乡 那 会 制作 你 水手 男人 fust -

[reɪt] [waɪvz] ,

rate wives ,

速度 妻子们 ,

这个镇上有很多年轻女性，她们会让你们这些水手男人成为一流的妻子。

[æn; ən] - [glæd] [ɪˈnʌf] [aɪˈd][biː; bi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈmærid] [æn; ən] - [ˈset(ə)ld][æn; ən] - [gɒn] [tuː; tə]

an ' glad enough I'd be to see you all married an ' settled an ' gone to

一个 - 高兴的 足够的 ID 是 到 看 你 全部 已婚 一个 - 定居 一个 - 已消失 到

[ˈfɑːrmɪn] - [raɪt] [hɪə(r)] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] ,

farmin ' right here amongst us ,

农场 - 正确的 这里 在 我们 ,

我非常乐意看到你们都结婚成家，在我们这片土地上务农。

[bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] - [woʊnt][duː; də] .

but Elizabeth Grootenheimer won't do .

但 伊丽莎白 - 惯于 做 .

但伊丽莎白·格鲁滕海默不行。

[ˈsɛtɪn] - [əˈsaɪd] [ˈɛvriˌθɪŋ] - [els] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [mait] [biː; bi]

Settin ' aside everythin ' else , if there was to be any children , they might be

塞廷 - 旁边 一切 - 别的 , 如果 那里 曾是 到 是 任何 孩子们 , 他们 可能 是

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔksən] ,

little coxswains ,

小的 舵手 ,

撇开其他一切不谈，如果有孩子的话，他们可能会成为小舵手。

[bʌt; bət] [ðeid] [biː; bi] - [tuː] ; [stəʊn] - [dʌm] - ;

but they'd be Grootenheimers too ; stone - dumb Grootenheimers ;

但 他们会 是 - 也 ; 石头 - 哑的 - ;

但他们也会是格鲁滕海默人；愚蠢至极的格鲁滕海默人；

[æn; ən] - [ai] [tel] [juː; jʊ] [pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [ˈkaʊnti] [kænt] [stænd][nəʊ][mɔː(r)] - ! -

an ' I tell you plain that this county can't stand no more Grootenheimers ! '

一个 - 我 告诉 你 清楚的 那 这 县 不能 站立 不 更多的 - ! -

我直截了当地告诉你，这个县再也容不下格鲁滕海默一家了！

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] , - [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈʌndərˌstæn] - , [mæm] ,

To which he says , says he , ' I want you to understan ' , ma'am ,

到 哪个 他 说道 , 说道 他 , - 我 想 你 到 理解 - , 女士 ,

他接着说："我希望您明白，女士。"

[ðæt] [ɪf] [ˈevə(r)][ˌem ˈiː][ɔː(r)][dʒɪm][ɔː(r)] [bɪl] [meɪks]

that if ever me or Jim or Bill makes

那 如果 曾经 我 或者 吉姆 或者 账单 制作

如果我、吉姆或比尔有朝一日这样做的话

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 145]

[页 -]

[ʌp]['aʊə(r)][maɪnd][tuː; tə][set][seɪl][fɔː(r); fə(r)]['eni][sɔːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɛdɪn]-[pɔːt],

up	our	mind	to	set	sail	for	any	sort	of	a	weddin	'	port	,
向上	我们的	头脑	到	放	帆	为了	任何	种类	的	一个	婚礼	-	港口	,

我们下定决心，无论去哪个港口举行婚礼，都要扬帆起航。

[wiː; wi][woʊnt][weɪ]['æŋkə(r)][tɪl][wɪv][gɒt]['aʊə(r)]['klɪərəns]['peɪpəz][frɒm; frəm][juː; jʊ].-

we	won't	weigh	anchor	till	we've	got	our	clearance	papers	from	you	.	'
我们	惯于	称重	锚	直到	我们已经	得到	我们的	清除	文件	从	你	.	-

我们拿到你们的放行文件之前，不会起锚。

[baɪ][wɪtʃ][hiː; hi][ment][ðæt][id][ɑːsk][maɪ]['ədˈvaɪs]['əˈbaʊt]['kɔːrtɪn]-.

By	which	he	meant	that	he'd	ask	my	advice	about	courtin	'	.
经过	哪个	他	意思是	那	他会	问	我的	建议	关于	考廷	-	.

他的意思是，他会向我咨询恋爱方面的问题。

[æn; ən]-[naʊ][maɪ][maɪnd][ɪz]['iːzi],[æn; ən]-[ai][kæn; kən][lʊk]['əˈhed][wɪð]['kʌmfət][tuː; tə]['ʌnjən]-

An	'	now	my	mind	is	easy	,	an	'	I	can	look	ahead	with	comfort	to	onion	-
一个	-	现在	我的	头脑	是	简单的	,	一个	-	我	能	看	前方	和	舒适	到	洋葱	-

[taɪm].

time	.
时间	.

现在我心情轻松了，可以安心地期待洋葱季的到来。

"[ai][faʊnd][ˌaɪ 'tiː]['nesəsəri][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌfɪlə'delfiə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)][tuː][tuː; tə][ə'tend]

"	I	found	it	necessary	to	go	to	Philadelphia	for	a	day	or	two	to	attend
"	我	成立	它	必要的	到	去	到	费城	为了	一个	天	或者	二	到	出席

[tuː; tə][sʌm; səm]['bɪznəs]['mætəz];

to	some	business	matters	;
到	一些	商业	事情	;

"我觉得有必要去费城待一两天处理一些公务；

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːvnɪŋ][bɪ'fɔː(r)][ai]['stɑːtɪd],

and	the	evening	before	I	started	,
和	这	晚上	前	我	开始	,

就在我开始工作的前一天晚上，

[ðə; ði]['kɒksn][keɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɑːskt][ə; eɪ]['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

the	coxswain	came	to	me	and	asked	a	favor	for	himself	and	his
这	舵手	来了	到	我	和	问	一个	偏爱	为了	他自己	和	他的

[meɪts].

mates	.
伙伴们	.

舵手来找我，请我帮他和他的船员们一个忙。

"[ˌaɪ 'tiː]['meiənt][hæv; həv][pɑːst][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd],[sɜː(r)],"[sed][hiː; hi],

"	It	mayn't	have	passed	out	of	your	mind	,	sir	,	"	said	he	,
"	它	可能不会	有	通过了	出去	的	你的	头脑	,	先生	,	"	说	他	,

"先生，您可能还没忘记这件事，"他说。

"[ðæt][wen][ˌem 'iː][æn; ən]-[dʒɪm][æn; ən]-[bɪl][tʊk][ðæt]['mʌni][ðæt][juː; jʊ][ɔːl][gɪv][ˌjuː 'es],

"	that	when	me	an	'	Jim	an	'	Bill	took	that	money	that	you	all	give	us	,
"	那	什么时候	我	一个	-	吉姆	一个	-	账单	采取	那	钱	那	你	全部	给	我们	,

"当我和吉姆、比尔拿着你们给我们的钱时，

[wɪtʃ]['wʌznt][zækli][laɪk][praɪz]-['mʌni],[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][kruː],[tuː; tə][pʊt]

which	wasn't	zackly	like	prize	-	money	,	because	the	rest	of	the	crew	,	to	put
哪个	不是	扎克利	喜欢	奖	-	钱	,	因为	这	休息	的	这	全体人员	,	到	放

[ˌaɪ 'tiː][ðæt][wei],

it	that	way	,
它	那	方式	,

但这和奖金完全不一样，因为其他船员，这么说吧，

['dɪd(ə)nt] [get] ['eni] ,
didn't get any ,
没有 得到 任何 ,

一个也没收到。

[wiː; wi] ['lɪsnd] [kɪrfəl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][wɒz; wəz]
we listened keerful to see if anything was said as to what we was
我们 听着 keerful 到 看 如果 任何事物 曾是 说 作为 到 什么 我们 曾是
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ;
to do with the money ;
到 做 和 这 钱 ;

我们仔细聆听，看看有没有人提到该如何处理这笔钱；

[æn; ən] - ['nʌθɪn] - [biːn] - [sed] , [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
an ' nothin ' bein ' said , we took it ,
一个 - 什么也没有 - 是 - 说 , 我们 采取 它 ,

什么也没说，我们就接受了。

[æn; ən] - [wiː; wi] ['wʌznt] [lɒŋ] ['meɪkɪn] - [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][wɒz; wəz] [gɔɪn] -
an ' we wasn't long makin ' up our minds as to what we was goin '
一个 - 我们 不是 长的 制造 - 向上 我们的 思想 作为 到 什么 我们 曾是 去 -
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
to do with it .
到 做 和 它 .

我们很快就决定了该如何处理它。

[wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪgnəl] [wɒt] ['kʊd(ə)nt]
What we wanted to do was to put up some sort of signal what couldn't
什么 我们 通缉 到 做 曾是 到 放 向上 一些 种类 的 信号 什么 不能
[get] [bləʊd] [ə'weɪ] ,
get blowed away ,
得到 吹 离开 ,

我们想做的是竖立某种不会被风吹走的信号装置。

[ɔː(r)] , [mɔː(r)] [laɪk] ,
or , more like ,
或者 , 更多的 喜欢 ,

或者更确切地说，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɛglɚ] ['mɑːnɪmənt] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
a kind of reg'lar moniment as would make them that looked at it
一个 种类 的 reg'lar 纪念碑 作为 会 制作 他们 那 看起来 在 它
[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [skwɔːl] [æn; ən] - [ðə; ði]['dʒɒli] [lɑːk] [wɪv] [gɒn] [θruː] [wɪð] [tə'geðə(r)] ,
remember the rough squalls an ' the jolly larks we've gone through with together ,
记住 这 粗糙的 暴风雨 一个 - 这 快乐的 云雀 我们已经 已消失 通过 和 一起 ,

这是一种普通的纪念碑，能让看到它的人想起我们一起经历过的狂风暴雨和欢乐时光。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt]['mɪsɪz] . [lek] [biːn] - [gɪv] - [ðə; ði]
an ' it was when we was talkin ' about Mrs . Lecks bein ' give ' the
一个 - 它 曾是 什么时候 我们 曾是 谈话 - 关于 太太 . 莱克斯 是 - 给 - 这
['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑː(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l] - [piːs]
ginger - jar to put on her mantel - piece
姜 - 罐 到 放 在 她 壁炉架 - 片

当时我们正在谈论莱克斯太太要把姜罐放在壁炉架上的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[æn; ən] - [ki:p] [fər'evə(r)] , [ðæt] [ˌem 'i:][æn; ən] - [dʒɪm][æn; ən] - [bɪl] [wi:; wi] [sed] , [sez] [wi:; wi] ,

an	'	keep	forever	,	that	me	an	'	Jim	an	'	Bill	we	said	,	says	we	,
一个	-	保持	永远	,	那	我	一个	-	吉姆	一个	-	账单	我们	说	,	说道	我们	,

永远记住，我和吉姆、比尔说过，我们说，

[ðæt] ['mɪsɪz] . - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑ:(r)] [tu:] , ['hævɪn] - [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt]

that	Mrs	.	Aleshine	should	have	a	ginger	-	jar	too	,	havin	'	as	much	right
那	太太	.	-	应该	有	一个	姜	-	罐	也	,	拥有	-	作为	很多	正确的

[tu:; tə][wʌn][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [meit] ,

to	one	as	her	mate	,
到	一	作为	她	伴侣	,

阿莱申太太也应该有一个姜罐，她和她的伴侣一样有权利拥有它。

[æn; ən] - [ðæt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['sɪgnəl] - [flæg][ɔ:(r)][ðə; ði]['mɑ:nɪmənt] [ðæt] [wɪd] [pʊt] [ʌp] .

an	'	that	that	would	be	the	signal	-	flag	or	the	moniment	that	we'd	put	up	.
一个	-	那	那	会	是	这	信号	-	旗帜	或者	这	纪念碑	那	我们会	放	向上	.

那将是我们竖立的信号旗或纪念碑。

[naʊ] , [sɜ:(r)] , [æz; əz] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tu:; tə] [taʊn] , [wi:; wi][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] ,

Now	,	sir	,	as	you're	goin	'	to	town	,	we	ask	you	to	take	this	money	,
现在	,	先生	,	作为	你是	去	-	到	镇	,	我们	问	你	到	拿	这	钱	,

先生，您现在要进城了，请您把这些钱带走。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɪv] - [ˌju: 'es] , [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑ:(r)] [bɪlt]

which	is	the	whole	lot	that	was	give	'	us	,	an	'	have	a	ginger	-	jar	built
哪个	是	这	所有的	很多	那	曾是	给	-	我们	,	一个	-	有	一个	姜	-	罐	建造

,

,

,

这就是我们得到的全部东西，还要做一个姜罐。

[ʒu:] - [ðə; ði][saɪz][æn; ən] - [ʃeɪp] [æn; ən] - [dʒɛnrəl] [trɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [bʌt; bət][ɒv; əv][nəʊ]

jus	'	the	size	an	'	shape	an	'	gen'ral	trim	of	that	other	one	,	but	of	no
果汁	-	这	尺寸	一个	-	形状	一个	-	将军	修剪	的	那	其他	一	,	但	的	不

['pɒtəri] - [stʌf] ,

pottery	-	stuff	,
陶器	-	东西	,

只是尺寸、形状和整体装饰与另一个相同，但不是陶器材质。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][kɪn] [baɪ] [ɪm] - [ʒu:] - [laɪk] [ðæt] , [æn; ən] - [ðæt] [eɪnt] [wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] .

for	you	kin	buy	em	'	jus	'	like	that	,	an	'	that	ain't	what	we	want	.
为了	你	亲属	买	呃	-	果汁	-	喜欢	那	,	一个	-	那	不是	什么	我们	想	.

你们可以那样买，但这并不是我们想要的。

[wi:; wi] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [gʊd] [əʊk] , [staʊt] [æn; ən] - [strɒŋ] ,

We	want	her	built	of	good	oak	,	stout	an	'	strong	,
我们	想	她	建造	的	好的	橡木	,	肥硕	一个	-	强的	,

我们希望她用上等橡木建造，结实坚固。

[wɪð] [lɪv; laɪv] - [əʊk] [ni:z] [ˌɪn'saɪd][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪf] [æn; ən] - [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [bi:n]

with	live	-	oak	knees	inside	to	keep	her	stiff	an	'	save	her	from	bein
和	居住	-	橡木	膝盖	里面	到	保持	她	僵硬的	一个	-	节省	她	从	是

- [stəʊv] [ɪn] ,

'	stove	in	,
-	火炉	在	,

内部填充活橡木膝骨，以保持其刚性，防止被烧毁。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

in	case	of	a	collision	.
在	案件	的	一个	碰撞	.

发生碰撞时。

[wiː; wi] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒtəm] ['kɒpə] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [laɪn] [wɪð] ['riːəl]['sɪlvə(r)] ,

We	want	her	bottom	coppered	up	above	the	water	-	line	with	real	silver	,
我们	想	她	底部	镀铜	向上	多于	这	水	-	线	和	真实的	银	,

我们想用真银把她臀部水线以上的部分镀上铜。

[æn; ən] - [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] - [bæk] [dek] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] ['hætʃweɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪn] - [hætʃ] ,

an	'	we	want	a	turtle	-	back	deck	with	a	round	hatchway	,	with	a	tight	-	fittin	'	hatch	,
一个	-	我们	想	一个	龟	-	后退	甲板	和	一个	圆形的	舱口	,	和	一个	紧的	-	适合	-	孵化	,

我们想要一个龟背式甲板，带圆形舱口，舱口要严丝合缝。

[ʒuː] - [laɪk] ['kɒmən] [dʒ'ɑːz] .

jus	'	like	common	jars	.
果汁	-	喜欢	常见的	罐子	.

就像普通的罐子一样。

[wiː; wi] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [kɔːkt] [wɪð] ['əʊkəm] , [æn; ən] - [wel] [skreɪpt] [æn; ən] - ['peɪntɪd] ,

We	want	her	sides	caulked	with	oakum	,	an	'	well	scraped	an	'	painted	,
我们	想	她	侧面	填缝	和	麻絮	,	一个	-	出色地	刮擦	一个	-	绘	,

我们希望用麻絮填满她的侧面，刮干净并重新粉刷。

[səʊ] [ðæt] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][woʊnt] [liːk] .

so	that	with	water	inside	of	her	or	outside	of	her	she	won't	leak	.
所以	那	和	水	里面	的	她	或者	外部	的	她	她	惯于	泄露	.

这样，无论她体内还是体外有水，都不会漏水。

[æn; ən] - [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [kɪn][biː; bi] [siːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːl] ['əʊvə(r)] ,

An	'	on	the	bottom	of	her	,	so	they	kin	be	seen	if	she	keels	over	,
一个	-	在	这	底部	的	她	,	所以	他们	亲属	是	已见	如果	她	龙骨	超过	,

而且在她身下，所以如果她倒下，他们就能看到。

[wiː; wi] ['wɒnts] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [dʒɪm] , [æn; ən] - [bɪl] ,

we	wants	the	names	of	me	,	an	'	Jim	,	an	'	Bill	,
我们	想要	这	姓名	的	我	,	一个	-	吉姆	,	一个	-	账单	,

我们想知道我、吉姆和比尔的名字，

[wɪtʃ] [wɪv] [rəʊt] [ɒn] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

which	we've	wrote	on	this	piece	of	paper	.
哪个	我们已经	写道	在	这	片	的	纸	.

我们把这些都写在了这张纸上。

[æn; ən] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [laɪn] ,

An	'	on	her	sides	,	below	the	water	-	line	,
一个	-	在	她	侧面	,	以下	这	水	-	线	,

而在她的两侧，水线以下，

[ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - - [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

on	the	silver	copperin	'	we	want	the	names	of	all	the	rest	of	you	,
在	这	银	-	-	我们	想	这	姓名	的	全部	这	休息	的	你	,

在银铜牌上，我们要知道你们其他人的名字。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [æn; ən] - - [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] ,

an	'	the	latitood	an	'	longitood	of	that	island	,
一个	-	这	-	一个	-	-	的	那	岛	,

以及该岛的纬度和经度，

[æn; ən] - ['ɛniˌθɪn] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒgz] [ðæt] [mait] - [ə; eɪ] - [biːn]

an	'	anythin	'	out	of	the	logs	that	might	'	a	'	been
一个	-	任何东西	-	出去	的	这	日志	那	可能	-	一个	-	到过

还有从原木里取出的任何东西，那些可能“曾经”的东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[kep] - [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [æz; əz] [maɪt] [help] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɒt]
kep - by any of you , as might help to be remembered the things what
保持 - 经过 任何 的 你 , 作为 可能 帮助 到 是 记得 这 事物 什么
['hæpənd] .
happened .
发生 .

请各位保留此物，以便记住所发生的事情。

[æn; ən] - [ðen] ,
An - then ,
一个 - 然后 ,

然后，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ruːm] [left] [ɒn] [ðə; ði] - - [æn; ən] - ['eni] ['mʌni] ['lef] - [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm]
if there's any room left on the copperin - - an - any money lef - to pay for - em
如果 有 任何 房间 左边 在 这 - - 一个 - 任何 钱 左 - 到 支付 为了 - 呃
,
,
,

如果铜矿还有空位，而且还有钱支付费用，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌt] [ɒn] [æz; əz] ['meni] ['æŋkəz] , [æn; ən] - [hɑːts] , [æn; ən] - ['bɪts] [ɒv; əv] ['keɪb(ə)l] ,
you might have cut on as many anchors , an - hearts , an - bits of cable ,
你 可能 有 切 在 作为 许多 锚 , 一个 - 心 , 一个 - 比特 的 电缆 ,

你可能剪断了许多锚、心形图案和电缆碎片，

[æn; ən] - [sʌtʃ] [laɪk] ['suːtəb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [wʊd] [fɪl] [ʌp] .
an - such like suitable things as would fill up .
一个 - 这样的 喜欢 合适的 事物 作为 会 充满 向上 .

以及其他类似合适的填充物。

[æn; ən] - [ðæt] [dʒɑː(r)] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
An - that jar we're goin - to give to Mrs . Aleshine to put on her
一个 - 那 罐 是 去 - 到 给 到 太太 . - 到 放 在 她
['mænt(ə)l] - [piːs] ,
mantel - piece ,
壁炉架 - 片 ,

我们要把那个罐子送给艾莱申太太，让她放在壁炉架上。

[tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
to stay there as long as she lives , or anybody that belongs to her .
到 停留 那里 作为 长的 作为 她 生活 , 或者 任何人 那 属于 到 她 .

只要她活着，或者任何属于她的人，就可以一直待在那里。

[æn; ən] - , [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [sɜː(r)] !
An - , by George , sir !
一个 - , 经过 乔治 , 先生 !

我的天哪！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ɔː'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
" he added behind his hand , although there was nobody to hear ,
" 他 额外 在后面 他的 手 , 虽然 那里 曾是 无人 到 听到 ,

“他用手捂着嘴补充道，虽然周围没有人能听到，”

" [ɪf] ['evə(r)][ðem; ðəm] [tuː] [dʒ'ɑːz] [rʌn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi]['mɪsɪz] . - ['ðætl]

"	if	ever	them	two	jars	run	into	each	other	,	it	won't	be	Mrs	.	Aleshine's	that'll
"	如果	曾经	他们	二	罐子	跑步	进入	每个	其他	,	它	惯于	是	太太	.	-	那将

[gəʊ] [daʊn] !

go	down	!
去	向下	!

“如果这两个罐子碰在一起，倒下的肯定不是艾尔辛太太的罐子！”

" [ai] [ˌʌndə'tʊk] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

"	I	undertook	this	commission	,
"	我	承担	这	委员会	,

我接受了这项委托，

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ]

and	in	due	course	of	time	there	came	to	the	village	the	most	astonishing
和	在	到期的	课程	的	时间	那里	来了	到	这	村庄	这	最多	惊人

['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪlt] ,

ginger	-	jar	that	was	ever	built	,
姜	-	罐	那	曾是	曾经	建造	,

不久之后，村里出现了一座有史以来最令人惊叹的姜罐。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [θriː] ['mærɪnəz] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] .

and	which	satisfied	the	three	mariners	in	every	particular	.
和	哪个	使满意	这	三	水手们	在	每一个	特别的	.

这一点完全满足了三位水手的要求。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk]

When	it	was	presented	to	Mrs	.	Aleshine	,	her	admiration	of	this	work
什么时候	它	曾是	呈现	到	太太	.	-	,	她	钦佩	的	这	工作

[ɒv; əv] [ɑːt] ,

of	art	,
的	艺术	,

当这件艺术品呈献给艾莱希恩夫人时，她表达了对这件艺术品的赞赏。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪts] ['əʊnəʃɪp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dəʊnəz] [wɜː(r); wə(r)]

her	delight	in	its	ownership	,	and	her	gratitude	to	the	donors	were
她	喜	在	它是	所有权	,	和	她	感激	到	这	捐赠者	是

[ə'laɪk] ['baʊndləs] .

alike	boundless	.
同样	无边无际	.

她对拥有这件物品感到无比欣喜，对捐赠者也充满感激之情。

" [haʊ'evə(r)] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['iː'deɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['praɪvətli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	However	could	I	have	had	the	idee	,	"	said	she	privately	to	me	,
"	然而	可以	我	有	有	这	想法	,	"	说	她	私下	到	我	,

“可是我怎么会有这个想法呢？”她私下对我说。

" [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['nəʊb(ə)l]['seɪlə(r)] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə]

"	that	any	one	of	them	noble	sailor	men	could	have	brought	himself	down	to
"	那	任何	一	的	他们	高贵	水手	男人	可以	有	带来	他自己	向下	到

['mæri] [ɪ'lɪzəbəθ] - !

marry	Elizabeth	Grootenheimer	!
结婚	伊丽莎白	-	!

“那些高贵的船员中，竟然有人会屈尊娶伊丽莎白·格鲁滕海默！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['hæpi] [ɪ'vent] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

"	It	was	not	long	after	this	happy	event	that	another	great	joy	came	to	Mrs	.
"	它	曾是	不是	长的	后	这	快乐的	事件	那	其他	伟大的	喜悦	来了	到	太太	.

- .

Aleshine	.
-	.

“就在这件喜事发生后不久，艾尔沙因夫人又迎来了另一件大喜事。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][dʒə'pæn] .

Her	son	returned	from	Japan	.
她	儿子	返回	从	日本	.

她的儿子从日本回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs]

He	had	heard	of	the	loss
他	有	听到	的	这	损失

他听说了这场损失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lek] [hæd; həd] [set] [seɪl] ,

of	the	steamer	in	which	his	mother	and	Mrs	.	Lecks	had	set	sail	,
的	这	汽船	在	哪个	他的	母亲	和	太太	.	莱克斯	有	放	帆	,

他母亲和莱克斯太太乘坐的那艘汽船，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][maɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	was	in	great	trouble	of	mind	until	he	received	a	letter	from	his
和	曾是	在	伟大的	麻烦	的	头脑	直到	他	已收到	一个	信	从	他的

['mʌðə(r)] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] ['spiːdəli] [həʊm] .

mother	which	brought	him	speedily	home	.
母亲	哪个	带来	他	迅速地	家	.

他当时情绪非常低落，直到收到母亲的来信才迅速回家。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [ɪn] - ,

He	had	no	intention	of	settling	in	Meadowville	,
他	有	不	意图	的	安顿	在	-	,

他原本就没打算在梅多维尔定居。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

but	it	had	been	a	long	time	since	he	had	seen	his	mother	.
但	它	有	到过	一个	长的	时间	自从	他	有	已见	他的	母亲	.

但他已经很久没见过母亲了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi]

He	was	a	fine	young	man	,	handsome	and	well	educated	,	and	we
他	曾是	一个	美好的	年轻的	男人	,	英俊的	和	出色地	受过教育	,	和	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪm] ;

were	all	delighted	with	him	;
是	全部	高兴极了	和	他	;

他是一位优秀的年轻人，英俊潇洒，受过良好的教育，我们都很喜欢他；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd] [luː'siːl] - ,

and	in	a	very	short	time	he	and	Lucille	Dusante	,
和	在	一个	非常	短的	时间	他	和	露西尔	-	,

在很短的时间内，他和露西尔·杜桑特……

['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [jʌŋ] ['bætʃələ(r)] [ænd; ənd] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

being	the	only	young	bachelor	and	maiden	of	the	company	,
存在	这	仅有的	年轻的	学士	和	少女	的	这	公司	,

作为公司里唯一的年轻单身汉和唯一的年轻未婚女子，

[bɪ'keɪm] [səʊ] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['suːpə(r)] - ['frendlɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tuː; tə]

became	so	intimate	and	super	-	friendly	that	it	was	easy	to	see	that	to
成为	所以	亲密的	和	极好的	-	友好的	那	它	曾是	简单的	到	看	那	到

['mɪsɪz] . - [mait] [kʌm] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [ɪ'ventʃuəli] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]

Mrs	.	Aleshine	might	come	the	unexpected	rapture	of	eventually	being	the	mother
太太	.	-	可能	来	这	意外	狂喜	的	最终	存在	这	母亲

[ɒv; əv] [luː'siːl] .

of	Lucille	.
的	露西尔	.

两人关系变得如此亲密友好，以至于很容易看出，阿莱辛夫人最终可能会迎来意想不到的喜悦，成为露西尔的母亲。

[wiː; wi] [steɪd] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][æt; ət] - [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

We	staid	much	later	at	Meadowville	than	we	had	expected	.
我们	稳重	很多	之后	在	-	比	我们	有	预期的	.

我们在梅多维尔停留的时间比预期的要长得多。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [hæd; həd] [biːn] [wel] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , ['sleɪɪŋ]

Even	after	the	little	hills	and	vales	had	been	well	covered	with	snow	,	sleighing
甚至	后	这	小的	丘陵	和	山谷	有	到过	出色地	涵盖	和	雪	,	雪橇

[ænd; ənd] ['kəʊstɪŋ] ['pɑːtiz] ,

and	coasting	parties	,
和	滑行	各方	,

即使小山丘和山谷都被厚厚的积雪覆盖，雪橇队和滑索队依然活跃。

[led] [baɪ][ðə; ði] ['laɪvli] [njuː] - ['kʌmə(r)] , ['ɒfəd] [ət'rækʃnz] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [luː'siːl] ,

led	by	the	lively	new	-	comer	,	offered	attractions	,	especially	to	Lucille	,
引领	经过	这	热闹	新的	-	角	,	提供	景点	,	尤其	到	露西尔	,

在活力四射的新人的带领下，这里吸引了众多游客，尤其是露西尔。

[wɪtʃ] [baʊnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪəri] [hoʊmz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - .

which	bound	us	to	the	cheery	homes	of	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	.
哪个	边界	我们	到	这	欢快的	房屋	的	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	.

这让我们与莱克斯太太和阿莱申太太温馨的家紧密相连。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

But	,	after	a	time	,
但	,	后	一个	时间	,

但是，过了一段时间后，

[ðə; ði] - [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['flɒrɪdə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	Dusantes	considered	it	prudent	to	go	to	Florida	for	the	rest	of	the
这	-	经过考虑的	它	谨慎	到	去	到	佛罗里达	为了	这	休息	的	这

['wɪntə(r)] ;

winter	;
冬天	;

杜桑特一家认为，在冬季剩余的时间里去佛罗里达州是明智之举；

['mɪstə(r)] . [ɛndʒtən] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɒn][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] [ʃelf] [ænd; ənd]

Mr	.	Enderton	had	long	since	read	all	the	books	on	his	closet	shelf	and
先生	.	恩德顿	有	长的	自从	读	全部	这	图书	在	他的	壁橱	架子	和

[dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ;

departed	for	New	York	;
已离开	为了	新的	约克	;

恩德顿先生早已读完了壁橱书架上的所有书籍，然后动身前往纽约；

[ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [wiː; wi] , [tuː] , [mʌst; məst] [muːv] ['iːstwəd] .

and	Ruth	and	I	determined	that	we	,	too	,	must	move	eastward	.
和	露丝	和	我	决定	那	我们	,	也	,	必须	移动	向东	.

于是，露丝和我决定，我们也必须向东迁徙。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ˈsepəreɪtɪd] , [ˈmɪsɪz] . - [sʌn] [ænd; ənd] [luːˈsiːl]

But	,	before	our	little	company	separated	,	Mrs	.	Aleshine's	son	and	Lucille
但	,	前	我们的	小的	公司	分开	,	太太	.	-	儿子	和	露西尔

- [hæd; həd] [ˈset(ə)ld] [ˌaɪ ˈtiː]

Dusante	had	settled	it
-	有	定居	它

但是，在我们这家小公司解散之前，阿莱申太太的儿子和露西尔·杜桑特已经解决了这个问题。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

between	them	that	when	the	spring	-	time	came	they	would	set	sail	for	a
之间	他们	那	什么时候	这	春天	-	时间	来了	他们	会	放	帆	为了	一个

[ˈwedɪŋ] [pɔːt] .

wedding	port	.
婚礼	港口	.

他们之间约定，等到春天来临，就扬帆起航前往婚礼举办地。

[ðɪs] [mætʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [wʌn] [tuː; tə] [ɔːl] [kənˈsɜːnd] ,

This	match	was	a	highly	satisfactory	one	to	all	concerned	,
这	匹配	曾是	一个	高度	令人满意的	一	到	全部	担心的	,

这场比赛令所有相关人员都非常满意。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . - [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [huː]

for	Mr	.	Dusante	could	scarcely	have	found	a	young	brother	-	in	-	law	who
为了	先生	.	-	可以	几乎	有	成立	一个	年轻的	兄弟	-	在	-	法律	WHO

[wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [səʊ] [ˈhæpi] ,

would	make	his	sister	so	happy	,
会	制作	他的	姐姐	所以	快乐的	,

杜桑特先生几乎找不到一个能让妹妹如此开心的年轻妹夫了。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

and	who	was	,	at	the	same	time	,
和	WHO	曾是	,	在	这	相同的	时间	,

同时，他又是.....

[səʊ] [wel] [ˈfɪtɪd] [baɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ænd; ənd] [ˈpriːviəs] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ]

so	well	fitted	by	disposition	and	previous	occupation	to	assist	in	his	increasing
所以	出色地	适配	经过	处置	和	以前的	职业	到	协助	在	他的	增加

[ˈbɪznəs] [kˈeəz] .

business	cares	.
商业	关心	.

他的性格和以前的职业经历都非常适合协助他处理日益增长的业务需求。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ðə; ðɪ] - [ˈfæməli] [keɪm] [nɔːθ] [əˈgen] [ænd; ənd] [luːˈsiːl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

In	the	spring	the	Dusante	family	came	North	again	and	Lucille	and	her
在	这	春天	这	-	家庭	来了	北	再次	和	露西尔	和	她

[ˈlʌvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] ;

lover	were	married	;
情人	是	已婚	;

春天，杜桑特一家再次来到北方，露西尔和她的情人结婚了；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] , [ɪkˈsept] [ˈmɪstə(r)] . [ɛndɜˈtən] ,

and	then	all	of	us	,	except	Mr	.	Enderton	,
和	然后	全部	的	我们	,	除了	先生	.	恩德顿	,

然后，除了恩德顿先生之外，我们所有人都.....

[huː] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][məʊst][kənˈdʒiːniəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [əˈsɪstənt] [laɪˈbreəriən][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]
who had obtained a most congenial position as assistant librarian in a public
WHO 有 获得 一个 最多 相投 位置 作为 助手 图书管理员 在 一个 民众
[ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ˈseldəm] [ˈvɪzɪtɪd] ,
institution seldom visited ,
机构 很少 到访 ,

他在一家鲜有人光顾的公共机构获得了一份非常理想的助理图书管理员职位。

[ˈgæðəd] [æt; ət] - [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [təˈgeðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ruːθ] [ænd; ənd][ai]
gathered at Meadowville to spend a week or two together before Ruth and I
聚集 在 - 到 花费 一个 星期 或者 二 一起 前 露丝 和 我
[rɪˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ˈɪŋglənd] [taʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊə(r)] [həʊm] ;
repaired to the New England town which was to be our home ;
已修复 到 这 新的 英格兰 镇 哪个 曾是 到 是 我们的 家 ;

我们聚集在梅多维尔，一起度过了一两个星期，然后我和露丝前往新英格兰小镇，那里将成为我们的家；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈfæməli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [ɪnˈkluːdɪd] , [set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)] ,
and the Dusante family , the young husband included , set out on a tour ,
和 这 - 家庭 , 这 年轻的 丈夫 包括 , 放 出去 在 一个 旅游 ,

于是，杜桑特一家，包括年轻的丈夫在内，开始了他们的旅行。

[ˈpɑːtli] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] , [θruː] [ˈkænədə][ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)]
partly of business and partly of pleasure , through Canada and the far
部分 的 商业 和 部分 的 乐趣 , 通过 加拿大 和 这 远的
[nɔːθ] - [west] .
North - west .
北 - 西方 .

部分行程是商务出行，部分行程是休闲度假，途经加拿大和遥远的西北地区。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] , [wenˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] ,
It was arranged that , whenever it should be possible ,
它 曾是 安排 那 , 每当 它 应该 是 可能的 ,

双方约定，只要条件允许，

[luːˈsiːl] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðeə(r)] [ˈsʌməz] [æt; ət] - ;
Lucille and Mrs . Dusante should spend their summers at Meadowville ;
露西尔 和 太太 . - 应该 花费 他们的 夏天 在 - ;

露西尔和杜桑特太太应该在梅多维尔度过她们的夏天；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
and as this would also give her much of the society of her son ,
和 作为 这 会 还 给 她 很多 的 这 社会 的 她 儿子 ,

而且这样做还能让她获得儿子的大部分社交生活，

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [kʊd; kəd][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] .
the heart of Mrs . Aleshine could ask no more .
这 心 的 太太 . - 可以 问 不 更多的 .

阿莱申夫人的心中已别无所求。

[ðɪs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌnjən] - [ˈsiːz(ə)n] ;
This visit to Meadowville was in the onion - season ;
这 访问 到 - 曾是 在 这 洋葱 - 季节 ;

这次去梅多维尔旅行正值洋葱成熟季节；

[ænd; ənd][wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ruːθ] [ænd; ənd][ai][sæt][əˈpɒn][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [θriː]
and one morning Ruth and I sat upon a fence and watched the three
和 一 早晨 露丝 和 我 卫星 之上 一个 栅栏 和 观看 这 三
[ˈseɪlə(r)] [men] [ˈbɪzɪli] [æt; ət]
sailor men busily at
水手 男人 忙碌地 在

一天早晨，露丝和我坐在篱笆上，看着三个水手忙碌地.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[wɜːk] .
work .
工作 .

工作。

[ðə; ði] [sɔɪl] [lʊkt] [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [smuːð] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
The soil looked so fine and smooth that one might almost have supposed
这 土壤 看起来 所以 美好的 和 光滑的 那 一 可能 几乎 有 据称
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['həʊli] - [stəʊnd] ;
that it had been holy - stoned ;
那 它 有 到过 圣 - 吸食大麻 ;

土壤看起来非常细腻光滑，几乎让人以为是用圣石铺成的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['nɔːtɪk(ə)l]['fɑːrmərz] , [ɪn][ðeə(r)] [taɪt] - ['weɪstɪd] , [luːs] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['traʊzəz] ,
and the three nautical farmers , in their tight - waisted , loose - bottomed trousers ,
和 这 三 航海 农民 , 在 他们的 紧的 - 腰部 , 松动的 - 底部 裤子 ,
[ðeə(r)] [tɑː'pɔːlɪn] [hæts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪd] - ['kɒləd] [ʃɜːrts] ,
their tarpaulin hats , and their wide - collared shirts ,
他们的 篷布 帽子 , 和 他们的 宽的 - 项圈 衬衫 ,

还有那三个航海农夫，他们穿着紧身裤、宽松裤脚的裤子，戴着帆布帽，穿着宽领衬衫，

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] ,
were seated on the ground at different points ,
是 坐着 在 这 地面 在 不同的 积分 ,

他们分散坐在地上，

[ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][tɑːsk][ɒv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] [jʌŋ] ['ʌnjənz] [æz; əz] ['ʌnjənz] [hæd; həd]
engrossed in the absorbing task of setting out young onions as onions had
全神贯注 在 这 吸收 任务 的 环境 出去 年轻的 洋葱 作为 洋葱 有
['nevə(r)] [biːn] [set] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] .
never been set out before .
绝不 到过 放 出去 前 .

全身心投入到一项引人入胜的任务中：以前所未有的方式栽种幼葱。

[ɔːl] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['peɪʃ(ə)nt] [wɪtʃ] ['nɔːtɪk(ə)l] ['hændiwɜːk] [hæd; həd] [tɔːt]
All the careful attention to patient minutiæ which nautical handiwork had taught
全部 这 小心 注意力 到 病人 细节 哪个 航海 手工制品 有 教授
[ðem; ðəm][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [və'keɪʃ(ə)n] .
them was now displayed in their new vocation .
他们 曾是 现在 显示 在 他们的 新的 职业 .

航海手工艺教会他们的对细节的细致入微，如今都体现在他们的新职业中。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɜːst] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [hæd; həd]
In a portion of the field which had been first planted the onions had
在 一个 部分 的 这 场地 哪个 有 到过 第一的 已种植 这 洋葱 有
['spraʊtɪd] ,
sprouted ,
发芽 ,

在最初种植的那部分田地里，洋葱已经发芽了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [dɪ'zaɪnz] .
and we could see evidences of astonishing designs .
和 我们 可以 看 证据 的 惊人 设计 .

我们还能看到令人惊叹的设计作品。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkəz] [ɪn] ['ʌnjənz] ; [hɑːts] [ɪn] ['ʌnjənz] ; [brɪg] , [bɑːrks] , [ænd; ənd] ['skuːnə(r)] [ɪn]
Here were anchors in onions ; hearts in onions ; brigs , barks , and schooners in
这里 是 锚 在 洋葱 ; 心 在 洋葱 ; 布里格斯 , 树皮 , 和 双桅帆船 在
['ʌnjənz] ;
onions ;
洋葱 ;

这里有洋葱做的锚；洋葱做的心；洋葱做的双桅帆船、船皮和纵帆船；

[ænd; ənd][mɔː(r)] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪps] , [ðə; ði] [hɑːrts] [ə'fekʃən] ,
and more things pertaining to ships , the heart's affections ,
和 更多的 事物 相关的 到 船舶 , 这 心脏的 情感 ,

以及更多与船舶、爱情等有关的事情

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [meɪn] ['aʊtlaɪnd] [ɪn] ['ʌnjənz] [ðæn; ðən] [ruːθ] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [gɪv] [nems]
and the raging main outlined in onions than Ruth and I could give names
和 这 愤怒 主要的 概述 在 洋葱 比 露丝 和 我 可以 给 姓名
[tuː; tə] .
to .
到 .

还有那用洋葱勾勒出的汹涌主干，比露丝和我所能叫出的任何洋葱都多。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ai] ,
" It seems to me , " said I ,
" 它 似乎 到 我 , " 说 我 ,

“在我看来，”我说，

" [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɪn]
" that there must have been some sort of enchantment in that little island in
" 那 那里 必须 有 到过 一些 种类 的 魅力 在 那 小的 岛 在
[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
the Pacific ,
这 太平洋 ,

“那座太平洋小岛上一定蕴藏着某种魔力。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['veri] ['hæpi] . "
for in one way or another it has made us all very happy . "
为了 在 一 方式 或者 其他 它 有 制成 我们 全部 非常 快乐的 . "

因为无论从哪个方面来说，它都让我们感到非常高兴。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ruːθ] ; " [ænd; ənd] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" That is true , " answered Ruth ; " and , do you know ,
" 那 是 真的 , " 回答 露丝 ; " 和 , 做 你 知道 ,

“的确如此，”露丝回答说；“而且，你知道吗，

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ðæt] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔːd] - ['mʌni]
I believe the cause of a great part of that happiness was the board - money
我 相信 这 原因 的 一个 伟大的 部分 的 那 幸福 曾是 这 木板 - 钱
[ɪn][ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [dʒɑː(r)] !
in the ginger - jar !
在 这 姜 - 罐 !

我相信，那份快乐很大程度上要归功于姜罐里的伙食费！

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神